

Walking in Conflict and Reconciliation

Caminemos en medio
de conflictos y
reconciliaciones

En marche avec des
conflits et vers la
réconciliation

Thursday, 23 July 2015

Jueves, 23 de julio de 2015

Jeudi 23 juillet 2015

23

1 Thessalonians 5

Some of us remember that the term “Anabaptist” was first of all an insult. This word, literally meaning “rebaptizers,” belonged to the arsenal of other insults hurled at our ancestors. Not by pagans or Muslims, but by other Christians in Europe. They called us enthusiasts, heretics, seditious and blasphemers. Our forebears were able to give as well as they got, at least with words. Anabaptist leader George Blaurock said at his trial: “The pope with his following is a thief and a murderer, Luther is a thief and a murderer with his following, and Zwingli [and his colleagues] are thieves and murderers of Christ.”

That kind of language wasn’t new to Christians in the sixteenth century. Violent language and attitudes also permeated the communities into which Jesus was born. In their War Scroll, the first-century Essenes who withdrew to the desert to form a pure community described their expectations of a great war where God would lead them against their enemies: “The first attack of the Sons of Light shall be undertaken against the forces of the Sons of Darkness.” This text has often been compared to 1 Thessalonians 5:5, where the Apostle Paul calls the Jesus people “children of light.” Now, 1 Thessalonians is not usually called upon as a source of teaching on conflict within the church. Usually, students of the Bible looking for help on this question turn to 1 Corinthians. That letter discusses a host of troubling issues: believers taking each other to court, some people arguing that marriage is bad, rich community members pigging out at the Lord’s Supper. And, at the center of their faith—whether the resurrection was a reality.

Or we turn to Philippians, where Paul offered Christ who became a slave, as our model. Paul then urged us to “have that same mind,” and later exhorted two women leaders in the congregation to “be of the same mind.” Or we turn to the great letter to the Romans, where Paul seeks to help Jewish and Gentile believers whom he hasn’t met to make space for one another despite their many differences.

But 1 Thessalonians? Certainly, this early letter wasn’t a response to conflict among Jesus believers. Indeed, the primary issue there seems to be that they were all so fervently expecting the Lord’s immediate return that matters of daily life seemed of little importance—that is, until some of the believers died. Yet even here, in the midst all



Nancy Heisey

Nancy R. Heisey teaches biblical studies and church history at Eastern Mennonite University. She served as President of MWC from 2003-2009.

Nancy R. Heisey, profesora de Estudios Bíblicos e Historia de la Iglesia en Eastern Mennonite University, y presidenta del CMM de 2003 a 2009.

Nancy R. Heisey enseigne la théologie biblique et l'histoire de l'Église à l'Eastern Mennonite University. Elle a été présidente de la CMM de 2003 à 2009.

I Tesalonicenses 5

Algunos recordamos que el término “anabautista” fue ante todo un insulto. Esta palabra, que literalmente significa “rebautizadores”, pertenece al arsenal de otros insultos que les fueron lanzados a nuestros ancestros, no por paganos o musulmanes, sino por otros cristianos en Europa. Nos decían, “entusiastas, herejes, sediciosos y blasfemos”. Nuestros antepasados respondían al trato que recibían, por lo menos de palabra. El líder anabautista George Blaurock dijo ante el tribunal: “El Papa y su séquito son ladrones y asesinos; Lutero y sus seguidores son ladrones y asesinos, y Zwinglio [y sus colegas] son ladrones y asesinos de Cristo”.

Este tipo de lenguaje no era nuevo para los cristianos en el siglo XVI. El lenguaje y las actitudes violentas también impregnaron la comunidad en la cual había nacido Jesús. En su Rollo de Guerra, los esenios del primer siglo, quienes se retiraron al desierto para formar una comunidad pura, describieron sus expectativas de una gran guerra en la que Dios los dirigiría contra sus enemigos: “El primer ataque de los Hijos de la Luz será realizado contra las fuerzas de los Hijos de las Tinieblas”. Con frecuencia se compara este texto con I Tesalonicenses 5,5, en el que el apóstol Pablo llama al pueblo de Jesús “hijos de luz”. Ahora bien, generalmente I Tesalonicenses no se considera fuente de enseñanza en cuanto al conflicto dentro de la iglesia. Los estudiosos de la Biblia que procuran mayor claridad respecto a esta cuestión suelen recurrir a I Corintios. Dicha carta plantea múltiples cuestiones problemáticas: creyentes que se denuncian ante los tribunales, gente que argumenta que el matrimonio es malo, miembros ricos de la comunidad que comen en exceso en la Cena del Señor, y, si la resurrección es realmente el núcleo central de su fe.

O recurrimos a Filipenses, donde Pablo presenta a Cristo, quien tomó la naturaleza de esclavo, como nuestro modelo. Luego, Pablo nos insta a “tener esa misma manera de pensar”, y luego, a dos mujeres líderes en la congregación a que “se pongan de acuerdo”. O recurrimos a la gran carta a los Romanos, en la que Pablo procura ayudar a los creyentes judíos y gentiles, a quienes no conoce, a que se den espacio entre ellos a pesar de las muchas diferencias.

Pero, ¿y I Tesalonicenses? Ciertamente,

1 Thessaliciens 5

Certains d’entre nous se rappellent que le terme « anabaptiste » était au début une insulte. Ce mot, qui signifie littéralement « rebaptiseur », appartenait à l’arsenal d’autres insultes lancées à nos ancêtres, non par des païens ou des musulmans, mais par d’autres chrétiens d’Europe: on les qualifiait « d’enthousiastes, hérétiques, Donatistes, séditeux et blasphémateurs ». Nos prédécesseurs étaient capables de répliquer. Le leader anabaptiste Jorg Blaurock a dit pendant son procès: « Le pape et sa suite sont des voleurs et des meurtriers; Luther est un voleur et un meurtrier, lui et sa suite, et Zwingli [et ses collègues] sont des voleurs et des meurtriers du Christ. »

Ce genre de vocabulaire n’était pas nouveau pour les chrétiens du XVI^e siècle. Un langage agressif et des attitudes violentes étaient courants dans la communauté juive dans laquelle Jésusnaquit. Dans leur Règle de la Guerre, les Esséniens du premier siècle, qui s’étaient retirés au désert pour former une communauté pure, décrivent leurs espérances d’une grande guerre où Dieu les dirigerait contre leurs ennemis: « la première attaque des Fils de Lumière sera menée contre les forces des Fils des Ténèbres ». Ce texte a souvent été comparé à 1 Thessaliciens 5/5, où l’apôtre Paul appelle les disciples de Jésus des « enfants de la lumière ». En fait, 1 Thessaliciens n’est pas vraiment utilisé comme source pour un enseignement sur le conflit dans l’église. D’habitude, ceux qui étudient la Bible cherchent de l’aide sur cette question en se tournant vers 1 Corinthiens, avec son lot de points de débats : des croyants se traînant mutuellement devant un tribunal, certaines personnes soutenant que le mariage était mauvais, des riches membres de la communauté s’empiffrant pendant le Repas du Seigneur, ou — au centre de leur foi — doutant que la résurrection soit une réalité.

Ou bien nous nous tournons vers Philippiens, où Paul présente le Christ comme notre modèle qui s’est humilié comme un esclave, pour ensuite nous recommander d’avoir « le même esprit », et plus tard il exhorte deux femmes responsables de cette assemblée à « être d’un même sentiment ». Ou encore, nous nous tournons vers la grande épître aux Romains, dans laquelle Paul cherche à aider les croyants juifs et gentils à s’accepter les uns les autres en dépit de leurs nombreuses différences.

this eschatological fervour, Paul has within his core convictions the importance of how believers live together day by day.

Some of Paul's Thessalonian imagery would have been familiar to the desert-dwellers at Qumran. Just like them, he was using Old Testament writings to reflect on "the day of the Lord." But Paul takes a different approach than the Qumran War Scroll. For the members of the Dead Sea Scrolls community, the corrupt leaders in Jerusalem and their brutal Roman masters physically represented the "children of darkness." Paul *does* recognize the reality of the dark powers in society when he notes: "People who get drunk get drunk at night" (v.6). He *does* directly criticize the Roman troops who enforced "peace and security" (v.3). But for Paul, being "children of light" is a community label, in the midst of the forces of darkness—not people but powers. In that very setting, Jesus' followers can watch for the Day of the Lord with confidence, not fear or violence.

Paul knows that Old Testament prophets describing the Day of the Lord frequently described God as a warrior. In Isaiah 59:17, God puts on "righteousness/justice as breastplate," a "helmet of salvation," "garments of vengeance," and a "cloak of zeal." According to Tom Yoder Neufeld, who spoke yesterday, God's warlike garments demonstrate God's response to injustice.

In that case, the "cloak of zeal" images the passion that we need to respond to places of deep human suffering. At the same time, Paul recognized that zeal, or passion, even in the quest of what is good, can be bad. Paul might have been thinking about the "zeal of Phinehas" who slaughtered an Israelite with his foreign wife (Numbers 25). Perhaps he was reflecting on Elijah's slaughter of the prophets of Baal. (As Millard Lind of blessed memory reminded us, while God ordered Elijah to challenge the prophets of Baal, God did not command him to kill them.) Paul certainly includes his own past in this dark company, certainly recalling the murder of Stephen. "As to zeal, I persecuted the church" (Philippians 3:6).

Jesus people are *like* the authors of the War Scroll, in much of our analysis of the political, economic, cultural and religious settings in we live. We know that the times are dark. However we describe particular things happening in our communities and our world, most of us would agree that world and even church events do not seem to be following God's plan. The Thessalonian believers likely experienced their world in a similar way. So it is very significant that in this letter, Paul describes God's *people* rather than God's own *self* putting on armor. We are now the passionate ones, the zealous ones, entering into the world where God has placed us. But Paul's verbal picture of Christian armour surprises

esta primera carta no fue una respuesta a los conflictos entre los creyentes de Jesús. De hecho, el tema principal de la carta parece ser que ellos esperaban tan fervientemente el inminente regreso de Jesús que los asuntos de la vida cotidiana parecían de poca importancia, hasta que murieron algunos creyentes. Pero incluso aquí, en medio de todo el fervor escatológico, la importancia de la vida comunitaria diaria de los creyentes constituye el núcleo básico de las convicciones de Pablo.

Algunas de las imágenes de la Tesalónica de Pablo podrían haberles parecido familiares a los moradores del desierto de Qumrán, porque, como ellos, estaba usando los escritos del Antiguo Testamento para reflexionar sobre "el día del Señor". Pero Pablo tiene un enfoque diferente al del Rollo de Guerra de Qumrán. Para los miembros de la comunidad de los Rollos del Mar Muerto, los líderes corruptos de Jerusalén y sus brutales amos romanos representaban físicamente a los "hijos de las tinieblas". Pablo reconoce la realidad del poder de las tinieblas en la sociedad al señalar que, "la gente que se embriaga se emborracha de noche" (v. 6). Él critica directamente a las tropas romanas que mantienen la "paz y seguridad" (v. 3). Pero para Pablo, ser "hijos de luz" es una tipificación de la comunidad, en medio de las fuerzas de oscuridad, que no son personas sino poderes. En ese mismo contexto, los seguidores de Jesús bien pueden esperar el día del Señor con confianza, sin violencia ni temor.

Pablo sabe que los profetas del Antiguo Testamento, refiriéndose al día del Señor, con frecuencia definen a Dios como guerrero. En Isaías 59,17, Dios se pone la "rectitud/justicia como coraza", el "casco de la salvación", "vestiduras de venganza", y "mantos de celo". Según Tom Yoder Neufeld, quien hablara ayer, las vestiduras de guerra de Dios demuestran la respuesta de Dios a la injusticia.

En tal caso, las imágenes de "mantos de celo" representan la pasión necesaria para responder a situaciones de profundo sufrimiento humano. Al mismo tiempo, Pablo reconoce que el celo, o la pasión, *incluso* en procura de lo que es bueno, puede ser malo. Pablo podría haber estado pensando en el "celo de Finees", quien mató a un israelita y a su esposa extranjera (Números 25). Quizá reflexionaba sobre la matanza de los profetas de Baal por parte de Elías. (Como la bendita memoria de Millard Lind nos lo ha recordado, aunque Dios le ordenara a Elías que desafiara a los profetas de Baal, Dios no le ordenó que los matara.) Pablo sin duda incluyó su propio pasado en dicha oscura compañía y, ciertamente recordó el asesinato de Esteban: "En cuanto al celo, [fui] perseguidor de la iglesia" (Filipenses 3,6).

Mais que dire de 1 Thessaloniens? Certainement, cette épître rédigée tôt n'était pas une réponse à un conflit entre disciples de Jésus. En effet, la question primordiale semble être ici le fait que les chrétiens attendaient tous si ardemment le retour imminent du Seigneur que les choses de la vie quotidienne leur semblaient de peu d'importance—en fait à tel point que certains des croyants commencent à mourir. Pourtant, même ici, au milieu de toute cette ferveur eschatologique, Paul garde comme l'une de ses principales convictions le fait que la communauté de foi vit ensemble.

Une partie de l'imagerie paulinienne pour les Thessaloniens est sans doute familière aux habitants du désert de Qumran parce que, tout comme eux, il utilisait les Écritures de l'Ancien Testament pour réfléchir sur « le jour du Seigneur ». Mais Paul adopte une approche différente de la Règle de la Guerre de Qumran. Pour les membres de la communauté de la Mer morte, les chefs corrompus de Jérusalem et leurs brutaux maîtres romains personnifiaient les « enfants des ténèbres ». Paul reconnaît la réalité des puissances des ténèbres dans les hommes aussi bien que dans la société: « ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit » (5/7). Il critique directement les troupes romaines qui ont imposé « paix et sûreté » (5/3). Mais pour Paul, être des « enfants de la lumière » est un label communautaire, au milieu des forces des ténèbres—non des personnes, mais des pouvoirs. Dans ce même cadre, les disciples de Jésus peuvent attendre le jour du Seigneur avec confiance, et non dans la peur ou la violence.

Paul sait que les prophètes de l'Ancien Testament qui parlent du jour du Seigneur décrivent fréquemment Dieu comme un guerrier. Dans Esaïe 59/17, Dieu se revêt « de la justice comme d'une cuirasse », du « casque du salut », des « vêtements de vengeance », et d'un « manteau de jalousie ». Selon Tom Yoder Neufeld, qui a parlé hier, les vêtements guerriers de Dieu démontrent la réponse divine face à l'injustice.

Dans ce cas, le « manteau de jalousie [ou de zèle] » renvoie à la passion que nous attendons dans des situations de profonde douleur et de besoin. En même temps, Paul reconnaît que la jalousie, ou la passion, même dans la recherche de ce qui est bon, peut être mauvaise. Paul pensait peut-être au « zèle de Phinéas » qui avait abattu un Israélite avec son épouse étrangère (Nombres 25). Peut-être pensait-il au massacre des prophètes de Baal par Elie (comme Millard Lind d'heureuse mémoire nous le rappelle : Dieu a ordonné à Elie de défier les prophètes de Baal, mais il ne lui a pas donné l'ordre de les tuer). Paul inclut certainement son propre passé, se rappelant sans doute le meurtre d'Etienne dans cette

us, in relationship to his source in Isaiah 59. We are putting on this armour, but rather than “garments of vengeance” and a “cloak of zeal,” what Jesus’ followers wear sounds like the virtues underlined in 1 Corinthians 13: the “breastplate of *faith and love*, and for a helmet the *hope of salvation*.”

So how does Paul’s earliest letter to the Thessalonians offer us guidance to live as children of light, especially when we disagree? We *do* know what time it is. No matter what else we may include in our practices and beliefs, we know that it is time for followers of Jesus to be found in the places where the darkness threatens—whether among victims of racial, religious or sexual violence and among those trapped by the crushing weight of poverty or the demons of substance abuse. We *even* must be present with people sitting beside us in church who hunger for a deeper experience of God in the face of overwork, over-entertainment or overeating. Paul’s counsel sounds simple: “So continue encouraging each other and building each other up, just like you are doing already” (v.11).

One of the fundamental purposes of Mennonite World Conference has been for members of our Christian faith family to build each other up. But we all know that in many times and places we have not done this very well. The choice of location for the first MWC assembly in the global South raised *big* questions about the “political” appropriateness of place for an MWC meeting. In 1969, the MWC presidium, meeting in Kinshasa, DR Congo, confirmed plans to hold the 1972 assembly in Curitiba, Brazil. Motivated by a desire to hold the next gathering in the “Third World,” presidium members had taken note of the fact that meeting anywhere in South America, Africa, or Asia “meant that political and other conditions would be different from those which generally prevail in Europe or in North America.” They commented that such differences “were not considered insurmountable.” However, in late 1969, sixty European church leaders presented a dossier to Pope Paul criticizing Brazilian torture and repression of political dissenters. In response, Lutherans moved their 1970 world gathering from Brazil to France, and Mennonites in the Netherlands publicly raised the possibility that they might not send delegates to the assembly if it were held in Curitiba.

Throughout 1971 and up until the Curitiba assembly in July of 1972, debate about the appropriate action in the form of letters to the editor, news releases and official MWC statements raged through the pages of North American Mennonite periodicals. An international Mennonite group met in Curitiba in January 1971, and announced continuation

Según gran parte de nuestro análisis de los contextos políticos, económicos, culturales y religiosos en que vivimos, el pueblo de Jesús es semejante a los autores del Rollo de Guerra. Sabemos que los tiempos son sombríos. Sin embargo, al describir las cosas particulares que suceden en nuestras comunidades y nuestro mundo, la mayoría estaría de acuerdo en que los acontecimientos del mundo, o incluso los acontecimientos en nuestras iglesias, no parecen seguir el plan de Dios. Los creyentes de Tesalónica es probable que tuvieran vivencias de su mundo de una forma parecida. Así que es muy significativo que en esta carta, Pablo describa al pueblo de Dios, más que a Dios mismo, poniéndose una armadura. Ahora somos nosotros los apasionados, los henchidos de celo, que ingresamos al mundo donde Dios nos ha puesto. La imagen verbal de Pablo sobre la armadura cristiana tiene una sorprendente perspectiva en relación a su fuente en Isaías 59. En efecto, nos ponemos esta armadura, pero en vez de “vestiduras de venganza” y un “manto de celo”, lo que los seguidores de Jesús se ponen parecen las virtudes destacadas en I Corintios 13: la “coraza de la fe y del amor, y por casco la esperanza de salvación”.

Entonces, de qué manera esta carta a los tesalonicenses—una de las primeras escritas por Pablo—nos brinda una guía para vivir como hijos de luz, especialmente cuando estamos en desacuerdo. Sabemos en qué momento vivimos. No importa qué más se podría incluir en nuestras creencias y prácticas; sabemos que es hora de que los seguidores de Jesús se encuentren en lugares donde la oscuridad sea una amenaza, ya sea con víctimas de violencia racial, religiosa o sexual; donde estén aquellos atrapados por el aplastante peso de la pobreza o de los demonios del abuso de sustancias psicoactivas. Debemos estar presentes incluso con la gente sentada junto a nosotros en la iglesia, ávida de una experiencia más profunda con Dios ante el trabajo excesivo, el entretenimiento excesivo o la comida excesiva. El consejo de Pablo parece sencillo: “Anímense y edifíquense unos a otros, tal como lo vienen haciendo” (v. 11).

Uno de los propósitos fundamentales del Congreso Mundial Menonita ha sido que los miembros de nuestra familia cristiana de fe se edifiquen mutuamente. Pero todos sabemos que en muchas ocasiones y lugares no lo hemos cumplido muy bien. La selección del lugar para la primera Asamblea del CMM en el Sur global generó cuestionamientos importantes sobre la conveniencia “política” del lugar para una reunión del CMM. La presidencia del CMM, reunida en 1969 en Kinshasa, Rep. Dem. del Congo, confirmó los planes para realizar la Asamblea de 1972

liste macabre : « quant au zèle, persécuteur de l’Église » (Philippiens 3/6).

Nous, disciples de Jésus, sommes comme les auteurs de la Règle de la Guerre, dans notre analyse du cadre politique, économique, culturel et religieux dans lesquels nous vivons. Nous savons que les temps sont durs. Quelle que soit notre description de ce qui se produit dans nos communautés et dans notre monde, bon nombre d’entre nous conviendraient que les événements mondiaux, ou même les événements au sein de nos églises, ne semblent pas suivre le plan de Dieu. Les croyants de Thessalonique ont probablement ressenti la même chose à leur époque. Aussi est-il très significatif que dans cette épître, Paul ait décrit le peuple de Dieu, plutôt que Dieu lui-même, portant l’armure. C’est nous maintenant qui sommes les passionnés, les zélés, entrant dans le monde où Dieu nous a placés. L’image verbale de l’armure chrétienne qu’emploie Paul a une perspective étonnante par rapport à sa source dans Ésaïe 59. Non seulement c’est nous qui portons cette armure, mais au lieu de « vêtements de vengeance » et d’un « manteau de jalousie », ce que les disciples de Jésus portent, ressemble aux vertus soulignées dans 1 Corinthiens 13 : la « cuirasse de la foi et de l’amour, et pour casque l’espérance salut. »

Alors, comment la première épître de Paul aux Thessaloniciens nous offre-t-elle des directives pour vivre comme des enfants de la lumière, particulièrement lorsque nous sommes en désaccord ? Nous savons en quel temps nous sommes. Quel que soit ce que nous pourrions inclure dans nos pratiques et dans nos croyances, nous savons qu’il est temps pour les disciples de Jésus de se trouver dans les endroits où l’obscurité menace—soit parmi les victimes de violences raciales, religieuses ou sexuelles, parmi ceux qui ploient sous le poids écrasant de la pauvreté ou des démons de l’abus de drogues, ou même avec des personnes assises près de nous dans l’église qui ont fait d’une expérience plus profonde de Dieu face à la surcharge de travail, aux divertissements excessifs ou aux excès de table. Le conseil de Paul semble simple : « c’est pourquoi exhortez-vous réciproquement et édifiez-vous les uns les autres, comme en réalité vous le faites » (5/11).

L’un des objectifs fondamentaux de la Conférence Mennonite Mondiale est d’aider les membres de notre famille spirituelle chrétienne à s’édifier mutuellement. Mais nous savons tous qu’à plusieurs reprises et en de nombreux endroits nous ne l’avons pas fait correctement. Le choix du lieu devant accueillir le premier assemblée de la CMM dans l’hémisphère sud avait soulevé des questions concernant la rectitude « politique » du lieu abritant une réunion de la CMM. Le

of the plans to hold the assembly there. They announced that Brazilian authorities informed them of the regulation against political discussion during the assembly. The MWC executive secretary commented, in apparent agreement with this dictate: "To talk of politics would be (to most Mennonites around the world) a violation of the basic purposes of the Mennonite World Conference." South American Mennonites agreed, labelling the reports of repression "propaganda and half-truths inspired by the communists." In response to an official MWC report several months later, a Canadian Mennonite professor suggested satirically that no one should speak about "the lordship of Christ, for that has always been a clearly political category." A writer in Ohio soon condemned that professor's views as "extreme."

Official MWC responses to the controversy made several efforts to defend the idea of a "non-political" gathering. However, over the course of the debate, the call to fellowship with sisters and brothers appeared a more persuasive argument in favour of meeting in Brazil. The president of the Conference of Mennonites in South America said those who wanted to withdraw from Curitiba did not show "a brotherly spirit," while the MWC executive secretary noted that South American Mennonites "long for our fellowship and encouragement." A writer reflecting ahead of time of the theme chosen for the assembly, "*Jesus Christ Reconciles*," issued a call to Mennonites around the world to break down the barriers between them through practical expressions of relationship, an indirect call to attend the assembly.

Wounds from the conflict still smarted within the wording of materials developed for the 1972 assembly itself. Referring to Curitiba as the "smiling city," the program booklet prepared by Brazilian Mennonites described the city's tourist attractions, and briefly mentioned the coming of Mennonites to Brazil from Russia in 1929 and 1930. The program booklet further stated, "For the first time, Mennonites will be having their conference in a country belonging to the so-called 'Third World.'" The booklet added: "We who live in Brazil are not conscious of a 'corrupt,' 'terroristic,' or 'extortionate' government." Later, the official conference message indirectly acknowledged the questions that had been raised about meeting in Brazil: "As followers of Jesus Christ, we do raise a prophetic voice against all exercise of violent repression, persecution and unjust imprisonment, torture and death, particularly for political reasons.... As Mennonites who in their history have experienced what persecution represents, we feel that thankfulness for a quiet and undisturbed life cannot close our eyes to the many inequities

en Curitiba, Brasil. Motivados por el deseo de realizar la próxima reunión en el "Tercer Mundo", los miembros de la presidencia consideraron que una reunión en cualquier país de América del Sur, África, o Asia "significaría que las condiciones políticas y de otra índole serían diferentes de aquellas que generalmente prevalecen en Europa o América del Norte", y que tales diferencias, "no se consideraban insalvables". Sin embargo, a fines de 1969, un dossier presentado al Papa Paulo VI por sesenta líderes eclesiales europeos, reprobaba la tortura y represión de disidentes políticos en Brasil. En respuesta, los luteranos cambiaron su sede para la reunión mundial en 1970 de Brasil a Francia, y los menonitas de los Países Bajos comunicaron públicamente la posibilidad de que no enviaran delegados a la Asamblea de 1972 si se realizaba en Curitiba.

A lo largo de 1971 y hasta la Asamblea de Curitiba en julio de 1972, se dio un debate por medio de cartas al director, comunicados de prensa y declaraciones oficiales del CMM sobre la acción apropiada a realizarse, que fue difundido a través de las páginas de publicaciones menonitas norteamericanas. Un grupo menonita internacional se reunió en Curitiba en enero de 1971, y anunció la continuidad de los planes para realizar la Asamblea allí. Además, el grupo comunicó que las autoridades brasileñas le habían informado acerca de las reglamentaciones vigentes respecto a las discusiones políticas durante la Asamblea. El secretario ejecutivo del CMM comentó, en aparente acuerdo con dicha prohibición: "Hablar de política sería (para la mayoría de los menonitas de todo el mundo) vulnerar los propósitos fundamentales del Congreso Mundial Menonita". Los menonitas de América del Sur estaban de acuerdo, calificando los informes sobre la represión como "propaganda y medias verdades inspiradas por los comunistas". Varios meses después, y en respuesta a un informe oficial del CMM, un profesor menonita canadiense comentó irónicamente que tampoco se harían presentaciones sobre "el señorío de Cristo, dado que siempre ha sido claramente una categoría política". Un escritor de Ohio pronto criticó la opinión del profesor, calificándola de "extrema".

Las respuestas oficiales del CMM respecto a la controversia se esforzaban por defender la idea de una reunión "no política". Sin embargo, en el transcurso del debate, el llamado a fraternizar con hermanas y hermanos, parecía un argumento más convincente a favor de la reunión en Brasil. El presidente de la Convención Menonita de América del Sur dijo que aquellos que querían retirarse de Curitiba no manifestaban un "espíritu fraterno", mientras que el secretario ejecutivo del CMM señalaba que

comité ejecutivo de la CMM, reunió en 1969 a Kinshasa en RD Congo, a confirmó le projet de tenir le assemblée de 1972 à Curitiba au Brésil. Motivés par le désir d'organiser le suivant dans « le tiers monde », les membres du comité exécutif relevèrent le fait que se réunir où que ce soit en Amérique du Sud, en Afrique ou en Asie « signifiait que les conditions politiques et autres seraient différentes de celles qui règnent généralement en Europe ou en Amérique du Nord », et ils soutinrent que de telles différences « n'étaient pas considérées comme insurmontables ». Cependant, vers la fin de 1969, un dossier présenté au Pape Paul par soixante [responsables d'églises] Européens critiquait les actes de torture et la répression de dissidents politiques au Brésil. En guise de réponse, les luthériens déplacèrent leur assemblée mondiale de 1970 du Brésil en France, et les mennonites des Pays-Bas soulevèrent publiquement la possibilité de ne pas envoyer de délégués au assemblée de 1972 si celui-ci se tenait à Curitiba.

Tout au long de l'année 1971, et plus tard jusqu'au assemblée de Curitiba en juillet 1972, des débats relatifs aux actions appropriées firent rage dans les pages de *The Mennonite*, sous forme de lettres au rédacteur, de bulletins de nouvelles et de rapports officiels de la CMM. Un groupe international de mennonites se réunit à Curitiba en janvier 1971, et annonça la poursuite du projet d'y tenir le assemblée. Ils annoncèrent que les autorités brésiliennes les avaient informés des règles interdisant les discussions politiques pendant le assemblée. Le secrétaire exécutif de la CMM commenta, apparemment d'accord avec cet ordre :

« Parler politique serait (pour la plupart des mennonites à travers le monde) une violation des objectifs fondamentaux de la Conférence Mennonite Mondiale ». Les mennonites latino-américains en convinrent, qualifiant les rapports sur la répression de « propagande et de demi-vérités inspirées par les communistes ». En réponse à un rapport officiel de la CMM publié plusieurs mois plus tard et qui prenait ses distances par rapport au fait que des questions politiques ne pouvaient pas être discutées pendant le assemblée, un professeur menonite canadien suggéra ironiquement que l'on ne fit aucun exposé sur « la seigneurie du Christ, parce que ceci a toujours été une catégorie clairement politique ». Un auteur de l'Ohio eut vite fait de condamner le point de vue du professeur comme étant « extrémiste ».

Les réponses officielles que la CMM a données à la controverse essayaient de défendre l'idée d'un assemblée 'apolitique'. Toutefois, tout au long du débat, l'appel à la communion avec les frères et sœurs semblait être un argument beaucoup plus persuasif en

that are inherent to the social and economic structures of today's world."

While this tension among Mennonites was only partially resolved, elsewhere in our history, and in the history of Christian ancestors from other cultures, stories of building each other up are woven like tiny gold threads into the texture of institutional problems. These stories show us some pathways, not smooth or easy, but places to walk up steep and rocky ways in the middle of deep and unresolved conflicts.

One such model is Hilda of Whitby, a seventh-century English abbess. From the beginning Christians had differed sharply about when to celebrate the Lord's resurrection. Some Christians honored their origins in Judaism, while others resolutely refused to celebrate Easter on the same day as Passover. Many Celtic Christians, rooted in their own ancestral calendar, set the date of Easter according to those ancient customs. But they came under pressure from leaders in Rome, who continued to insist that Easter could never happen at Passover.

A decision-making synod met at Hilda's monastery in 664. Although Hilda favored the Celtic calendar, the Roman perspective was dominant. Hilda's leadership was as an important reason why the Celtic Christians accepted the Roman decision even though it countered their beliefs and culture. Amazingly, after the meeting, Hilda continued to be remembered as a leader respected and consulted by all, even those who disagreed with her. Hilda was motivated by the command to "build each other up" even as she made place for views different from her own.

More than 1,000 years later, some Christians in the United States were developing a conscience about their complicity in the Atlantic slave trade. Quakers shared with early Anabaptists the protest against state coercion and use of violence. But Quakers also had among their members those who owned, bought and sold slaves. Quaker merchant John Woolman, wrote in his 1750s diary about a lengthy and painful debate in his faith community over this question.

According to Woolman, "the case of slave-keeping lay heavy upon me," knowing as he did that some fellow Quakers did own slaves. So, Woolman went first to the Quarterly meeting of Philadelphia Friends and then to the Yearly meeting. Although Woolman's language sounds heavy and flowery, hearing his words directly also helps us to understand the weight of this process: "In this Yearly Meeting several weighty matters were considered, and toward the last that in relation to dealing with persons who purchase slaves. During the several sittings of the said meeting, my mind was frequently covered with inward prayer, and I could say with David, 'that tears

los menonitas sudamericanos, "anhelan nuestra fraternidad y aliento". Un escritor, al reflexionar previamente sobre el tema elegido para la Asamblea, "Jesucristo reconcilia", extendió un llamado a los menonitas de todo el mundo a que derribaran las barreras entre ellos mediante expresiones prácticas de los vínculos que los unían, siendo éste un llamado indirecto a participar en la Asamblea.

En la redacción del material elaborado para la propia Asamblea de 1972, aún se sentía el escozor de las heridas causadas por el conflicto. Refiriéndose a Curitiba como la "ciudad sonriente", el folleto del programa preparado por los menonitas brasileños describía las atracciones turísticas de la ciudad, y mencionaba brevemente la llegada a Brasil de menonitas provenientes de Rusia, en 1929 y 1930. El folleto del programa además afirmaba que, "por primera vez los menonitas realizarán su Asamblea en un país perteneciente al llamado 'Tercer Mundo'," y agregaba: "Los que vivimos en Brasil no tenemos conocimiento de un gobierno 'corrupto', 'terrorista' o 'abusivo'." El mensaje oficial de la Asamblea, sin embargo, reconoció indirectamente los cuestionamientos que habían sido planteados respecto a la reunión en Brasil: "Como seguidores de Jesucristo, levantamos una voz profética contra todo ejercicio de represión violenta, persecución y encarcelamiento injusto, tortura y muerte, especialmente por razones políticas... Como menonitas, que en su historia han vivido lo que representa la persecución, creemos que el agradecimiento por una vida tranquila y sin perturbaciones no puede llevarnos a que cerremos los ojos a las muchas injusticias inherentes a las estructuras sociales y económicas del mundo actual".

Aunque esta tensión entre menonitas se resolvió sólo parcialmente, en otras partes de nuestra historia y en la historia de los ancestros cristianos de otras culturas, las historias de edificación mutua se tejen como diminutas hebras de oro en el tejido de los problemas institucionales. Estas historias nos señalan algunos caminos, no fáciles ni sin obstáculos, sino lugares para subir por senderos escarpados y pedregosos, en medio de conflictos profundos y no resueltos.

Uno de estos ejemplos es el de Hilda de Whitby, una abadesa inglesa del siglo VII. Desde el principio, había grandes discrepancias entre los cristianos respecto a cuándo celebrar la resurrección del Señor. Algunos cristianos honraban sus orígenes en el judaísmo, mientras que otros se negaban totalmente a celebrar la Pascua judía el mismo día que se celebraba la Pascua [cristiana]. Muchos cristianos celtas, enraizados en su propio calendario ancestral, establecieron la fecha de la Pascua judía de acuerdo con sus antiguas costumbres. Pero recibieron

faveur de la rencontre au Brésil. Le président de l'union des mennonites d'Amérique latine déclara que ceux qui voulaient se retirer de Curitiba ne faisaient pas preuve d'un 'esprit de fraternité', alors que le secrétaire exécutif de la CMM relevait que les mennonites latino-américains « ont grandement besoin de notre communion fraternelle et de notre encouragement ». Un rédacteur qui réfléchissait par avance sur le thème choisi pour le assemblée, « Jésus-Christ réconcilie », lança un appel aux mennonites du monde entier pour qu'ils brisent les barrières existant entre eux à travers des expressions pratiques de leur relation, ce qui était un appel indirect à prendre part au assemblée en guise de pèlerinage pour le peuple [d'Amérique latine].

Les blessures causées par ce conflit étaient encore vives, comme on le voit dans les documents élaborés pour le assemblée de 1972. Parlant de Curitiba comme de la « ville souriante », le livret-programme préparé par les mennonites brésiliens décrivait les attractions touristiques de la ville et parlait brièvement de l'arrivée des mennonites au Brésil en 1929 et 1930, en provenance de Russie. Le livret déclare : « Pour la première fois les mennonites vont tenir leur conférence dans un pays dit du 'Tiers Monde. Nous qui vivons au Brésil ne considérons pas notre gouvernement comme 'corrompu', 'terroriste', ou 'extorqueur' ». Le message officiel de l'union d'églises a toutefois indirectement reconnu les problèmes soulevés en rapport avec la rencontre du Brésil: « En tant que disciples de Jésus-Christ nous élevons une voix prophétique contre toute utilisation de la répression violente, de la persécution ou d'emprisonnements injustes, de la torture et de l'assassinat, en particulier pour des raisons politiques... En tant que mennonites, nous qui, dans notre histoire, avons connu la persécution, nous reconnaissons que la gratitude pour une vie paisible et tranquille ne peut nullement fermer nos yeux devant les multiples inégalités inhérentes aux structures sociales et économiques du monde d'aujourd'hui ».

Pourtant, quelque part dans notre propre histoire et dans celle d'ancêtres spirituels chrétiens venant d'autres cultures, des récits d'encouragements mutuels existent, comme de minuscules fils d'or cousus dans la texture des problèmes institutionnels. Ces récits nous indiquent quelques pistes, ni lisses ni faciles, plutôt des montées escarpées et rocailleuses au milieu de conflits profonds et non résolus.

Un de ces modèles, c'est Hilda de Whitby, une abbesse anglaise du septième siècle. Depuis le début, les chrétiens divergent nettement sur la date de célébration de la résurrection du Seigneur. Quelques chrétiens honoraient leurs origines dans le judaïsme,

were my meat day and night.' The case of slave-keeping lay heavy upon me, nor did I find any engagement to speak directly to any other matter before the meeting."

Finally, however, Woolman spoke up: "In the difficulties attending us in this life nothing is more precious than the mind of truth inwardly manifested; and it is my earnest desire that in this weighty matter we may be so truly humbled as to be favoured with a clear understanding of the mind of truth, and follow it; this would be of more advantage to the Society than any medium not in the clearness of divine wisdom. The case is difficult to some who have slaves, but if such set aside all self-interest, and come to be weaned from the desire of getting estates, or even from holding them together, when truth requires the contrary, I believe way will so open that they will know how to steer through those difficulties."

Despite his challenge to the economic interests of Quaker slaveholders, the meeting could not resolve the disagreement. But they did agree to put together a group of Friends who would visit and counsel with their slave-holding brothers and sisters. In 1758, Pennsylvania Quakers "made it an act of misconduct to engage in slave trading." And although they continued to argue the question within their meetings for decades, Quakers played a larger and larger role in the abolitionist movement.

From our past, a major disagreement that led to the Anabaptist separation from the state-sponsored churches of Europe still troubles our relationships with other Christians. But now, we are talking with former Christian enemies about matters which often violently separated us 500 years ago. MWC theologians, together with both Lutheran and Roman Catholic theologians, are holding conversations about the meaning of baptism today. To be Anabaptist still means, for most of us, to be baptized when we are old enough to understand the commitment we are making. So one Mennonite dialogue participant recently noted: "We are all trying to rethink the issues in terms of the 21st century, not only the 16th century... [We all] are aware that only through the work of the Holy Spirit will this dialogue lead us closer to the mind of Christ."

When we look at the past, or at churches far away from us, we may think their conflict issues are foolish. Does the date of Easter really matter? Does pouring or immersing in baptism really matter? When we get to questions like who can be ordained as a pastor, or whether members can serve in military forces, or how speaking in tongues shapes our worship, or who is in charge of the income from our church properties, or what language the leaders should speak, it is more complicated.

presiones por parte de los dirigentes de Roma, que insistían en que la Pascua [cristiana] nunca pudo acontecer en la Pascua judía.

Se realizó un sínodo decisivo en el monasterio de Hilda en 664. Aunque Hilda favorecía el calendario celta, la perspectiva romana fue dominante. El liderazgo de Hilda fue una razón importante por la que los cristianos celtas aceptarían la decisión romana, aun cuando se contraponía a sus creencias y cultura. Asombrosamente, después de la reunión, Hilda siguió siendo recordada como una líder respetada y consultada por todos, incluso aquellos que discrepaban con ella. Hilda estaba motivada por el mandamiento, "edifíquense unos a otros", aun cuando diera lugar a perspectivas distintas a las suyas.

Más de mil años después, algunos cristianos de Estados Unidos empezaban a tomar conciencia sobre su complicidad en el tráfico de esclavos en el Atlántico. Los cuáqueros, al igual que los anabautistas, protestaron contra la coerción del Estado y el uso de la violencia, pero tenían también entre sus miembros quienes poseían, compraban y vendían esclavos. John Woolman, un comerciante cuáquero, escribió en su diario en la década de 1750, sobre el extenso y penoso debate en su comunidad de fe en relación a este asunto.

Según Woolman, "el asunto de la tenencia de esclavos me pesaba mucho", a sabiendas de que algunos colegas cuáqueros poseían esclavos. Así pues, Woolman asistió primero a la Reunión Cuatrimestral de los Amigos de Philadelphia y luego a la Reunión Anual. Aunque el lenguaje de Woolman suena pesado y florido, escuchar sus palabras directamente también nos ayuda a comprender la importancia de este proceso: "En esta Reunión Anual se consideraron varios asuntos de suma importancia y, hacia el final lo referente a las personas que compran esclavos. Durante varias sesiones de dicha reunión, mi mente estaba frecuentemente protegida por la oración silenciosa, y podría decir con David, 'que las lágrimas fueron mi pan de día y de noche'. El asunto de la tenencia de esclavos me pesaba mucho, ni tampoco encontré alguna oportunidad para hablar directamente de cualquier otro asunto antes de la reunión".

Sin embargo, finalmente Woolman habló sin reservas: "En las dificultades que nos acompañan en esta vida, nada es más precioso que la apertura de la manifestación de la verdad interior; y es mi ferviente deseo que en este importante asunto podamos sentirnos verdaderamente honrados al ser bendecidos con un entendimiento claro de la verdad interior, y que podamos seguirla; esto podría ser de mayor provecho para la Sociedad que cualquier médium sin la claridad de la sabiduría divina. El asunto es difícil para

alors que d'autres refusaient résolument de célébrer Pâques [chrétienne] le même jour que la Pâque [juive]. Beaucoup de chrétiens celtiques, enracinés dans leur propre calendrier ancestral, avaient fixé la date de Pâques selon ces coutumes antiques. Mais ils avaient subi la pression des dirigeants de Rome, qui continuaient d'insister sur le fait que Pâques n'aurait jamais pu se produire à la Pâque.

Un synode se réunit en 664 au monastère de Hilda pour une prise de décision. Bien que Hilda soutienne le calendrier celtique, la perspective romaine était dominante. Le leadership de Hilda fut la raison majeure pour laquelle les chrétiens celtes acceptèrent la décision romaine, même si cette dernière allait à l'encontre de leurs croyances et de leur culture. De façon étonnante, après la réunion, on continua de penser à Hilda comme à une responsable respectée et consultée par tous, même par ceux qui étaient en désaccord avec elle. La motivation de Hilda, c'était l'ordre de « s'encourager mutuellement », même quand elle devait faire place à des vues différentes des siennes.

Plus de 1000 ans après, des chrétiens des États-Unis prirent conscience de leur complicité dans le commerce transatlantique des esclaves. Les quakers, à l'instar des protestataires anabaptistes qui s'opposaient à la coercition de l'État et à l'utilisation de la violence, avaient parmi leurs membres des propriétaires d'esclaves, ou certains qui en achetaient et en vendaient. Le commerçant quaker John Woolman décrivait dans son journal intime datant des années 1750 une discussion prolongée et douloureuse sur cette question au sein de sa communauté de foi.

Selon Woolman, « le problème de la possession d'esclaves pèse lourd pour moi », puisqu'il savait que certains quakers de sa communauté possédaient des esclaves. Aussi John Woolman se rendit-il d'abord à la Rencontre Trimestrielle des Amis à Philadelphie, puis à la Rencontre Annuelle. Bien que le discours de John Woolman semble lourd et fleuri, écouter ses paroles nous aide aussi à comprendre le poids de ce processus : « au cours de cette Rencontre Annuelle, plusieurs sujets importants furent examinés, jusqu'au dernier qui concernait les personnes qui achètent des esclaves. Pendant les multiples séances de ladite réunion, mon esprit était fréquemment en prière silencieuse, et je pourrais dire avec David, 'les larmes étaient ma nourriture jour et nuit'. Le problème de la possession d'esclaves pèse lourd pour moi, et je n'avais senti aucune obligation de parler directement au sujet d'une autre matière avant la réunion ».

Finalment, John Woolman s'est tout de même exprimé : « Dans les difficultés qui nous attendent dans cette vie, rien n'est plus

Today, some Mennonite leaders in the Congo are teaching sisters and brothers to ground their work in peace with God. They call for two disciplines in their work: “the discipline of discernment,” and a “radical Christocentric life.” Some leaders in the United States are calling to move forward as “a unified yet diverse community,” “unified because of the centrality of the person of Jesus Christ,” and refusing to allow our disagreements “the power to cause division among us.”

The Apostle Paul tells us that we *know* what time it is—it is a time for God’s people in Christ Jesus to be children of light in our world. His end-time words are not to call forth fear, violence or division. And they’re not meant to pull us out of living like Christ in the everyday. He wants all his churches to do what he is doing: build each other up. He insists even more strongly on this approach in the section that follows our passage: “*Live in peace with each other...warn those who are disorderly. Comfort the discouraged. Help the weak. Be patient with everyone. Make sure no one repays a wrong with a wrong, but always pursue the good for each other and everyone else. Rejoice always. Pray continually*” (1 Thessalonians 5:13-17, CEB). In many settings in the Mennonite world, we are tempted instead to keep doing what we have been doing: fighting, splitting and using harsh and violent language about each other. It is time to take to heart Paul’s counsel and the unusual Christian stories we’ve just heard. They remind us that we can “build each other up,” even in the midst of life-wrenching differences.

May we reach into the pastoral, Christ-centred heart of Paul and those who heard his call so that our light as children of Light will make that difference, today, this year, and as long as God calls us to God’s mission on this earth.

quienes tengan esclavos, pero si dejaran de lado su egoísmo, y llegaran a desprenderse del deseo de obtener fincas, o aun de apoderarse de ellas, cuando la verdad exige lo contrario, creo que se allanaría el camino de tal modo que sabrían cómo conducirse en medio de dichas dificultades”.

A pesar de tal desafío a los intereses económicos de los cuáqueros esclavistas, en la reunión no se pudo resolver el desacuerdo. Pero sí se pusieron de acuerdo en formar un grupo de Amigos que visitarán a sus hermanos y hermanas que fueran dueños de esclavos. En 1758, los cuáqueros de Pennsylvania, “establecieron como un acto de inconducta involucrarse en el tráfico de esclavos”. Y aunque continuaron debatiendo durante décadas la cuestión en sus reuniones, los cuáqueros desempeñaron un papel cada vez mayor en el movimiento abolicionista.

A partir de nuestro pasado, profundos desacuerdos que llevaron a la separación de los anabautistas de las iglesias patrocinadas por el Estado en Europa, todavía dificultan nuestras relaciones con otros cristianos. Pero ahora estamos conversando con antiguos enemigos cristianos sobre los asuntos que hace quinientos años solían separarnos violentamente. Los teólogos del CMM, junto con teólogos luteranos y católicos romanos, mantienen actualmente diálogos sobre el significado del bautismo. Ser anabautista aún significa, para la mayoría de nosotros, ser bautizados cuando tengamos la edad para comprender el compromiso que asumimos. Un participante menonita señalaba: “Todos procuramos repensar los temas en términos del siglo XXI, no sólo del siglo XVI... [Todos] somos conscientes de que sólo a través de la obra del Espíritu Santo es que este diálogo nos aproximará más a la manera de pensar de Cristo”.

Cuando analizamos el pasado, o las iglesias muy lejos de nosotros, quizá pensemos que sus conflictos sean ridículos. ¿Será que la fecha de la Pascua realmente tiene importancia? ¿Será que el bautismo por aspersion o inmersión realmente tiene importancia? Cuando surgen preguntas respecto a quién puede ser ordenado pastor, o si los miembros pueden prestar servicio en las fuerzas militares, o si hablar en lenguas determina nuestros cultos, o quién está a cargo de los ingresos provenientes de las propiedades de la iglesia, o qué idioma tendrían que hablar los líderes, es mucho más complicado.

Actualmente, algunos líderes menonitas del Congo les enseñan a sus hermanas y hermanos a cimentar su labor en la paz con Dios. Dichos líderes requirieron dos disciplinas en su labor: “la disciplina del discernimiento”, y una “vida Cristocéntrica radical”. Algunos líderes de Estados Unidos llaman a avanzar

précieux que la pensée de la vérité manifestée en nous ; et c’est mon désir le plus profond que dans cet important sujet nous puissions nous humilier réellement, au point d’être favorisés par une compréhension claire de la pensée de la vérité et de la suivre ; ceci serait d’un plus grand avantage à la société que n’importe quel moyen qui ne serait pas dans la clarté de la sagesse divine. Le cas est difficile pour certains qui ont des esclaves, mais s’ils mettaient de côté tout intérêt personnel, et venaient à être sevrés du désir d’acquérir des domaines, ou même de les joindre ensemble quand la vérité exigerait le contraire, je crois que la voie s’ouvrirait si bien qu’ils sauraient comment s’orienter à travers ces difficultés. »

En dépit de ce défi lancé aux intérêts économiques des propriétaires d’esclaves quakers, la rencontre ne put résoudre le désaccord. Mais ils acceptèrent de mettre en place un groupe d’Amis qui rendraient visite à leurs frères et sœurs propriétaires d’esclaves. En 1758, les quakers de Pennsylvania « firent du fait de s’engager dans le commerce d’esclaves un acte de mauvaise conduite ». Et bien qu’ils aient continué à discuter de la question dans leurs rencontres pendant des décennies, les quakers jouèrent un rôle de plus en plus grand dans le mouvement abolitionniste.

Dans notre propre passé, un désaccord important qui avait conduit à la séparation des anabaptistes avec les églises d’État en Europe continue de troubler nos relations avec d’autres chrétiens. Mais maintenant, nous parlons avec d’anciens ennemis chrétiens sur des sujets qui nous avaient souvent violemment séparés il y a 500 ans. Les théologiens de la CMM, ainsi que les théologiens luthériens et catholiques romains, ont des conversations sur la signification du baptême aujourd’hui. Un participant mennonite a remarqué : « Nous essayons tous de repenser les questions en termes de XXIesiècle, pas seulement en termes de XVIesiècle. [Nous tous] sommes conscients que c’est seulement par l’œuvre du Saint-Esprit que ce dialogue nous rapprochera de la pensée du Christ ».

Et aujourd’hui, les responsables mennonites du Congo encouragent les sœurs et les frères à fonder leur travail sur la paix avec Dieu, et ainsi à pouvoir construire la paix avec des voisins et même par la suite avec des ennemis. Ces responsables en appellent à deux disciplines dans leur travail : « la discipline du discernement et une vie radicalement christocentrique ». Par ailleurs, des responsables des États-Unis appellent à avancer comme « une communauté unie et pourtant diverse, unifiée en raison de la centralité de la personne de Jésus-Christ, et à refuser de donner aux [questions au sujet desquelles nous sommes en désaccord] le



como “una comunidad unificada aunque diversa”, “unificada debido a la centralidad de la persona de Jesucristo”, y negándose a “permitir que nuestras discrepancias tengan el poder de provocar divisiones entre nosotros”.

El apóstol Pablo nos dice que sabemos en qué momento vivimos: es hora de que [los hombres y mujeres] del pueblo de Dios en Cristo Jesús sean los hijos de luz en nuestro mundo. Sus palabras referentes al fin de los tiempos no son un llamado al temor, a la violencia ni a la división. Él quisiera que todas sus iglesias hagan lo que él está haciendo: edificarse mutuamente. Se vuelve incluso más insistente sobre este aspecto en la sección del pasaje que sigue: “Vivan en paz unos con otros.... amonesten a los holgazanes, animen a los desalentados, sostengan a los débiles y sean pacientes con todos. Asegúrense de que nadie pague mal por mal; más bien, esfuércense siempre por hacer el bien, no sólo entre ustedes sino a todos. Estén siempre alegres, oren sin cesar” (I Tesalonicenses 5,13-17). En muchos contextos del mundo menonita, en lugar de continuar lo que *hemos* venido haciendo, nos vemos tentados a pelearnos, dividirnos, y hablarnos con un lenguaje duro y violento. Es hora de tomar en serio el consejo de Pablo y las singulares historias cristianas que hemos escuchado. Nos recuerdan que *podemos* “edificarnos unos a otros”, aun en medio de las desgarradoras diferencias de la vida.

Ojalá que podamos aproximarnos más al corazón pastoral Cristocéntrico de Pablo y a aquellos que escucharon su llamado, a fin de que nuestra luz como hijos de Luz, haga un aporte significativo, hoy, este año, y mientras Dios nos convoque a su misión en esta tierra.

pouvoir de causer la division parmi nous ».

Paul le pasteur nous dit que nous savons en quel temps nous sommes—il est temps pour le peuple de Dieu en Christ Jésus d’être des enfants de lumière dans notre monde. Ses paroles eschatologiques et son langage guerrier ne doivent pas pousser à la peur, à la violence ou aux divisions. Il veut que toutes les églises fassent ce qu’il fait : ‘encourager mutuellement. Il devient bien plus insistant encore dans la section qui suit notre passage: « *soyez en paix entre vous.... avertissez ceux qui vivent dans le désordre. Consolez ceux qui sont abattus. Supportez les faibles. Usez de patience envers tous. Prenez garde que personne ne rende à autrui le mal pour le mal, mais poursuivez toujours le bien, soit entre vous, soit envers tous. Soyez toujours joyeux. Priez sans cesse* » (1 Thess 5/13-17). Dans beaucoup de contextes dans le monde mennonite, nous avons plutôt été tentés de continuer ce que nous faisons déjà : nous battre, nous diviser et utiliser des paroles dures et violentes les uns envers les autres. Il est temps de prendre à cœur les conseils de Paul et les récits peu communs des chrétiens dont nous venons de parler. Ils nous rappellent que nous pouvons « nous encourager mutuellement », même au milieu de différences criantes.

Puissions-nous entrer dans le cœur pastoral de Paul et de ceux qui avaient entendu son appel, de sorte que notre lumière en tant qu’enfants de la Lumière soit vue là où nous vivons.



Young Anabaptists (YABs)

Ephesians 4:1-7

On behalf of our brothers and sisters from Integrated Mennonite Church in the Philippines, as well as churches across Southeast Asia which I represent as a YAB speaker, I'd like to greet you a hearty, "Good morning!"

It was also in July, 10 years ago, when I said good-bye to this country where I have lived for one year as an IVEP participant: nine months here in Pennsylvania and almost three months in Colorado. I consider this country as my second home as this is the only country where I have lived outside of my home country. So, I would like to meet again and say hello to those of you who are from Chambersburg, Pennsylvania, especially for those from Shalom Christian Academy where I worked as a volunteer in 2004. I'd also like to greet those who are from Marion Mennonite Church where I attended for a few months with my first host family.

By mid-May of 2005 I flew to Divide, Colorado, and worked at Rocky Mountain Mennonite Camp for almost three months before I finished my IVEP year. So, if you were one of those who had a summer job at Rocky Mountain Mennonite Camp in 2005, or were one of the campers that summer, we have probably crossed paths already and I'd like to say hello and meet you again during this conference.

My awe-inspiring, life-changing IVEP experience ameliorated my worldviews and perspectives on a lot of international issues such as cultural diversities and religious practices. It was during IVEP that I attended a lot of different churches including non-Mennonite churches of the Christian faith. It was in IVEP, as well as the Assembly Gathered of MWC in Paraguay in 2009 that I got to witness and experience how to worship God in spirit and in truth and yet in different styles highly influenced by one's geo-cultural background: from European's harmonious hymns to Asia's upbeat music; from South Americans' luau-like music party to Africa's energetic dancing. Not one is wrong, they're just different from each other. Blend them all together and God must be smiling from up above as God savours the sweet aroma of worship, rising to his throne, offered by his children all over the globe.

Thus, I wonder: does God weep when the very same children who cannot walk together in peace? What does God think when he



Remilyn G. Mondez

Remilyn G. Mondez is Assistant Professor in English and a Doctoral Student in Communication. She participated in Mennonite Central Committee's IVEP experience in 2004 and was the Philippine Delegate to MWC's Global Youth Summit in Paraguay 2009.

Remilyn G. Mondez, profesora adjunta de Inglés y estudiante de posgrado en Comunicación. En 2004 participó en IVEP, programa del Comité Central Menonita. Fue delegada de Filipinas en la Cumbre Mundial de la Juventud del CMM en Paraguay, en 2009.

Remilyn G. Mondez est professeure adjointe d'anglais et prépare un doctorat en communication. Elle a participé au programme IVEP du Mennonite Central Committee en 2004, et était déléguée des Philippines au Sommet Mondial de la Jeunesse à Paraguay 2009.

Jóvenes Anabautistas (YABs)

Efesios 4, 1-7

En nombre de nuestros hermanos y hermanas de la Iglesia Menonita Integrada de las Filipinas, así como de las iglesias de todo el sudeste de Asia, a las cuales represento como oradora de Jóvenes Anabautistas (YAB, según su sigla en inglés), quisiera saludarles con un afectuoso: "¡Buenos días!"

Hace diez años, también en julio, me despedí de este país donde viví durante un año como participante del Programa Internacional de Intercambio de Voluntarios (IVEP, según su sigla en inglés): nueve meses aquí en Pennsylvania y casi tres meses en Colorado. Considero a Estados Unidos como mi segundo hogar pues es el único lugar en el que he vivido fuera de mi país natal. Así que quisiera reunirme y saludar otra vez a los oriundos de Chambersburg, Pennsylvania, especialmente los que son de Shalom Christian Academy donde colaboré como voluntaria en 2004. Quisiera también saludar a los miembros de la Iglesia Menonita Marion, donde asistí varios meses con mi primera familia anfitriona.

A mediados de mayo de 2005 viajé a Divide, Colorado y trabajé en el Campamento Menonita de las Montañas Rocallosas o Rocosas (Rocky Mountains) durante casi tres meses antes de terminar mi año en IVEP. Así que, si alguno de ustedes estuvo allí en 2005, o fue campista ese verano, es probable que nuestros caminos ya se hayan cruzado, y me gustaría saludarles y reunirme nuevamente con ustedes durante esta Asamblea.

IVEP fue para mí una impresionante experiencia transformadora, que enriqueció mi cosmovisión y perspectivas sobre muchos temas internacionales, tales como la diversidad cultural y las prácticas religiosas. Fue durante IVEP que participé en muchas iglesias distintas, incluidas iglesias no menonitas de la fe cristiana. También, tanto en IVEP, como en la Asamblea Reunida del CMM en Paraguay, en 2009, pude comprobar y testificar que el modo en que adoramos a Dios en espíritu y en verdad, aunque con estilos muy diferentes, está muy influenciado por el trasfondo geográfico y cultural: desde los armoniosos himnos europeos a la música alegre de Asia; desde la música festiva de los sudamericanos a la dinámica danza de África. Ningún estilo está mal, sencillamente son distintos. Al entremezclarlos, Dios debe de estar sonriendo desde lo alto, cuando saborea

Jeunes anabaptistes (YABs)

Éphésiens 4/1-7

Au nom de nos frères et sœurs de l'Église Mennonite Intégrée aux Philippines et des églises d'Asie du Sud-Est, que je représente en tant qu'oratrice des Jeunes Anabaptistes, je voudrais vous saluer avec un joyeux « Bonjour ! ».

C'était aussi en juillet, il y a 10 ans, que j'ai dit « Au revoir ! » à ce pays dans lequel j'ai vécu pendant un an en tant que participante à IVEP (International Visitor Exchange Program), neuf mois ici en Pennsylvania et près de trois mois dans le Colorado. Je considère les États-Unis comme mon deuxième pays, car c'est le seul où j'ai vécu à part mon propre pays. Je voudrais donc rencontrer ceux qui viennent de Chambersburg, (Pennsylvanie), en particulier de Shalom Christian Academy où j'ai travaillé comme bénévole en 2004. Je voudrais aussi saluer les membres de l'assemblée mennonite de Marion, où je suis allée pendant quelques mois avec ma première famille d'accueil.

À la mi-mai 2005, je me suis envolée pour Divide, dans le Colorado, et j'ai travaillé environ trois mois dans le Camp mennonite de Rocky Mountain, avant de finir mon année avec IVEP. Si vous aviez un emploi d'été à Rocky Mountain en 2005, ou étiez un des campeurs, nous nous sommes probablement déjà croisés et j'aimerais vous rencontrer pendant cette conférence.

Mon expérience avec IVEP a changé ma vie. Elle a élargi ma vision du monde et m'a ouvert de nouvelles perspectives sur un grand nombre de questions internationales, telles que la diversité culturelle et celle des pratiques religieuses. Pendant cette année, je suis allée dans différentes églises, dont des églises non-mennonites. C'est aussi avec IVEP que pendant le Assemblée de la CMM au Paraguay en 2009, j'ai pu témoigner et faire l'expérience de l'adoration de Dieu en esprit et en vérité, dans des styles différents fortement influencés par le contexte géo-culturel : depuis le style européen avec des hymnes harmonieux à la musique entraînante de l'Asie, de la musique sud-américaine aux accents luau à la danse enthousiaste de l'Afrique. Aucune n'est mauvaise, elles sont simplement différentes les unes des autres. Mélangez-les toutes, et Dieu doit en sourire de là-haut ! De la même manière, Dieu savoure le doux parfum du culte de ses enfants du monde entier s'élevant jusqu'à son trône.

Ainsi, je me demande : Dieu pleure-t-il lorsque ces mêmes enfants ne peuvent

sees us walking in conflict, struggling for reconciliation, and too often, choosing to part ways because it is the best option?

The text from the Word where I would like to base my response to the previous speech is found in Ephesians 4:1-7.

Introduction

Too often, the church wallows at the idea of being a sheep, resting in green pastures with a gentle stream by the side. When other flocks get in the way, they often flee to the other side of the fence where the pasture looks “greener”. How about painting another picture of the church, as a battalion in the army of the living God as pictured in the hymn “*Onward Christian Soldiers*”?

It is sobering that many Christians today do not behave like soldiers but act like children—brawling, debating, fighting, living in conflict in the church—and resorting to splitting as the only resolution to their problems. And instead of multiplying through church planting, they spread around through church “splanting” (a hybrid name for a church that has been planted because somebody split up with another church).

What happened to the body of Christ who stands united in one hope, one Lord, one faith, and one baptism that worships and serves that one God and Father of all? What happened to the eagerness to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace? Allow me to discuss three points why church conflict happens. First, it happens when the body of Christ becomes self-conceited, mirroring the “selfie” culture and narcissistic trend of today’s fad; albeit, treating minor issues as major and the major issues as minor. The church experiences conflict when it loses grip of the very foundation on which it is built, or worse, out of pride, builds its own foundation. Last of all, church conflict happens when the soldiers of God lay down their full armour, giving up the fight.

1. Selfie Culture

In Ephesians 6:10-18, the Apostle Paul admonished the churches in Ephesus to put on the whole armour of God in order to fight the wiles of the devil. Christian soldiers are called in the army of the living God to fight in a spiritual warfare. The problem is, the enemy disguises itself so beguilingly that many Christians do not recognize it to the point that the same Christian soldier ends up attacking not the enemy, but another comrade.

2. Jesus, our Foundation

For the church to live in the bond of peace, it must not lose grip of the foundation in which it is built: “For no one can lay a foundation other than that which is laid, which is Jesus Christ.” (1 Corinthians 3:11). Sometimes, the

el dulce aroma de la adoración que se eleva hasta su trono, ofrecida por sus hijos en todo el mundo.

De modo que, me pregunto: ¿Será que Dios llora cuando esos mismos hijos no pueden caminar juntos en paz? ¿Qué piensa Dios cuando nos ve caminar en medio de conflictos, luchando por reconciliarnos y, demasiadas veces, elegimos separarnos porque es la mejor opción?

El texto de la Palabra en el que quisiera basar mi respuesta a la presentación anterior, se encuentra en Efesios 4,1-7.

Introducción

Demasiadas veces, la iglesia se regodea con la idea de ser una oveja, descansando en verdes prados junto a un arroyo tranquilo. Cuando otros rebaños se cruzan en el camino, a menudo huyen al otro lado de la cerca donde el prado parece “más verde”. ¿Y, si usáramos otra imagen de la iglesia, como un batallón del ejército del Dios vivo, como se describe en el himno “Firmes y adelante, huestes de la fe”?

Es desalentador que muchos cristianos en la actualidad no se comporten como soldados, sino que actúen como niños: polemizando, debatiendo, peleando, viviendo en medio de conflictos en la iglesia; y recurriendo a la división como la única solución a sus problemas. Y en lugar de multiplicarse a través de la fundación de iglesias, se extienden mediante la división de iglesias.

¿Qué le sucedió al cuerpo de Cristo que se mantenía unido en una esperanza, un Señor, una fe y un bautismo, que adoraba y servía a un solo Dios y Padre de todos? ¿Qué le sucedió al entusiasmo de mantener la unidad del Espíritu mediante el vínculo de la paz? Permítanme discutir tres puntos que ocasionan conflictos en la iglesia. Primero, suceden cuando el cuerpo de Cristo se vuelve presumido, reflejando la cultura selfie (de la autofoto) y la tendencia narcisista de la moda actual; y, tratando las cuestiones menores como mayores, y las cuestiones mayores como menores. La iglesia tiene conflictos cuando pierde noción de los propios cimientos sobre los cuales está construida, o aun peor, debido a su arrogancia, construye su propio fundamento. Por último, los conflictos en la iglesia suceden cuando los soldados de Dios deponen toda su armadura y se rinden en la lucha.

1. Cultura selfie

En Efesios 6,10-18, el apóstol Pablo exhorta a las iglesias de Éfeso a ponerse toda la armadura de Dios a fin de combatir las artimañas del diablo. Los soldados cristianos son llamados al ejército del Dios vivo a luchar en una guerra espiritual. El problema es que

marcher ensemble dans la paix ? Que pense Dieu quand il nous voit entrer en conflit, essayer de se réconcilier, et trop souvent, choisir de se séparer parce que c’est la solution la plus simple ?

Le texte de la Parole sur lequel je voudrais fonder ma réponse se trouve dans Éphésiens 4/1-7.

Introduction

Trop souvent, l’Église se plaignait dans la situation décrite par l’image du mouton se reposant dans de verts pâturages arrosés par un ruisseau tranquille... Et souvent, lorsque d’autres troupeaux s’approchent, ils s’enfuient de l’autre côté, où l’herbe semble toujours plus ‘verte’. Que diriez-vous de dessiner une autre image de l’Église, celle d’un bataillon de l’armée du Dieu vivant, ainsi que l’illustre l’hymne ‘*Onward Christians soldiers*’ ?

Il est décevant qu’aujourd’hui de nombreux chrétiens ne se comportent pas comme des soldats, mais agissent comme des enfants bagarreurs, qui débattent et se disputent, et recourent à la division comme seule solution à leurs problèmes. Et plutôt que de se multiplier par l’implantation d’églises, ils le font par ‘splanting’ (jeu de mot entre planting : implanter, et splitting : séparer).

Qu’est-il arrivé au corps du Christ unie par une seule espérance, un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême qui adore et sert un seul Dieu et Père de tous ? Qu’est-il arrivé au désir de maintenir l’unité de l’Esprit par le lien de la paix ? Permettez-moi de présenter trois raisons des conflits dans les églises : tout d’abord, lorsque le corps du Christ devient vaniteux et reflète la culture du ‘selfie’, avec la tendance narcissique d’aujourd’hui en considérant comme mineurs des problèmes majeurs, et les enjeux majeurs comme mineurs ; ensuite lorsqu’elle n’adhère plus à la fondation même sur laquelle elle est construite, ou pire, par orgueil, quand elle construit sa propre fondation ; enfin, quand les soldats de Dieu laissent tomber leur armure entière, et abandonnent la lutte.

1. La Culture du ‘Selfie’

Dans Ép 6/10-18, l’apôtre Paul exhorte les églises d’Éphèse à revêtir l’armure de Dieu, afin de lutter contre les ruses du diable. Les soldats chrétiens sont appelés à faire partie de l’armée du Dieu vivant pour mener une guerre spirituelle. Le problème est que l’ennemi se déguise si bien que beaucoup de chrétiens ne le reconnaissent pas, aussi ces mêmes soldats chrétiens finissent par ne pas attaquer l’ennemi, mais d’autres camarades.

2. Jésus, notre Fondement

Pour que l’Église vive dans le lien de la paix, elle ne doit pas perdre de vue le fondement sur lequel elle est construite :

church thinks that including Jesus (the very foundation of our faith) in its structure will not be cool for the younger generation. Jesus will only cause disharmony with those who subscribe to other faiths, and a bold mention of his name will preempt church growth. Thus, the church puts Jesus at the backstage and warns him to stay in the shadows amid the flurry of activities and other religious rituals. Since the pivotal focus and sole reason as to why the church exists has been put aside, it is not surprising when individuals start having their own agenda which eventually leads to conflict.

Jesus is not after religion. All he ever wanted was a relationship with the church he died for. Unless the church goes back to the preaching of the gospel of Jesus Christ and his saving power, it will continue to live powerless in conflict and in pain. Remember that, "...the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved, it is the power of God" (1 Corinthians 1:18, KJV).

3. The Full Armour of God

Ephesians 6:11 says "put on" the whole armour of God. Sometimes the armour can be burdensome, prompting Christian soldiers to lay it aside to "rest". But the battle is not against flesh and blood but against cosmic powers and spiritual forces of evil. A true Christian soldier is always clad with the belt of truth, the breastplate of righteousness, the shoes of the gospel of peace, the shield of faith, the helmet of salvation and the sword of the Spirit. They do not fight to cause conflict but fight against conflict to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

Jesus gives peace, not like the peace the world gives. He has called for war, but not to the war the world creates. Jesus called us to battle against injustices, conflicts and doubts. The good news is that the battle has been won at the cross 2,000 years ago when Jesus died and rose again. He has defeated the enemy by conquering death and hell: resurrecting back to life for the church to live in victory. Can Jesus not much more so, win these battles of conflict for us?

Conclusion

Church, stop dreaming of a perfect and ideal church. To all Christian soldiers out there, sound the battle cry of the church that Christ has redeemed: the church saved by grace through faith and not by works; the church, living not with its own agenda that promotes religion but rather, a relationship with the Saviour.

Let me end with a short story of a girl from the Philippines named Lenlen.

Lenlen's parents met the first Mennonite missionaries in the 1970s. In fact, it was in a

el enemigo se disfraza tan seductoramente que muchos cristianos no lo reconocen, al grado que el mismo soldado cristiano termina atacando no al enemigo, sino a otro compañero.

2. Jesús, nuestro fundamento

Para que la iglesia viva mediante el vínculo de la paz, no debe dejar de aferrarse al fundamento sobre el cual está construida, "porque nadie puede poner un fundamento diferente del que ya está puesto, que es Jesucristo" (1 Corintios 3,11). En ocasiones, la iglesia cree que incluir a Jesús (el fundamento mismo de nuestra fe) en su estructura no es algo bueno para la generación joven. Sólo causaría discordia con los que suscriben otras creencias, y una mención osada de su nombre impediría el crecimiento de la iglesia. Por tanto, la iglesia pone a Jesús entre bastidores y le advierte que se quede en las sombras, en medio del frenesí de actividades y otros rituales religiosos. Y puesto que la iglesia ha dejado de lado el enfoque central y la única razón de su existencia, no es de extrañar que, cuando los individuos comienzan a atender sus propios asuntos, finalmente esto los lleve al conflicto.

A Jesús no le interesaba la religión. Lo único que él quería era un vínculo con la iglesia por la que murió. A menos que la iglesia vuelva a predicar el Evangelio de Jesucristo y su poder salvífico, seguirá impotente en medio del conflicto y del dolor. Recordemos que, "... el mensaje de la cruz es locura para los que se pierden; en cambio, para lo que se salvan, es decir para nosotros, este mensaje es el poder de Dios (1 Corintios 1,18, NVI).

3. Toda la armadura de Dios

Efesios 6,11 dice, "Pónganse" toda la armadura de Dios. A veces, la armadura puede ser una carga que impulse a los soldados cristianos a deponerla para "descansar". Pero la batalla no es contra carne ni sangre sino contra poderes cósmicos y fuerzas espirituales de la maldad. Un verdadero soldado cristiano siempre está ceñido con el cinturón de la verdad, la coraza de la justicia, el calzado del Evangelio de la paz, el escudo de la fe, el casco de la salvación, y la espada del Espíritu. No luchan para provocar el conflicto, sino que luchan contra el conflicto para mantener la unidad del Espíritu mediante el vínculo de la paz.

Jesús da paz, no como la paz que el mundo da. Nos ha llamado a la guerra, pero no a la guerra que provoca el mundo. Jesús nos llama a combatir las injusticias, conflictos y dudas. La buena noticia es que la batalla ha sido ganada en la cruz hace más de dos mil años, cuando Jesús murió y resucitó. Ha derrotado al enemigo conquistando la muerte y el infierno: resucitando a nueva vida para que

Car les fondations sont déjà en place dans la personne de Jésus-Christ, et nul ne peut en poser d'autres. (1 Co 3/11 BFC). Parfois, l'Église pense qu'inclure Jésus (le fondement même de notre foi) dans sa structure n'est pas 'cool' pour les jeunes : la mention de Jésus ne ferait que provoquer des problèmes avec ceux qui adhèrent à d'autres religions, et son nom en gros freinerait la croissance des églises. Ainsi, l'Église met Jésus à l'arrière-plan et lui intime de rester dans l'ombre, caché par la foule des activités et des rituels religieux. Comme le pivot central—et la seule raison de l'existence de l'Église—est mis de côté, il n'est pas surprenant que chacun commence à avoir ses propres orientations, ce qui finalement provoque des conflits.

Jesús ne s'intéresse pas à la religion. Tout ce qu'il voulait, c'était une relation avec l'Église pour laquelle il est mort. Si l'Église ne retourne pas à la prédication de l'évangile et à la puissance salvatrice de Jésus-Christ, elle continuera à vivre dans l'impuissance, les conflits et la souffrance. Rappelez-vous que : [...] prêcher la mort du Christ sur la croix est une folie pour ceux qui se perdent ; mais nous qui sommes sur la voie du salut, nous y discernons la puissance de Dieu. (1 Co 1/18).

3. L'Armure complète de Dieu

Éphésiens 6/11 dit : Prenez sur vous l'armure de Dieu. Parfois, l'armure peut être lourde, incitant les soldats chrétiens à la poser pour 'faire une pause'. Pourtant la bataille n'est pas contre la chair et le sang, mais contre les puissances cosmiques et les forces spirituelles du mal. Un vrai soldat chrétien porte toujours la ceinture de la vérité, la cuirasse de la justice, les chaussures de l'Évangile de paix, le bouclier de la foi, le casque du salut et l'épée de l'Esprit. Il ne se bat pas pour provoquer un conflit, mais contre les conflits pour conserver l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

Jesús donne la paix, mais pas comme le monde la donne. Il nous appelle à la guerre, mais pas la guerre que mène le monde. Jesús nous appelle à lutter contre les injustices, les conflits et les doutes. La bonne nouvelle est que la bataille a déjà été gagnée à la croix, il y a 2 000 ans, quand Jésus est mort et ressuscité. Il a vaincu l'ennemi en conquérant la mort et l'enfer : il est ressuscité pour que l'Église vive dans la victoire. Bien plus, Jesús ne peut-il pas gagner pour nous ces batailles que sont les conflits ?

Conclusion

Église, arrête de rêver d'une Église parfaite et idéale. Appelle tous les soldats chrétiens ici-bas à cette guerre pour l'Église que le Christ a rachetée, sauvée par grâce, par la foi et non par les œuvres ; l'Église, qui n'agit pas selon ses propres désirs qui engendrent une religion, mais qui a une relation avec le Sauveur.

small Bible school where her parents first met and married later on.

The funny thing was that two groups of Mennonite missionaries with bifurcated beliefs and practices came at about the same time and planted separate churches. The first one [with the Bible school] was known as “liberal” because the women did not wear cape dresses and head covering and they sang contemporary songs. The other one, “conservative,” led a modest lifestyle very much the same as the way they lived in North America, and they sang hymns.

Lenlen’s parents as well as most of her maternal and paternal grandparents, uncles, aunts and cousins decided to join the conservatives when she was two years-old. Growing up in this church, she thought it was the most perfect church and the only one that obeys exactly what the Bible says in its minutest detail: the conservative clothes, the head covering, the holy kiss, etc.

However, something terrible happened that changed her life and perceptions about this “perfect” church.

Her maternal grandparents, aunts, uncles and cousins left the church due to irreconcilable differences. It was a huge exodus—a bitter one at that! There were about 9 children and most of them were married, have families of their own and were active members of the church!

This tipped Lenlen’s world upside down. She had eavesdropped secretly on how adults talk about other adults from the church and was bewildered as she wondered why they were so mad and upset at other church people, most especially the white missionaries! This was tragic because it affected their relationship with each other as a family.

A few more years rolled by, and it was her parents including the whole family of her paternal grandparents who decided to leave the conservative Mennonites. Her father, who was an ordained deacon of the church, led out the family. One of the major reasons was because in a few more years, Lenlen was about to go to college but the conservative Mennonites will not allow that! This time, her already upside-down world was totally crushed.

This decision to separate from the conservative Mennonite church brutally severed her relationships with her closest friends and one and only best friend. She wasn’t allowed to attend youth camps anymore, and that order came from the church leaders which made it even more painful. Their reason for this, which she could not understand, was because she might influence others to leave the church also. This rejection angered her because she did not understand what the matter was about and she could not comprehend why the same church leaders

la iglesia viva una vida victoriosa. ¿No podrá entonces hacer aun más que eso, y ganar esas batallas para nosotros?

Conclusiones

Iglesia, dejemos de soñar con una iglesia perfecta e ideal. A todos los soldados cristianos que andan por ahí, suenen el grito de batalla de la iglesia que Cristo ha redimido: la iglesia salvada por la gracia mediante la fe y no por medio de obras; la iglesia, que vive no con sus propias prioridades promoviendo la religión, sino más bien promoviendo un vínculo con el Salvador.

Permítanme concluir con una breve historia de una niña de Filipinas llamada Lenlen. Los padres de Lenlen conocieron a los primeros misioneros menonitas en la década de 1970. De hecho, fue en una pequeña escuela bíblica donde sus padres se habían conocido y después se casaron.

Lo curioso fue que dos grupos de misioneros menonitas con creencias y prácticas divergentes llegaron casi en la misma época y establecieron iglesias por separado. La primera, [que tenía la escuela bíblica] se conocía como “liberal”, porque las mujeres no usaban vestidos largos ni se cubrían la cabeza, y cantaban cantos contemporáneos. La otra era “conservadora”; sus miembros llevaban un estilo de vida modesto, bastante parecido a la manera en la que vivían en América del Norte, y cantaban himnos.

Los padres de Lenlen, así como la mayoría de sus abuelos maternos y paternos, tíos, tías, primos y primas, decidieron unirse a los “conservadores” cuando ella tenía dos años de edad. Al crecer en esta iglesia, ella pensó que era la iglesia más “perfecta” y la única que obedecía exactamente lo que la Biblia decía en el más mínimo detalle: la vestimenta conservadora, el velo para cubrirse la cabeza, el ósculo (beso) santo, etc. Sin embargo, algo terrible sucedió que cambió su vida y su percepción sobre esta iglesia “perfecta”.

Toda su familia materna, incluyendo sus abuelos, tías, tíos, primos y primas, se retiraron de la iglesia debido a diferencias irreconciliables. ¡Fue un éxodo enorme que me causó gran amargura! Había alrededor de nueve descendientes, y la mayoría estaban casados, tenían sus propias familias, siendo miembros activos de la iglesia.

Esto puso patas para arriba el mundo de Lenlen. Ella había escuchado a escondidas cuando los adultos hablaban sobre otros adultos de la iglesia, y desconcertada se preguntaba por qué estaban tan enojados y molestos con ellos, ¡principalmente con los misioneros blancos! Era algo trágico porque afectaba las relaciones mutuas de la familia.

Unos años más tarde fueron sus padres,

Permettez-moi de terminer par une courte histoire, celle d’une jeune fille philippine prénommée Lenlen.

Les parents de Lenlen ont rencontré les premiers missionnaires mennonites dans les années 1970. En fait, c’était dans une petite école biblique que ses parents se sont rencontrés et, plus tard, se sont mariés.

Le plus ironique, c’est que deux groupes de missionnaires mennonites ayant des convictions et des pratiques bien différentes sont venus à peu près au même moment et ont implantés des églises chacun de son côté. Le premier groupe (qui avait fondé l’école biblique) était connu comme ‘progressiste’ parce que les femmes ne portaient pas la cape dress ni le head covering (vêtements portés par les femmes dans les milieux mennonites conservateurs) et ils chantaient des chants contemporains. L’autre, le groupe ‘conservateur’, menait une vie très simple comme en Amérique du Nord, et ses membres chantaient des hymnes.

Les parents de Lenlen, ainsi que la plupart de ses grands-parents maternels et paternels, oncles, tantes et cousins, décidèrent de se joindre à l’assemblée ‘conservatrice’ quand elle avait deux ans. Grandissant dans cette paroisse, elle pensait que c’était la paroisse la plus parfaite, et la seule qui obéissait exactement aux enseignements de la Bible dans ses moindres détails : les vêtements, la tête couverte des femmes, le saint baiser, etc. Cependant, quelque chose de terrible s’est passé, qui a changé sa vie et son regard sur cette assemblée ‘parfaite’.

Ses grands-parents maternels, tantes, oncles et cousins ont quitté l’assemblée en raison de différences irréciliables. Ce fut un énorme exode, un exode amer qui plus est. Il y avait environ 9 enfants et la plupart d’entre eux étaient mariés, ils avaient leur propre famille et ils étaient des membres actifs de l’église !

Le monde de Lenlen a basculé. Elle avait écouté en cachette des conversations entre adultes sur d’autres membres de l’assemblée et elle avait été complètement bouleversée. Elle ne comprenait pas pourquoi ils étaient tellement en colère et fâchés avec d’autres membres, et particulièrement avec les missionnaires blancs ! Cela a été un événement tragique car il avait des répercussions sur toutes les relations familiales.

Quelques années plus tard, ce sont ses parents, et toute la famille de ses grands-parents paternels qui ont décidé de quitter les mennonites conservateurs. Son père, qui était un diacre ordonné de la paroisse, a emmené toute sa famille. Une des principales raisons de la séparation était que dans quelques années, Lenlen serait en âge d’aller à l’université, or ce n’était pas permis par les

who said they wanted the whole family back would ostracize her by not allowing her to mingle and have fellowship with her friends.

What made it even more painful for Lenlen was because the only place her world revolved in was in that church—for even her school was in the “church”! In fact, she had no distinction between the church and the school at all! So when her family left the church, her world was not only crushed. It disappeared and she found herself floating in a bubble!

That bubble she floated in survived the new school and the home church she found herself transplanted in. She was weak, confused and withdrawn. It was the darkest, saddest, most heart-breaking period of her life. She regarded it as her “valley of the shadow of death.” She cried a lot, suppressed, silently and at the deepest part of the night when everyone else in the house was fast asleep.

With God’s grace, after several years, her family returned to the “liberal” Mennonites where her parents were members before. Slowly, she had moved on from her separation anxiety with her friends from the conservative Mennonites. She began to embrace and love the new church where her family transferred and made new church friends. But it took her six years to be finally happy in a church again.

Sadly, the case is not the same with some of her uncles and aunts and other friends she know who have left the church. Today, some of her relatives are “churchless” people and have no desire to join a church again. What’s even sadder is: they have heard of Jesus but have no relationship with Him.

With this story, I’d like to appeal to the church leaders who are in the forefront of church conflict battles. You have big responsibilities and you cannot win these battles if 1) you will stick to your own agenda, 2) forget to focus your eyes on Jesus, and 3) if you will lay down the full armour of God because you are too tired. Remember that there are children and young people who are trapped in the midst of church conflict. Usually, they are the ones who grow up as church-haters. Is it any wonder, why we’re losing our young people in the church?

For those of you, especially the young people here, who are currently trapped in the midst of church conflict, I want you to know that God’s love is persistent, nurturing and pursuing. Abide in God’s love, surrender to God, and never lose sight of the gospel of Jesus Christ. Always remember the finished work of Jesus Christ on the cross. Jesus has already won the victory over our sins and issues. Our leaders are also human beings. They need our prayers and perhaps even our forgiveness.

Let us not dwell only in the death of Jesus, but let us also bask in the victory of his glorious resurrection. Let us keep our eyes on

incluyendo toda la familia de sus abuelos paternos, los que decidieron retirarse de la iglesia de los menonitas conservadores. Su padre, diácono ordenado de la iglesia, se llevó a la familia. Una de las principales razones era que en unos años, Lenlen habría de ingresar a la universidad, y los menonitas conservadores no se lo hubieran permitido. Así que, esta vez, su mundo ya de por sí al revés, se le vino abajo.

Esta decisión de separarse de la iglesia menonita conservadora cortó cruelmente el vínculo con sus amistades más estrechas e incluso la relación con su mejor amiga. Ya no se le permitía participar en los campamentos de jóvenes, orden que provino de los líderes de la iglesia, motivo por el cual fue más dolorosa. La razón que le dieron, incomprensible para ella, fue que podía influenciar a otros a que se fueran también de la iglesia. Este rechazo la enfureció porque no entendía de qué se trataba todo eso, y no podía comprender por qué los mismos líderes de la iglesia que decían que querían que toda la familia volviera, a su vez la marginaban al no permitirle que socializara y fraternizara con sus amistades.

Fue aun más doloroso para Lenlen porque su mundo giraba en torno a esa iglesia, incluso su escuela estaba dentro del mismo edificio. De hecho, para ella no había distinción entre la iglesia y la escuela. Así que cuando su familia se retiró de la iglesia, su mundo no sólo se le vino abajo, sino que desapareció, y ella se encontró flotando como en una burbuja.

Esa burbuja en la que flotaba sobrevivió a la nueva escuela y a la nueva iglesia adonde fue transplantada. Se sentía débil, confundida y retraída. Fue el periodo más oscuro, más triste y más desgarrador de su vida. Lo consideraba su “valle de sombra de muerte”. Lloró muchísimo, contenida y silenciosamente, en la profundidad de la noche, cuando todos en la casa estaban profundamente dormidos. Por la gracia de Dios, después de varios años, su familia volvió a la iglesia de los menonitas “liberales”, donde sus padres habían sido miembros anteriormente. Poco a poco, ella logró recuperarse de la ansiedad de la separación de sus amigos de la iglesia de los menonitas “conservadores”. Comenzó a aceptar y amar a la nueva iglesia adonde se había transferido su familia e hizo nuevas amistades en la congregación. Pero, le llevó seis años poder estar finalmente feliz en una iglesia otra vez.

Lamentablemente, no sucede lo mismo con algunos de sus tíos, tías y otros amigos que sabe que han abandonado la iglesia. En la actualidad, algunos de sus parientes son personas “sin iglesia” y no tienen ningún deseo de unirse a una iglesia nuevamente. Lo que resulta más triste aún es que han

mennonites conservateurs ! Cette fois, son monde déjà sens dessus-dessous s’effondra totalement.

Cette décision de se séparer de l’assemblée mennonite conservatrice entraîna la rupture brutale de ses relations avec ses amis les plus proches, et avec sa meilleure amie. Lenlen ne fut plus autorisée à participer aux camps de jeunes ; et le fait que cet ordre venait des responsables de son ancienne assemblée lui rendit encore plus pénible cette interdiction. La raison était incompréhensible pour elle : ils craignaient qu’elle ne pousse les autres à quitter aussi la paroisse ! Ce rejet la mit en colère parce qu’elle ne comprenait pas ce dont il s’agissait, ni pourquoi ces mêmes responsables qui disaient qu’ils voulaient que toute la famille revienne à l’assemblée, l’ostracisaient et ne lui permettaient pas de voir ses amis.

Ce qui était le plus douloureux pour Lenlen était que son monde tout entier tournait autour de cette paroisse : même son école en faisait partie ! En fait, elle n’avait jamais fait de distinction entre la paroisse et l’école. Alors, quand sa famille quitta l’assemblée, non seulement son monde bascula, mais il disparut, et elle se retrouva flottant dans une bulle...

Ce sentiment de flotter dans une bulle continua dans sa nouvelle école et dans la nouvelle assemblée locale dans laquelle elle se trouva transplantée. Elle vivait dans un état de confusion et de faiblesse, et elle se renferma sur elle-même. Ce fut la période la plus sombre, la plus triste, la plus déchirante, de sa vie. Ce fut sa “vallée de l’ombre de la mort”. Elle pleura beaucoup, silencieusement, pendant le plus profond de la nuit quand tout le monde dormait dans la maison.

Par la grâce de Dieu, quelques années plus tard, sa famille retourna dans la paroisse mennonite “progressive” dont ses parents avaient été membres auparavant. Lentement, l’angoisse de la séparation avec ses amis mennonites conservateurs s’atténua. Elle commença à accepter et à aimer la nouvelle assemblée où sa famille allait et se fit de nouveaux amis. Mais il lui fallut six ans pour être enfin heureuse dans une église.

Malheureusement, cela n’a pas été le cas pour certains de ses oncles et tantes et d’autres amis : ils ont quitté l’Église. Aujourd’hui, certains de ses proches sont ‘sans église’ et n’ont pas envie d’y retourner. Ce qui est encore plus triste est qu’ils ont entendu parler de Jésus, mais ils n’ont plus aucune relation avec Lui.

Avec cette histoire, je voudrais lancer un appel aux responsables d’églises déclenchant un conflit. Vous avez de grandes responsabilités et vous ne pouvez pas gagner ces batailles si 1) vous vous accrochez à vos propres désirs, 2) vous oubliez de garder

him, from whom we can find healing. He is the author and finisher of our faith. Fight a good fight of faith by being bold and valiant soldiers.

You see, my friends? I was a casualty of church conflict and separation, too. I was that girl. My nickname is Lenlen.



escuchado hablar de Jesús, pero no tienen ningún vínculo con él.

Con esta historia, quisiera hacer un llamado a los líderes de la iglesia que son protagonistas de las luchas y conflictos de la iglesia. Ustedes tienen grandes responsabilidades y no podrán ganar esas batallas si: 1) se atienen a sus propias prioridades; 2) se olvidan de enfocar la mirada en Jesús, y 3) deponen toda la armadura de Dios porque están muy fatigados. Recuerden que hay niños y jóvenes que quedan atrapados en medio de los conflictos de la iglesia. Generalmente, son los que crecen odiando la iglesia. ¿Es de extrañar por qué estamos perdiendo a nuestros jóvenes en la iglesia?

Para aquellos de ustedes, especialmente a los jóvenes aquí presentes, que actualmente estén atrapados en medio de los conflictos de la iglesia, sepan que el amor de Dios es constante, nos cuida y acompaña. Permanezcan en su amor, ríndanse a él, y nunca pierdan de vista el Evangelio de Jesucristo. Recuerden siempre la obra concluida de Jesucristo en la cruz. Él ya ha obtenido la victoria sobre nuestros pecados y problemas. Nuestros líderes también son seres humanos. Necesitan nuestras oraciones y quizá incluso nuestro perdón.

No nos detengamos sólo en la muerte de Jesús, sino también disfrutemos de la victoria de su gloriosa resurrección. Mantengamos la mirada en él, en quien hallaremos sanación. Él es el autor y el perfeccionador de nuestra fe. Den una buena pelea por la fe, siendo soldados valientes y audaces.

Ya lo ven, mis amigos, yo también fui “víctima” de los conflictos y de la división en la iglesia. Yo era esa niña. Mi apodo es Lenlen.

vos yeux fixés sur Jésus, et 3) si vous posez les armes de Dieu, parce que vous êtes trop fatigués. Rappelez-vous qu’il y a des enfants et des jeunes pris au piège des conflits. La plupart du temps, ce sont eux qui grandissent en haïssant les églises. Est-il étonnant que nous perdions nos jeunes dans nos assemblées ?

Je veux dire à ceux d’entre vous, en particulier les jeunes qui se trouvent actuellement pris au piège dans un conflit d’église : il faut que vous sachiez que l’amour de Dieu est tenace, tendre et fidèle. Demeurez dans l’amour de Dieu, abandonnez-vous à lui, et ne perdez jamais de vue l’Évangile de Jésus-Christ. Rappelez-vous que Jésus-Christ a tout accompli sur la croix. Jésus a déjà remporté la victoire sur nos péchés et nos questions. Nos responsables sont aussi des êtres humains. Ils ont besoin de nos prières, et peut-être même de notre pardon.

Ne nous attardons pas sur la mort de Jésus, mais réjouissons-nous aussi de la victoire de sa glorieuse résurrection. Gardons nos yeux fixés sur lui, en qui nous trouvons la guérison. Il est l’auteur et le consommateur de notre foi. Combattons le bon combat de la foi en étant des soldats vaillants et audacieux.

Voyez-vous, mes amis, je suis moi aussi une victime des conflits et des séparations dans l’église. Lenlen, c’est mon surnom, Lenlen, c’est moi.



Light and hope for those in darkness



Nzuzi Mukawa

Nzuzi Mukawa of the Democratic Republic of Congo spoke on Thursday evening, 23 July 2015 at Assembly 16. Nzuzi is the Team Leader for MB Mission in sub-Saharan Africa. He is both a Professor of Missions and an Associate Pastor of a Mennonite Brethren congregation in DR Congo.

Nzuzi Mukawa, de la República Democrática del Congo, disertó en la Asamblea 16 el jueves 23 de julio de 2015. Nzuzi es responsable del equipo de la Misión de los Hermanos Menonitas del África subsahariana, es profesor de Misiones y pastor adjunto de una congregación de los Hermanos Menonitas en la Rep. Dem. del Congo.

Nzuzi Mukawa (République démocratique du Congo) a parlé le jeudi soir 23 juillet 2015. Nzuzi est le chef de l'équipe de la Mission MB en Afrique sub-saharienne. Il est professeur de missiologie et pasteur associé d'une paroisse des Frères mennonites de RD Congo.

1 Samuel 25:1-44
 2 Corinthians 5:17-20

Today, world security is threatened by international, intertribal and even interreligious conflicts. Sometimes, security forces have conflicts with the very people they are supposed to protect. Terrorism has created a climate of insecurity on the international level. Countries are torn apart by wars. Political-religious movements such as Al-Qaeda, Islamic State and Boko Haram spill blood in the name of religion. Opinions and philosophies divide people and create divided households.

Conflict undermines the basic social units of a strong and balanced society. It can cause divorce. It sends children into the street. It creates enemies within families and dissolves businesses, sending staff into unemployment.

Since its very beginning, the church has not been spared conflict, internally or externally. At the external level, the church has been and continues to be the victim of persecution. Internally, the church has always had to confront controversies and hierarchical conflicts. For example, the Anabaptists left the Protestant reform movement in the 16th century due to a conflict.

Our world, no matter how peaceful it may seem, is dominated by conflicts. How can the church in general and Christians in particular walk toward reconciliation in this contentious world? Is it possible for us to promote reconciliation in a world where conflict is gaining ground?

Analysis of 1 Samuel 25:1-35

The story in 1 Samuel 25:1-35 provides a model for walking toward conflict and from conflict to reconciliation. In analyzing this text, we can draw out practical implications that help us to grasp God's thoughts about conflict and reconciliation.

Walking toward conflict (v.1-13)

In verses 2-13 of the account in 1 Samuel 25, we meet Nabal, Abigail, David and

Luz y esperanza para quienes andan en la oscuridad

1 Samuel 25,1-44
 2 Corintios 5,17-20

Actualmente, la seguridad del mundo está amenazada por conflictos internacionales, intertribales e incluso interreligiosos. En ocasiones, las fuerzas de seguridad tienen conflictos con la misma gente que se supone deben proteger. El terrorismo ha creado un clima de inseguridad a nivel internacional. Algunos países están siendo destruidos por guerras: por ejemplo, Ucrania, Siria y Yemen. Los movimientos político-religiosos como Al Qaeda, el Estado islámico y Boko Haram derraman sangre en nombre de la religión. Las opiniones y filosofías dividen a la gente y generan desunión en las familias.

El conflicto debilita las unidades sociales básicas de una sociedad fuerte y equilibrada. Puede causar divorcios. Expulsa a los niños a la calle. Genera enemigos dentro de las familias; quiebra empresas y crea desempleo.

La iglesia, desde sus comienzos, no ha estado exenta de conflictos, ya sea internos o externos. A nivel externo, la iglesia ha sido y sigue siendo víctima de persecuciones. Internamente, siempre ha tenido que enfrentar controversias y conflictos jerárquicos. Por ejemplo, los anabautistas tuvieron que abandonar el movimiento de la Reforma protestante en el siglo XVI debido a un conflicto.

Nuestro mundo, no importa cuán pacífico parezca, está dominado por conflictos. Ante esta situación, ¿cómo puede hoy en día la iglesia en general y los cristianos en particular, caminar hacia la reconciliación en este mundo contencioso? ¿Es posible que la iglesia y los cristianos promuevan la reconciliación en un mundo donde los conflictos están ganando terreno?

Análisis de 1 Samuel 25,1-35

El relato en 1 Samuel 25,1-35 nos brinda una historia que sirve de ejemplo para caminar hacia el conflicto, y desde el conflicto a la reconciliación. Al analizar este texto podremos

Lumière et espoir dans les ténèbres

1 Samuel 25/1-44
 2 Corinthiens 5/17-20

Aujourd'hui, la sécurité mondiale est menacée par les conflits internationaux, intertribaux et même interreligieux. Quelquefois les forces de sécurité entrent en conflit avec les personnes qu'elles sont censées protéger. Le terrorisme a créé un climat d'insécurité au niveau international. Les nations sont déchirées par les guerres—comme en Ukraine, en Syrie ou au Yémen. Les mouvements politico-religieux tels qu'Al-Qaïda, État islamique et Boko-Haram font couler le sang au nom de la religion. Les opinions et les philosophies divisent les gens et créent des tensions.

Les conflits minent la cellule de base—la famille—de la société. Ils causent des divorces et envoient les enfants à la rue. Ils font des ennemis des membres d'une même famille, ils dissolvent les entreprises et renvoient le personnel au chômage.

Depuis ses débuts, l'Église n'a pas non plus été épargnée par les conflits tant au niveau interne qu'externe. Au niveau externe, elle a été, et est encore, victime de persécutions. Au niveau interne, elle doit constamment faire face à des controverses et des conflits de hiérarchie. À titre d'exemple, les anabaptistes ont quitté le mouvement de la Réforme protestante au XVI^e siècle, suite à un conflit.

Malgré l'apparence de paix qu'il offre, notre monde est dominé par les conflits. Comment aujourd'hui, l'Église en général, et les chrétiens en particulier, peuvent-ils marcher vers la réconciliation dans ce monde conflictuel? Nous est-il possible de promouvoir la réconciliation dans un monde où le conflit gagne toujours du terrain?

Analyse de 1 Samuel 25/1-35

Le récit de 1 Samuel 25/1-35 est un modèle d'une 'marche avec des conflits et vers la réconciliation'. Son analyse nous permet de dégager des implications pratiques qui aident

messengers. Their encounters lead to a moment of opposition which turns into a conflict.

Nabal is a very wealthy man who lacks spiritual values and strength of character (v.2-3). Nabal's hard-heartedness is accompanied by spitefulness.

When David learns that Nabal's sheep are being shorn, he sends some of his servants to ask Nabal for help for his group who is in the wilderness.

In his message to Nabal, David shows kindness, gentleness and humility. Militarily, he is higher than Nabal, but he uses a peaceful voice, appealing to Nabal's sense of gratitude at a time of joy and festivities. He reminds Nabal that David's group protected Nabal's sheep in the wilderness.

In spite of David's effort to approach Nabal with an attitude to promote peace, Nabal responds to David's kindness with harshness, to his courtesy with contempt, to his confidence with disdain and hatred (v. 10-11). Nabal's malice in the face of David's kindness leads to conflict (v.13) because David becomes angry and returns Nabal's violence with violence.

We learn from these first 13 verses what are the primary factors promoting conflict in this story:

- Nabal's harshness and malice are in opposition to the good faith and culture of peace shown by David (v.6-8). They incite the two sides to walk into conflict.
- Nabal's selfishness leads him not only to refuse to share what he has with those in need, but also to refuse to recognize and thank those who have helped to protect his property. This is what makes David so angry that he decides to teach this man a lesson with violence.
- The contact between David and Nabal is handled by messengers who also play an active role in this conflict. The way in which they give information also contributes to the explosion of conflict.

The factors promoting conflict in this passage are the same today. How can the church promote peace in such circumstances?

From conflict to reconciliation (v.14-35)

The second section of our story begins another sequence of events. The principal actors are Nabal's servant, Abigail and David.

Nabal's reaction does not leave his team indifferent. Nabal's servants disapprove of the way he acts and expect reprisals from David and his servants. A prudent man, who sees danger and hides (Proverbs 22:3; 27:12), one servant helps his mistress to understand the situation. He proposes a way to get around their master, whose character could not allow him to accept reconciliation that brings peace (v.17).

determinar las implicancias prácticas que nos ayuden a captar el concepto de Dios sobre el conflicto y la reconciliación.

Caminemos hacia el conflicto (vv. 1-13)

En los versículos 2 al 13 del relato en 1 Samuel 25, nos encontramos con Nabal, Abigail, David y sus mensajeros. Estos personajes aparecen en varios encuentros que conducen a una enemistad que culmina en un conflicto.

Nabal era un hombre muy rico que carecía de valores espirituales y fortaleza de carácter (vv.2-3). En otras palabras, era un hombre duro, que carecía de bondad. La dureza de corazón de Nabal iba acompañada de malicia.

Cuando David se enteró de que las ovejas de Nabal estaban siendo esquiladas, envió a algunos de sus siervos a pedirle ayuda a Nabal para el grupo de David que estaba en el desierto. Era un momento oportuno para que David pidiera ayuda, porque el día de la esquila era un día de alegría y festividades para los judíos.

En su mensaje a Nabal, David le mostró bondad, gentileza y humildad. Era militarmente superior a Nabal, pero empleó una voz pacífica, apelando a sus sentimientos de gratitud. Le recordó que el grupo de David había protegido las ovejas de Nabal en el desierto.

A pesar del esfuerzo de David para acercarse a Nabal con una actitud pacífica, Nabal responde a su bondad con dureza, a su cortesía con desprecio y a su confianza con arrogancia y odio (vv. 10, 11). La malicia de Nabal frente a la bondad de David lleva al conflicto (v. 13) porque David se enoja mucho y decide responder a la violencia de Nabal con violencia.

De estos primeros trece versículos aprendemos que cuando se oponen mentalidad y carácter, egoísmo e información, éstos son los factores principales que generan el conflicto en esta historia:

- La dureza y malicia de Nabal se oponen a la buena fe y cultura de paz demostradas por David (vv. 6-8). Impulsan a ambas partes a caminar hacia el conflicto.
- El egoísmo de Nabal lo lleva no sólo a negarse a compartir lo que tiene con los necesitados, sino también a negarse a reconocer y agradecer a quienes le han ayudado a proteger sus bienes. Es por ello que David se enojara tanto que decidió emplear la violencia para darle a este hombre una lección.

• La comunicación entre David y Nabal fue manejada por los mensajeros, que también desempeñaron un papel activo en este conflicto. La forma en que comunicaron la información, y cómo la entendieron quienes la recibieron, también contribuyó a detonar el conflicto.

à cerner la pensée de Dieu concernant les conflits et la réconciliation.

En marche avec des conflits (v 1-13)

Dans ce récit (v 2-13) nous rencontrons Nabal, Abigail, David et ses messagers. Leur rencontre les conduit vers une opposition qui se transforme en conflit.

Nabal est un homme très riche dépourvu de valeurs et sans caractère, dur et méchant (v 2-3), en d'autres termes, dépourvu de bonté et d'humanité.

David ayant appris que cet homme tondait ses brebis, il avait envoyé ses collaborateurs solliciter son aide parce qu'ils étaient dans le besoin. C'était un moment opportun pour David car la tonte des brebis est pour les juifs un jour de joie et de festivités où l'hospitalité s'exerce particulièrement.

Dans son message à Nabal, David fait preuve de gentillesse, de douceur et d'humilité. Militairement, il est au-dessus de Nabal, mais David adopte un mode pacifique en faisant appel à sa gratitude. Il rappelle à Nabal que ses troupes ont protégé son bétail dans le désert.

Malgré les efforts de David, qui a une attitude pacifique, Nabal répond à sa douceur par la dureté, à sa courtoisie par le mépris, à sa confiance par le dédain et la haine (v 10, 11). La méchanceté de Nabal face à la douceur de David engendre le conflit (v 13) parce que David est alors emporté par la colère et décide de faire payer à Nabal sa violence par la violence.

Il ressort de ces 13 premiers versets que l'opposition des mentalités et des caractères, l'égoïsme et la transmission des informations sont des facteurs de conflits :

- La dureté et la méchanceté de Nabal s'opposent à la bonne foi et à la culture de paix de David (v 6-8) et incitent les deux parties à marcher vers le conflit.
- L'égoïsme de Nabal le conduit non seulement à refuser de partager ce qu'il possède avec ceux qui se trouvent dans le besoin, mais aussi de refuser de reconnaître et de remercier ceux ont contribué à la protection de ses biens. Cela suscite la colère de David qui décide de corriger ce dernier en utilisant la violence.
- Le contact entre David et Nabal est assuré par des messagers qui jouent aussi un rôle actif dans ce conflit. La transmission des informations contribue à l'éclatement du conflit.

Les facteurs d'aggravation du conflit dans ce passage sont d'actualité. Comment l'Église peut-elle promouvoir la paix dans de telles circonstances ?

Du conflit à la réconciliation (v 14-35)

La seconde section de notre récit a pour

Abigail listens well. Her approach to the situation demonstrates courage, tact and humility (v.18-20). Her peaceful strategy is built around a team working for peace (v.19). She faces up to conflict with a peaceful plan (v.20), all the while managing obstacles to peace (v.19). She asks for forgiveness without embarrassment, and offers to meet needs and calm spirits.

What lesson can we learn from the way in which this woman models conflict resolution, and from the process she uses to achieve reconciliation?

Reconciliation, the path to conflict resolution

God does not want his children to participate in conflicts, but wants them to work for peace (Ephesians 4:1-3) as Abigail does. She follows a path of reconciliation which gives up hostility and re-establishes civility and communion between formerly hostile parties.

Reconciliation is an urgent need in our world. We need to re-establish communion between God and humanity (Romans 5:8-11; 2 Corinthians 5:18-19; Colossians 1:19-22); between human beings (Ephesians 2:11-22) and to reestablish harmony in the entire creation (Romans 8:18-22). Hope for our reconciliation is rooted in the work of Christ on the cross, which wiped out God's anger and judgment of humanity.

- The cross of Christ provides for reconciliation. On the cross, Christ erased the act which condemned us and triumphed over the hostility and all the cultural barriers which separated us (Colossians 2:14-15).

- The work of the cross gives us peace and justice—not just for the church, but for the entire world. We are called not only to believe in peace and justice, but to apply them to all without distinction or discrimination, and to promote them to the entire world through the proclamation of the good news of salvation.

- Following the example of Christ, the church must work for love, peace and justice in spite of the price which must be paid (Isaiah 11:1-5; 61:1-3; Luke 4:13,19). The church must demonstrate compassion by its ability to see and to hear the cry of the oppressed and to identify with just causes. It is only God who reconciles us with himself by sacrificing Jesus on the cross, the pivot point of reconciliation.

Reconciliation between humans is rooted in Christ who is the peace of the world (Ephesians 2:14-17) and the source of unity for all humanity (John 17:11, 22, 23). Reconciliation passes through the resolution of conflicts, not only on the personal level, but also at the ethnic and tribal level, and at the level of the church.

Conflict resolution at the personal level

The Word of God teaches us that the best way

Los factores que generan el conflicto en este pasaje son los mismos de la actualidad. ¿Cómo puede la iglesia promover la paz en tales circunstancias?

Del conflicto a la reconciliación (vv. 14-35)

En la segunda parte de nuestra historia comienza otra secuencia de eventos. Los actores principales son el siervo de Nabal, Abigail y David.

La reacción de Nabal no deja a su equipo indiferente. Los siervos de Nabal desaprobaron la forma en que actuó, y esperaban que hubiera represalias de David y sus siervos. No era justo que su amo hubiera enviado a los hombres de David con las manos vacías después de que ellos habían sido hospitalarios con los siervos de Nabal en el desierto (vv.15-16). Un hombre prudente, ve el peligro y se esconde (Proverbios 22,3; 27,12); este siervo ayudó a su señora a entender la situación. Le propuso una forma de eludir a su amo, cuyo carácter no le permitiría aceptar la reconciliación que traería paz (v.17).

Abigail prestó mucha atención y decidió caminar en medio del conflicto hacia la reconciliación. El proceder de Abigail en dicha situación demostró valentía, tacto y humildad (vv.18-20). Su estrategia pacífica fue construida en torno a un equipo que bregaba por la paz (v.19). Ella enfrentó el conflicto con un plan pacífico (v. 20), mientras procuraba superar los obstáculos a la paz (v.19). Pidió perdón sin avergonzarse, y ofreció satisfacer las necesidades y calmar los ánimos.

¿Qué lección podríamos aprender de la forma en que esta mujer ejemplificó la resolución del conflicto, y de su proceder para lograr la reconciliación?

Reconciliación, el camino a la resolución de conflictos

Dios no quisiera que sus hijos se involucren en conflictos, sino que promuevan la paz (Ef 4,1-3) como lo hizo Abigail. Ella siguió el camino de la reconciliación que renuncia a la hostilidad, y restablece la civilidad y la comunión entre las partes anteriormente hostiles.

- La reconciliación es una necesidad apremiante en nuestro mundo. Es la necesidad de restablecer la comunión entre Dios y la humanidad (Ro 5,8-11; 2Co 5,18,19; Col 1,19-22), entre seres humanos (Ef 2,11-22), y de restablecer la armonía en toda la creación (Ro 8,18-22).

- La esperanza de nuestra reconciliación está enraizada en la obra de Cristo en la cruz, que borró la ira y el juicio de Dios sobre la humanidad. La cruz de Cristo brinda la reconciliación. Sobre la cruz, Cristo borró el acto que nos condenaba y triunfó sobre la hostilidad y todas las barreras culturales que nos separaban (Col 2,14,15)

acteurs principaux le serviteur de Nabal, Abigail et David.

La réaction de Nabal ne laisse pas son équipe indifférente. Ses serviteurs désapprouvent ses agissements et s'attendent à des représailles de la part de David et de ses troupes. Leur maître ne devrait pas payer en monnaie de singe ceux qui leur ont accordé l'hospitalité lorsqu'ils gardaient les troupeaux au désert (v 15,16). En homme prudent, qui voit le danger de loin et se cache (tel que l'enseigne Proverbes 22/3, 27/12), ce serviteur aide sa maîtresse à comprendre la situation. Il lui propose de contourner leur maître dont le caractère ne peut faciliter une réconciliation et promouvoir la paix (v 17).

Abigail sait l'écouter et décide d'aller du conflit vers la réconciliation. Dans son approche, elle fait preuve de courage, de tact et d'humilité (v 18-20). Sa stratégie pacifique repose sur une équipe en quête de paix (v 19). Elle affronte le conflit avec un plan pacifique (v 20) tout en gérant les obstacles à la paix (v 19). Sans gêne, elle demande pardon et s'engage à satisfaire les besoins et à apaiser les esprits.

Quelle leçon pouvons-nous tirer de l'attitude et du modèle de cette femme dans la résolution des conflits et dans le processus de réconciliation ?

La réconciliation, voie de la résolution des conflits

Dieu veut que ses enfants n'aient pas part aux conflits mais recherchent plutôt la paix (Ép 4/1-3), à l'instar d'Abigail. Elle choisit une voie de réconciliation qui consiste à abandonner l'inimitié et à rétablir la bonne volonté et la communion entre les parties hostiles.

La réconciliation est une urgence pour notre monde. C'est un besoin pour le rétablissement de la communion entre Dieu et l'humanité (Rm 5/8-11 ; 2 Co 5/18-19 ; Col 1/19-22), entre les êtres humains (Ép 2/11-22) et pour le rétablissement de l'harmonie dans toute la création (Rm 8/18-22).

- L'espérance de notre réconciliation est enracinée dans l'œuvre du Christ à la croix qui a anéanti la colère et le jugement de Dieu sur l'humanité. La croix du Christ pourvoit à la réconciliation. Par elle, Christ a effacé l'acte qui nous condamnait et a triomphé de l'inimitié et de toutes les barrières culturelles qui nous séparaient (Col 2/14-15).

- L'œuvre de la croix nous procure la paix et la justice—non seulement à l'Église, mais au monde entier. Nous sommes appelés non seulement à croire à la paix et à la justice, mais à les appliquer sans distinction et sans discrimination, et à les promouvoir dans le monde entier par la proclamation de la Bonne Nouvelle du salut.

- A l'instar du Christ, l'Église doit travailler pour l'amour, la paix et la justice malgré le prix

to resolve conflicts is on the personal level. This involves confession before God of all sins we are aware of (1 John 1:9-10; Psalm 139:23-24) and commitment to asking for forgiveness and deciding not to repeat the same fault (Ephesians 4:32; James 5:16).

The Gospels propose this process for us:

- Pray sincerely to God and ask for forgiveness;
- Speak alone with the other person;
- Speak with the other person in the presence of two or three people;
- Speak with the other person before the church (Matthew 18:15-17).

A desire to honour God and love for the other person are necessary for conflicts to be resolved (Psalm 34:15). We must always seek divine help and ask for wisdom, self-control and appropriate speech (Proverbs 16:32; James 1:5).

In addition, we must use the rules for good communication: listen to the other person, state the truth, speak in a fair way with love, express ideas clearly and speak with integrity for the glory of God and the well-being of the other person. The objectives for this good communication are to resolve the problems which led to the conflicts. End meeting times with prayer and with words of fraternity or kindness (James 3:13-18).

Conflict resolution at the ethnic, tribal and racial level

Ethnic, tribal and racial conflicts are often the shame of the church. Our silence seems to be a form of complicity to such an extent that today, wise thinkers accuse the church of creating or participating in this kind of conflict, such as the history and heritage of racism and the slave trade, the Holocaust, apartheid, ethnic cleansing, discrimination against native populations, interreligious/political/ethnic violence, the suffering of the Palestinians, caste oppression and tribal genocide.

In the face of this situation, I call on pastors, church leaders and all readers to teach the biblical truth about ethnic diversity, but also to acknowledge the concept of sin in these ethnic groups. In Christ, all our ethnic identities are subordinated to our identity as assets purchased at the cross. In practical terms, the church must:

- Prioritize healing and reconciliation: In case of aggression, self-defense is permitted, but not the use of violence. Following the example of Jesus, who did not use weapons when threatened, the church must walk in the steps of the master. The church must demonstrate the attitude of caring for its enemies as illustrated in the parable of the good Samaritan, and practice nonviolence as the door to reconciliation.
- Promoting justice is an important way to reduce ethnic and religious conflicts in the

• La obra de la cruz nos da paz y justicia, que no es sólo para la iglesia sino para el mundo entero. Somos llamados no sólo a creer en la paz y la justicia, sino a aplicarlas a todos sin distinción ni discriminación, y promoverlas en el mundo entero mediante la proclamación de las buenas noticias de salvación.

• Siguiendo el ejemplo de Cristo, la iglesia debe bregar por el amor, la paz y la justicia, a pesar del precio que se deba pagar (Is 11,1-5; 61,1-3; Lc 4,13, 19). La iglesia debe demostrar compasión mediante su capacidad de ver y escuchar el clamor de los oprimidos, e identificarse con las causas justas. Sólo Dios nos reconcilia con él mismo, al sacrificar a Jesús en la cruz, eje central de la reconciliación.

La reconciliación entre los seres humanos está arraigada en Cristo, quien es la paz del mundo (Ef 2,14-17), y la fuente de unidad para toda la humanidad (Jn 17,11, 22, 23). En lo que respecta a nosotros, el proceso de reconciliación pasa a través de la resolución de conflictos, no sólo a nivel personal, sino también a nivel étnico y tribal, y a nivel de la iglesia.

Resolución de conflictos a nivel personal

La Palabra de Dios nos enseña que la mejor manera de resolver conflictos es a nivel personal, e implica que confesemos a Dios los pecados de los que estamos conscientes (1 Jn 1,9-10; Sal 139,23-24); y que nos comprometamos a pedir perdón y a no repetir la misma falta (Ef 4, 32; Stg 5,16).

Los Evangelios nos proponen cómo proceder:

- Que oremos sinceramente a Dios y pidamos perdón;
- Que hablemos a solas con la otra persona;
- Que hablemos con la otra persona en presencia de dos o tres testigos;
- Que hablemos con la otra persona ante la iglesia (Mt 18,15-17).

Es necesario el deseo de honrar a Dios y amar al otro para que los conflictos se resuelvan (Sal 34,14). Debemos siempre buscar la ayuda divina y pedir sabiduría, autocontrol y las palabras adecuadas (Prov 16,32; Stg 1,5).

Además, debemos seguir las reglas de la buena comunicación: escuchar al otro, decir la verdad, hablar de manera justa con amor, expresar claramente las ideas, hablar con integridad para la gloria de Dios y el bienestar del otro. El objetivo de la buena comunicación es la resolución de los problemas que generan conflictos. Finalizar la reunión con oración y palabras fraternas o bondadosas (Stg 3,13-18).

Resolución de conflictos a nivel étnico, tribal y racial

Los conflictos étnicos, tribales y raciales con

à payer (És 11/1-5 ; 61/1-3 ; Lc 4/13,19). Elle doit démontrer la compassion par sa capacité à voir et à écouter les cris des opprimés et à s'identifier aux causes justes. Dieu seul nous réconcilie avec lui par le sacrifice de Christ sur la croix, le pivot de la réconciliation.

La réconciliation entre les êtres humains est enracinée en Christ qui est la paix du monde (Ép 2/14-17) et la source de l'unité de toute l'humanité (Jn 17/11, 22, 23). En ce qui nous concerne, le processus de la réconciliation passe par la résolution des conflits non seulement au niveau personnel, mais aussi ethnique et tribal, et de l'Église.

La résolution des conflits personnels

La Parole de Dieu nous enseigne que la meilleure façon de résoudre un conflit personnel inclut : la confession devant Dieu de tout péché que nous reconnaissons (1 Jn 1/9-10 ; Ps 139/23-24) ; l'engagement à demander pardon avec la décision de ne plus refaire la même faute (Ép 4/32 ; Jc 5/16).

Les évangiles nous proposent ce processus :

- Prier Dieu sincèrement et demander pardon ;
- Parler seul avec l'intéressé ;
- Parler seul avec l'intéressé en présence de 2 ou 3 personnes ;
- Parler avec l'intéressé devant l'église (Mt 18/15-17).

Le désir d'honorer Dieu et d'aimer son prochain est nécessaire pour la résolution des conflits (Ps 34/15). Nous devons toujours demander le secours divin et la sagesse, la maîtrise de soi et la parole appropriée (Pr 16/32 ; Jc 1/5).

En outre, nous devons faire usage des règles de bonne communication : écouter l'autre, dire la vérité, parler de manière juste dans l'amour, exprimer clairement ses idées et avoir des objectifs intègres. Tout ceci pour la gloire de Dieu et le bien de l'autre. L'objectif est de résoudre les problèmes qui ont suscité les conflits. Terminez par un temps de prière et des paroles fraternelles (Jc 3/13-18).

La résolution des conflits ethniques, tribaux et raciaux

Les conflits ethniques, tribaux et raciaux sont souvent la honte de l'Église. Notre silence est une forme de complicité telle qu'aujourd'hui les esprits avisés accusent l'Église d'entretenir ou de participer à ce genre de conflits, comme l'histoire et l'héritage du racisme, la traite des noirs, la shoah contre les juifs, l'apartheid, l'épuration ethnique, la discrimination des populations autochtones, les violences interreligieuses, politiques et ethniques, la souffrance des Palestiniens, l'oppression du système de castes et les génocides tribaux.

Face à cette situation, nous exhortons les pasteurs et les responsables de paroisse

world. To do this, the church must become deeply involved in standing up to injustice, to ethnocentrism, to racism and to oppression. It must get involved in reconciliation and identify itself with the oppressed, working for justice for them.

- Develop an inclusive church: The church cannot be a site for ethnic divisions and racial discrimination; rather it must be a setting where all are invited and taken into fellowship. Leaders must not be selected on criteria that favour ethnicity or race over spirituality. The church must not have an ethnic agenda.

It is an entity of "unity in diversity" where all members are one in Christ as taught in Galatians 3:28. The church is a new ethnic group in which there is mutual protection and security for everyone.

- Guide our approach to politics and to management of public property with Christian principles: Political opinions must not be molded by ethnic, tribal or racial prejudices but by Christian principles. Christians who are politicians must deal correctly with everyone without prejudice based on political or religious ideology. Politicians must avoid ethnic favouritism and religious fanaticism, which often encourage hatred.

- Practice love and forgive enemies: Praying for enemies is one of the signs of obedience and submission to Jesus Christ. We must love other people because they are created in the image and likeness of God (Genesis 9:6; James 3:9). Forgiveness is often very difficult to give, especially when we are victims of injustice, hatred and oppression. But we must be willing to obey the Word of God.

Conflict resolution in the church

The walk toward reconciliation requires the church to obey scriptural principles and to defend them to the world through the way it lives. It must display transparency by relying on biblical teachings. The church must continue to count on God's help so that it can resolve conflicts more effectively. It must avoid lack of respect for its own legal and juridical texts.

The church must avoid favouritism. In its prophetic role, it must be watchful and active to:

- Always pull itself back to God's will, commandments and precepts, and tell the world about those things.
- Discover the true nature of the problems in the church and in the world by deeply studying the causes, motives, sources and origins both near and far, in order to propose solutions without taking sides.
- Look for peaceful solutions and stand up to the sinful politics of exclusion and marginalization. The church must prioritize political systems which promote unity and reconciliation.

frecuencia avergüenzan a la iglesia. Nuestro silencio parece ser una forma de complicidad, a tal grado que hoy sabios pensadores acusan a la iglesia de crear o de participar en esta clase de conflictos, tales como la historia y herencia del racismo y tráfico de esclavos, holocausto judío, apartheid, limpieza étnica, discriminación contra pueblos originarios, violencia interreligiosa, política y étnica, el sufrimiento de los palestinos, opresión de castas y genocidio tribal.

Ante esta situación, convoco a pastores, líderes de iglesias y a lectores, a enseñar la verdad bíblica sobre la diversidad étnica, pero también a reconocer el elemento de pecado en esos grupos étnicos. En Cristo, todas nuestras identidades étnicas se subordinan a nuestra identidad como valores adquiridos en la cruz. En términos prácticos, la iglesia debe,

- Priorizar la sanación y reconciliación, en caso de agresión, se permite la autodefensa, pero no el uso de violencia. Siguiendo el ejemplo de Jesús que no empleó armas cuando lo amenazaron, la iglesia debe seguir los pasos del maestro. Debe mostrar preocupación por sus enemigos (como se ilustra en la parábola del buen samaritano), y practicar la no violencia como la vía a la reconciliación.

- Promover la justicia es una manera importante de reducir los conflictos étnicos y religiosos en el mundo. Para lograrlo, la iglesia debe comprometerse profundamente a enfrentar la injusticia, el etnocentrismo, el racismo y la opresión. Debe comprometerse con la reconciliación e identificarse con los oprimidos, promoviendo la justicia para ellos.

- Desarrollar una iglesia inclusiva, la iglesia no puede ser un lugar para las divisiones étnicas y la discriminación racial; más bien, debe ser un espacio donde todos sean invitados y convocados a la comunión. Los líderes no deben ser elegidos en base a criterios que favorezcan la etnicidad o raza sobre la espiritualidad. La iglesia no debe tener una agenda étnica. Es una entidad de "unidad en la diversidad", donde todos los miembros son uno en Cristo como se enseña en Gálatas 3,28. La iglesia es un nuevo grupo étnico en el que existe protección mutua y seguridad para todos.

- Tener principios cristianos que guíen nuestro enfoque respecto a la política y la administración de la propiedad pública: las opiniones políticas no deben definirse en base a prejuicios étnicos, tribales o raciales, sino a principios cristianos. Los cristianos que son políticos deben tratar a todos correctamente sin prejuicios basados en ideologías políticas o religiosas. Los políticos deben evitar el favoritismo étnico y el fanatismo religioso, que a menudo fomenta el odio.

- Practicar el amor y perdonar a los enemigos: orar por los enemigos es una de las

à enseigner la vérité biblique concernant la diversité ethnique, et aussi à reconnaître le péché dans ces ethnies. En Christ, toutes nos identités ethniques sont subordonnées à notre identité de rachetés, acquise à la croix. D'une manière pratique, l'Église doit :

- Favoriser la guérison et la réconciliation : en cas d'agression, l'auto-défense est permise, mais non le recours à la violence. Comme Jésus qui, lorsqu'il a été agressé, n'a pas utilisé d'arme, l'Église doit emboîter le pas de son maître. Elle doit prendre soin de ses ennemis ainsi que l'illustre la parabole du bon Samaritain, et pratiquer la non-violence comme porte vers la réconciliation.

- Promouvoir la justice est un moyen efficace de réduire les conflits ethniques et religieux. À cet effet, l'Église doit s'engager à faire face à l'injustice, à l'ethnocentrisme, au racisme et à l'oppression. Elle doit s'engager à la réconciliation et s'identifier avec les opprimés, travailler à la justice en leur nom.

- Développer des églises inclusives : les paroisses ne peuvent être un lieu de divisions ethniques ou de discrimination raciale, mais un cadre où tous sont invités et intégrés. La sélection des responsables ne doit pas se faire sur des critères qui privilégient une ethnie ou une race au détriment de la spiritualité. Les églises ne devraient pas prendre en compte l'ethnie. Elles sont une entité d'unité dans la diversité où tous les membres sont un en Christ ainsi que l'enseigne Galates 3/28. Elles constituent un nouveau groupe ethnique conscient de la nécessité de protection mutuelle en vue de la sécurité de tous.

- Avoir des principes chrétiens pour guider leur approche de la politique et de la gestion des choses publiques : les opinions politiques doivent être basées non sur les préjugés ethniques, tribaux ou raciaux mais sur des principes chrétiens. Les chrétiens engagés dans la politique doivent correctement traiter tout le monde sans tenir compte de leurs idéologies politiques et religieuses. Les politiciens doivent éviter le favoritisme ethnique et le fanatisme religieux car ils encouragent souvent la haine.

- Pratiquer l'amour et le pardon envers les ennemis : prier pour les ennemis est l'un des signes d'obéissance et de soumission au Seigneur Jésus. Nous devons aimer les autres parce qu'ils sont créés à l'image et à la ressemblance de Dieu (Ge 9/6 ; Jc 3/9). Souvent, le pardon n'est pas facile surtout lorsque nous sommes victimes de l'injustice, de la haine et de l'oppression. Mais nous devons obéir à la Parole de Dieu.

La résolution des conflits dans l'Église

La marche vers la réconciliation exige que l'Église observe des principes scripturaires et les défende devant le monde par sa façon de vivre. Elle doit faire preuve de transparence en

The reconciliation of people with creation

We must be people who take care of creation, because reconciliation also includes creation. Human life and creation are linked together because the earth takes care of us (Genesis 1:29-30); the earth suffers with us because of humanity's sins which have caused heavy consequences (Hosea 4:1-3); God's redemption includes creation (Psalm 96:10-13); everything was reconciled at the cross (Colossians 1:15-23); and the good news includes all of creation.

In light of this state of affairs, the church in general and Christians in particular must be on the frontlines of the efforts to protect creation. We must have a great desire to live on a green planet by avoiding the waste of energy, by reducing our use of carbons, by recycling our environment and by avoiding pollution.

In the same vein, we must support political and economic initiatives which protect the environment from all kinds of destruction. So we must support those among us who are called and sent by God with a special mission to protect the environment, and to do scientific research in the fields of ecology and nature conservation.

Conclusion

Violence has been used in many different ways to resolve the incessant conflicts throughout the world. But history proves that has not succeeded in bringing solutions to the problems of the world. The way of violence promises hatred, anger and vengeance instead of peaceful resolution for conflict.

Indeed, nonviolence is the ultimate solution to conflicts. Christ was nonviolent when confronted by conflicts. He outlines for us the model which we should use when resolving conflicts.

The nonviolent model for resolving conflicts, as we have discovered in the story about Abigail, is not synonymous with passively accepting injustice and aggression without protecting ourselves. It means we do not use force as a means of resolving conflicts.

The church must actively resist religious and ethnic conflicts. Only love for the enemy and the determination not to use force or violence can withstand conflicts and peacefully engage the enemy. This eliminates the structures of injustice and replaces them with good structures that have God at the centre.

Ethnic diversity is the gift and the plan of God in creation. It has been dirtied and deformed by human sin and pride which produce confusion, quarrels, violence and wars between nations.

However, this diversity will be preserved in the new creation when people from all nations, from all tribes, from all the people groups and all the languages will be reunited because they

señales de obediencia y sumisión a Jesucristo. Debemos amar a los demás porque son creados a imagen y semejanza de Dios (Gen 9,6; Stg 3,9). El perdón con frecuencia es muy difícil de otorgar, especialmente cuando somos víctimas de injusticia, odio y opresión. Pero debemos estar dispuestos a obedecer la Palabra de Dios.

Resolución de conflictos en la iglesia

El camino hacia la reconciliación requiere que la iglesia obedezca los principios de las Escrituras y los defienda ante el mundo mediante su estilo de vida. Debe mostrar transparencia al confiar en las enseñanzas bíblicas. La iglesia debe seguir contando con la ayuda de Dios de modo que pueda resolver los conflictos más eficazmente. Debe evitar la falta de respeto a sus propios documentos legales y jurídicos.

La iglesia debe evitar el favoritismo. En este rol profético, debe estar atenta y activa a fin de:

- Remitirse siempre a los preceptos, mandamientos y voluntad de Dios; y comunicarle al mundo estas cosas.
- Descubrir la verdadera naturaleza de los problemas de la iglesia y del mundo, estudiando profundamente las causas, motivos, fuentes y orígenes tanto cercanos como lejanos, a fin de proponer soluciones sin tomar partido.
- Buscar soluciones pacíficas y enfrentar las políticas pecaminosas de exclusión y marginalización. La iglesia debe priorizar los sistemas políticos que promuevan la unidad y reconciliación.

La reconciliación del pueblo con la creación

Debemos ser un pueblo que cuide de la creación, porque la reconciliación también incluye la creación. La vida humana y la creación están estrechamente unidas porque la tierra cuida de nosotros (Gn 1, 29,30); la tierra sufre con nosotros debido a los pecados de la humanidad que ha tenido graves consecuencias (Os 4,1-3); la redención de Dios incluye la creación (Sal 96,10-13); todo fue reconciliado en la cruz (Col 1,15-23); y las buenas noticias incluyen toda la creación.

A la luz de esta situación, la iglesia en general y los cristianos en particular deben estar a la vanguardia de los esfuerzos para proteger la creación. Debemos tener un gran deseo de vivir en un planeta verde, evitando el desperdicio de energía, reduciendo nuestro consumo de carbono, reciclando residuos en nuestro medioambiente y evitando la contaminación.

En la misma línea, debemos apoyar las iniciativas políticas y económicas que protejan el medioambiente de toda clase de destrucción. Por consiguiente, debemos apoyar a los que han sido llamados y

s'appuyant sur les enseignements bibliques. Elle doit continuer à compter sur le secours de Dieu pour mieux résoudre les conflits.

Elle doit éviter le favoritisme. En tant que prophète, elle doit veiller et s'engager à :

- rappeler toujours aux siens la volonté de Dieu, ses commandements, ses préceptes et enfin les transmettre au monde ;
- découvrir la vraie nature des problèmes en son sein et dans le monde en étudiant profondément leurs causes, leur origines, leurs motifs, leurs sources lointaines ou proches tout en proposant les solutions sans parti pris ;
- rechercher la paix et combattre les politiques d'exclusion et de marginalisation qui sont un péché, et privilégier une politique qui vise la promotion de l'unité et la réconciliation.

La réconciliation de l'homme avec la création

Nous devons prendre soin de la création car la réconciliation inclut aussi la création. La vie humaine et la création sont liées parce que la terre prend soin de nous (Ge 1/29,30) ; la terre souffre avec nous à cause du péché de l'humanité et de ses lourdes conséquences (Os 4/1-3) ; la rédemption de Dieu inclut la création (Ps 96/10-13) ; tout a été réconcilié à la croix (Col 1/15-23) ; et enfin la bonne nouvelle inclut toute la création.

Vu cet état de choses, l'Église en général et les chrétiens en particulier doivent être à l'avant-garde de la protection de la création.

Notre quête doit inclure également le désir de vivre sur une planète verte en évitant le gaspillage de l'énergie, en réduisant notre empreinte carbone, en recyclant et en évitant la pollution.

Dans ce même ordre d'idées nous devons soutenir les initiatives politiques et économiques qui protègent l'environnement de toutes formes de destruction. Ainsi, nous devons soutenir ceux parmi nous qui sont appelés et envoyés par Dieu avec la mission spéciale de protéger la création, de faire de la recherche scientifique dans le domaine de l'écologie et de la conservation de la nature.

Conclusion

En somme, la violence a été employée sous différentes formes comme moyen pour résoudre les conflits incessants dans le monde entier. Mais au cours de l'histoire l'expérience prouve que cette voie n'a pas réussi à apporter de solution aux problèmes du monde. La voie de la violence promet la haine, la colère, la vengeance, etc. au lieu de résoudre pacifiquement les conflits.

En effet, la non-violence est la solution ultime aux conflits. Elle est la manière de résoudre les conflits au sein des églises locales.

Christ était non-violent face aux conflits. Il nous offre donc un modèle à adopter dans

make up the people whom God has redeemed.

Because of the gospel, I ask the body of Christ collectively and individually to repent and to ask forgiveness in all places where they have participated in violence, injustice and ethnic oppression.

Today, the church must embrace the great power of reconciliation found in the gospel, and really learn about it, because Christ did not carry our sins on the cross only so that we would be reconciled with God, but also to destroy our animosities and so that we can be reconciled with each other.

Let us adopt a reconciliation style of life by forgiving those who persecute us and having the courage to expose the injustice they cause to others. Let us provide aid and offer hospitality to those on the other side of a conflict by taking the initiative to cross barriers to achieve reconciliation. Let us continue to witness about Christ in violent contexts, always ready to suffer or even die, rather than participate in acts of destruction or vengeance. Let us get involved in the long process of healing wounds, making the church a safe place of healing for all, including old enemies.

We must be a bright light and a source of hope. We must share this witness: "God in Christ, reconciling all people to himself." The cross and the resurrection of Christ grant us the authority to confront the demonic powers of evil which exacerbate human conflicts.

enviados por Dios con una misión especial para proteger el medioambiente, y desarrollar investigaciones científicas en las áreas de ecología y conservación de la naturaleza.

Conclusiones

En resumen, la violencia ha sido usada de muchas maneras distintas para resolver los incesantes conflictos en todo el mundo.

Pero, la experiencia demuestra a lo largo de toda la historia que este camino no ha tenido éxito en aportar soluciones a los problemas del mundo. El camino de la violencia implica odio, ira y venganza en lugar de la resolución pacífica de los conflictos.

Por cierto, la no violencia es la solución definitiva a los conflictos. Es el camino para resolver conflictos en las congregaciones locales.

Cristo fue no violento cuando enfrentó conflictos. Por tanto, él nos define el modelo que deberíamos usar cuando resolvamos conflictos. Optar por el modelo no violento en el proceso de resolución de conflictos, como hemos descubierto en la historia de Abigaíl, no es sinónimo de aceptar pasivamente la injusticia y la agresión sin protegernos. Significa que no usamos la fuerza como medio para resolver conflictos.

La iglesia debe oponerse activamente a los conflictos religiosos y étnicos. Y sólo el amor al enemigo y la determinación de no usar la fuerza o la violencia puede oponerse a los conflictos y enfrentar pacíficamente al enemigo. Esto es posible al eliminar las estructuras de injusticia, que deben ser reemplazadas con buenas estructuras centradas en Dios.

La diversidad étnica es el don y el plan de Dios en la creación. Ha sido manchada y deformada por el pecado y orgullo humanos que producen confusión, contiendas, violencia y guerras entre naciones.

Sin embargo, esta diversidad será preservada en la nueva creación cuando la gente de todas las naciones, de todas las tribus, de todos los pueblos y de todas las lenguas, sea reunida porque conformará el pueblo que Dios ha redimido.

Por el bien del evangelio, pido al cuerpo de Cristo, colectiva e individualmente, que se arrepienta y pida perdón en todos los lugares donde haya participado en la violencia, injusticia y opresión.

Actualmente, la iglesia debe abrazar el gran poder de la reconciliación que se encuentra en el evangelio, y realmente aprender sobre él, porque Cristo no llevó nuestros pecados en la cruz solamente para que nos reconciliáramos con Dios, sino también para destruir nuestras enemistades, de modo que pudiéramos reconciliarnos unos con otros.

Adoptemos un estilo de vida reconciliador al perdonar a aquellos que nos persiguen, y

la résolution des conflits. Adopter un mode non-violent dans le processus de résolution des conflits, tel que nous venons de découvrir dans la vie d'Abigaïl, n'est pas synonyme d'une acceptation passive de toutes les formes d'injustice et d'agression sans se protéger. Cela implique la non-utilisation de la force comme moyen de résoudre le conflit.

L'Église doit résister de manière active aux conflits religieux et ethniques. Et seul l'amour pour l'ennemi et la détermination à ne pas utiliser la force ou la violence peuvent surmonter les conflits et gagner pacifiquement l'ennemi. Ceci est possible par l'élimination des structures d'injustice qui doivent être remplacées par de bonnes structures qui mettent Dieu au centre.

La diversité ethnique est le don et le plan de Dieu dans la création. Elle a été salie et déformée par le péché et l'orgueil humain, qui ont produit la confusion, les querelles, la violence et les guerres entre les nations.

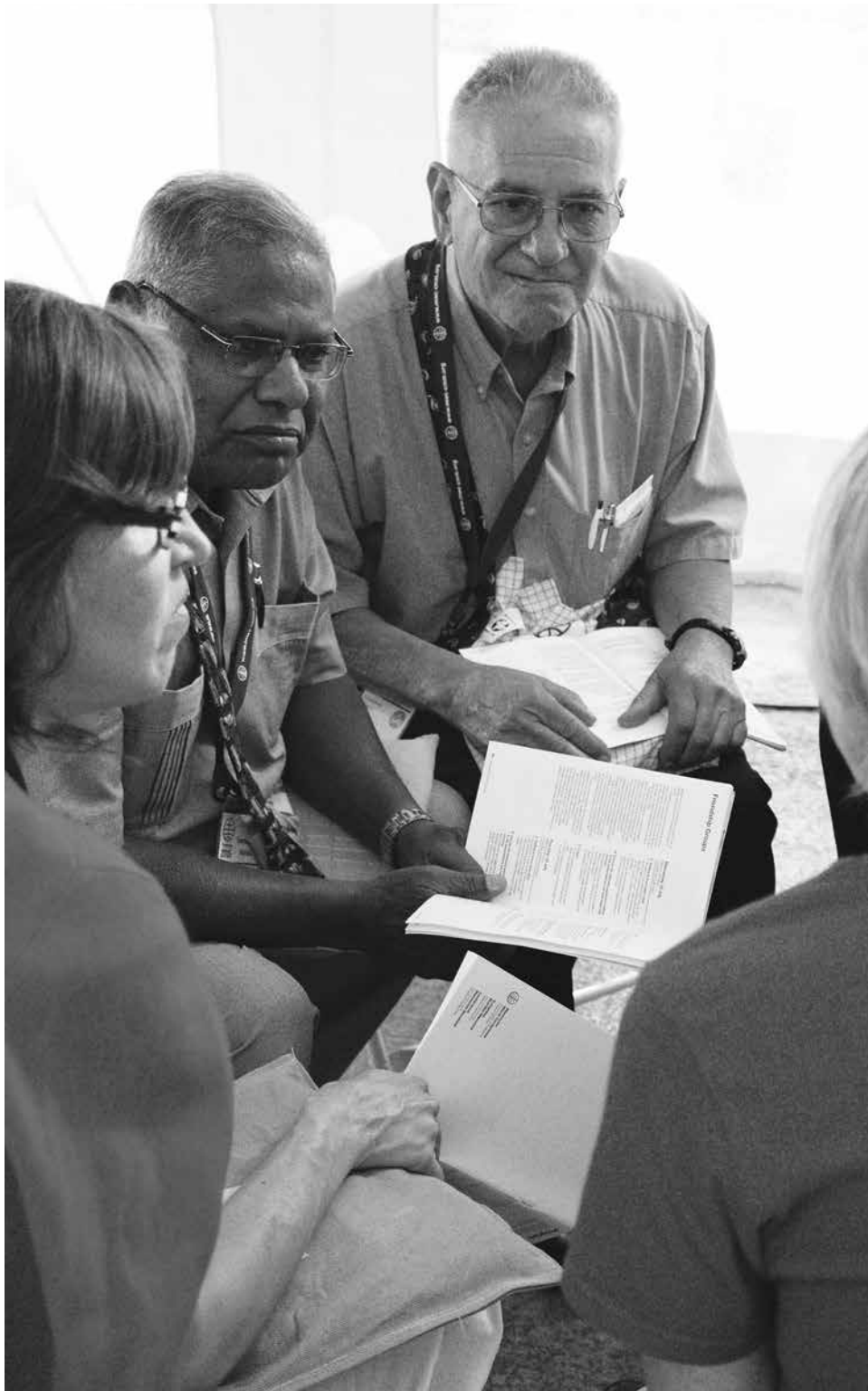
Cependant, cette diversité sera préservée dans la nouvelle création quand des personnes de toutes nations, des toutes tribus, de tous peuples et de toutes langues seront rassemblées parce qu'elles forment le peuple que Dieu a racheté.

À cause de l'Évangile, nous supplions l'Église, corps du Christ, et chaque chrétien à se repentir et à demander pardon chaque fois qu'ils ont participé à la violence, à l'injustice et à l'oppression ethnique.

Aujourd'hui, l'Église doit embrasser la plénitude de la puissance de la réconciliation qui réside dans l'Évangile et l'enseigner, car Christ n'a pas porté nos péchés sur la croix pour nous réconcilier uniquement avec Dieu, mais aussi pour détruire nos inimitiés et nous réconcilier les uns avec les autres.

Adoptons un style de vie de réconciliation en pardonnant à ceux qui nous persécutent tout en ayant le courage de mettre en cause l'injustice qu'ils font subir aux autres. Apportons notre aide et offrons l'hospitalité à ceux de l'autre bord du conflit en prenant l'initiative de franchir les barrières pour chercher la réconciliation. Continuons à rendre témoignage du Christ dans les contextes violents en étant prêts à souffrir, voire même à mourir, plutôt que de participer à des actes de destruction ou de vengeance. Engageons-nous, après le conflit, dans le long processus de guérison des blessures, faisant de l'Église un lieu sûr, de refuge et de guérison pour tous, y compris les anciens ennemis.

Nous devons être un phare et porter l'espoir. Nous devons rendre ce témoignage : « Dieu était en Christ, réconciliant les hommes avec lui-même ». La croix et la résurrection du Christ nous octroient l'autorité pour affronter les puissances démoniaques du mal qui aggravent les conflits humains.



tengamos la valentía de exponer la injusticia que ellos han ocasionado a otros. Brindemos ayuda y hospitalidad a los que están del otro lado de un conflicto, y tomemos la iniciativa de superar las barreras a fin de lograr la reconciliación. Sigamos dando testimonio de Cristo en contextos de violencia, siempre dispuestos a sufrir, o incluso a morir, en lugar de participar en actos de destrucción o venganza. Comprometámonos con el largo proceso de sanar las heridas, convirtiendo la iglesia en un lugar seguro y sanador para todos, incluyendo a antiguos enemigos.

Debemos ser una luz radiante y una fuente de esperanza. Debemos compartir este testimonio: "Dios en Cristo, reconciliando consigo a todos los pueblos". La cruz y la resurrección de Cristo nos otorgan la autoridad para confrontar los poderes demoníacos del mal que agravan los conflictos humanos.



Walking in Autonomy and Community

Caminemos con
autonomía y en
comunidad

En marche avec
autonomie et en
communauté

Friday, 24 July 2015

Viernes, 24 de julio de 2015

Vendredi 24 juillet 2015

24

Deacons Commission

Galatians 5:13-14

Dear friends, brothers and sisters, good morning and Namaste. In this Assembly 16 of Mennonite World Conference Pennsylvania 2015, we are again celebrating our common Anabaptist/Mennonite faith and life in the Lord and Saviour Jesus Christ. So on this occasion wishing you "All the best" on behalf of the MWC Deacons Commission and also on behalf of the Anabaptist/Mennonite Churches and people in India, I greet you all in the name of our Lord and Saviour Jesus Christ. I express my thanks to the MWC Deacons Commission for inviting me to address this Assembly on this Deacons Commission day.

For today's meditation, the Scriptural text is Galatians 5:13-14: "For you, brethren (sisters included), have been called to liberty; only do not use liberty as an opportunity for the flesh, but through love serve one another. For all the law is fulfilled in one word, even in this: 'You shall love your neighbour as yourself.'"

These verses, as I see them, aptly summarize our expected life together in the community of faith, and provide a fitting base for our meditation's theme "Walking in Autonomy and Community," under the overall theme of this Assembly, "Walking with God." So, I invite you all to join with me in this meditation. Please note, all biblical quotations in this meditation are from NKJV of the Bible.

Meditation

In these two verses of Galatians 5, there are three phrases that correspond with the three words of the theme of this meditation. Let us focus our attention to these three phrases. The first phrase is "called to liberty," and this spells autonomy. The God of the Bible, the Father of our Lord, is a wonderful God. It is his will and plan that those who are in Christ Jesus be liberated from all bondages, including the bondages under the "guardians and stewards" and "the elements of the world" (Galatians 4:2-3). That is, in Christ Jesus we are liberated from bondages of all human social, religious, ethical, spiritual and political rules and regulations of this world.

In fact, in Christ Jesus we are liberated for that freedom which God himself enjoys, because in Jesus Christ, the Son of God, we are called to be God's children (Galatians 4:4-7). This is the autonomy, that is, the freedom to self-rule and self-determination, that any person or any community is called to enjoy

Comisión de Diáconos

Gálatas 5,13-14

Queridos amigos, hermanas y hermanos, buenos días y namaste.

En esta Asamblea 16 del Congreso Mundial Menonita 2015, nuevamente estamos celebrando nuestra fe anabautista-mennonita común y nuestra vida en el Señor y Salvador Jesucristo. Así que, en esta ocasión les deseo, "lo mejor", en nombre de la Comisión de Diáconos del CMM. También en nombre de las iglesias anabautista-mennonitas y del pueblo de la India, les saludo en el nombre de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Quisiera agradecer a la Comisión de Diáconos del CMM la invitación a dirigirme a esta Asamblea en el día de la Comisión de Diáconos.

Para la meditación de hoy, el texto de las Escrituras es Gálatas 5,13-14: "Les hablo así, hermanos [incluidas las hermanas], porque ustedes han sido llamados a ser libres; pero no se valgan de esa libertad para dar rienda suelta a sus pasiones. Más bien sírvanse unos a otros con amor. En efecto, toda la ley se resume en un solo mandamiento: 'Ama a tu prójimo como a ti mismo'."

Estos versículos, creo yo, resumen acertadamente nuestra anticipada vida juntos en la comunidad de fe, brindando una base apropiada para el tema de nuestra meditación, "Caminemos con autonomía y en comunidad", y bajo el tema general de esta Asamblea, "Caminemos con Dios". Así que les invito a que me acompañen durante esta meditación. Las citas bíblicas para la traducción al español, se han tomado de Dios Habla Hoy y la Nueva Biblia Española.

Meditación

En estos dos versículos de Gálatas 5, hay tres frases que corresponden a las tres palabras del tema de esta meditación. Centremos nuestra atención en dichas frases.

La primera frase dice, "llamados a ser libres", y esto implica autonomía. El Dios de la Biblia, el Padre de nuestro Señor, es un Dios maravilloso. Es su voluntad y su plan que aquellos que estén en Cristo Jesús sean liberados de toda esclavitud, incluyendo el sometimiento a "tutores y administradores" y "a las fuerzas y principios que rigen este mundo" (Gálatas 4,2-3). Es decir, en Cristo Jesús somos liberados de las ataduras a todas las reglas y normas humanas de este mundo: sociales, religiosas, éticas, espirituales y políticas.

De hecho, en Cristo Jesús somos liberados

Commission Diacres

Galates 5/13-14

Pendant ce 16^e Assemblée de la CMM, Pennsylvanie 2015, nous célébrons de nouveau notre foi anabaptiste mennonite et notre vie commune dans le Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

Je vous salue en cette occasion en vous souhaitant le 'meilleur' au nom de la Commission Diacres de la CMM, au nom des églises et des chrétiens anabaptistes mennonites d'Inde et au nom de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

Je remercie la Commission Diacres de la CMM de m'avoir invité à m'adresser à cette assemblée en cette journée de la Commission Diacres. Ceci m'a permis de participer au 16^e Assemblée de la CMM.

La méditation d'aujourd'hui est tirée de Galates 5, versets 13 et 14 : Frères (y compris les sœurs), vous avez été appelés à la liberté ; seulement ne faites pas de cette liberté un prétexte pour vivre selon la chair, mais par amour, soyez serviteurs les uns des autres. Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, celle-ci : 'Tu aimeras ton prochain comme toi-même'.

À mon sens, ces versets résument très bien notre vie dans la communauté spirituelle, et fournissent une bonne base pour le thème de notre méditation 'En marche avec autonomie et en communauté', dans le cadre du thème général de ce Assemblée 'En marche avec Dieu'. Je vous invite donc à vous joindre à moi dans cette méditation (toutes les citations bibliques sont tirées de la Bible Segond Révisée).

Méditation

Dans ces deux versets de Ga 5/13-14, trois expressions correspondent aux trois mots-clés de notre thème. Examinons-les.

La première expression 'appelés à la liberté' explique ce qu'est l'autonomie. Le Dieu de la Bible, le Père de notre Seigneur, est un Dieu merveilleux. Sa volonté et son plan, c'est que ceux qui sont en Christ Jésus soient libérés de tous les esclavages, y compris ceux de la soumission aux 'tuteurs et administrateurs' et aux 'principes élémentaires du monde' (Ga 4/2-3). En d'autres mots, en Christ Jésus, nous sommes libérés de l'esclavage de toutes les règles humaines et des règlements sociaux, religieux, moraux, spirituels et politiques de ce monde.

En fait, en Christ Jésus nous sommes libérés pour cette liberté dont Dieu lui-même



Shantkumar S. Kunjam

Shantkumar S. Kunjam has pastored several congregations in the Mennonite Church in India Conference and was ordained Bishop.

Shantkumar S. Kunjam ha sido responsable de la pastoral de varias congregaciones de la Iglesia Menonita de la Convención de la India, y también ordenado obispo.

Shantkumar S. Kunjam a été pasteur de plusieurs paroisses de l'Église mennonite d'Inde et a été ordonné évêque.

having been in Christ Jesus.

The second phrase is “through love serve,” and this defines walking. The God who has liberated us in Jesus Christ for godly freedom is a God of love. This God in Jesus Christ, because of his love, became a slave to serve us humans, and died on the cross (Philippians 2:6-9) to free us for the godly freedom. So walking with God, that is, walking as children of God, is walking in love, committing oneself freely into the services of others as Jesus our Lord did.

It is worth noting that the Greek word used in noun form translated “bondservant,” that is, “slave” for our Lord, in Philippians 2:7 is used here in verb form and translated “serve.” In Mark 10:44, using the same word in noun form, Jesus our Lord has admonished us Christian leaders to be “slave” of all.

The Leviticus 19:18 command: “You shall love your neighbour as yourself” (v.14) is foundational for the phrase “through love serve.” The love of this Old Testament law, called “royal law” in James 2:8, is explained by our Lord in Matthew 5:43-44 as not only reaching to the people belonging to the community of faith, but as reaching out to the enemies also.

The faculty at Theological Seminary Bienenberg (in an October 15, 2014 release that appeared on the MWC website) declared that “Islamic State terror does not render pacifism obsolete.” This means no terror can force us to resort to violence, nor can stop us from loving and doing good to others, even to those who terrorise us. This is our walking.

The third phrase is “one another,” and this indicates community. The phrase spells mutuality; it means a community of togetherness. God calls individual people to faith in Christ Jesus and joins them into a new humanity, the body of Christ Jesus, which is the church, the community of faith.

The admonition: “through love serve one another” means that, in spite of our godly freedom in Jesus Christ, we all, belonging to this community of faith, stand in need of one another’s loving services; and that we all have gifts and abilities to give loving services to one another.

Just as our Lord is incomplete without his body the church, and needs it for his ministry in the world (Ephesians 1:23), so also we are incomplete without one another’s life and we need one another’s contributions in our worldwide community of faith for our joint Christian life, witness and ministry in the world.

Thus the community of faith is shared lives of people freed in Christ Jesus and joined together to serving one another through love. This freedom is not only to serve one another, but also to serve and do good to people outside the community of faith, and

para la libertad que Dios mismo goza, porque en Jesucristo, el Hijo de Dios, somos llamados a ser Hijos de Dios (Gálatas 4,4-7). Esta es la autonomía, es decir, la libertad de autogobierno y autodeterminación, que cualquier persona o comunidad está llamada a disfrutar habiendo estado en Cristo Jesús.

La segunda frase dice “sírvanse por amor”, y esto define ‘caminar’. El Dios que nos ha liberado en Jesucristo para la libertad divina es un Dios de amor. Este Dios en Jesucristo, por causa de su amor, se volvió esclavo para servirnos a los seres humanos, y murió en la cruz (Filipenses 2,6-9) para liberarnos para la libertad divina. Por lo tanto, caminar con Dios, implica caminar como hijos de Dios, en amor, comprometiéndonos libremente al servicio de los demás, como lo hizo Jesús, nuestro Señor. Vale la pena señalar que en Filipenses 2,7, el sustantivo griego que se traduce “esclavo” al referirse a nuestro Señor, se emplea aquí en Gálatas como verbo y se traduce “sírvanse”. En Marcos 10,44, empleando la misma palabra como sustantivo, Jesús nuestro Señor nos amonesta a los líderes cristianos a ser “esclavos” de todos.

El mandamiento de Levítico 19,18: “Ama a tu prójimo como a ti mismo” (v.14) es fundamental para la frase “sírvanse por amor”. El amor de esta ley del Antiguo Testamento, llamada “ley suprema” en Santiago 2,8, la explica nuestro Señor en Mateo 5,43-44, la cual no solamente incluye a la gente que pertenece a la comunidad de fe, sino también a los enemigos.

El profesorado del Seminario Teológico de Bienenberg, en un documento publicado el 15 de octubre de 2014, en el sitio web del CMM, declaró lo siguiente: “El terrorismo del Estado islámico no convierte en obsoleto el pacifismo”. Esto significa que no hay ninguna acción terrorista que pueda obligarnos a recurrir a la violencia, ni pueda impedirnos amar y hacer el bien a otros, incluso a aquellos que nos atemorizan. Éste es nuestro caminar.

La tercera frase dice, “unos a otros” y significa comunidad. Dicha frase implica reciprocidad, y representa una comunidad unida y fraterna. Dios llama a las personas a la fe en Cristo Jesús a unirse a una nueva humanidad, el cuerpo de Cristo Jesús, que es la Iglesia, la comunidad de fe. La exhortación: “Sírvanse por amor unos a otros” significa que, a pesar de nuestra libertad divina en Jesucristo, todos los que pertenecemos a esta comunidad de fe tenemos necesidad del servicio bondadoso de los demás; y que todos tenemos dones y habilidades para servirnos amablemente unos a otros.

Así como nuestro Señor está incompleto sin su cuerpo, la Iglesia, y la necesita para su ministerio en el mundo (Efesios 1,23), así también nosotros estamos incompletos sin

jouit, parce qu’en Jésus-Christ, le Fils de Dieu, nous sommes appelés à être enfants de Dieu (Ga 4/4-7). C’est l’autonomie, c’est-à-dire la liberté de s’autodéterminer, liberté dont toute personne ou communauté est appelée à jouir du fait d’être en Christ Jésus.

La deuxième expression est ‘par amour, soyez serviteurs’; ceci définit ‘en marche’. Le Dieu qui nous a libérés en Jésus-Christ pour une sainte liberté est un Dieu d’amour. En Jésus-Christ, à cause de son amour, ce Dieu est devenu serviteur, pour servir les êtres humains; il est mort sur la croix (Ph 2:6-9) pour nous amener à la sainte liberté. Ainsi, marcher avec Dieu, c’est-à-dire marcher comme des enfants de Dieu, c’est marcher dans l’amour, s’engager librement au service des autres comme l’a fait Jésus notre Seigneur.

Il convient de noter que le mot grec utilisé sous sa forme nominale et traduit par ‘esclave’ dans Philippiens 2:7 pour parler de notre Seigneur, est employé ici sous sa forme verbale et rendu par ‘soyez serviteurs’. Dans Marc 10/44, utilisant le même mot sous sa forme nominale, Jésus notre Seigneur nous exhorte, nous responsables chrétiens, à être les ‘esclaves’ de tous.

Le commandement de Lévitique 19:18: ‘Tu aimeras ton prochain comme toi-même’ cité ici au v 14 est fondamental pour comprendre l’expression ‘par amour, soyez serviteurs’. Cet amour, décrit dans cette loi de l’Ancien Testament, qualifiée de ‘loi royale’ dans Jacques 2/8, est explicité en Matthieu 5/43-44 par notre Seigneur, comme ne s’adressant pas seulement aux membres de la communauté de foi, mais aussi aux ennemis.

Le corps enseignant du CeFor Bienenberg (Centre de Formation et de Rencontre européen) a déclaré, dans un communiqué datant du 15 octobre 2014 et posté sur le site internet de la CMM: ‘la terreur de l’État Islamique ne rend pas le pacifisme désuet’. Ceci veut dire qu’aucun terrorisme ne peut nous forcer à recourir à la violence, ni nous empêcher d’aimer et de faire du bien aux autres, même à ceux qui nous terrorisent. C’est cela notre marche.

La troisième expression, ‘les uns les autres’ décrit la communauté. Cette expression rappelle la mutualité, une communauté qui vit dans l’unité. Dieu appelle des personnes différentes à la foi en Christ Jésus et les unit dans une nouvelle humanité, le corps du Christ Jésus, qui est l’Église, la communauté de foi. Le commandement ‘par amour, soyez serviteurs les uns des autres’ signifie que, malgré notre sainte liberté en Jésus-Christ, nous tous qui appartenons à cette communauté spirituelle, avons besoin du soutien plein d’amour des autres; cela signifie aussi que nous avons tous des dons et des capacités pour nous soutenir les uns les autres.

even to those who hate us. This is the divine, royal lifestyle we are called to live out both individually and jointly, which is our walking in autonomy and community.

The challenge

The challenge now is to “Stand fast therefore in the liberty by which Christ has made us free” (Galatians. 5:1). This overarching Galatians challenge is to live in the freedom of the Spirit and to daily crucify the flesh. In Christ Jesus, having been freed to a life of autonomy and joined together in a community of faith, our walking, both individually and jointly, is through love to freely serving both friends and enemies alike (Matthew 5:43-48).

In this epistle to the Galatians, I see four areas of challenge where we need to stand fast in the liberty of our individual and community lives:

Through love, we “are all one in Christ Jesus” (Galatians 3:28). Mennonite World Conference is a worldwide fellowship of more than 1.3 million baptized members spread over six continents, living in several countries and belonging to more than 100 national churches that bring together thousands of local congregations. We are bound to be different from one another. This diversity and uniqueness are assets enriching our worldwide community of faith for its life and ministry in the world.

Like the New Jerusalem, to be adorned by “the glory and the honour of the nations” in the future (Revelation 21:24-26), this global community today is richer by our diversity and uniqueness. Let us therefore accept, appreciate, enjoy and cherish one another’s uniqueness, diversity, gifts and services in our community.

Through love “let us also walk in the Spirit” (Galatians 5:25). Instead of indulging in fleshly works listed in Galatians 5:19-21, we are urged to bear the fruit of the Spirit in personal and community lives. The fruit of the Spirit, a characteristic spectrum of the Spirit-filled life: “love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control,” is to be characteristic of the life of the people and the community of faith visible to others.

Our early Anabaptist/Mennonite forefathers and -mothers, wherever they went, were recognized by their honesty, hard work, peacefulness, service, biblical morality and close community life. About the early Christians it used to be said, “Behold, how they love one-another.”

The Mennonite churches in Taiwan, under the umbrella of the Fellowship of Mennonite Churches in Taiwan (FOMCIT), “are seeking new insight from their theological origins, hoping to show the world a sample of life under the lordship of Christ.”¹ Let us,

la vida del otro. Necesitamos la colaboración conjunta de los demás en nuestra comunidad mundial de fe para nuestra vida, testimonio y ministerio cristianos en el mundo.

Por tanto, la comunidad de fe es la vida que comparte la gente liberada en Cristo Jesús, unida para servirse unos a otros por amor. Esta libertad no sólo es para servirse mutuamente, sino también para servir y hacer el bien a la gente fuera de la comunidad de fe, y aun a aquellos que nos odian. Este es el estilo de vida de la ley suprema divina que estamos llamados a vivir, tanto individual como colectivamente, y es nuestro caminar en autonomía y comunidad.

El desafío

El desafío ahora es, “mantenemos firmes en la libertad por la que Cristo nos liberó” (Gálatas 5:1). Este desafío fundamental de Gálatas es vivir en la libertad del Espíritu y no buscar satisfacer los malos deseos. En Cristo Jesús, habiendo sido liberados para una vida con autonomía, y unidos en una comunidad de fe, nuestro caminar, tanto individual como colectivamente, es por medio del amor, al servir libremente tanto a amigos como a enemigos por igual (Mateo 5,43-48).

En esta Epístola a los Gálatas, considero que hay cuatro tipos de desafíos que necesitamos mantener firmes en la libertad de nuestra vida personal y comunitaria.

Por medio del amor, “somos todos uno en Cristo Jesús” (Gálatas 3,28). El Congreso Mundial Menonita es una fraternidad mundial de más de 1,3 millones de miembros bautizados dispersos en los seis continentes, que viven en diversos países y pertenecen a más de cien iglesias nacionales que reúnen a miles de congregaciones locales. Es probable que seamos diferentes unos de otros. Dicha diversidad y singularidad son valores positivos que enriquecen nuestra comunidad mundial de fe para la vida y ministerio en el mundo.

Como la Nueva Jerusalén, a la que traerán “la gloria y el honor de las naciones” (Apocalipsis 21,24-26), hoy día esta comunidad mundial es más rica gracias a nuestra diversidad y singularidad. Por lo tanto, aceptemos, agradezcamos, disfrutemos y valoremos la singularidad, la diversidad, los dones y servicios mutuos de nuestra comunidad.

Por medio del amor, “caminemos guiados por el Espíritu” (Gálatas 5,25). En lugar de satisfacer los malos deseos que se enumeran en Gálatas 5,19-21, se nos insta en Gálatas 5,22-23 a llevar el fruto del Espíritu en nuestra vida personal y comunitaria. El fruto del Espíritu, un espectro característico de la vida llena del Espíritu: “amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, mansedumbre y dominio de sí mismo”, debe ser característico de la vida de las personas y

Tout comme notre Seigneur est incomplet sans son corps, l’Église, et qu’il en a besoin pour son ministère dans le monde (Ép 1/23), ainsi nous aussi sommes incomplets sans les autres et nous avons besoin des contributions de chacun dans notre communauté spirituelle mondiale pour notre vie chrétienne, notre témoignage et notre ministère dans le monde. Ainsi la communauté spirituelle, c’est le partage de vies libérées en Christ Jésus et unies pour un service mutuel dans l’amour.

Cette liberté a pour but, non seulement de s’entraider, mais également d’aider et de faire du bien aux personnes qui ne sont pas membres de la communauté de foi, et même à ceux qui nous haïssent. C’est le style de vie royal et divin que nous sommes appelés à pratiquer tant individuellement que collectivement, c’est notre marche avec autonomie et en communauté.

Le défi

Le défi est maintenant ‘Demeurez donc fermes, et ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de l’esclavage’ (Ga 5/1). Ce défi lancé aux Galates consiste à vivre dans la liberté de l’Esprit et à crucifier la chair au quotidien. Libérés en Christ Jésus pour une vie d’autonomie, et réunis dans une communauté spirituelle, notre marche, tant individuellement que collectivement, est de servir librement dans l’amour nos amis et nos ennemis (Mt 5/43-48).

Dans cette épître au Galates, je discerne pour nous quatre aspects du défi dans lesquels nous devons tenir fermes dans la liberté de nos vies personnelles et communautaires :

Dans l’amour, ‘nous sommes tous un en Christ-Jésus’ (Ga 3/28) : La CMM est une fraternité mondiale de plus de 1,3 millions de membres baptisés répartis dans les cinq continents, vivant dans de nombreux pays et appartenant à plus de 100 unions d’églises formées de milliers d’assemblées locales. Nous sommes nécessairement différents les uns des autres. Cette diversité et ce caractère unique sont des atouts qui enrichissent notre communauté spirituelle mondiale dans sa vie et son ministère dans le monde.

Comme la Nouvelle Jérusalem, qui sera parée de ‘la gloire et l’honneur des nations’ (Ap 21/24-26), cette communauté mondiale est aujourd’hui plus riche de par sa diversité et son caractère unique. Dès lors, acceptons, apprécions, savourons et chérissions le caractère exceptionnel, la diversité, ainsi que les dons et services de chacun dans notre communauté.

Dans l’amour ‘marchons aussi par l’Esprit (Ga 5/25). Au lieu de nous livrer aux œuvres de la chair énumérées dans Galates 5/19-21, nous sommes incités à porter le fruit de l’Esprit (Ga 5/22-23) dans nos vies

especially those of us who are leaders, endeavour to develop in ourselves and in our communities the lifestyle that reflects the godly life in Jesus Christ our Lord, bringing praises to our heavenly Father (Matthew 5:16).

Through love, “Bear one another’s burdens” (Galatians 6:2). We belong to a worldwide community of faith. Hence, it is almost impossible for many individual churches and conferences to directly relate with fellow churches and conferences in other countries and continents. MWC, with its commissions, especially the Deacons Commission, is our forum and channel for this relationship.

On the MWC website, it read that “The Deacons Commission promotes the attitude and practice of service among member Churches by means of visits, teaching and materials.” Practice the spirit of equality and interdependency, admonishes 2 Corinthians 8:14, that “your abundance may supply their lack, that their abundance also may supply your lack.”

About the Bihar Mennonite Mandali, India, it is told: “The Mennonite World Conference’s Global Sharing Fund was a blessing for the church: with the money Minj secured from this fund he was able to start new programs for the church.”² In a personal conversation, Rev. Emmanuel Minj told that the fund has been used to equip the pastors and leaders for church ministry and to train the youth for evangelistic outreach. Let us use MWC Deacons Commission as our channel to mutually share gifts and talents with one another in the worldwide community of faith, showing our love for one another. Through love, “let us do good to all” (Galatians 6:10). The command, “You shall love your neighbour as yourself,” called the “royal law” (James 2:8), is interpreted by our Lord that the love of this command reaches out even to those who hate and persecute us.

In many places of the world, Christians are facing hatred and persecutions. This hatred and persecution faced is witnessed sporadically even in today’s India. Moreover, many churches often suffer internal disunity and divisions because of selfish ambitions and personality clashes among the members and leaders. These internal maladies weaken the life and witness of the church.

My own conference, Mennonite Church in India, suffered a six-year division from 1984 to 1990 because of internal conflicts. But love for one another prevailed and the unity was

¹ Asheervadam, I. P.: Churches Engage Asian Traditions; Global Mennonite History series: Asia (2011) / I.P. Asheervadam—[et al]; General Editors, John A. Lapp, C. Arnold Snyder. Good Books, Intercourse PA. Page 250

² Ibid—p.190.

la comunidad de fe evidente para los demás. Nuestros primeros antepasados anabaptista-menonitas, adondequiera que fueran, eran reconocidos por su honestidad, laboriosidad, carácter pacífico, servicio, moralidad bíblica y estrechos vínculos comunitarios. Se solía decir acerca de los primeros cristianos: “Vean cómo se aman unos a otros”.

Las iglesias menonitas en Taiwán, en el marco de la Fraternidad de Iglesias Menonitas de Taiwán (FOMCIT), “están en busca de nuevas perspectivas a partir de sus raíces teológicas, esperando demostrarle al mundo la vida bajo el señorío de Cristo”.¹ Procuraremos desarrollar, en nosotros mismos y en nuestras comunidades, especialmente los que somos líderes, el estilo de vida que refleje la vida piadosa en Jesucristo nuestro Señor, ofreciendo alabanzas a nuestro Padre celestial (Mateo 5,16).

Por medio del amor, “ayúdense mutuamente a llevar sus cargas” (Gálatas 6,2). Pertenece a una comunidad mundial de fe. Por lo tanto, es casi imposible para muchas iglesias y convenciones relacionarse directamente con iglesias y convenciones hermanas de otros países y continentes. El CMM, con sus Comisiones, especialmente la Comisión de Diáconos, es nuestro foro y la vía para dichas relaciones.

En el sitio web del CMM se informó que, “La Comisión de Diáconos promueve la actitud y la práctica del servicio entre las iglesias miembro por medio de visitas, enseñanza y materiales”. 2 Corintios 8,14 nos exhorta a que practiquemos el espíritu de igualdad e interdependencia, que “la abundancia de ustedes supla lo que ellos necesiten, para que a su vez, la abundancia de ellos supla lo que ustedes necesiten”.

Acerca de Bihar Mennonite Mandali (Iglesia Menonita de India), se dice: “El Fondo de Ayuda de la Iglesia Mundial del Congreso Mundial Menonita fue una bendición para la iglesia: el dinero que Minj recibió de este Fondo, le permitió comenzar nuevos programas para la iglesia”.² En una conversación personal, el pastor Emmanuel Minj comentó que el Fondo se había destinado para preparar a pastores y líderes para el ministerio de la Iglesia y para capacitar a jóvenes para las campañas de evangelización. Tengamos en cuenta la Comisión de Diáconos como nuestra vía para compartir mutuamente los dones y talentos en la comunidad mundial de fe, mostrando nuestro amor unos por otros.

Por medio del amor, “hagamos bien a todos” (Gálatas 6,10). El mandamiento, “Ama a tu prójimo como a ti mismo”, llamado la “ley suprema” (Santiago 2,8), nuestro Señor lo interpreta como un mandamiento de amor dirigido aun a los que nos odian y persiguen.

En muchos lugares del mundo, los cristianos enfrentan odio y persecuciones, que

personnelles et communautaires. Les fruits de l’Esprit, un éventail caractéristique d’une vie remplie de l’Esprit : ‘amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, fidélité, douceur, maîtrise de soi’ doivent être les caractéristiques évidente pour les autres de la vie de chacun et de la communauté de foi.

Nos premiers ancêtres anabaptistes mennonites, partout où ils allaient, étaient connus pour leur honnêteté, leur dur labeur, leur esprit paisible, leur esprit de service, leur éthique biblique et leur vie communautaire.

Et des premiers chrétiens, on disait : ‘voyez comme ils s’aiment les uns les autres’. Les églises mennonites de Taiwan, sous les auspices de la Fellowship of Mennonite Churches in Taiwan (communauté des églises mennonites de Taiwan—FOMCIT) « cherchent de nouvelles perspectives à partir de leurs origines théologiques, espérant montrer au monde un exemple de la vie sous la seigneurie du Christ »¹. Essayons donc, particulièrement ceux d’entre nous qui sont des leaders, de développer en nous-mêmes et dans nos communautés, un style de vie qui reflète la vie divine en Jésus-Christ notre Seigneur, à la gloire de notre Père céleste (Mt 5/16).

Dans l’amour ‘Portez les fardeaux les uns des autres’ (Ga 6/2). Nous appartenons à une communauté spirituelle mondiale. Par conséquent, il est pratiquement impossible pour beaucoup de paroisses et d’unions d’églises d’avoir des relations directes avec des paroisses et unions d’églises sœurs dans d’autres pays ou continents. La CMM avec ses commissions, particulièrement la Commission Diacres, est notre forum et notre canal pour de telles relations.

Le site internet de la CMM précise que « la Commission Diacres favorise une attitude et une pratique de diaconie au sein des églises membres au moyen de visites, d’enseignements et de documents ». 2 Corinthiens 8/14 nous recommande de pratiquer l’égalité et l’interdépendance afin que ‘votre abondance pourvoie à leur indigence, et que leur abondance pourvoie également à votre manque’.

De Bihar Mennonite Mandali (Inde) on a écrit : « Le Fonds de Partage de l’Église Mondiale de la Conférence Mennonite Mondiale a été une bénédiction pour l’Église : avec l’argent que Minj a reçu de ce Fonds, il a pu lancer de nouveaux programmes pour l’Église.² Lors d’un entretien personnel, le pasteur Emmanuel Minj m’a dit que les fonds avaient servi à équiper les pasteurs et les responsables pour des ministères dans l’Église et à former les jeunes à l’évangélisation. Utilisons la Commission Diacres de la CMM comme un canal pour partager les uns avec les autres nos dons et nos talents dans la communauté spirituelle mondiale, afin de manifester notre amour les uns pour les autres.

restored.³ The same had been experienced in Bharatiya (Indian) General Conference Mennonite Church. The Conference remained divided for 10 years; but here also at last, love for one another prevailed.⁴ This divine royal law of twin commands: “through love serve one another” as voluntary slave and “You shall love your neighbour as yourself,” is the only remedy to churches’ internal maladies and the only Christian fortification against external hatred and persecutions (Romans 12:18–21).

Let us all of us here resolve in our hearts and minds that, as members of the Anabaptist/Mennonite Christian faith community, we will practice this divine royal law of loving and serving in our individual and joint lives, no matter what the cost.

Moreover, considering Jesus’ resoluteness: “He steadfastly set his face to go to Jerusalem” (Luke 9:51); his comment: “the sons of this world are more shrewd...than the sons of light” (Luke 16:8); his command: “be wise as serpents” (Matthew 10:16) and similar teachings, we are mandated to be prepared to face persecutions and terrorism.

Therefore, I urge the local churches, conferences and Mennonite World Conference to develop practical guidelines for ways to lovingly and peacefully relate both individually and jointly with friends and also with persecutors and terrorists.

Closing

Friends, we are liberated in Jesus Christ for a divine royal lifestyle of love and service. The freedom in Jesus Christ spells a freedom that invites us to demonstrate in our personal and community lives the character of God in Jesus Christ; and to mutually share our gifts and talents, that is, to share our lives with one another in loving services. This is a freedom that reaches out with loving services to our neighbours and even to those who hate and mean to harm us. This is our walking with God in autonomy and community.

Once again on this occasion of MWC Assembly 16, Pennsylvania 2015 celebrations, I wish you “All the best.” Thank you all. *Jai Masih ki!* (Victory/Praise to Christ).

³ lb—ps. 167-168

⁴ lb—ps. 181-183

aparecen también esporádicamente incluso en la India actual. Por otra parte, muchas iglesias sufren a menudo desunión y divisiones internas debido a ambiciones egoístas y choques de personalidad entre los miembros y líderes. Estos problemas internos debilitan la vida y el testimonio de la iglesia.

Mi propia Convención, la Iglesia Menonita de India, sufrió una división durante seis años, de 1984 a 1990, a causa de conflictos internos. Pero el amor de unos por otros prevaleció y la unidad fue restaurada.³ Lo mismo ocurrió en Bharatiya, la Convención General de la Iglesia Menonita de India, que permaneció dividida diez años; pero aquí también, al final el amor mutuo prevaleció.⁴ Esta ley suprema divina que contiene dos mandamientos: “Sírvanse por amor unos a otros” como esclavos voluntarios, y “Ama a tu prójimo como a ti mismo”, es el único remedio para los males internos de las iglesias y la única fortificación cristiana contra el odio externo y las persecuciones (Romanos 12,18-21).

Resolvamos aquí todos juntos en nuestros corazones y mentes que, como miembros de la comunidad de fe cristiana anabautista-menonita, practicaremos esta “ley suprema” divina de amar y servir en nuestras vidas personales y colectivas, cueste lo que cueste.

Por otra parte, tomando en cuenta la determinación de Jesús, que, “se hizo el firme propósito de ir a Jerusalén”. (Lucas 9,51), su comentario, “los de este mundo... son más astutos que los que han recibido la luz” (Lucas 16,8), su mandamiento: “sean astutos como serpientes” (Mateo 10,16), y enseñanzas similares, nos han encomendado que estemos preparados para enfrentar persecuciones y terrorismo.

Por lo tanto, insto a las iglesias locales, convenciones y al Congreso Mundial Menonita a elaborar pautas prácticas para vincularnos amable y pacíficamente, tanto individual como colectivamente, con amigos y también con perseguidores y terroristas.

Cierre

Amigos, somos liberados en Jesucristo para un estilo de vida divino majestuoso de amor y servicio. La libertad en Jesucristo implica una libertad que nos invita a demostrar en nuestra vida personal y comunitaria el carácter de Dios en Jesucristo; y a compartir mutuamente nuestros dones y talentos, es decir, compartir nuestras vidas unos con otros sirviéndonos amablemente. Esta es la libertad que se extiende a nuestros vecinos mediante el servicio bondadoso, y aun a aquellos que nos odian y quisieran hacernos daño. Todo

Dans l’amour ‘pratiquons le bien envers tous’ (Ga 6/10). Le commandement du v 14 ‘tu aimeras ton prochain comme toi-même’, est appelé ‘loi royale’ par Jacques : notre Seigneur veut dire que cet amour inclut même ceux qui nous haïssent et nous persécutent.

Dans de nombreux endroits à travers le monde, les chrétiens font face à la haine et aux persécutions. Cette haine et cette persécution subies par les chrétiens jaillissent sporadiquement en Inde encore maintenant. En outre, de nombreuses églises souffrent souvent de la désunion et des divisions internes en raison d’ambitions égoïstes et de conflits de personnalités. Ces maladies internes affaiblissent la vie et le témoignage de l’Église.

Ma propre union d’églises, la Mennonite Church in India (Église mennonite en Inde), a souffert d’une division de six ans (entre 1984 et 1990) en raison de conflits internes. Mais l’amour mutuel a prévalu et l’unité a été restaurée.³ La même chose s’est produite dans la Bharatiya General Conference Mennonite Church (Inde). L’union d’églises est restée divisée pendant dix ans ; mais ici aussi l’amour mutuel a finalement prévalu.⁴ Les deux lois royales divines jumelles stipulent : ‘par amour soyez serviteurs les uns des autres’ comme des esclaves volontaires, et ‘tu aimeras ton prochain comme toi-même’. C’est le seul remède aux maladies internes des églises et la seule forteresse chrétienne contre la haine et les persécutions externes.

Que chacun de nous ici présents prenne la résolution dans son cœur et dans son esprit, en tant que membre de la communauté chrétienne anabaptiste mennonite, de pratiquer cette loi royale divine d’aimer et de servir dans sa vie individuelle et communautaire, quel qu’en soit le coût.

En outre, quand nous voyons la détermination de Jésus ‘il prit la ferme résolution de se rendre à Jérusalem’ (Lc 9/51), sa déclaration ‘les enfants de ce siècle sont plus prudents... que les enfants de lumière’ (Lc 16/8), son commandement ‘soyez prudents comme les serpents’ (Mt 10/16) et d’autres enseignements semblables, nous sommes appelés à nous préparer à faire face aux persécutions et au terrorisme.

Par conséquent j’encourage les assemblées locales, les unions d’églises et la Conférence Mennonite Mondiale à élaborer des directives pratiques sur les moyens d’entretenir des relations amicales et paisibles, tant individuellement que collectivement, avec nos amis, mais aussi avec des persécuteurs ou des terroristes (Ro 12/18-21).

Conclusion

Chers amis, en Jésus-Christ, nous avons été libérés pour un style de vie royal, divin d’amour et de service. La liberté en

ello representa el desafío de caminar con Dios, con autonomía y en comunidad.

Nuevamente, con motivo de las celebraciones de la Asamblea 16 del CMM, Pennsylvania 2015, les deseo "lo mejor". Gracias a todos. *Jai Masih ki!* (Victoria/Alabanza a Cristo).

Jésus-Christ est une liberté qui nous invite à manifester dans nos vies personnelles et communautaires le caractère de Dieu en Jésus-Christ, et à partager nos dons et talents, c'est-à-dire à nos vies, par une entraide empreinte d'amour. C'est une liberté qui, permet de manifester de l'amour à notre prochain, et même à ceux qui nous haïssent et veulent nous nuire. C'est notre 'marche avec Dieu avec autonomie et en communauté'.

Une fois encore, à l'occasion de ce 16^e Assemblée, Pennsylvania 2015, je vous présente toutes mes amitiés. Merci à tous. *Jai Masih ki!* (Victoire/louange au Christ).



Young Anabaptist (YABs)

Matthew 23:1-29



Kevin Ressler

Kevin Ressler is a bi-cultural/bi-racial individual with a Tanzanian mother, American father. He has an MDiv and a Degree in Justice, Peace and Conflict Studies.

Kevin Ressler es de origen birracial y bicultural, hijo de madre tanzana y padre estadounidense. Tiene una Maestría en Divinidades, y un título en Estudios sobre Paz, Justicia y Conflictos.

Kevin Ressler a une double culture : une mère tanzanienne et un père nord-américain. Il a une maîtrise en théologie et un diplôme en études sur la paix, la justice et les conflits.

Greetings to my Anabaptist brothers and sisters. Thank you for having me and thank you for coming. It is a righteous joy to be together. I live only 45 minutes from here in a city called Lancaster, which some of you may have heard of and many of you may even be staying this week. I truly feel like I am able to say “Welcome!” and I mean it. I am so pleased that this has happened in my community. I remember going to Zimbabwe in 2003 for Mennonite World Conference Assembly and the joy of being around such a diverse group of believers. It felt as a family reunion for me.

I am the son of Dale Ressler and Dorca Kisare who were both raised in the homes of Mennonite pastors, my father in the state of Ohio in the USA and my mother in the North Mara region of Tanzania. They met when my father was a missionary to Tanzania. I am not only biracial but binational. While they never have this category for me on the census, I would love some day to have a box to check that says: “Suba-Luo-Swiss-German-Tanzanian-American-Anabaptist- Mennonite.” What I want you to notice is that I put Mennonite in there. Some like to use this term “ethnic Mennonite” by which they mean those of biological descent from the area in Europe where Anabaptism first gained attention. While my father’s side does trace back there my mother’s does not. Yet I am ethnic Mennonite on both sides.

For all the racial and cultural difference in a Suba-Luo-Swiss-German-Tanzanian-American-Anabaptist-Mennonite background, mine is unified not just in Christ but in a particular influenced understanding of Christ and the call to Christ. In that way I am unicultural. As Shant already spoke to this morning, there are many people from many places here this morning. I want to say that we have many father’s names and many mother’s places but we all share one thing and that is an Anabaptist history and thought. We are all ethnically Anabaptist for we carry that version of Christ with us wherever we go to visit or live, and that Anabaptism becomes our new core identity.

I am grateful to have had the MWC Deacons Commission invite me to speak on this day because it is so important that we focus on this theme in today’s world. Walking in autonomy and community is not an easy task. Around the world, Christianity faces many

Jóvenes Anabautistas (YABs)

Mateo 23,1-29

Saludos a mis hermanas y hermanos anabautistas. Les agradezco la invitación y gracias por venir. Me siento honrado y feliz de estar juntos. Vivo sólo a 45 minutos de aquí, en una ciudad llamada Lancaster, que algunos quizá ya hayan escuchado nombrar y donde muchos de ustedes permanecerán esta semana. Siento que verdaderamente puedo decirles, “¡bienvenidos!” Estoy muy contento que esta Asamblea se esté realizando en mi comunidad. Recuerdo cuando fui a Zimbabwe en 2003 a la Asamblea del Congreso Mundial Menonita, y la alegría de estar rodeado de un grupo de creyentes tan diverso. Viví dicha Asamblea como una reunión familiar.

Soy el hijo de Dale Ressler y Dorca Kisare, ambos criados en hogares de pastores menonitas: mi padre en el estado de Ohio en Estados Unidos, y mi madre en la región norte de Mara en Tanzania. Se conocieron siendo mi padre misionero en Tanzania. No sólo soy de origen birracial sino también binacional. Aunque esta categoría nunca aparece en los formularios del censo, me encantaría que algún día hubiera un casillero que dijera: “suba-luo-tanzano-estadounidense-suizo-alemán-anabautista-menonita”. Lo que quisiera que notaran es que allí incluí “menonita”. A algunos les gusta usar el término “menonitas étnicos”, refiriéndose a los descendientes biológicos de la región de Europa donde el anabautismo surgió originalmente. Aunque las raíces de mi padre se remontan a esa época, no así las de mi madre. Sin embargo, soy menonita étnico por parte de ambos.

Pese a las diferencias raciales y culturales en un trasfondo “suba-luo-tanzano-estadounidense-suizo-alemán-anabautista-menonita”, el mío está unificado no sólo en Cristo, sino en base a un determinado conocimiento de Cristo y al llamado de Cristo. En tal sentido, soy unicultural. Como Shant ya lo ha mencionado esta mañana, hay aquí mucha gente de muchos lugares. Quiero decir que tenemos muchos nombres de padres y muchos lugares de madres, pero todos compartimos una cosa: la historia y el pensamiento anabautistas. Somos todos étnicamente anabautistas porque llevamos esa versión de Cristo adondequiera que vayamos a visitar o a vivir, anabautismo que se convierte en nuestra nueva identidad fundamental.

Jeunes anabaptistes (YABs)

Matthieu 23/1-29

Salutations à mes frères et sœurs anabaptistes. Merci de m’avoir invité et merci d’être venus. C’est une grande joie d’être ensemble. J’habite à Lancaster, à 45 minutes d’ici ; certains d’entre vous en ont peut-être entendu parler, et beaucoup d’entre vous y logent sans doute cette semaine. Je peux donc vous dire ‘Bienvenue !’ Je suis tellement heureux que cet événement se passe dans ma communauté. Je me souviens de la Conférence Mennonite Mondiale au Zimbabwe en 2003, et de la joie de me trouver dans un groupe de croyants si divers. J’avais l’impression d’assister à une réunion de famille !

Mes parents, Dale Ressler et Dorca Kisare, ont tous deux été élevés dans des familles de pasteurs mennonites, mon père dans l’Ohio aux États-Unis, et ma mère dans la région de North Mara en Tanzanie. Ils se sont rencontrés quand mon père était missionnaire en Tanzanie. J’ai donc non seulement deux origines raciales différentes mais aussi deux origines nationales. Il n’y a pas de catégorie correspondant à mes origines, et je voudrais bien un jour qu’il y ait une case : ‘Suba-Luo-Suisse-Allemand-Tanzanien-Américain-anabaptiste menonite’ ! Remarquez que je mets aussi menonite. Certains aiment utiliser le terme ‘mennonite ethnique’ pour indiquer leur origine biologique européenne où l’anabaptisme s’est d’abord manifesté. Bien que ce soit l’origine de mon père, ce n’est pas celle de ma mère. Pourtant, je suis menonite ethnique des deux côtés.

Mais cette origine—aussi variée sur le plan racial et culturel—est unifiée, et pas seulement en Christ, mais dans une même compréhension du Christ et de son appel. Dans ce sens, je suis ‘monoculturel’. Ainsi que Shant l’a dit ce matin, il y a ici de nombreuses personnes venant de divers endroits. Par nos parents, nous portons des noms très différents et nous avons des origines très variées, mais nous avons tous en commun l’histoire et la pensée anabaptistes. Nous sommes tous ethniquement anabaptistes car nous servons le Christ dans cette tradition partout où nous allons, et l’anabaptisme est devenu notre identité fondamentale.

Je suis reconnaissant à la Commission Diacres de la CMM de m’avoir invité à prendre la parole aujourd’hui, car ce thème est important dans le monde d’aujourd’hui. Marcher avec autonomie et en communauté

challenges. Some places, people are killed and harassed for faith in Jesus. Other places, churches are splitting apart because they cannot agree with fellow believers. In some places, doors are closing as believers grow smaller and older. I am interested in how the Anabaptist church can regain its confidence and become boldly prophetic again.

This morning, I have meditated on Matthew 23:1-29 (NRSV).

“But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites!...” (v.13, 15, 23, 25, 27, 29). ‘Woe to you, blind guides,...’ (v.16).”

This is today’s church, brothers and sisters. Many of us have become Pharisees and scribes so well versed in the Bible’s scriptures that we have words without meaning. For instance, being a Christian in the United States today is more about image than substance. One must hold the right (popular) views. One must act the correct (popular) ways. One must say they believe the right (popular) things. What ends up happening is that we protect ourselves and our power and our privilege by creating an us-versus-them. We do not let in newness and we water down our own uniqueness.

Many Mennonites have abandoned their pacifism in the United States, wanting to fit in with American Christianity. So we remain silent even though we are the world’s biggest dealer of weapons with the largest military and the most destructive economic, environmental and foreign policies. The inside of the cup is dirty. Yet, what you see spoken about in pulpits and in the news is the sins of others, how someone else’s cup outside is dirtier than our own. In our lust for comfort and power, we have made the church about individuals over God’s Kingdom. We have forgotten how sin is not just an individual thing but one of the whole community as well. Woe unto us for we have chosen to take the power of Jesus Christ and selfishly used it for our own gain to keep out others who are different from us, so we can feel more righteous.

It is the role of the Deacon’s Commission to help our churches support one another. I believe the church can best accomplish this through vulnerability. We must support one another not by pointing out the other’s sins but by acknowledging our own. This is difficult and unnatural without Jesus Christ calling us to it. I would like to demonstrate and invite you to join me. Repenting is not just apologizing, though, or seeking forgiveness. Repentance is acknowledging that I have done wrong, I have sinned, and choosing to turn away from that action, that lifestyle.

The communal sins I share by being American are different than those I share by being Tanzanian. I cannot apologize for anyone but myself, so I invite you to think of how you have unfairly gained.

Agradezco a la Comisión de Diáconos del CMM que me haya invitado a hablar hoy, porque es muy importante que nos centremos en este tema del mundo actual. Caminar con autonomía y en comunidad no es tarea fácil. El cristianismo enfrenta muchos desafíos en todo el mundo. En algunos lugares, se acosa y se mata a gente por su fe en Jesús. En otros, las iglesias se dividen porque no logran ponerse de acuerdo con sus hermanos creyentes, y, en algunos sitios, las puertas se cierran a medida que el número de creyentes disminuye y envejece. Me interesa saber cómo podría la iglesia anabaptista recuperar la confianza y volver a ser audazmente profética.

Esta mañana he estado meditando sobre Mateo 23,1-29 (NVI).

“¡Ay de ustedes, maestros de la ley y fariseos, hipócritas!...” (v.13, 15, 23, 25, 27, 29). “¡Ay de ustedes, guías ciegos!...” (v.16). Hermanas y hermanos, ésta es la iglesia actual. Muchos de nosotros nos hemos convertido en escribas y fariseos tan bien versados en las Escrituras de la Biblia que nuestras palabras carecen de significado. Por ejemplo, ser cristiano en Estados Unidos hoy día se relaciona más con la imagen que con la sustancia. Se debe sostener la visión correcta (popular). Se debe actuar de la forma correcta (popular). Se debe decir que se cree en las cosas correctas (populares). Lo que termina ocurriendo es que nos protegemos tanto a nosotros mismos como nuestro poder y privilegio, al crear un antagonismo entre nosotros y ellos. No permitimos lo novedoso y diluimos nuestra propia singularidad.

Muchos menonitas de Estados Unidos han abandonado el pacifismo, por querer adaptarse al cristianismo estadounidense. Así que guardamos silencio, pese a que nuestro país es el traficante de armas más grande del mundo, con el ejército más grande y con las políticas exteriores, económicas y ambientales más destructivas. El interior de la copa está sucio. Sin embargo, lo que se escucha desde los pulpitos y en las noticias es el pecado de los demás, cómo el exterior de la copa de los demás está más sucio que el nuestro.

Con nuestras ansias de comodidad y poder, hemos convertido a la iglesia en una cuestión de individuos más que del Reino de Dios. Nos hemos olvidado que el pecado no es sólo algo personal sino que también concierne a toda la comunidad. Ay de nosotros que hemos elegido tomar el poder de Jesucristo y usarlo egoístamente para provecho propio, y excluir a quienes son diferentes a nosotros, para que podamos sentirnos más justos.

El rol de la Comisión de Diáconos es ayudar a nuestras iglesias a apoyarse unas a otras. Creo que la iglesia lo puede lograr mejor a través de la vulnerabilidad. Debemos apoyarnos mutuamente, no señalando los pecados ajenos, sino reconociendo

n’est pas facile. Partout dans le monde, le christianisme est confronté à des défis. Ici, des gens sont harcelés et tués pour leur foi en Jésus. Là, les églises se divisent parce que les croyants ne peuvent se mettre d’accord. Encore ailleurs, des portes se ferment car les membres vieillissent et leur nombre diminue. Je m’intéresse à la façon dont l’Église anabaptiste pourrait regagner son assurance et redevenir prophétique et audacieuse.

Ce matin, méditons sur Matthieu 23/1-29. Malheur à vous, maîtres de la loi et Pharisiens, hypocrites ! [...] (v.13, 15, 23, 25, 27, 29). Malheur à vous, conducteurs aveugles ! [...] (v.16 BFC)

C’est l’Église d’aujourd’hui, frères et sœurs. Beaucoup d’entre nous sont devenus des pharisiens et des scribes (maîtres de la loi) si bien versés dans les Écritures que les mots ont perdu leur signification. Par exemple, être chrétien aux États-Unis aujourd’hui est davantage une question d’image que de substance. Il faut avoir les bonnes opinions (celles qui sont couramment adoptées). Il faut agir comme tout le monde. Il faut dire que l’on croit la même chose que les autres... Finalement, nous nous protégeons, nous, notre pouvoir et nos privilèges en créant un état d’esprit de ‘nous-contre-eux’. Nous ne sommes pas ouverts à la nouveauté et nous diluons ce que nous avons d’unique.

Aux États-Unis, beaucoup de mennonites ont abandonné leur pacifisme pour être se conformer au christianisme américain. Aussi, nous nous taisons, bien que nous soyons le premier vendeur d’armes du monde, avec la plus grande puissance militaire et une politique économique, environnementale et étrangère des plus destructrices. L’intérieur de notre coupe est sale. Pourtant, ce que l’on entend du haut des chaires et dans les informations ne concerne que les péchés des autres, le fait que l’extérieur de la coupe des autres est plus sale que la nôtre.

Dans notre désir de confort et de puissance, nous avons bâti l’Église davantage pour les personnes que pour le Royaume de Dieu. Nous avons oublié que le péché n’est pas seulement individuel mais communautaire. Malheur à nous, car nous avons choisi d’utiliser égoïstement la puissance de Jésus Christ pour notre propre gain et pour laisser dehors ceux qui sont différents de nous, afin de nous sentir meilleurs qu’eux.

Le rôle de la Commission Diacres est d’aider nos églises à se soutenir mutuellement. Je crois que c’est par la vulnérabilité que l’Église y arrivera. Nous devons nous soutenir les uns les autres non en soulignant les péchés des autres, mais en reconnaissant les nôtres. C’est difficile et peu naturel sans l’appel de Jésus-Christ à le faire. J’aimerais vous inviter à vous joindre à moi. Se repentir, ce n’est pas seulement s’excuser

I invite you to join when I say these words
“*We repent and seek forgiveness. Lord, lead us forward.*”

Jesus, I confess that capitalism has benefitted me more than others and too often I have neglected your call for me to share my abundance with those who have less. I confess that this is only for material gain without concern for those who suffer.

We repent and seek forgiveness. Lord, lead us forward.

Jesus, I confess that we have chosen destruction over construction, bombs over bread. I have remained silent to violence by the state and by my neighbours against one another for fear of discomfort.

We repent and seek forgiveness. Lord, lead us forward.

Jesus, I confess that the church has benefitted me by rejecting to welcome others. This only weakens the Kingdom when there are those who want to be a part of it. We have chosen comfort over choosing Christ's children.

We repent and seek forgiveness. Lord, lead us forward.

Jesus, I confess that the Bible and prayer are too often used as weapons to narrow the gate instead of widening the path. We make those with difficult questions wait too long and ignore for too long those who you send to bring us better understanding.

We repent and seek forgiveness. Lord, lead us forward.

The world is rapidly changing. Technology moves at a speed we cannot believe. The countries which were once powerful are not so powerful anymore. The systems of justice and the systems of economy have seen the cracks they were built with becoming canyons. Too often, the Christian church at large has only seen leadership as gaining political power and then forced its beliefs on others. This caused many sins which the church participated, greatest perhaps in the last century was colonialism. As we move into this new century, we must learn to listen to one another. We must see the value in the missioned as much as the missionary. We must learn to grow together. I look forward to how the church will grow together as peers instead of planters and plants, unequal in power and influence.

It is always a challenge to balance autonomy and community. At times, it feels more natural to say autonomy versus community. But we grow through our diversity. Although we only know our autonomy, seeing how we are different from the larger community, there is no value in autonomy if we do not suspend our individual prioritization to benefit the community with our uniqueness. This is true both of us as individual peoples in our church societies and our individual churches in this world conference.

Thank you for having me to speak this morning; *Asante Sana. Mungu atubariki*, which is Swahili for thank you, and may God bless us.

los propios. Esto es difícil y no resulta natural sin que Jesús nos llame a hacerlo. Quisiera demostrarles e invitarles a que me acompañen. Sin embargo, arrepentirse no es sólo disculparse o buscar el perdón. El arrepentimiento es reconocer lo que he hecho mal, que he pecado, y optar por rechazar dicha acción, ese estilo de vida.

Los pecados colectivos que comparto por ser estadounidense son diferentes de aquellos que comparto por ser tanzano. No puedo disculparme por nadie sino por mí mismo, así que les invito a que piensen en la manera en que ustedes se han beneficiado injustamente.

Les invito a acompañarme cuando diga estas palabras: “*Nos arrepentimos y procuramos el perdón. Señor, guíanos hacia adelante.*”

Jesús, confieso que el capitalismo me ha beneficiado más que a otros y con demasiada frecuencia he sido negligente a tu llamado a compartir mi abundancia con los que tienen menos. Confieso que esto es sólo por ganancia material sin importarme los que sufren.

Nos arrepentimos y procuramos el perdón. Señor, guíanos hacia adelante.

Jesús, confieso que hemos elegido destrucción en lugar de construcción: bombas en lugar de pan. He guardado silencio ante la violencia del Estado y de mis vecinos en contra de otros por temor a la incomodidad.

Nos arrepentimos y procuramos el perdón. Señor, guíanos hacia adelante.

Jesús, confieso que la iglesia me ha beneficiado cuando no acepta recibir a otros. Esto sólo debilita el Reino cuando hay quienes quisieran ser parte de él. Hemos elegido la comodidad en lugar de elegir a los hijos de Cristo.

Nos arrepentimos y procuramos el perdón. Señor, guíanos hacia adelante.

Jesús, confieso que la Biblia y la oración se usan en demasiadas ocasiones como armas para hacer más estrechas las puertas en lugar de ensanchar el camino. Hacemos que los que tienen preguntas difíciles esperen demasiado e ignoramos demasiado tiempo a los que nos envías para traernos mejor conocimiento.

Nos arrepentimos y procuramos el perdón. Señor, guíanos hacia adelante.

El mundo está cambiando rápidamente. La tecnología avanza a una velocidad increíble. Los países que alguna vez fueron poderosos ya no lo son tanto. Los sistemas de justicia y los sistemas económicos han visto que las grietas sobre las que fueron construidos se convirtieron en abismos. Con demasiada frecuencia, la iglesia cristiana en general sólo ha considerado el liderazgo como el medio para obtener poder político para luego imponer sus creencias sobre los demás. Y esto ha sido causa de muchos pecados en los que ha participado la iglesia, siendo quizá el

ou chercher à être pardonné. La repentance c'est reconnaître avoir mal agi, avoir péché, et choisir de se détourner de cette acte ou de ce mode de vie.

Les péchés communautaires que je commets tant qu'Américain, sont différents de ceux que je commets en tant que Tanzanien. Je ne peux présenter des excuses qu'en mon propre nom. Je vous invite donc à réfléchir à la façon dont vous avez injustement bénéficiés [de privilèges de par votre nationalité].

Je vous invite à vous joindre à moi pour prononcer ces mots : « *Nous nous repentons et nous demandons pardon. Seigneur, conduis-nous.* »

Jésus, je confesse que avoir plus profité du capitalisme que beaucoup d'autres et que trop souvent, j'ai négligé ton appel à partager mon abondance avec ceux qui ont moins que moi. Je confesse que j'ai agi par intérêt, sans souci de ceux qui en paient les conséquences.

« *Nous nous repentons et nous demandons pardon. Seigneur, conduis-nous.* »

Jésus, je confesse que nous avons choisi la destruction plutôt que la construction, les bombes plutôt que le pain. Je suis resté silencieux devant la violence de l'État, et de la violence des individus, parce que je voulais être tranquille.

« *Nous nous repentons et nous demandons pardon. Seigneur, conduis-nous.* »

Jésus, je confesse que l'Église m'a privilégié en refusant d'accueillir les autres. Ce refus ne permet pas au Royaume de Dieu de croître autant qu'il le pourrait. Nous avons choisi le confort plutôt que les enfants du Christ.

« *Nous nous repentons et nous demandons pardon. Seigneur, conduis-nous.* »

Jésus, je confesse que la Bible et la prière sont trop souvent utilisées comme une arme pour rétrécir la porte plutôt que d'élargir le chemin. Nous faisons attendre trop longtemps ceux qui ont des questions difficiles et nous ignorons trop longtemps ceux que tu nous envoies pour nous aider à mieux comprendre.

« *Nous nous repentons et nous demandons pardon. Seigneur, conduis-nous.* »

Le monde évolue rapidement. La technologie évolue à une vitesse incroyable. Les pays qui étaient autrefois si puissants ne le sont plus. Les systèmes judiciaires et les systèmes économiques ont vu leurs fissures devenir des canyons. Trop souvent, l'Église chrétienne dans son ensemble a considéré le leadership comme la conquête du pouvoir politique, et a imposé cette perspective aux autres. Cela a été la cause de beaucoup de péchés auxquels les églises ont participé ; au siècle dernier, le colonialisme a probablement été le plus grand d'entre eux. Au XXI^e siècle, nous devons apprendre à nous écouter mutuellement. Nous devons voir la valeur de celui auquel s'adresse la mission, tout autant

más grande el colonialismo del siglo pasado. A medida que avanzamos en este nuevo siglo, debemos aprender a escucharnos unos a otros. Debemos valorar tanto al beneficiario de la misión como al misionero. Debemos aprender a crecer juntos. Espero ver cómo las iglesias crecerán unidas como iguales, en lugar de sembradores y sembradíos, cuyo poder e influencia son desiguales.

Siempre es un desafío el equilibrio entre autonomía y comunidad. A veces, se siente más natural hablar de autonomía versus comunidad. Pero crecemos a través de nuestra diversidad, y aunque sólo reconocemos nuestra autonomía al ver lo diferente que somos respecto de la comunidad en general, la autonomía no tiene valor si no dejamos de priorizarnos como individuos para que la comunidad se beneficie con nuestra singularidad. Esto es cierto, tanto para nosotros como individuos en nuestras comunidades eclesiales, como para nuestras iglesias particulares en esta Asamblea mundial.

Gracias por haberme invitado a hablar esta mañana. *Asante sana. Mungu atubariki*. En swahili quiere decir, gracias y que Dios nos bendiga.

que celle du missionnaire. Nous devons apprendre à grandir ensemble. Je me réjouis de la façon dont l'Église va grandir dans l'égalité, plutôt que comme 'jardiniers et plantes', inégaux en puissance et en influence.

C'est toujours un défi d'équilibrer autonomie et communauté. Quelquefois, il semble plus naturel de dire 'autonomie par opposition à communauté'. Mais c'est notre diversité qui nous permet de mûrir. Bien que nous ne découvrons notre autonomie qu'en découvrant notre différence avec les autres, elle n'a aucune valeur si nous ne faisons pas passer nos priorités individuelles après celles de la communauté en l'enrichissant grâce à nos dons uniques. C'est vrai pour nous en tant qu'individus dans les assemblées locales ainsi que pour les assemblées présentes à cette conférence.

Merci de m'avoir invité à prendre la parole ce matin. *'Asante Sana. Mungu atubariki'*. (Merci et que Dieu nous bénisse, en swahili).



How to be independent together



Wieteke van der Molen

Wieteke van der Molen of the Netherlands spoke on Friday evening, 24 July 2015, at Assembly 16. Wieteke, who pastors a small rural Mennonite congregation north of Amsterdam, loves to read and tell stories.

Wieteke van der Molen, de los Países Bajos, disertó el viernes de noche, 24 julio de 2015, en la 16ª Asamblea. Está a cargo de la pastoral de una pequeña congregación rural menonita al norte de Amsterdam, y le encanta leer y contar historias.

Wieteke van der Molen (Pays-Bas) est intervenue le vendredi soir 24 juillet 2015 lors du 16e Assemblée. Wieteke est pasteur d'une petite paroisse mennonite rurale au nord d'Amsterdam, elle aime lire et raconter des histoires.

Genesis 32:23-32

In the beginning, man was alone. Even though God created all animals and brought them to man to be named, man was alone. And it didn't suit him at all. God could see that, and so he whispered a deep, deep sleep unto man and while he slept, God took his rib and from it created the other part of man: woman.

From that very early day on, humanity was community.

From the day we are born, we are part of a community. Whether it be a family, tribe, orphanage or school, we are never alone. The community feeds us, cleans us, teaches us right from wrong, raises us.

It makes us stronger than we are, because in it we are more than just one person. We are many. It makes us weaker than we are, because we have to bend our will to the rules of the community, give up our autonomy.

Within a community, we cannot stand alone. The interest of the group will collide with that of the individual. And that will cause friction and pain and frustration. But we have no other way. To be human is to be part of a community. We cannot survive on our own.

Still, we crave autonomy, every one of us. Growing up, we test the rules and boundaries of our communities. You can see it in small toddlers, pushing the "no!" just a bit further to see where it will go. You can see it in rebellious young adults designing their own way in life, making their own choices. And yes, autonomy literally means making your own rules. But the modern interpretation lies more in the way of carving your own path through life, being independent.

We desperately want to have a say in everything that concerns us, we want to make our own decisions, to do and be our best. In these modern times, we take pride in our autonomy, in being able to fend for ourselves, in living by our own rules and standing up for them.

Cómo ser independientes estando juntos

Génesis 32,23-32

En el principio, el varón estaba solo. Aunque Dios creó todos los animales y se los trajo al varón para que les pusiera nombre, el varón estaba solo; aun así no se quedó nada conforme. Dios lo advirtió. Sopló suavemente en él un sueño muy, muy profundo, y mientras dormía, tomó una de sus costillas y creó la otra parte del varón: la mujer.

Desde ese primer día en adelante, la humanidad fue comunidad.

Desde el día en que nacemos, formamos parte de una comunidad. Ya sea una familia, tribu, orfanato o escuela, nunca estamos solos. La comunidad nos alimenta, nos asea, nos enseña a distinguir el bien del mal, nos cría.

Nos hace más fuertes de lo que somos, porque allí somos más que una sola persona. Somos muchos. Nos hace más débiles de lo que somos, porque tenemos que someter nuestra voluntad a las reglas de la comunidad, renunciar a nuestra autonomía.

En comunidad, no podemos permanecer solos. El interés del grupo colisionará con el del individuo, causando fricción, dolor y frustración. Pero no tenemos otra alternativa. Ser humano es ser parte de una comunidad. No podemos sobrevivir solos.

Aun así, todos ansiamos tener autonomía. Al crecer, ponemos a prueba las reglas y límites de nuestras comunidades. Lo vemos en los niños pequeños, desafiando el "no" un poquito más para ver hasta dónde pueden llegar. Lo vemos en adultos jóvenes rebeldes que hacen su propio camino en la vida, y toman sus propias decisiones. Y sí, autonomía significa literalmente hacer reglas propias. Pero la interpretación moderna se inclina más hacia cómo uno va forjando su propio camino en la vida para ser independiente.

Quisiéramos desesperadamente opinar sobre todo lo que nos interesa, tomar nuestra propias decisiones, hacer y ser lo mejor posible. En estos tiempos modernos,

Être indépendant tout en vivant ensemble

Genèse 32/23-32

Au début, l'homme était seul. Bien que Dieu ait créé tous les animaux et qu'il ait demandé à l'homme de les nommer, l'homme était seul. Et cela ne lui convenait pas du tout. Dieu le vit. Il souffla sur l'homme un profond, profond sommeil. Pendant qu'il dormait, Dieu prit une de ses côtes, et créa l'autre partie de l'homme : la femme.

Depuis ce premier jour, l'humanité est une communauté.

Depuis le jour de notre naissance, nous faisons partie d'une communauté. Que ce soit une famille, une tribu, un orphelinat ou une école, nous ne sommes jamais seuls. La communauté nous nourrit, nous lave, nous enseigne à reconnaître le bien du mal et nous élève.

Elle nous rend plus forts, parce que nous sommes plus qu'une personne. Nous sommes plusieurs. Elle nous rend plus faibles, parce que nous devons plier notre volonté aux règles de la communauté et renoncer à notre autonomie.

Dans la communauté, nous ne pouvons être seul. L'intérêt du groupe entre en conflit avec celui de l'individu. Et cela provoque des frictions, des souffrances et des frustrations. Mais il n'y a pas d'autre voie. Être humain, c'est faire partie d'une communauté. Nous ne pouvons pas survivre par nous-mêmes.

Pourtant, chacun de nous désire l'autonomie. En grandissant, nous testons les règles et les limites de nos communautés. On le voit bien chez les bambins, qui disent « non ! » pour savoir jusqu'où ils peuvent aller. On le voit chez les jeunes qui se rebellent et qui décident de leur propre chemin dans la vie, faisant leurs propres choix. Et oui, 'être autonome' signifie littéralement 'définir ses propres règles'. Mais l'interprétation moderne a davantage le sens de tailler son propre chemin dans la vie et d'être indépendant.

Nous voulons désespérément avoir notre mot à dire dans tout ce qui nous concerne,

Struggling against community

But autonomy is no party. In fact, it is a constant struggle. And so it has always been, even in Old Testament times, as in the well-known story of Jacob, son of Isaac, son of Abraham.

Even before he is born, Jacob is in community. And even as an unborn child he doesn't take it too well. He and his twin brother fight so fiercely inside the womb that their mother Rebecca wonders why she is still alive. When he is born, he is still grabbing his older brother's heel.

In Jacob's book, Jacob comes first. Always. No rules but his own. And he bends community around it.

Easily, with nothing more than a hot meal, he swindles his brother Esau out of his birthright. Next, Jacob deceives his father. Isaac, blind from old age, lies on his deathbed, waiting for Esau to turn up to give him his blessing. Jacob comes in, pretending to be his older brother. He ruthlessly steals the patriarchal blessing.

Jacob now has everything that should rightfully be Esau's. He has won all, and at the same time, he lost all. For he cannot stay in the community he so despised. He has to flee for his life.

Living by your own set of rules and living in a community do not go well together.

Calling his own shots

In fleeing the scene of the crime, Jacob leaves everything. Or so he thinks. But just before he enters the great unknown, he has a dream. In that dream, God promises to go with Jacob wherever he may go. God will protect him, God will bring him back, God will not leave Jacob until God has fulfilled God's promise.

Typically, Jacob is not sure. He calls the place *Beth-el*, the house of God, but he immediately starts negotiating. *If God will really be with me, if God really will protect me, if God really will provide for me, well, then, yes, in that case, God will be my God.*

Jacob does not give in easily. Oh no. If God wants to stay with him, fine. But Jacob is calling the shots. That's what autonomy is all about, right?

And the story continues. Jacob's love for his Rachel is famous. But in trying to marry her before her older sister Leah is married, Jacob once again tries to make community bend to his own rules. Funnily, he is no match for the tricks up Laban's sleeve and he ends up with four women in all.

After some 20 years of hard labour, God calls Jacob back to Canaan. Jacob takes up his wives, his children (11 sons and a daughter at that time) and the herds he gathered and he sneaks off when Laban is busy shearing sheep.

nos enorgullece nuestra autonomía, poder arreglarnos solos, vivir según nuestras propias reglas y defenderlas.

Luchar contra la comunidad

Pero la autonomía no es ninguna diversión. De hecho, es una lucha constante. Y siempre lo ha sido, tanto en la época del Antiguo Testamento, como en la tan conocida historia de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham.

Aun antes de que naciera, Jacob estaba en comunidad. Incluso como bebé no nacido, no le agradaba demasiado. Él y su hermano mellizo pelean terriblemente en el seno materno, tanto es así que su madre Rebeca se pregunta por qué seguirá viviendo. Cuando nace Jacob, todavía estaba agarrado del tobillo de su hermano mayor.

En el libro de Jacob, Jacob aparece primero. Siempre. No hay reglas que no sean las suyas. Y acomoda la comunidad a sus reglas.

Fácilmente, con sólo un plato de comida caliente, estafa a su hermano Esaú para quitarle su primogenitura. Luego, Jacob engaña a su padre. Isaac, ciego a causa de la vejez, pronto a morir, está a la espera de Esaú para darle su bendición. Entra Jacob, fingiendo ser su hermano mayor, y sin piedad le roba la bendición patriarcal.

Jacob ahora posee todo lo que le pertenecía legítimamente a Esaú. Lo ha conseguido todo y, a la vez, lo ha perdido todo. Ya no puede permanecer en la comunidad que tanto despreciaba. Debe huir para salvar su vida.

Vivir según las propias reglas y vivir en comunidad no concuerdan demasiado.

Tomar sus propias decisiones

Al huir de la escena del crimen, Jacob abandona todo. O eso cree. Pero antes de salir rumbo a lo desconocido, tiene un sueño. Dios promete acompañar a Jacob dondequiera que vaya. Dios lo protegerá, lo traerá de vuelta, Dios no lo abandonará hasta que Dios haya cumplido con su promesa.

Como siempre, Jacob no está seguro. Llama el lugar, la casa de Dios, pero de inmediato empieza a negociar. Si Dios de verdad me acompaña, si realmente me protege y provee, pues entonces, Dios sí será mi Dios.

Jacob no se rinde fácilmente. Si Dios quisiera acompañarlo, pues bien. Pero Jacob es el que decide. De eso se trata la autonomía, ¿verdad?

Y la historia continúa. Es conocido el amor de Jacob por su Raquel. Pero al intentar casarse con ella antes de que se casara Lea, su hermana mayor, una vez más Jacob procura que la comunidad se acomode a sus propias reglas. Curiosamente, no era rival para lo que tramaba Labán, y termina con cuatro mujeres.

nous voulons prendre nos décisions, faire de notre mieux. Aujourd'hui, nous sommes fiers d'être indépendant, d'être en mesure de nous débrouiller seuls, de vivre selon nos règles et de les défendre.

La lutte contre la communauté

Mais être autonome n'est pas une partie de plaisir. En fait, c'est une lutte constante. Et cela a toujours été le cas, même dans l'Ancien Testament, par exemple dans l'histoire bien connue de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham.

Même avant sa naissance, Jacob vit en communauté. Et déjà, dans le ventre de sa mère, il ne prend pas trop bien/cela se passe mal. Lui et son frère jumeau se battent si farouchement à l'intérieur de l'utérus que leur mère Rebecca se demande comment elle est toujours vivante ! À sa naissance, Jacob tient le talon de son frère aîné.

Pour Jacob, Jacob vient en premier. Toujours. Il n'y a pas d'autres règles que les siennes. Et il plie la communauté à ses règles.

Facilement, sans rien d'autre qu'un repas chaud, il ravit son droit d'aînesse à son frère Esaü. Ensuite, Jacob trompe son père. Isaac, rendu aveugle par la vieillesse, est sur son lit de mort, et attend Esaü pour lui donner sa bénédiction. Jacob arrive, prétendant être son frère aîné. Il vole sans scrupule la bénédiction patriarcale.

Jacob possède maintenant tout ce qui devrait revenir de droit à Esaü. Il a tout gagné, et en même temps, il a tout perdu. Car il ne peut pas rester dans la communauté qu'il a tant méprisée. Il doit fuir pour avoir la vie sauve.

Vivre par ses propres règles et vivre dans une communauté ne s'accordent pas bien.

Être son propre chef

En fuyant la scène du crime, Jacob quitte tout. C'est en tout cas ce qu'il pense. Mais juste avant qu'il ne pénètre dans une terre inconnue, il a un rêve. Et dans ce rêve, Dieu promet d'aller avec lui partout où il ira. Dieu le protégera, Dieu le ramènera, Dieu ne laissera pas Jacob jusqu'à ce sa promesse soit accomplie.

Mais, fidèle à lui-même, Jacob n'en est pas sûr. Il appelle l'endroit Beth-el, 'la Maison de Dieu', mais il commence immédiatement à négocier. Si Dieu est vraiment avec moi, si Dieu me protège vraiment, si Dieu s'occupe vraiment de moi, alors, oui, dans ce cas, Dieu sera mon Dieu.

Jacob ne se rend pas facilement. Oh non ! Si Dieu veut rester avec lui, très bien. Mais c'est Jacob qui fait la loi. C'est cela l'autonomie, n'est-ce pas ?

Et l'histoire continue. L'amour de Jacob pour sa Rachel est célèbre. En essayant de l'épouser avant que sa sœur aînée Léa ne soit mariée, Jacob essaie de nouveau de faire

Again, Jacob is making choices without considering the effect on other people. Living by his own rules, his own fears, his own assumptions. In sneaking off with his wives and children, he overlooks the fact that they are part of Laban's life too: daughters, grandchildren, future.

Of course, it is his right as an autonomous person. He lives by his own law. No consideration for any kind of community.

Offering it all up

Surprisingly, on the brink of coming home, the leopard changes his spots. Jacob realizes that Esau might not be very happy to welcome him home, considering the way Jacob deceived him before. Jacob tries to secure the peace, by sending messengers ahead. But they return, saying Esau is coming their way with at least 400 men. Jacob (impressed, worried, scared) is now confronted with the consequences of his earlier choices: what if Esau takes it all: wives, children, herds, riches? What if Esau wants retribution, revenge?

What if community pays it all back to autonomy?

And so, Jacob takes a bold decision: he offers it all up to Esau, of his own free will. In doing so, he tries to make amends for what he has done. He acknowledges his wrongdoing, and the consequences his choices had on Esau's life.

In offering up everything his autonomy has gained him, Jacob in fact offers his autonomy itself to Esau.

And so, we enter that epic scene, where Jacob brings his wives and children, all he owns, to the other side of the river and then returns. Now, he is totally and truly alone. He has nothing left. Not even autonomy.

And then somebody comes and wrestles him. All night long. Somebody. No name. No identification, except the ominous *Why do you ask me for my name?* (32:29). Is it God himself? One of his messengers? Or do we have to understand this all in a more metaphorical way? Is Jacob in fact wrestling himself?

Maybe. After all, the life of Jacob is one big struggle with the people around him and their rules and expectations, with himself and his own choices, his own way through life. Maybe in the end, he does wrestle God. Or himself. Or another metaphorical person. It does not matter.

What matters is that he comes out winning. With a new blessing. With a new name. No longer Jacob: "heelgrabber," but Israel: "wrestles with God."

Jacob no longer seeks to enrich himself by grabbing the heel of others, causing them to fall and fail. Instead, he struggles for the rest of his life, every day anew. With the people

Después de veinte años de duro trabajo, Dios le pide a Jacob que regrese a Canaán. Jacob toma a sus mujeres, sus once hijos y una hija, arrea los rebaños, y desaparece cuando Labán estaba ocupado esquilando las ovejas.

Nuevamente, Jacob decide sin tener en cuenta a los demás. Vive según sus propias reglas, temores y suposiciones. Al huir junto con sus esposas e hijos, ignoró el hecho de que también formaban parte de la vida de Labán: hijas, nietos, futuro.

Por supuesto que está en todo su derecho como persona autónoma. Vive según su propia ley. No hay consideración por ningún tipo de comunidad.

Entregarlo todo

Sorpresivamente, y a punto de llegar a casa, el leopardo cambia sus manchas. Jacob se da cuenta de que Esaú podría no estar muy feliz de darle la bienvenida, al recordar cómo Jacob lo había engañado. Jacob trata de asegurarse la paz, y envía a algunos mensajeros. Pero éstos regresan, avisando que Esaú venía en camino con unos cuatrocientos hombres. Jacob (impresionado, preocupado, asustado), confronta ahora las consecuencias de sus decisiones anteriores: ¿y si Esaú se quedara con todo, esposas, hijos, rebaños, riquezas? ¿Querría vengarse, tomar represalias?

¿Y si la comunidad sirviera de escarmiento a quien busca autonomía?

Entonces, Jacob toma una decisión audaz: por voluntad propia le entrega todo a Esaú. Al hacerlo, trata de reparar el daño hecho. Reconoce su error, y las consecuencias de sus decisiones en la vida de Esaú.

Al entregar todo lo que había logrado gracias a su autonomía, Jacob de hecho le entrega su propia autonomía a Esaú.

Y así, nos introducimos en esa escena épica, en la que Jacob lleva a sus esposas e hijos, todo lo que posee, al otro lado del río, y regresa. Ahora está total y verdaderamente solo. No le queda nada. Ni siquiera su autonomía.

Y entonces alguien llega y lucha con él. Toda la noche. Alguien. Sin nombre. Sin identificación, excepto la ominosa, ¿por qué me preguntas mi nombre? (32:29) ¿Será Dios mismo? ¿Será uno de sus mensajeros?

¿O tendríamos que interpretarlo todo más metafóricamente? ¿Estará Jacob luchando consigo mismo?

Quizá. Después de todo, la vida de Jacob es una gran lucha con la gente de su entorno, sus reglas y expectativas, consigo mismo y sus propias decisiones, y cómo transita la vida. Quizá al final, lucha con Dios. O consigo mismo. U otra persona metafórica. No importa.

Lo que importa es que sale ganando. Con una nueva bendición. Con un nombre nuevo.

plier la communauté. Mais il n'est pas de taille devant la duplicité de Laban, et il finira par avoir quatre femmes !

Après quelques 20 années de travaux forcés, Dieu rappelle Jacob à Canaan. Jacob prend ses femmes, ses enfants (11 garçons et une fille à ce moment) et ses troupeaux et il file en douce pendant que Laban est occupé à tondre ses moutons.

Encore une fois, Jacob prend une décision sans tenir compte des conséquences pour les autres. En vivant selon ses règles, ses peurs, ses a-priori. Et en s'en allant de cette manière, avec femmes et enfants, il néglige le fait qu'elles et leurs enfants font aussi partie de la vie de Laban : ce sont ses filles, ses petits-enfants, son avenir.

Bien sûr, c'est son droit en tant que personne autonome. Il est son propre chef. Il n'a de considération pour aucune communauté.

Renoncer à tout

Sur le point de rentrer chez lui, un changement étonnant se produit chez Jacob. Il se rend compte qu'Esaú pourrait ne pas être très heureux de l'accueillir, compte tenu de la façon dont il l'a trompé. Jacob essaie de faire la paix, en envoyant des messagers.

Mais ils reviennent en disant qu'Esaú est en chemin avec au moins 400 hommes. Jacob – impressionné, inquiet, effrayé – est maintenant confronté aux conséquences de ses choix antérieurs : et si Esaú lui prenait tout : femmes, enfants, troupeaux, richesses ? Et s'il voulait se dédommager et se venger ?

Et si la communauté lui faisait payer son autonomie ?

Jacob prend donc une décision audacieuse : il offre tout ce qu'il a à Esaú, volontairement. Ce faisant, il tente de faire amende honorable pour ce qu'il a fait. Il reconnaît sa faute, et les conséquences de ses choix sur la vie d'Esaú. En offrant tout ce qu'il a acquis grâce à son indépendance, c'est en fait son indépendance même que Jacob offre à Esaú.

Nous assistons à cette scène épique, où Jacob emmène ses épouses et leurs enfants, et tout ce qu'il possède, de l'autre côté de la rivière, puis il revient. Maintenant, il est totalement et vraiment seul. Il ne lui reste plus rien. Pas même son autonomie.

Et puis quelqu'un arrive et lutte avec lui. Toute la nuit. Quelqu'un. Sans nom. Sans identification, sinon le sinistre « Pourquoi me demandes-tu mon nom » (32/29). Est-ce Dieu lui-même ? Un de ses messagers ? Ou devons-nous comprendre cela de manière plus métaphorique : Jacob est en fait aux prises avec lui-même ?

Peut-être. Après tout, la vie de Jacob est une longue lutte, avec ceux qui l'entourent et leurs règles et leurs attentes, avec lui-même et ses propres choix, son propre chemin dans la

around him, with God, and far most...with himself.

And you know what? Most of the time, he comes out winning. Slightly limping, but winning nevertheless. And as he crosses the river, a new dawn rises. A patriarch is born.

What a story.

A lesson in consequences

But the truly amazing thing about the story of Jacob is that it doesn't explicitly condemn Jacob or his actions. There is not one point where the story, or even God himself explicitly disapproves of what Jacob does.

You can feel it is not all good and beautiful, but the story itself keeps quiet about it. It just shows the consequences, shows you the effect of Jacob's actions: he has to flee and leave everything behind. He lives in constant fear, of Esau, of Laban, of Esau again. He has to start all over again, many times.

The story tells you all that. But the story never tells you that Jacob did wrong.

You can feel it. You can read it between the lines, but it is all in your imagination, really. The story never says so.

And that's what makes it such an intriguing story. Jacob is no holy, immanently good or pious wonder of a human being. He makes a great example because he is not exemplary at all. He is just like any of us. And so in our heads and hearts, we easily fill in the blanks. We feel how utterly wrong some of his decisions are as if they are our own. We shiver, thinking of the consequences. We wait, anxiously, for the story to go sour.

And it never does. Despite living by his own rules and never quite recognizing the rights of other people, there is no judgment for Jacob except that which he issues himself. Fundamentally, that is what this story is all about. *Autonomy*. Living by your own rules. Making your own law.

For autonomy doesn't just mean you make your own choices and live by your own rules. It means you have to judge yourself too. There is no one else. Not even God, according to this story. You have to figure it out by yourself. God merely walks with you, whatever the outcome. It is Jacob who makes demands and utters conditions, not God.

And that is an Old Testament lesson for all of us modern people, craving autonomy.

Autonomy comes with the acknowledgment that the people around you (your community) limit your freedom to make your own decisions, your own rules. Autonomy in this modern sense is not about making your own rules no matter what, but about realizing, accepting and acknowledging the other people in your life. It is about willingly respecting these, because together you form a community.

So the question is: are we capable, am

Ya no Jacob: "el agarra-tobillo", sino Israel: "el que lucha con Dios".

Jacob ya no procura enriquecerse agarrando el tobillo de otros, provocando su caída y fracaso. En cambio, lucha el resto de su vida, cada nuevo día. Con la gente a su alrededor, con Dios, y más que nada... consigo mismo.

¿Y saben qué? La mayoría de las veces, sale ganando. Apenas rengueando, pero de todos modos, ganando. Y, al cruzar el río, amanece un nuevo día. Nace un patriarca.

¡Qué historia!

Una lección sobre las consecuencias

Pero lo realmente asombroso de la historia de Jacob es que no condena explícitamente a Jacob o sus acciones. En ningún momento de la historia, ni siquiera Dios mismo, desaprueba explícitamente lo que Jacob hace.

Uno puede sentir que no está todo bien ni hermoso, pero la historia en sí lo calla. Sólo muestra las consecuencias, los efectos de las acciones de Jacob: tiene que huir y abandonar todo. Vive siempre con miedo, de Esaú, de Labán, y nuevamente de Esaú. Tiene que volver a empezar una y otra vez.

La historia nos cuenta todo eso, pero nunca nos dice que Jacob obró mal.

Uno puede sentirlo. Uno puede leerlo entrelíneas, pero en realidad uno sólo se lo imagina. La historia nunca lo dice.

Por eso es una historia tan intrigante. Jacob no es ningún santo, ni bueno por naturaleza ni un ser humano maravillosamente piadoso. Constituye un buen ejemplo porque no es en absoluto ejemplar. Es igual a cualquiera de nosotros. Y así, en nuestras mentes y corazones, fácilmente completamos lo que falta. Sentimos cuán equivocadas son algunas de sus decisiones como si fueran nuestras. Temblamos, pensando en las consecuencias. Esperamos, ansiosamente, que todo termine mal en la historia.

Y nunca ocurre. Pese a que vive según sus propias reglas y casi nunca reconoce los derechos de los demás, no se juzga a Jacob, excepto cuando Jacob se juzga a sí mismo. Fundamentamente, de esto se trata la historia. *Autonomía*. Vivir según reglas propias. Crear tu propia ley.

Porque autonomía no sólo significa tomar tus propias decisiones y vivir según reglas propias. Significa que uno tiene que juzgarse también a sí mismo. No hay nadie más. Ni siquiera Dios, según esta historia. Uno tiene que resolverlo solo. Dios sencillamente te acompaña, cualesquiera sean las consecuencias. Es Jacob quien exige e impone condiciones, no Dios.

Y esa es una lección del Antiguo Testamento para toda la gente moderna como nosotros, que tiene ansias de autonomía.

La autonomía conlleva el reconocimiento

vie. Peut-être, finalement, se bat-il avec Dieu. Ou avec lui-même. Ou une autre personne métaphorique. Cela n'a pas d'importance.

Ce qui importe, c'est qu'il en sort gagnant. Avec une nouvelle bénédiction. Avec un nouveau nom. Il ne s'appelle plus Jacob (talon/usurpateur), mais Israël (celui qui lutte avec Dieu).

Jacob ne cherche plus à s'enrichir en 'saisissant le talon des autres', en les faisant tomber et échouer. Au lieu de cela, pour le restant de sa vie, il se bat avec ceux qui vivent autour de lui, avec Dieu, et surtout ... avec lui-même.

Et savez-vous ? La plupart du temps, il en sort gagnant. Boitant légèrement, mais gagnant quand même. Et quand il traverse la rivière, une nouvelle aube se lève. Un patriarche est né.

Quelle histoire !

Une leçon sur les conséquences de ses actes

Mais la chose vraiment étonnante au sujet de l'histoire de Jacob est que ni lui-même, ni ses actes ne sont explicitement condamnés. Nulle part dans l'histoire, Dieu ne désapprouve explicitement ce que fait Jacob.

On a le sentiment que dans cette histoire, tout n'est pas bon, mais elle n'en dit rien. Elle montre simplement les conséquences, les résultats, des actions de Jacob : il doit fuir et tout laisser derrière lui. Il vit dans une peur constante... d'Esaü, de Laban, d'Esaü encore. Il doit tout recommencer, de nombreuses fois.

L'histoire nous dit tout cela. Mais elle ne nous dit jamais que Jacob a eu tort.

Nous pouvons le lire entre les lignes, mais c'est notre imagination, finalement. L'histoire elle-même ne le précise jamais.

Et c'est ce qui rend cette histoire fascinante. Jacob n'est ni saint, ni parfait, ni pieux. C'est un excellent exemple parce qu'il n'est pas exemplaire du tout. Il est juste comme chacun d'entre nous. Si bien que dans nos têtes et nos cœurs, nous remplissons facilement les blancs. Nous sentons à quel point certaines de ses décisions sont mauvaises, comme si c'étaient les nôtres. Nous tremblons en pensant aux conséquences. Nous attendons avec inquiétude que l'histoire tourne mal.

Mais elle ne tourne jamais mal ! Malgré le fait qu'il ait vécu selon ses propres règles et n'a jamais reconnu les droits des autres, Jacob n'est pas jugé, sauf par lui-même. c'est fondamentalement, le sujet de cette histoire. *L'autonomie*. Vivre selon ses règles. Être son propre chef.

Car être autonome ne signifie pas seulement décider et vivre selon ses propres règles. Cela signifie aussi qu'il faut se juger soi-même. Il n'y a personne d'autre pour le faire. Pas même Dieu, selon cette histoire. Il faut comprendre par soi-même. Dieu marche simplement avec

I capable of sculpting my own life within these boundaries? Can I live my life free and independently (autonomously) *within* community?

Am I mature enough to acknowledge the fact that I am not totally in charge of my own life? Can I accept that I am bound by the people I love, by the community around me, and by God who walks with me wherever I go?

Or, in a broader sense, will it be possible for various churches to keep their autonomy *within* the wider Anabaptist community? Are we prepared to wrestle?

The story of Jacob teaches us that it is not wrong to follow your own way through life. It is not wrong to try to test your own strength and to strive for autonomy. It is not about being wrong or being right. It is about making your own choices, and at the same time acknowledging those of the community around you. It is about recognizing the hurt and pain and frustration on both sides. It is about taking responsibility. For your actions, for those of the community. For yourself. And, if necessary, making amends.

That kind of autonomy, the grown-up, modern kind, doesn't come easily. Growing up is not easy. To keep some sense of autonomy within community is like constantly wrestling with people and God and most of all yourself.

And even if you win, it leaves you slightly limping.



de que la gente de tu entorno (tu comunidad) limita la libertad de tomar tus propias decisiones y hacer tus propias reglas.

Autonomía, en este sentido moderno, no tiene que ver con determinar tus propias reglas sin importarte nada, sino en comprender, aceptar y reconocer a las otras personas en tu vida. Se trata de respetarlas por voluntad propia porque juntos conforman una comunidad.

Entonces, la pregunta es: ¿seremos capaces, seré capaz de forjar mi propia vida dentro de estos límites? ¿Podré vivir mi vida libre e independientemente (autónomamente) en comunidad?

¿Seré lo suficientemente maduro para reconocer el hecho de que no estoy totalmente a cargo de mi propia vida? ¿Podré aceptar que estoy estrechamente vinculado a la gente que amo, a la comunidad que me rodea y a Dios que me acompaña a dondequiera que vaya?

O, en un sentido más amplio, ¿será posible que iglesias diversas mantengan su autonomía en la comunidad anabautista en general? ¿Estamos preparados para luchar?

La historia de Jacob nos enseña que no está mal seguir nuestro propio camino en la vida. No está mal probar nuestra fortaleza y esforzarnos por lograr autonomía. No se trata de tener razón o no. Se trata de tomar tus propias decisiones, y a la vez, reconocer las decisiones de la comunidad que nos rodea.

Se trata de reconocer el daño, el dolor y la frustración de ambas partes. Se trata de asumir responsabilidad. Por nuestras acciones y por las acciones de la comunidad. Por uno mismo. Y, si fuera necesario, reparar el daño que hayamos causado.

Ese tipo de autonomía, madura, moderna, no llega fácilmente. Madurar no es fácil. Mantener cierto sentido de autonomía en la comunidad, es como luchar constantemente con la gente, con Dios y, sobre todo, con uno mismo.

Y aunque ganes, quedarás medio cojeando.

nous, quel que soit le résultat. C'est Jacob qui impose ses exigences et pose ses conditions, pas Dieu.

Et c'est une leçon de l'Ancien Testament, pour nous tous, hommes et femmes modernes, avides d'indépendance.

Être autonome, c'est aussi savoir que ceux qui vivent autour de nous (notre communauté) limitent notre liberté. Au sens moderne, l'autonomie, ce n'est pas vivre selon ses propres règles (quelles qu'elles soient), mais réaliser, reconnaître et accepter l'existence des autres dans sa vie. Il s'agit de choisir de les respecter sans arrière-pensée, parce que, ensemble, nous formons une communauté. La question est donc : sommes-nous capables, suis-je capable, de vivre ma vie dans le cadre de ces limites ? Puis-je vivre libre et indépendant-e (autonome) dans le cadre d'une communauté ?

Suis-je assez mature pour reconnaître le fait que je ne peux pas totalement prendre ma vie en charge ? Puis-je accepter d'être lié-e par les gens que j'aime, par la communauté qui m'entoure, et par Dieu qui marche avec moi où que j'aille ?

Et, dans un sens plus large, serait-il possible aux différentes églises de garder leur autonomie au sein de la communauté anabaptiste mondiale ? Sommes-nous prêts à nous battre pour cela ?

L'histoire de Jacob nous enseigne qu'il n'est pas mauvais de suivre son propre chemin dans la vie. Il n'est pas mauvais d'essayer de tester ses forces et de lutter pour son autonomie. Il ne s'agit pas d'avoir tort ou d'avoir raison. Il s'agit de prendre ses propres décisions tout en reconnaissant l'existence de sa communauté. Il s'agit de reconnaître les blessures et les souffrances des deux côtés. Il s'agit d'assumer ses responsabilités. Pour ses propres actions, pour celles de la communauté. Pour soi. Et, si nécessaire, réparer les torts.

Ce genre d'autonomie, l'autonomie adulte, moderne, ne va pas de soi. Grandir n'est pas facile. Garder une certaine autonomie au sein de sa communauté, c'est comme lutter constamment avec les autres, avec Dieu et surtout avec soi-même.

Et même quand nous gagnons, nous restons un peu boiteux.

Liturgy of the Lord's Supper



Liturgy written by Jose Rafael Escobar of Guatemala. Translated and adapted in English by J. Nelson Kraybill.

Liturgia de José Rafael Escobar. Adaptación en inglés de J. Nelson Kraybill.

Liturgie écrite par Jose Rafael Escobar (Guatemala).

Nelson: Sisters and brothers, it is by a miracle of God's forgiveness and mercy that we from many tribes, languages and nations gather for the Lord's Supper.

Words of institution for this communion are adapted from a liturgy in Spanish by José Rafael Escobar of Guatemala.

After blessing the bread and cup, we invite you to join the feast as ushers bring these gifts to you where you are seated.

Opening

Danisa: Sisters and brothers, Scripture says, "We declare to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. Truly, our fellowship is with the Father and with his son Jesus Christ" (1 John 1:3).

Janet: Welcome to this fraternal celebration of the Lord's Supper that calls us to deep fellowship with the people of God. In sharing this bread and cup, all borders are erased, all differences end and we find true union with the global body of Christ.

Nelson: Together, because of Jesus, we dream and hope for a new day.

Danisa: Together, we sound out rhythms of agape love.

Janet: Together, we celebrate the dawn of a new era.

Nelson: Together, we raise the cup of a New Covenant filled to the brim with hope.

Danisa: Together, we share the bread of life which is Jesus Christ.

Invitation to the table

Janet: We believe that in our meeting as sisters and brothers we have nothing to fear. When we come together in a spirit of humility and openness, we discover that we have gifts to receive and gifts to share. We learn again that we need one another.

Danisa: Today, we rejoice that the Spirit of the risen Lord convenes us in divine love, revealing the mystery of union with the body of Christ. We become a new people, a new community which embodies God's dream for all humanity.

Liturgia para la Cena del Señor

Nelson: Hermanas y hermanos, es por un milagro del perdón y misericordia de Dios que, proveniente de muchas tribus, idiomas y naciones, nos reunamos para la Cena del Señor.

Las palabras de institución para esta Cena se adaptaron de una liturgia en español de José Rafael Escobar, de Guatemala.

Tras bendecir el pan y la copa, les invitamos a compartir el ágape (comida fraternal), mientras los ujéres acercan estos dones a los presentes.

Apertura

Danisa: Hermanas y hermanos, las Escrituras dicen: "Lo que hemos visto y oído se lo damos a conocer también a ustedes, para que estén en comunión con nosotros, con el Padre y con su Hijo Jesucristo" (1 Juan 1,3).

Janet: Bienvenidos a esta celebración fraterna de la Cena del Señor, que nos convoca a la comunión profunda con el pueblo de Dios. Al compartir el pan y la copa, se borran todas las fronteras, se terminan todas las diferencias y encontramos la verdadera unidad con el cuerpo mundial de Cristo.

Nelson: Juntas y juntos, gracias a Jesús, soñamos y esperamos un nuevo día.

Danisa: Juntas y juntos, marcamos ritmos de amor ágape.

Janet: Juntas y juntos, celebramos el amanecer de una nueva era.

Nelson: Juntas y juntos, alzamos la copa de un Nuevo Pacto, llena de esperanza.

Danisa: Juntas y juntos, compartimos el pan de vida que es Cristo Jesús.

Invitación a la mesa

Janet: Creemos que en nuestro encuentro como hermanas y hermanos no tenemos nada que temer. Cuando nos congregamos con espíritu de humildad y apertura, descubrimos que tenemos dones para recibir y dones para compartir. Aprendemos nuevamente que nos necesitamos unos a otros.

Danisa: Hoy nos alegramos de que el Espíritu

Liturgie de la Sainte Cène

Nelson : Sœurs et frères, c'est un miracle du pardon et de la miséricorde de Dieu que nous tous, de si nombreuses tribus, langues et nations, nous nous rassemblions pour la Sainte Cène.

La liturgie de ce service de sainte cène est adaptée d'une liturgie en espagnol de José Rafael Escobar (Guatemala).

Après la bénédiction du pain et de la coupe, nous vous invitons à vous joindre à la fête en restant à votre place pendant que les volontaires vous apportent ces dons.

Ouverture

Danisa : Sœurs et frères, l'Écriture dit : 'Ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons à vous aussi ; ainsi vous serez unis à nous dans la communion que nous avons avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ'. (1 Jn 1/3).

Janet : Bienvenue à cette célébration fraternelle de la Sainte Cène qui nous appelle à une profonde communion avec le peuple de Dieu. En partageant ce pain et cette coupe, nous effaçons toutes les frontières et toutes les différences, et nous vivons une véritable communion avec le corps mondial du Christ.

Nelson : Ensemble, à cause de Jésus, nous rêvons et nous attendons un nouveau jour.

Danisa : Ensemble, nous chantons au rythme de l'amour agape.

Janet : Ensemble, nous célébrons l'aube d'une ère nouvelle.

Nelson : Ensemble, nous élevons la coupe de la Nouvelle Alliance remplie à ras bord d'espoir.

Danisa : Ensemble, nous partageons le pain de vie qui est Jésus-Christ.

Invitation à la table

Janet : Nous affirmons que, réunis comme frères et sœurs, nous n'avons rien à craindre. Lorsque nous nous rassemblons dans un esprit d'humilité et d'ouverture, nous découvrons que nous avons des dons à recevoir et des dons à offrir. Nous apprenons à nouveau que nous avons besoin les uns des autres.

Nelson: Sisters and brothers, we invite you to participate! Come share in this table of redemption and hope.

Aside from visa problems which have kept some of our faith family at a distance, only two things could keep us from this celebration:

We could decide to distance ourselves from our Creator and remain in the sin that separates us from God.

Or, we might come to see that relationships with our sisters and brothers are not in order, that we lack the freedom of healthy relationships.

If in fact we are alienated from God or from the people of God, this is a time for confession and reconciliation. In silence, let us confess our sin.

One minute of silence

Janet: The Lord's Supper is the most intimate act of the faith community. When Jesus broke bread, a new story began. In this act of love, God lavished life even upon the traitor.

This table draws us into fellowship which bonds and strengthens the body of Christ. This is union with the Father and the Son through the Holy Spirit.

Danisa: We are at the table of redemption, the table of reconciliation, the table of abundant life. Everyone is welcome to this feast of blessing and eternal life!

Presentation of bread and cup

Nelson: This bread remains bread—but it points us to the presence of Christ who is the bread of life come down from heaven.

This cup remains wine—but it points us to the blood shed by Jesus our Lord on the cross of Calvary, blood that brought a new covenant that has made us God's people, heirs to the glory which is to come.

Janet: Come to this table! Let no one be missing, let no one be left behind!

Danisa: Come! This is the day of blessing, divine love and redemption.

Nelson: The gifts of God for the people of God!

Bread Offering

Nelson: I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was betrayed—washing feet and loving his enemies—took bread.

And when he had given thanks, he broke it, saying, "This is my body broken for you. Do this in remembrance of me" (1 Corinthians 11: 23–24).

del Señor resucitado nos congregue en su amor divino, y nos revele el misterio de la unidad del Cuerpo de Cristo. Somos un pueblo nuevo, una nueva comunidad, que encarna el sueño de Dios para la humanidad.

Nelson: Hermanas y hermanos, les invitamos a participar de esta mesa de redención y esperanza.

Salvo problemas de visado que han mantenido alejados a algunos miembros de nuestra familia de fe, sólo dos razones podrían impedir nuestra participación.

Que decidamos distanciarnos de nuestro Creador, permaneciendo en el pecado que nos separa de Dios.

O, que las relaciones con nuestras hermanas y hermanos no estén resueltas, que nos falte la libertad para sostener vínculos saludables.

Si, en efecto, estamos alienados de Dios o del pueblo de Dios, este es el momento de confesión y reconciliación. En silencio, confesemos nuestros pecados.

Un minuto de silencio

Janet: La cena del Señor es el acto más íntimo de la comunidad de fe. Cuando Jesús partió el pan, comenzó una nueva historia. En este acto de amor, Dios prodigó vida aun al traidor.

Esta mesa nos convoca a la comunión fraterna, que vincula y fortalece el cuerpo de Cristo. Es la unión con el Padre y el Hijo, por medio del Espíritu Santo.

Danisa: Estamos a la mesa de redención, la mesa de reconciliación, la mesa de vida en abundancia. ¡Están todos invitados a este ágape de bendición y vida eterna!

Presentación del pan y del vino

Nelson: Este pan sigue siendo pan, pero simboliza la presencia de Cristo, que es el pan de vida que descendió del cielo.

Esta copa sigue siendo vino, pero simboliza la sangre derramada por Jesús nuestro Señor en la cruz del Calvario, sangre que propició la nueva alianza que nos ha hecho pueblo de Dios, herederos de la gloria venidera.

Janet: ¡Vengan a esta mesa! ¡Que nadie falte, que nadie quede rezagado!

Danisa: ¡Vengan! Hoy es el día de la bendición, del amor divino y de la redención.

Nelson: ¡Los dones de Dios para el pueblo de Dios!

Ofrecimiento del pan

Danisa : Aujourd'hui, nous nous réjouissons que l'Esprit du Seigneur ressuscité nous invite dans son amour divin, révélant le mystère de l'union avec le corps du Christ. Nous devenons un peuple nouveau, une nouvelle communauté qui incarne le rêve de Dieu pour toute l'humanité.

Nelson : Sœurs et frères, nous vous invitons à y participer ! Venez à cette table de rédemption et d'espoir. À part les problèmes de visa qui ont empêché une partie de notre famille d'être présente, seules deux choses pourraient nous empêcher de vivre cette célébration :

Nous pourrions décider de nous éloigner de notre Créateur et rester dans le péché qui nous sépare de Dieu.

Ou, nous pourrions réaliser que les relations avec nos frères et sœurs ne sont pas en ordre et que nous n'avons pas la liberté que donnent de bonnes relations.

Si nous sommes séparés de Dieu ou du peuple de Dieu, c'est maintenant le moment de la confession et de la réconciliation. Dans le silence, confessons notre péché.

Une minute de silence

Janet : La Sainte Cène est l'acte le plus intime de la communauté spirituelle. Quand Jésus a rompu le pain, une nouvelle histoire a commencé. Dans cet acte d'amour, Dieu a donné la vie en abondance, même au traître. À cette table, nous partageons une communion qui nous lie et renforce le corps du Christ. C'est l'union avec le Père et le Fils par le Saint-Esprit.

Danisa : Nous sommes à la table de la rédemption, la table de la réconciliation, la table de la vie abondante. Chacun est le bienvenu à cette fête de la bénédiction et de la vie éternelle !

Présentation du pain et de la coupe

Nelson : Ce pain reste du pain, mais il manifeste la présence du Christ qui est le pain de vie descendu du ciel.

Cette coupe reste remplie de vin, mais elle représente le sang versé par Jésus notre Seigneur sur la croix du Calvaire, le sang qui est à l'origine de la nouvelle alliance qui fait de nous le peuple de Dieu, héritiers de la gloire à venir.

Janet : Approchez-vous de la table ! Que personne ne manque, que personne ne reste en arrière !

Danisa : Venez ! C'est le jour de la bénédiction, de l'amour divin et de la rédemption. Nelson : Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu !

Janet: Living God, today we take this bread in our hands—bread that means forgiveness, sustenance and hope. We do this in remembrance of Jesus. We eat this day in honour of him who loves us. By sharing in this meal, we commit to give ourselves to you and to others as Christ gave himself for us. Amen.

Cup Offering

Nelson: In the same way, after supper, Jesus also took the cup, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.

“For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death until he comes. Maranatha! Come Lord Jesus!” (1 Corinthians 11:25-26).

Danisa: Creator of all, with gratitude we receive this cup that seals the new covenant in blood of the Lamb. We commit ourselves to live under the sign of your reign in abundant life. We drink this cup in hope of a new creation when all things are united in Christ.

Nelson: Sisters and brothers, receive now this bread and cup from the table of our Lord!

Communion is served

Prayer after Communion

Nelson: Christ our Lord, we have fellowshiped with you. We have eaten the bread of life and have shared the cup of freedom. Now bless us your people and give your Holy Spirit so we can be bearers of your marvelous light now and forever. In your name we pray, with thanksgiving. Amen.



Nelson: Recibí del Señor lo que también les entregué a ustedes, que el Señor Jesús, la noche que fue traicionado—lavando los pies y amando a sus enemigos—tomó el pan.

Y cuando había dado gracias, lo partió, diciendo: “Esto es mi cuerpo que por ustedes es entregado, hagan lo mismo, en memoria de mí” (1 Corintios 11,23-24).

Janet: Dios vivo, hoy tomamos este pan con nuestras manos, pan que significa perdón, sustento y esperanza. Lo hacemos en memoria de Jesús. En este día comemos en honor de aquel que nos amó. Al compartir esta comida, nos comprometemos a darnos a ti y a los demás, como Cristo se dio por nosotros. Amén.

Ofrecimiento de la copa

Nelson: De igual manera, después de cenar, Jesús tomó la copa, diciendo: “Esta copa es la nueva alianza sellada con mi sangre. Cada vez que la beban, háganlo en memoria de mí.

“Y de hecho, cada vez que coman este pan y beban esta copa, proclaman la muerte del Señor hasta que él venga. ¡Maranatha! ¡Ven, Señor Jesús!” (1 Corintios 11,25-26).

Danisa: Creador de todo, con gratitud recibimos esta copa que sella el nuevo pacto en la sangre del Cordero. Nos comprometemos a vivir bajo el signo de tu reino de vida en abundancia. Tomamos esta copa con la esperanza de una nueva creación, donde todas las cosas estén unidas en Cristo.

Nelson: Hermanas y hermanos, ¡recibamos ahora este pan y esta copa de la mesa de nuestro Señor!

Se sirve la Cena del Señor

Oración después de la Cena del Señor

Nelson: Cristo, nuestro Señor, hemos participado de la comunión fraterna contigo. Hemos comido el pan de vida y hemos compartido la copa de libertad. Ahora, bendice a tu pueblo y danos tu Espíritu Santo para ser portadores de tu luz maravillosa ahora y siempre. En tu nombre oramos, plenos de agradecimiento. Amén.

Bénédiction du pain

Nelson : ‘En effet, voici l’enseignement que j’ai reçu du Seigneur et que je vous ai transmis : Le Seigneur Jésus, dans la nuit où il fut livré, prit du pain (après avoir lavé les pieds de ses disciples et aimé son ennemi) remercia Dieu, il rompit le pain et dit : « Ceci est mon corps, qui est pour vous. Faites ceci en mémoire de moi »’. (1 Co 11/23-24).

Janet : Dieu vivant, nous prenons aujourd’hui ce pain dans nos mains – ce pain qui signifie le pardon, la subsistance et l’espoir. Nous faisons ceci en mémoire de Jésus. Nous mangeons en l’honneur de celui qui nous aime. En partageant ce repas, nous nous engageons à nous donner à toi et aux autres, comme le Christ lui-même s’est donné pour nous. Amen.

Bénédiction du vin

Nelson : De même, il prit la coupe après le repas et dit : « Cette coupe est la nouvelle alliance de Dieu, garantie par mon sang. Toutes les fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

En effet, jusqu’à ce que le Seigneur vienne, vous annoncez sa mort toutes les fois que vous mangez de ce pain et que vous buvez de cette coupe. (1 Co 11/25-26).

Danisa : Créateur de tout [l’univers], c’est avec reconnaissance que nous recevons cette coupe qui scelle la nouvelle alliance dans le sang de l’Agneau. Nous nous engageons à vivre sous le signe de ton règne dans la vie abondante. Nous buvons cette coupe dans l’attente de la nouvelle création où toutes choses seront unies en Christ.

Nelson : Sœurs et frères, recevez maintenant ce pain et ce vin de la table de notre Seigneur !

La Sainte Cène est servie

Prière après la communion

Nelson : Christ notre Seigneur, nous avons partagé la cène avec toi. Nous avons mangé le pain de vie et nous avons bu la coupe de la liberté. Maintenant, bénis-nous, ton peuple et donne-nous ton Saint Esprit afin que nous puissions être porteurs de ta merveilleuse lumière, maintenant et pour toujours. En ton nom, nous prions avec actions de grâces. Amen.

Walking in Receiving and Giving

Caminemos dando
y recibiendo

En marche en recevant
et en donnant

Saturday, 25 July 2015

Sábado, 25 de julio de 2015

Samedi 25 juillet 2015

25

Mission Commission

Matthew 15:32
Luke 10:2
Matthew 28:19-20



Hippolyto Tshimanga

Hippolyto Tshimanga is Director of Ministry in Africa, Europe and Latin America for Mennonite Church Canada.

Hippolyto Tshimanga es director del ministerio de África, Europa y América Latina para la Iglesia Menonita Canada.

Hippolyto Tshimanga est responsable de différents projets missionnaires en Afrique, en Europe et en Amérique latine pour Mennonite Church Canada.

Since the Bangkok World Missionary Conference which took place at the turn of the years 1972/1973, in Thailand, there has been a feeling of uneasiness regarding “mission” within the churches in the Western World. At Bangkok, representatives of the newly decolonized countries had accused Western missionaries of having linked the proclamation of the gospel with the spread of Western civilization, which had destroyed indigenous cultures in the name of evangelization. In order to make it possible for the local churches in Africa, Asia, Latin America and the Pacific to set their own priorities in mission, the proposal was made for a temporary “moratorium” on sending money and missionaries from the North. The delegates at that conference acknowledged the role of culture in shaping contextualized theologies. It was also at Bangkok that the delegates emphasized that the gospel must be proclaimed in holistic terms—including spiritual, socio-economic and political aspects in equal measure.

After almost 43 years, since Bangkok, one would believe that the debate on mission is definitely behind us, but the truth is that it is not. The hullabaloo on mission and the uneasiness that it stirs up still disturbs the church.

This is certainly the case in my own church, Mennonite Church Canada. Now and then, I am invited to speak about my work in our congregations. Sometimes, I am approached by people who ask why we are still doing mission in foreign lands. Sometimes the issue of respect for foreign cultures and religions is raised. Some Mennonites wonder, “Who are we to evangelize other people?” What makes these questions even more excruciating and difficult to deal with is our own national history of how our White-dominated government and the Christian churches have dealt with our Canadian indigenous people.

Another difficulty that we face when we speak about mission is related to the very concept of mission. The main question asked is, what should mission workers be doing, evangelism or service? That controversy, started with the Dutch missiologist Johannes Christiaan Hoekendijk in the aftermath of the Bangkok Conference, still divides the so-called “evangelical” and “ecumenical” to this day.

As for the people in our Mennonite church pews, in North America, they are generally

Comisión de Misiones

Mateo 15,32
Lucas 10,2
Mateo 28,19-20

Desde la Conferencia de Misión Mundial en Bangkok, Tailandia, a fines de 1972 y principios de 1973, existe en las iglesias del mundo occidental cierta inquietud respecto a la “misión”. En Bangkok, los representantes de los países recién descolonizados acusaron a los misioneros occidentales de haber vinculado la proclamación del Evangelio con la difusión de la civilización occidental, que había destruido las culturas autóctonas en nombre de la evangelización. A fin de que las iglesias locales de África, Asia, América Latina y el Pacífico, pudieran establecer sus propias prioridades respecto a la misión, se hizo la propuesta de una “moratoria” provisoria en cuanto al envío de dinero y misioneros provenientes del Norte. Los delegados a dicha Conferencia reconocieron el rol de la cultura en la formulación de teologías contextualizadas. Fue también en Bangkok donde los delegados destacaron que el Evangelio debía ser proclamado en términos holísticos, incluyendo en igual medida los aspectos espirituales, socioeconómicos y políticos.

Tras casi 43 años desde aquella Conferencia en Bangkok, uno podría creer que ese debate sobre la misión estuviera definitivamente superado, pero lo cierto es que no lo está. El alboroto sobre la misión y la inquietud que aún suscita siguen preocupando a la iglesia.

Este es ciertamente el caso en mi propia iglesia, la Iglesia Menonita Canada. De vez en cuando, me invitan a hablar en nuestras congregaciones sobre mi labor. En ocasiones, se me acercan personas que me preguntan por qué seguimos realizando la tarea misionera en países extranjeros. A veces surge la cuestión del respeto por las culturas y religiones en el extranjero. Algunos menonitas se preguntan: ¿Quiénes somos para evangelizar a otros pueblos? Lo que hace aun más insoportable y difícil de abordar estas cuestiones es nuestra propia historia nacional, y cómo nuestro gobierno dominado por blancos, y las iglesias cristianas han tratado a nuestros pueblos originarios en Canadá.

Otra dificultad que enfrentamos cuando nos referimos a la misión se relaciona con el concepto mismo de misión. La pregunta principal es la siguiente: ¿qué deberían hacer los obreros de la misión, evangelizar o servir? Dicha controversia comenzó con el misiólogo

Commission Mission

Matthieu 15/32
Luc 10/2
Matthieu 28/19-20

Depuis la Conférence Mondiale des missions à Bangkok, qui a eu lieu fin 1972—début 1973, en Thaïlande, il y a un sentiment de malaise au sujet de la ‘mission’ dans les églises du monde occidental. À Bangkok, les représentants des pays nouvellement décolonisés ont accusé les missionnaires occidentaux d’avoir lié la proclamation de l’Évangile à la propagation de la civilisation occidentale et ainsi d’avoir détruit les cultures autochtones au nom de l’évangélisation. Afin que les assemblées locales d’Afrique, d’Asie, d’Amérique latine et du Pacifique puissent définir leurs propres priorités dans le domaine de la mission, la proposition a été faite d’un ‘moratoire’ temporaire concernant l’envoi d’argent et de missionnaires du Nord. Les délégués à la conférence ont reconnu le rôle de la culture dans le développement des théologies contextualisées. C’est aussi à Bangkok que les délégués ont mis l’accent sur le fait que l’Évangile doit être proclamé en termes holistiques et de manière équilibrée dans les domaines spirituels, socio-économiques et politiques.

43 ans après Bangkok, on pourrait penser que le débat sur la mission est définitivement derrière nous, mais la vérité est que ce n’est pas le cas. Les remous et l’inquiétude que suscite la mission perturbent toujours l’Église.

C’est certainement le cas dans ma propre église, Mennonite Church Canada. De temps à autres, je suis invité à parler de mon travail dans nos paroisses. Parfois, on me demande pourquoi nous avons toujours des activités missionnaires dans des pays étrangers. D’autres fois, on me pose la question du respect des cultures et des religions étrangères. Certains menonites se demandent « Qui sommes-nous pour évangéliser les autres ? » Ce qui rend ces questions encore plus douloureuses et difficiles à aborder est notre propre histoire : le traitement des peuples autochtones canadiens par notre gouvernement dominé par les Blancs et les églises chrétiennes.

Une autre difficulté est liée au concept même de mission. La principale question posée est : « Que devrions-nous faire : ‘évangéliser ou faire un travail social’ ? » Cette controverse, née à la suite de la Conférence de Bangkok, avec le missiologue hollandais Johannes Christiaan Hoekendijk, divise encore les ‘évangéliques’ et les ‘œcuméniques’.

open and supportive of relief, service and development in the name of Christ. But “evangelism” and “church planting” are seen as an imposition with a controlling agenda. A good friend of mine, a Mennonite church leader, recently shared with us he is allergic to words like “church planting, etc.” At the Mennonite Church USA delegate sessions four years ago, Andre Gingrich Stoner remarked that “Mennonites love service, flirt with peace, and are allergic to evangelism.”

When faced with this attitude against the sharing our faith verbally and enthusiastically, I am troubled. However, I can't help but think on the advice given in the first letter of Peter: “Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have. But do this with gentleness and respect” (1 Peter 3:15, NIV). And as I ponder on that advice, I find no better answer than taking a fresh look at what Jesus, the founder of the church, said and did about this institution that I am part of. What did he intend when he sent the Twelve to the lost sheep of the House of Israel? What did Jesus ultimately mean when he gave his disciples the so-called Great Commission?

The New Testament narratives give testimony that Jesus first introduced himself and his teaching saying: “The Spirit of the Lord is in me, for he has anointed me to bring the good news to the afflicted. He has sent me to proclaim liberty to the captives, sight to the blind, to let the oppressed go free, to proclaim a year of favour from the Lord” (Luke 4:18-19). The Gospels used the Greek word *ευαγγέλιον*. The prefix “*ευ*” found in that the Greek word could be rendered in English by the word “good,” and the root word “*αγγέλιον*” by the word “message”. No matter how we translate this, we should always remember that not only is God speaking, but God is addressing us a good message. The gospel of Jesus Messiah is good news of great joy, just as the announcement of his birth by the angels was: “Be not afraid; for behold, I bring you good news of great joy which will come to all people; for to you is born this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord” (Luke 2:10-11). As a matter of fact, joy is the keyword. With Jesus’ proclamation of the good news, our joy is that God is offering us to be partakers in his Kingdom.

Matthew’s Gospel tells us that after that temptation, when he heard that John had been arrested, Jesus withdrew to Galilee and settled in Capernaum and from then onwards, he began to proclaim his message, “Repent, for the kingdom of heaven is close at hand” (Matthew 4:17). The Gospel of Mark has Jesus identifying the proclamation of the good news—“*ευαγγέλιον*”—of the Kingdom of God as the reason for his coming to this world, saying: “That is why I came” (Mark 1:38) The

holandés Johannes Christian Hoekendijk, como resultado de la Conferencia de Bangkok, que divide a los llamados “evangélicos” y “ecuménicos” hasta el día de hoy.

Respecto a la gente sentada en los bancos de nuestras iglesias menonitas en América del Norte, generalmente está dispuesta a apoyar la ayuda, el servicio y el desarrollo en el nombre de Cristo. Pero, la “evangelización” y la “fundación de iglesias” se consideran una imposición, mediante una agenda controladora. Un líder de la Iglesia Menonita, muy amigo mío, nos decía recientemente que es alérgico a palabras tales como “fundación de iglesias”, etc. Hace cuatro años, en las sesiones de delegados de la Iglesia Menonita USA, André Gingrich Stoner comentó que, “los menonitas aman el servicio, coquetean con la paz, y son alérgicos a la evangelización”.

Me preocupa esta actitud que se opone a compartir nuestra fe verbalmente y con entusiasmo. Sin embargo, no puedo evitar pensar en el consejo de la Primera Carta de Pedro: “Estén siempre preparados para responder a todo el que les pida razón de la esperanza que hay en ustedes. Pero háganlo con gentileza y respeto” (1 Pedro 3,15). Y al reflexionar sobre este consejo, no encuentro mejor respuesta que examinar nuevamente lo que Jesús, el fundador de la iglesia, dijera e hiciera respecto a esta institución de la que soy parte. ¿Qué pretendía cuando envió a los doce a las ovejas perdidas de la casa de Israel? ¿Qué quiso decir Jesús, en definitiva, cuando dio a sus discípulos la así llamada Gran Comisión?

Los relatos del Nuevo Testamento dan testimonio de que Jesús primero se presentó a sí mismo y sus enseñanzas, diciendo: “El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para anunciar buenas noticias a los pobres. Me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos y dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos, a pregonar el año del favor del Señor” (Lucas 4,18-19). Los Evangelios usaron la palabra griega *ευαγγέλιον*. El prefijo *ευ* que se encuentra en esa palabra griega podría traducirse al español por la palabra ‘buen’, y la palabra raíz *αγγέλιον* por la palabra ‘mensaje’. No importa cómo lo traduzcamos, siempre debemos recordar que no sólo es Dios quien está hablando, sino que Dios nos está dando un buen mensaje. El Evangelio de Jesús el Mesías es buenas noticias de gran gozo, tal como anunciaron los ángeles su nacimiento: “No tengan miedo. Miren que les traigo buenas noticias que serán motivo de mucha alegría para todo el pueblo. Hoy les ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo el Señor” (Lucas 2,10-11). De hecho, gozo es la palabra clave. Con la proclamación de las buenas noticias de Jesús, nuestro gozo es que Dios nos ofrece ser partícipes de su Reino.

Les membres de nos églises mennonites d’Amérique du Nord sont généralement ouverts et soutiennent le secours, le service et le développement au nom du Christ. Mais ‘évangéliser’ et ‘implanter des églises’ sont considérés comme imposer et contrôler. Un de mes amis, responsable d’une assemblée mennonite, nous a récemment dit qu’il est allergique à des mots comme ‘implantation d’église’ etc. Lors des réunions de délégués de Mennonite Church USA, il y a quatre ans, André Gingrich Stoner a fait remarquer que « les mennonites aiment le concept de service, flirtent avec celui de la paix et sont allergiques à l’évangélisation ».

Quand je rencontre une opposition au témoignage de notre foi, clair et enthousiaste, je suis troublé. Cependant, je ne peux m’empêcher de penser aux conseils donnés dans la première lettre de Pierre, ‘Soyez toujours prêts à vous défendre face à tous ceux qui vous demandent de justifier l’espérance qui est en vous. Mais faites-le avec douceur et respect. (1 Pi 3/15, BFC). Et je ne trouve pas de meilleure réponse que de me tourner vers Jésus, le fondateur de l’Église, concernant cette institution dont je fais partie. Quelle était son intention quand il envoya les Douze vers les brebis perdues de la maison d’Israël ? Que veut vraiment dire Jésus quand il a donné son ordre missionnaire aux disciples?

Les récits du Nouveau Testament témoignent du fait que Jésus s’est d’abord présenté en disant : ‘L’Esprit du Seigneur est sur moi, il m’a consacré pour apporter la Bonne Nouvelle aux pauvres. Il m’a envoyé pour proclamer la délivrance aux prisonniers et le don de la vue aux aveugles, pour libérer les opprimés, pour annoncer l’année où le Seigneur manifesterait sa faveur.’ (Lc 4/18-19). Les Évangiles utilisent le mot grec *ευαγγέλιον*. Le préfixe grec *ευ* pourrait être rendu par ‘bon’ et la racine *αγγέλιον* par ‘message’. Quelle que soit la manière dont nous traduisons ces mots, nous devrions toujours nous rappeler que, non seulement c’est Dieu qui parle, mais aussi, que Dieu nous adresse un message bon pour nous. L’Évangile de Jésus le Messie est une bonne nouvelle apportant une grande joie, tout comme l’était l’annonce de sa naissance par les anges : ‘Mais l’ange leur dit : « N’ayez pas peur, car je vous apporte une bonne nouvelle qui réjouira beaucoup tout le peuple : cette nuit, dans la ville de David, est né, pour vous, un Sauveur ; c’est le Christ, le Seigneur »’ (Lc 2/10-11). En fait, ‘joie’ est le mot clé. Avec la proclamation de la Bonne Nouvelle de Jésus, c’est une grande joie que nous offre Dieu, celle d’avoir part à son Royaume.

L’évangile de Matthieu nous dit que, après la tentation, quand il apprit que Jean avait été arrêté, Jésus était retourné en Galilée et s’était installé à Capharnaüm. C’est à partir de là

Gospel of Luke has him emphasizing: “I must proclaim the good news of the kingdom of God to the other towns too, because that is what I was sent to do” (Luke 4:43).

According to the New Testament narratives, Jesus did not proclaim the kingdom alone; he had gathered a group of friends and invited them to partake in this mission. The New Testament writers tell us that he called them using expressions such as “come after me,” or “follow me” as in Matthew 4:19; 9:9: “Come after me and I will make you fishers of people.” The verb *ακολουθῶ* (to follow) appears 56 times in the Synoptics and 14 times in John’s Gospel. In most cases, it is associated with disciple (*μαθητής*) making. For one to become a disciple, one must follow a master; sit at his feet, to learn from him in order to put into practice all that he or she has learned.

It is no accident that Matthew’s Gospel has arranged Jesus’ ministry journey beginning with the temptation in the desert where Jesus affirms the Kingship of God and God alone. After the temptation, we see Matthew’s Gospel drawing us into the teachings of the ethics of the Kingdom, which is found in discourse on the mountain of beatitudes. (Matthew 3-7). Matthew makes it clear that we understand that Jesus was making disciples. The Gospel says, “Seeing the crowd, he went into the mountain. And when he was seated, his disciples came to him. Then he began to speak.

Jesus began his proclamation saying: “Repent!” or “*metanoete!*” This *μετάνοια* is about a change in allegiance and a total returning to God as the centre of all our values. Even today, we too, as Jesus’ church need to we need *μετάνοια*, we need a “change of our mind, so that we may see this world as Jesus, the founder of the church saw it. Gospel writers bear testimony that Jesus looked at this world with compassion (*rachamim*). In the image of the Compassionate God (*Ha’ Rachaman*) who sent him, Jesus fed the hungry (Matthew 15:32), and because of the same compassion, he proclaimed the good news to the crowds, made disciples and entrusted them with a mission: “The harvest is plentiful, but the labourers are few, therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest” (Matthew 9:35-38). It is because of that very compassion that Jesus sent his church to make disciples of all nations. And he promised to accompany the church in this task to the end of time” (Matthew 28:18-20).

Mission was in Jesus’ DNA and mission is in church’s DNA. There can’t be a church without mission. We must do mission, and we must do it Jesus’ way, pledging our obedience to God and God alone, and denouncing any other principality or power that frightens human lives.

Brothers and sisters, do not take lightly the Great Commission. Do not water down

El Evangelio de Mateo nos dice que después de la tentación, cuando escuchó que Juan había sido arrestado, Jesús se retiró a Galilea y se estableció en Capernaúm; y de ahí en adelante comenzó a proclamar su mensaje: “Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos está cerca” (Mateo 4,17). En el Evangelio de Marcos, Jesús define la proclamación de las buenas noticias (*ευαγγέλιον*) del Reino de Dios como la razón de su venida al mundo, diciendo: “Para esto he venido” (Marcos 1:38). Y el Evangelio de Lucas destaca: “Es preciso que anuncie también a los demás pueblos las buenas noticias del Reino de Dios, porque para esto fui enviado” (Lucas 4,43).

De acuerdo con las narraciones del Nuevo Testamento, Jesús no proclamó el Reino solo; él había reunido a un grupo de amigos y los invitó a participar de esta misión. Los escritores del Nuevo Testamento nos dicen que los llamó usando expresiones tales como, “Vengan, síganme” o “Sígueme” como en Mateo 4,19; 9,9: “Vengan, síganme—les dijo Jesús—, y los haré pescadores de hombres” (Mateo 4,18-22). El verbo *ακολουθῶ* (seguir) aparece 56 veces en los Evangelios sinópticos y catorce veces en el Evangelio de Juan, y en la mayoría de los casos está asociado con formar discípulos (*μαθητής*). Para que uno se convierta en discípulo tiene que seguir a un maestro, sentarse a sus pies, aprender de él, a fin de llevar a la práctica todo lo que se haya aprendido.

No es casual que el Evangelio de Mateo haya dispuesto que el camino del ministerio de Jesús comenzara con la tentación en el desierto, donde Jesús afirma el reinado de Dios y sólo de él. Después de la tentación, vemos que el Evangelio de Mateo nos lleva a las enseñanzas de la ética del Reino, que se encuentran en las bienaventuranzas del Sermón del Monte (Mateo 3-7). Mateo procura que comprendamos que Jesús formaba discípulos. El Evangelio dice: “Cuando vio a las multitudes, subió a la ladera de un monte y se sentó; sus discípulos se le acercaron, y él comenzó a hablar.

Jesús comienza su proclamación, diciendo: “Arrepiéntanse” (*metanoete!*). Esta *μετάνοια* está relacionada con un cambio de lealtad y con volver completamente a Dios como el centro de todos nuestros valores. Aun hoy, nosotros también, como iglesia de Jesús, necesitamos cambiar de mentalidad, para que podamos ver este mundo como lo veía Jesús, el fundador de la iglesia. Los autores de los Evangelios dan testimonio de que Jesús miraba el mundo con compasión (*rachamim*). A semejanza del Dios compasivo que lo envió, Jesús dio de comer a los hambrientos (Mateo 15,32) y proclamó las buenas noticias a la multitud, formó discípulos y les encomendó una misión: “La cosecha es mucha, pero los obreros pocos; rueguen, por tanto, al Señor de

qu’il a commencé à proclamer son message ‘Changez de comportement, disait-il, car le Royaume des cieux s’est approché!’ (Mt 4/17). Dans l’évangile de Marc, Jésus dit que la bonne nouvelle—*ευαγγέλιον*—du Royaume de Dieu est la raison de sa venue dans ce monde : ‘car c’est pour cela que je suis venu’. (Mc 1/38) L’évangile de Luc souligne ‘Je dois annoncer la Bonne Nouvelle du Royaume de Dieu aux autres villes aussi, car c’est pour cela que Dieu m’a envoyé.’ (Luc 4/43).

Selon les récits du Nouveau Testament, Jésus n’a pas proclamé seul le Royaume; il a réuni un groupe d’amis et il les a invités à participer à cette mission. Les auteurs du Nouveau Testament nous disent qu’il les a appelés en utilisant des expressions telles que ‘Venez avec moi’ ou ‘Suis-moi!’ comme dans Mt 4/19; 9/9; ‘Venez avec moi et je ferai de vous des pêcheurs d’hommes’. Le verbe *ακολουθῶ* (suivre) apparaît 56 fois dans les synoptiques et 14 fois dans l’évangile de Jean. Dans la plupart des cas, il est associé à la notion de faire des disciples (*μαθητής*). Pour devenir disciple, il faut suivre un maître, s’asseoir à ses pieds et apprendre de lui afin de mettre en pratique tout ce que l’on apprend.

Ce n’est pas par hasard que l’évangile de Matthieu décrit le ministère de Jésus en commençant par la tentation dans le désert, où Jésus affirme la royauté de Dieu et de Dieu seul. Après la tentation, cet évangile présente les enseignements sur l’éthique du Royaume dans le Sermon sur la montagne et les Béatitudes (Mt 3-7). Pour Matthieu, il est clair que Jésus faisait des disciples. L’Évangile dit : ‘Quand Jésus vit ces foules, il monta sur une montagne et s’assit. Ses disciples vinrent auprès de lui et il se mit à leur donner cet enseignement. (Mt 5/1)

Jésus a commencé sa proclamation en disant : ‘Repentez-vous’ ou ‘Changez de comportement’[selon les traductions], en grec : *metanoete!* Cette *μετάνοια* implique un changement d’allégeance pour retourner à Dieu comme centre de toutes nos valeurs. Même aujourd’hui, nous aussi, en tant qu’Église de Jésus, nous devons *μετάνοια*, nous devons changer, afin que nous puissions voir ce monde comme Jésus, le fondateur de l’Église l’a vu. Les auteurs des évangiles témoignent que Jésus a regardé le monde avec compassion (*rachamim*). À l’image du Dieu de compassion (*Ha’Rachaman*) qui l’a envoyé, Jésus a nourri les affamés (Mt 15/32); cette même compassion l’a conduit à proclamer la Bonne Nouvelle à la foule, à faire des disciples à qui il a confié une mission : ‘La moisson à faire est grande, mais il y a peu d’ouvriers pour cela. Priez donc le propriétaire de la moisson d’envoyer davantage d’ouvriers pour la faire.’ (Mt 9/37-38). C’est par compassion qu’il a envoyé son Église faire des

Jesus' command, and do not replace his last command to his church with your individual theological inclinations. At the example of our Lord and Master Jesus of Nazareth, let us preach the good news of the Kingdom of God, and let us preach it to the full, speaking the word and serving the world.

If we do not enthuse ourselves with the Great Commission, in its double sense of evangelism and service, we may cease to be a church. A church cannot choose whether or not to do mission; the church is missional by nature.

Conclusion

Jesus' offer for us to partake in his kingdom is a gift that we should welcome with gratitude. And gratitude (*"hakarot ha'tov"* as the Hebrew language translates), refers to awakening to the good we have been given and to give thanks for it. Let us be grateful to God, for the offer of his kingdom, for gratitude is contagious. Let us be grateful to God, because as the Jewish Chassidic teacher Rebbe Nachman of Breslov said, "Gratitude rejoices with her sister joy, and is always ready to light a candle and have a party."



la cosecha que envíe obreros a su cosecha" (Mateo 9,35-38). Fue justamente debido a dicha compasión que Jesús envió a su iglesia a formar discípulos de todas las naciones. Y prometió acompañar a la iglesia en esta tarea hasta el fin (Mateo 28,18-20).

La misión estaba en el ADN de Jesús y la misión está en el ADN de la iglesia. No puede haber iglesia sin misión. Debemos llevar a cabo la misión, y la debemos realizar a la manera de Jesús, prometiendo obedecer sólo a Dios, y denunciando cualquier otro principado o poder que amenace la vida humana.

Hermanas y hermanos, no tomen la Gran Comisión a la ligera. No diluyan el mandato de Jesús, ni reemplazan el último mandamiento de la iglesia por sus preferencias teológicas individualistas. Teniendo como ejemplo a nuestro Señor y Maestro, Jesús de Nazaret, prediquemos las buenas noticias del Reino de Dios con buen ánimo, proclamando la Palabra y sirviendo al mundo.

Si no nos entusiasma la Gran Comisión, con su doble propósito de evangelizar y servir, podríamos dejar de ser iglesia. Una iglesia no puede optar por llevar a cabo la misión o no; la iglesia es misional por naturaleza.

Conclusiones

Jesús nos ofrece participar en su Reino; es un regalo que debemos recibir con gratitud. Y gratitud (*"hakarot ha'tov"*, como se traduce al hebreo), se refiere a despertar al bien que nos ha sido dado y dar gracias por él. Seamos agradecidos a Dios por ofrecernos su Reino, porque la gratitud es contagiosa. Seamos agradecidos a Dios, porque como alguna vez dijera el maestro judío hasídico, Rebbe Nachman de Breslov: "La gratitud se regocija con su hermana alegría, y siempre está lista para encender una vela y hacer una fiesta".

disciples de toutes les nations. Et il a promis de l'accompagner dans cette tâche jusqu'à la fin des temps (Mt 28/18-20).

La mission était dans l'ADN de Jésus, et la mission est dans l'ADN de l'Église. Il n'y a pas d'Église sans mission. Nous devons nous engager dans la mission, et nous devons le faire à la manière de Jésus, en obéissant à Dieu et à Dieu seul, et en dénonçant toute principauté ou pouvoir menaçant les vies humaines.

Frères et sœurs, ne prenez pas à la légère l'ordre missionnaire de Jésus. Ne diluez pas le commandement de Jésus, et ne remplacez pas son dernier commandement à son Église par vos penchants théologiques individuels. À l'exemple de notre Seigneur et Maître Jésus de Nazareth, prêchons la bonne nouvelle du Royaume de Dieu pleinement en annonçant la parole et en servant le monde tout à la fois.

Si nous ne nous enthousiasmons pas pour l'ordre missionnaire de Jésus, dans son double sens d'évangélisation et de service, nous cesserons peut-être d'être Église. L'Église ne peut pas choisir de faire ou non la mission ; l'église est missionnaire par nature.

Conclusion

L'offre de Jésus de prendre part à son Royaume est un don à accueillir avec gratitude. Et la gratitude (*"hakarot ha'tov"* selon la traduction hébraïque) évoque le fait de reconnaître tout ce qui nous a été donné, et à en rendre grâce. Soyons reconnaissants à Dieu pour l'offre de son Royaume, car la reconnaissance est contagieuse. Soyons reconnaissants à Dieu, comme l'est l'enseignant juif hassidique, le rabbin Nahman de Breslov, qui dit « La reconnaissance se réjouit avec sa sœur la joie, elle est toujours prête à allumer une bougie et à faire la fête. »

Young Anabaptist (YABs)

Matthew 10:7-8
Matthew 25:34-40



Marc Pasqués & Rodrigo Pedroza

Marc Pasqués was born and raised in Barcelona, Spain, then moved to Australia as a young adult where he connects values with marketing decisions. Marc is a member of MWC's YABs committee. Rodrigo Pedroza is a Writer and Illustrator of children's stories and fantasy, Rodrigo also serves as Pastor in Mexico and a Member of the Conflict Resolution Team in his conference as well as a Member of MWC's YABs Committee.

Marc Pasqués nació y se crió en Barcelona, España; luego, de joven se mudó a Australia, donde conecta valores con decisiones de marketing. Es miembro del Comité de Jóvenes Anabautistas del CMM. Rodrigo Pedroza, escritor e ilustrador de cuentos para niños, es pastor menonita en México y miembro de un equipo de resolución de conflictos de su Convención. También integra el Comité de Jóvenes Anabautistas del CMM.

Marc Pasqués est né et a été élevé à Barcelone (Espagne); il vit en Australie où il allie valeurs et décisions de marketing. Marc est membre du comité YABs de la CMM. Rodrigo Pedroza est écrivain et illustrateur de contes pour enfants (il est Mexicain). Rodrigo est pasteur, membre de l'équipe de résolution des conflits dans son union d'églises et membre du comité YABs de la CMM.

Our brother Hippolyto has reminded us of something we must never forget: mission is holistic, and thus, evangelism is comprehensive. In specific terms, we understand that this means that the good news must be proclaimed regarding all areas of human need. And perhaps this is to say that God's Kingdom will not be complete until each aspect of human suffering is healed, reconciled and transformed. This is why we say it is "now, but not yet," because while the Lord completes his Kingdom, our task is to continue serving, healing, reconciling and transforming.

So then, it is necessary to emphasize that to evangelize and do mission, we need to talk about a complete project, since talking about the Kingdom of God means talking about the here and now, about providing a spiritual, material, social, economic response to the world ("Repent, because the Kingdom of God—God's project of a new humanity—has come near!" Mark 1:15).

We also understand that to belong to the Kingdom involves a call that cannot only be based on theory but is basically action: going from "chair" theology to "road" theology. Our role as builders of the Kingdom is here and now; it is meaningless unless it responds to specific needs at the specific time in which we live. The Scriptures clearly show us this: our Lord Jesus was aware of the specific needs of a worn-out society.

And this is the point. There are many things that persist in social and historic processes, but at the same time, societies are changing. As a church, we face new problems that didn't exist before, and quite frankly, sometimes overwhelm us. It is something complex, and as young people we wonder how we can put into practice all that has been said.

Perhaps our concern has to do with a very particular question: What's the use of our theology, however well formulated, if it doesn't become a practice of the gospel, if it doesn't help us embody the teachings of Jesus?

And then we recall something that some pastors have taught us: we must add praxis to doxa. Jesus has taught us that it involves a lifestyle (ethics-practice) that includes a renewal of the mind (doxa). If we want to follow the Teacher's footsteps in our daily life, our practice must be here and now. And here and now means having an active faith, but how?

Jóvenes Anabautistas (YABs)

Mateo 10,7-8
Mateo 25,34-40

Nuestro hermano Hippolyto nos ha recordado algo que jamás debemos olvidar: la misión es holística, y, por lo tanto, la evangelización es integral. Concretamente, entendemos que eso significa que las Buenas Noticias deben ser anunciadas en cada área de la necesidad humana. Y, quizá esto sea equivalente a decir que el Reino de Dios no se habrá completado hasta que cada aspecto del sufrimiento humano haya sido sanado, reconciliado y transformado. Por eso decimos que el Reino ya está presente aunque aún no, porque en tanto el Señor no haya completado su Reino, nuestra tarea será seguir sirviendo, sanando, reconciliando y transformando.

Entonces, hay que enfatizar que para evangelizar y hacer la misión, es necesario hablar de un proyecto completo, puesto que hablar del Reino de Dios es hablar del aquí y el ahora, de dar una respuesta espiritual, material, social, económica para el mundo ("Arrepiéntanse, porque el Reino de Dios—esto es, Su proyecto de una nueva humanidad—está cerca." Marcos 1:15).

También entendemos que pertenecer al Reino significa un llamado que no puede permanecer sólo a nivel de la teoría, sino que más que nada es acción: el momento en el que se traslada la teología de la "silla" a la teología del "camino". Nuestro papel como constructores del Reino es en el aquí y en el ahora; no tiene sentido si no responde a necesidades concretas, en el presente concreto que nos ha tocado vivir. Los Evangelios nos muestran esto claramente: el Señor Jesús estaba al tanto de las necesidades concretas de una sociedad desgastada.

Y ahí está la cuestión. En los procesos sociales e históricos hay muchas cosas que perduran, pero al mismo tiempo las sociedades van cambiando. Nos enfrentamos como iglesia a problemas nuevos que antes no existían, y que sinceramente, quizá nos superen. La cosa es compleja, y como jóvenes nos preguntamos cómo podemos llevar a la práctica todo lo que se ha dicho.

Quizá nuestra inquietud gire en torno a una pregunta muy puntual: ¿de qué sirve nuestra teología, muy bien formulada, si no se convierte en una práctica del Evangelio, si no nos ayuda a encarnar las enseñanzas de Jesús?

Entonces, recordamos algo que algunos

Jeunes anabaptistes (YABs)

Matthieu 10/7-8
Matthieu 25/34-40

Notre frère Hippolyto nous a rappelé quelque chose que nous ne devons jamais oublier : la mission est un tout, et donc, l'évangélisation aussi. Cela veut dire, en particulier, que la Bonne Nouvelle doit répondre à tous les besoins de l'humanité. Cela veut peut-être aussi dire que le Royaume de Dieu ne sera pas accompli tant que la souffrance humaine ne prendra pas fin, dans la réconciliation et la transformation. C'est pourquoi nous disons que ce Royaume est présent ' déjà, mais pas encore ' , parce que pendant que le Seigneur poursuit son œuvre, notre tâche est de continuer à servir, à guérir, à réconcilier et transformer.

Il est donc nécessaire de souligner que pour évangéliser et faire un travail missionnaire, nous devons parler d'un tout, car parler du Royaume de Dieu signifie parler de ' l'ici et du maintenant ' , de répondre aux besoins spirituels, matériels, sociaux, économiques du monde. Le moment fixé est arrivé [...] car le Royaume de Dieu s'est approché ! Changez de comportement et croyez la Bonne Nouvelle ! Mc 1/15.

Nous comprenons aussi qu'appartenir au Royaume implique un appel qui ne peut être seulement théorique, mais qui est surtout une action : c'est aller d'une ' théologie de la chaire ' à une ' théologie du chemin ' . Notre travail de bâtisseurs du Royaume est ici et maintenant ; il n'a de sens que si nous répondons à des besoins spécifiques à l'époque spécifique dans laquelle nous vivons. Les Écritures nous montrent clairement que notre Seigneur Jésus était conscient des besoins spécifiques d'une société épuisée.

Et c'est le plus important. Beaucoup de choses perdurent dans les processus sociaux et historiques, mais les sociétés sont aussi en pleine évolution. En tant qu'Église, nous sommes confrontés à des problèmes qui n'existaient pas auparavant, et qui franchement, nous submergent parfois. C'est très complexe, et en tant que jeunes, nous nous demandons comment nous pouvons mettre en pratique tout ce qui a été dit. C'est peut-être une question particulière qui nous préoccupe : À quoi sert notre théologie, aussi bien formulée soit-elle, si elle ne devient pas pratique de l'Évangile, si elle ne nous aide pas à incarner les enseignements de Jésus ?

Et puis nous nous rappelons ce que certains pasteurs nous ont enseigné : nous devons ajouter la praxis à la doxa. Jésus nous a

We believe that Matthew 10:7-8 is a key text: "As you go, proclaim this message: the kingdom of heaven has come near. Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, and drive out demons. Freely you have received; freely give" (NIV). What must be done seems clear: simply be willing to give without receiving anything in return. But, how can we give if we don't know what is needed? When we give, are we previously transformed by our own need? Does our mission become incarnate or do we come as if we owned the truth, imposing programs, objectives, structures, budgets?

Our brother referred to being careful not to succumb to or continue to practice a gospel based on an ideology of imposition. This is to say, a gospel that doesn't pay attention to the context, the concrete needs, the concrete suffering, pain or the search for concrete hopes. And once again, in light of the Teacher's example, it was not a coincidence that Jesus moved on the fringes of society, where there is plenty of suffering, but also where hope flourishes.

That is why our key question is also a fundamental one: Who are our lepers now? Who are the men and women that the society considers lepers? Does our convenience hinder us from seeing them?

Now, we can at least say that our lepers are all those who break traditional patterns, who make us leave our purely theological or doctrinal comfort zone, reminding us that what needs to be done is not only to believe in the Kingdom but precisely to make the Kingdom happen.

Now, our lepers are those who make us feel uncomfortable, those who force us to make a paradigm shift, those who compel us return to the gospel (always new!), men and women whom it is hard for us to imagine sitting next to us in a "normal" worship service.

There will be many uncomfortable questions to which the world expects answers from us. And believe me, we won't always have the answers for everything. But what is true is that our roots as Anabaptists and disciples of Jesus will not allow us to promote, justify or sanction situations that create discrimination, exclusion, violence, or even death of any man or woman on the basis of his or her origin, ethnic group, social economic condition, gender, marital status, sexual orientation or any other form of exclusion.

But if we are able to look, and above all to listen, we will realize that it is precisely there where revival comes from. Thus, as Jesus didn't come to the healthy but to the sick; and came to listen to the dispossessed and give hope to who had lost it, so must we accompany those who are like sheep without a shepherd, and then become, as a church, the first to love those who no one wants to love,

pastores nos han enseñado: a la doxa hay que añadirle la praxis. Jesús así nos lo enseñó: se trata de un estilo de vida (ético-práctico) que incluye una renovación de la mente (doxa). Si queremos seguir los pasos del Maestro en la vida diaria, nuestra práctica debe ser para el aquí y el ahora. Y aquí y ahora significan tener una fe activa, pero, ¿cómo?

Creemos que Mateo 10,7-8 es un texto clave: "Vayan y anuncienles que el reino del cielo está cerca. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, curen a los leprosos y expulsen a los demonios. ¡Den tan gratuitamente como han recibido!" (NTV). Parece claro lo que hay que hacer: simplemente estar dispuestos a dar sin esperar nada a cambio. Sin embargo, ¿cómo dar si no sabemos qué es lo que se necesita? Al dar, ¿somos antes transformados por nuestra propia necesidad? ¿Nuestra misión es una misión encarnada o llegamos como si fuéramos dueños de la verdad, imponiendo programas, objetivos, estructuras y presupuestos?

Nuestro hermano habló de cuidarse de no caer en, o de seguir practicando un evangelio que parta de una ideología impuesta. Esto es: un evangelio que no sabe escuchar el contexto, las necesidades concretas, el sufrimiento y dolor concretos, o la búsqueda de una esperanza concreta. Y, una vez más, pensando en el ejemplo del Maestro, no era coincidencia de que Jesús se moviera en la periferia de la sociedad, ahí, donde abundaba el sufrimiento, pero también donde crecía la esperanza.

Por eso, nuestra pregunta clave es, al mismo tiempo, una pregunta fundamental: ¿quiénes son ahora nuestros leprosos? ¿Quiénes son los hombres y las mujeres que la sociedad considera leprosos? ¿Acaso nuestra comodidad nos impide verlos?

Pues bien, podemos decir al menos que ahora nuestros leprosos son todos los que nos rompen el esquema, aquello que nos hace salir de la zona de comodidad puramente teológica o doctrinal, recordándonos que lo que se tiene que hacer es no sólo crear en el Reino, sino precisamente realizar el Reino.

Son justamente nuestros leprosos los que nos hacen sentir incómodos, todos aquellos que nos hacen cambiar de paradigma, quienes nos hacen regresar al Evangelio (¡siempre fresco!), mujeres y hombres a los que se nos hace difícil imaginarles sentados al lado de nosotros en un culto "normal".

Habrán muchas preguntas incómodas a las que el mundo espera que respondamos, y no siempre tendremos las respuestas a todas. Pero, lo cierto es que nuestras raíces como anabaptistas y discípulos de Jesús no nos permitirán promover, justificar o sancionar situaciones que generen discriminación, exclusión, violencia, o aun la muerte de

enseigné que cela implique un mode de vie (éthique-pratique) qui inclut un renouvellement de l'esprit (doxa). Si nous voulons suivre les traces de notre Maître dans notre vie quotidienne, notre pratique doit s'exercer ici et maintenant. Et cela signifie avoir une foi active ; mais comment ?

Matthieu 10/7-8 est un texte clé : ' En chemin, prêchez et dites : ' Le Royaume des cieux s'est approché ! Guérissez les malades, rendez la vie aux morts, purifiez les lépreux, chassez les esprits mauvais. Vous avez reçu gratuitement, donnez aussi gratuitement'. (BFC). Ce qui nous reste à faire est clair: simplement être prêts à donner sans rien recevoir en retour. Mais, comment donner si nous ne connaissons pas les besoins ? Quand nous donnons, sommes-nous préalablement transformés par nos propres besoins? Est-ce que notre mission s'incarne ou bien venons-nous comme si nous possédions la vérité, en imposant des programmes, des objectifs, des structures, des budgets ? Notre frère nous a demandé de veiller à ne pas succomber (ou à ne pas continuer à pratiquer) à un évangile reposant sur une idéologie imposée. C'est-à-dire un évangile qui ne prend pas en compte le contexte, les besoins matériels, la souffrance et les espoirs concrets. Et de nouveau, ce n'est pas par hasard que Jésus fréquentait des gens en marge de la société, où il y a beaucoup de souffrance, mais où fleurit aussi l'espoir.

Voilà pourquoi notre question clé est également fondamentale : Qui sont nos lépreux aujourd'hui ? Qui sont les hommes et les femmes que la société considère comme des lépreux ? Est-ce que le souci de notre confort nous empêche de les voir ?

Aujourd'hui, nos lépreux sont sûrement tous ceux qui enfreignent les modèles traditionnels, qui nous obligent à quitter notre zone de confort purement théologique ou doctrinale, nous rappelant que nous ne devons pas seulement croire au Royaume, mais surtout travailler à sa venue.

Aujourd'hui, nos lépreux sont ceux avec qui nous nous sentons mal à l'aise, ceux qui nous forcent à changer de paradigme, ceux qui nous obligent à retourner à la Bonne Nouvelle (toujours nouvelle !), les hommes et les femmes à côté desquels il nous est difficile d'imaginer nous asseoir lors d'un culte 'normal'.

Il y aura de nombreuses questions gênantes auxquelles le monde attend de nous des réponses. Et croyez-moi, nous n'aurons pas toujours réponses à tout. Mais ce qui est vrai, c'est que nos racines anabaptistes de disciples de Jésus ne nous permettront pas de promouvoir, de justifier ou de sanctionner des situations qui créent la discrimination, l'exclusion, la violence, ou même la mort d'un homme ou d'une femme sur la base de son origine, groupe ethnique, condition

those who have lost all hope.

And this isn't theory. It can only come about by doing it, since it is what the Lord demands of us as disciples; the commandment says: Love your neighbour as yourself; honour your neighbour the same way that God has honoured you.

Last year, we had the opportunity to travel to Colombia and visit one of the villages, called San Nicolás, where many displaced people live. In that place there is a community of believers who understand that it is in practice that everything takes on its true meaning. In this community, all kinds of people are embraced, people that have been marginalized from the rest of society—even people who have committed crimes or are described as violent or as scum—and are accepted regardless of their past. Without expecting anything in return, their transformed lives have begun to break into a violent system, the visible signs of a new humanity.

And these are the fruits of action.

In this regard, we take for granted that mission is holistic. And as Jesus said, you will ALWAYS have the poor among you (Matthew 26:11), thus each one of us surely has someone that we find hard to work with. But it is precisely here, following the Teacher's steps, that God asks us to reach out to proclaim the good news of the Kingdom of God. And this leads us to think in a radical way that the grace that was bestowed on us vertically is the same grace that we must bestow on others horizontally, expecting nothing in return, perhaps taking the risk to love someone who doesn't want to love us.

Now, we understand quite well what has to be done. And if we lose focus, we just need to take a glimpse at the history of our struggle to keep faithful to the gospel of Christ. But we believe the Lord also constantly summons our creativity when posing this question: How will you make mission concrete? Perhaps breaking all those institutional barriers that we have inherited from the ossified churches, going beyond agencies and programs, not defining all mission in terms of plans, budgets and numbers, but rather by something more practical that will require all our creativity: an openness to the context of each place and person. And indeed, overcoming the spectre of the Western-economic mission; often money isn't even necessary where the Holy Spirit works through us.

Perhaps the only thing we have to do is just be able to listen to the distressed. By listening, we are already giving. By listening, we are honoring others, and at the same time, we are honouring ourselves, or in other words, we are transformed while offering the gospel of peace.

We cannot just simply come with banners reading "God loves you," because not being

cualquier hombre o mujer en base a su origen, grupo étnico, condición socio-económica, género, estado civil, orientación sexual u otra forma de exclusión.

Si sabemos mirar, y sobre todo escuchar, sabremos que de ahí es de donde proviene el avivamiento. Así como Jesús no vino a los sanos, sino a los enfermos; y a escuchar a los desposeídos y dar esperanza a los que ya no la tenían, así debemos acompañar a aquellos que andan como ovejas sin pastor, y entonces convertirnos, como iglesia, en los primeros en amar a aquellos que nadie quiere amar, a quienes se han quedado sin esperanza.

Y esto no es teoría. No podemos hacer esto sino haciéndolo, ya que es lo que el Señor nos exige como discípulas y discípulos. Así nos indica el mandamiento: amarás a tu prójimo como a ti mismo; dignificarás a tu prójimo de la misma forma en que Dios lo ha hecho contigo.

El año pasado tuvimos la oportunidad de viajar a Colombia y visitar uno de los poblados llamado San Nicolás, donde viven muchos desplazados. En ese lugar hay una comunidad de creyentes que ha entendido que es en la práctica donde todo cobra sentido. En esta comunidad, se dedican a abrazar a toda la gente que, por diferentes razones, está marginada del resto de la sociedad—incluso personas que habían cometido delitos, o que se las define como violentas o como escoria—, y se les acepta sin importar su pasado. Sin esperar nada a cambio, su vida transformada ha empezado a irrumpir en un sistema violento, siendo signos visibles de una nueva humanidad. Y estos son los frutos de la acción.

En este sentido, damos por hecho que la misión es holística. Y así como Jesús dijo que a los pobres SIEMPRE los tendrán entre ustedes (Mateos 26,11), así todos tenemos a alguien con quien indudablemente nos cuesta trabajar. Sin embargo, es justamente ahí, siguiendo los pasos del Maestro, que Dios nos pide que nos acerquemos a anunciar las Buenas Noticias del Reino de Dios. Y esto nos hace pensar, de modo radical, que la gracia que se nos dio verticalmente, es la misma gracia que nosotros debemos dar horizontalmente, sin esperar nada a cambio, arriesgándonos quizá a amar a quien no quiera amarnos.

Ahora entendemos bastante bien lo que hay que hacer. Y si de pronto perdemos el enfoque, sólo hay que echar un vistazo a nuestra historia de lucha por mantenernos fieles al Evangelio de Cristo. Pero, nos parece que el Señor también apela a nuestra creatividad al preguntarnos: ¿cómo harás para que la misión se concrete? Quizá sea derribando todas aquellas barreras institucionales que las iglesias anquilosadas nos han legado, yendo más allá de las

économique et sociale, sexe, état matrimonial, orientation sexuelle ou toute autre forme d'exclusion.

Mais si nous sommes capables de regarder, et surtout d'écouter, nous nous rendrons compte que c'est précisément de là que vient le renouveau. Ainsi, de même que Jésus n'est pas venu pour ceux qui sont en bonne santé, mais pour les malades, il est venu pour écouter les plus pauvres et rendre espoir à ceux qui l'ont perdu. Nous devons donc accompagner les brebis sans berger, et être les premiers à aimer ceux que personne ne veut aimer, ceux qui ont perdu tout espoir.

Et ce n'est pas de la théorie. Cela ne se fera que par des actes, car c'est ce que le Seigneur demande à ses disciples ; le commandement dit qu'il faut aimer son prochain comme soi-même et l'honorer comme Dieu vous a honoré.

L'année dernière, nous avons eu l'occasion de voyager en Colombie et de visiter un des villages, San Nicolás, où vivent de nombreuses personnes déplacées. Il y avait là une communauté de croyants convaincus que c'est seulement dans la pratique que tout prend son sens véritable. Dans cette communauté, tous sont accueillis, ceux qui ont été marginalisés par la société, même s'ils ont commis des crimes, comme ceux qui sont considérés comme violents ou bons-à-rien. Ils sont acceptés sans tenir compte de leur passé. Sans rien attendre en retour, leurs vies transformées ont commencé à toucher la société violente, et ils deviennent les signes visibles d'une nouvelle humanité. Ce sont les fruits de la pratique.

Nous tenons pour acquis que la mission est holistique. Comme l'a dit Jésus, vous aurez toujours les pauvres avec vous (Mt 26/11), chacun de nous connaît sûrement quelqu'un avec qui il est difficile de travailler. Mais c'est précisément cela, à la suite du Maître, que Dieu nous demande de faire pour annoncer la Bonne Nouvelle du Royaume de Dieu. Et cela nous amène à penser d'une manière radicale que la grâce que nous avons reçue [de Dieu]—verticalement—est la même que nous devons transmettre aux autres—horizontalement—sans rien attendre en retour, et peut-être en prenant le risque d'aimer quelqu'un qui ne veut pas nous aimer.

Maintenant, nous comprenons ce qui doit être fait. Et si nous perdons notre but de vue, nous devons juste jeter un coup d'œil en arrière sur notre combat personnel pour rester fidèle à l'Évangile du Christ. Mais nous croyons aussi que le Seigneur nous appelle à être créatifs quand on pose cette question : 'Comment rendre la mission concrète ?' Peut-être faut-il briser les obstacles institutionnels qu'ont hérité les églises sclérosées, dépasser les agences et les programmes, ne pas définir la mission en termes de plans, de budgets et de chiffres, mais plutôt comme quelque chose

able to listen to the needs of those who are suffering would lead us to commit the sin of wanting to impose evangelization. It is perhaps a “passive” evangelization, but at the same time it bears witness in a radical way; through our actions we engage people in our lifestyle. It is an evangelization based on receptiveness, as when Jesus asked: “What do you want me do for you?” (Mark 10:51).

We shall conclude with a passage that exemplifies how our mission should be: “Then the King will say to those on his right, ‘Come, you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the creation of the world. For I was hungry, and you fed me. I was thirsty, and you gave me a drink. I was a stranger, and you invited me into your home. I was naked, and you gave me clothing. I was sick, and you cared for me. I was in prison, and you visited me.’ Then these righteous ones will reply, ‘Lord, when did we ever see you hungry and feed you? Or thirsty and give you something to drink? Or a stranger and show you hospitality? Or naked and give you clothing? When did we ever see you sick or in prison and visit you?’ And the King will say, ‘I tell you the truth, when you did it to one of the least of these my brothers and sisters, you were doing it to me!’ (Matthew 25:34-40).

May the Lord continue among us and encourage us daily.



agencias y programas, ubicando la misión no en términos de planes, presupuesto y números, sino en algo más práctico que requiera de toda nuestra creatividad: abriéndose al contexto mismo de cada lugar y persona. Y por cierto, curamos del fantasma de la misión económica occidental; muchas veces ni siquiera es necesario el dinero donde el Espíritu Santo obra a través de nosotros.

Quizá lo único que tengamos que hacer es tan sólo saber escuchar al afligido. Al escuchar, ya estamos dando. Al escuchar, estamos dignificando al otro y, a la vez, nosotros nos dignificamos, o en otras palabras, somos transformados al mismo tiempo que presentamos el Evangelio de la paz.

No podemos pretender llegar simplemente con las pancartas de “Dios te ama”, porque no siendo capaces de escuchar las necesidades de aquellos que sufren, caeríamos en el pecado de querer imponer la evangelización. Ésta es quizá una evangelización “pasiva”, pero al mismo tiempo “testimonial” y radical, en la que a través de nuestros actos, atraemos a la gente a nuestro estilo de vida. Es una evangelización de la escucha, al igual que cuando Jesús preguntaba: ¿qué quieres que haga por ti? (Marcos 10,51).

Finalicemos con un pasaje que ilustra cómo debe ser nuestra misión: Entonces el Rey dirá a los que estén a su derecha: “Vengan, ustedes, que son benditos de mi Padre, hereden el Reino preparado para ustedes desde la creación del mundo. Pues tuve hambre, y me dieron de comer. Tuve sed, y me dieron de beber. Fui extranjero, y me invitaron a su hogar. Estuve desnudo, y me dieron ropa. Estuve enfermo, y me cuidaron. Estuve en prisión, y me visitaron”. Entonces esas personas justas responderán: “Señor, ¿en qué momento te vimos con hambre y te dimos de comer, o con sed y te dimos algo de beber, o te vimos como extranjero y te brindamos hospitalidad, o te vimos desnudo y te dimos ropa, o te vimos enfermo o en prisión, y te visitamos?”. Y el Rey dirá: “Les digo la verdad, cuando hicieron alguna de estas cosas al más insignificante de estos, mis hermanos, ¡me lo hicieron a mí!” (Mateo 25,34-40 NTV).

Que el Señor Jesús siga en medio de nosotros, y nos anime diariamente.

de plus pratique qui nécessitera toute notre créativité : être attentif au contexte de chaque lieu et de chaque personne. En effet, lorsque l'on surmonte le spectre de la mission de type occidental, souvent l'argent n'est même pas nécessaire car le Saint-Esprit travaille à travers nous.

Peut-être que la seule chose à faire est simplement d'être à l'écoute de la détresse. L'écoute est déjà un don. En écoutant, nous honorons les autres, et en même temps, nous nous honorons nous-mêmes, ou pour le dire autrement, nous sommes transformés lorsque nous apportons l'Évangile de paix.

Nous ne pouvons pas venir tout simplement avec des banderoles disant ‘ Dieu vous aime ’, parce que si nous ne savons pas écouter ceux qui souffrent, cela nous fait commettre le péché de vouloir imposer l'évangélisation. L'écoute est peut-être une forme d'évangélisation ‘ passive ’, mais elle témoigne d'une façon radicale ; par nos actes nous intéressons les autres à notre manière de vivre. Cette évangélisation est basée sur le fait d'être disponible, comme lorsque Jésus a demandé : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » (Mc 10/51).

Nous concluons avec un passage qui illustre ce que doit être notre mission : Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite : “ Venez, vous qui êtes bénis par mon Père, et recevez le Royaume qui a été préparé pour vous depuis la création du monde. Car j'ai eu faim et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger et vous m'avez accueilli chez vous ; j'étais nu et vous m'avez habillé ; j'étais malade et vous avez pris soin de moi ; j'étais en prison et vous êtes venus me voir.” Ceux qui ont fait la volonté de Dieu lui répondront alors : “ Seigneur, quand t'avons-nous vu affamé et t'avons-nous donné à manger, ou assoiffé et t'avons-nous donné à boire ? Quand t'avons-nous vu étranger et t'avons-nous accueilli chez nous, ou nu et t'avons-nous habillé ? Quand t'avons-nous vu malade ou en prison et sommes-nous allés te voir ? ” Le roi leur répondra : “ Je vous le déclare, c'est la vérité : toutes les fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.” (Mt 25/34-40).

Que le Seigneur soit avec nous et nous encourage tous les jours.

“Rock on” Fulfilling the bidirectional royal law



Bruxy Cavey

Bruxy Cavey of Canada spoke on Saturday evening, 25 July 2015 at Assembly 16. Bruxy is the Teaching Pastor of The Meeting House, one of Canada's largest and most innovative churches. A member of the Brethren in Christ, Bruxy is an author and speaks extensively around the world.

Bruxy Cavey, de Canadá, disertó el sábado 25 de julio de 2015, en la Asamblea 16. Bruxy, pastor docente de The Meeting House, una de las iglesias más numerosas e innovadoras de Canadá, es miembro de los Hermanos en Cristo, escritor y conferencista en todo el mundo.

Bruxy Cavey (Canada) est intervenu le samedi soir 25 juillet 2015 lors du 16^e Assemblée. Bruxy est pasteur de The Meeting House, l'une des églises les plus grandes et les plus novatrices du Canada. Membre des Frères en Christ, Bruxy écrit et prêche dans le monde entier.

Galatians 5:22-23

We are a peace church because we are first and foremost a Jesus church and Jesus leads us in the way of peace. We care about justice because we care about Jesus and he cares about justice. We care about reconciliation and we care about the Word of God in print because we want to get to know the Word of God in person.

Jesus is at the centre of who we are. And as we continue to keep Jesus central and steward the clear and simple message of Jesus, we give that back to the rest of the body of Christ as a gift and make us all healthier.

Love is the fruit of the Spirit

I want to talk to you about love as reflected in the fruit of the Spirit and other passages of the New Testament. The Spirit's work in us is the work of love. To the extent that we work against love, we are working against the work of the Spirit in us, and to the extent that we recognize and identify love, we are moving in partnership with the Holy Spirit.

Most scholars agree that when Galatians 5 lists the fruit of the Spirit, it doesn't just start with love. Love is the fruit of the Spirit and what follows are eight descriptions of what love is like. Similar to 1 Corinthians 13, this is a representative list. The fruit of the Spirit is love, and you'll begin to recognize it when you see joy, peace, patience, kindness and goodness, gentleness and self-control.

I have over the years become increasingly convinced of love's centrality in our worship of God and how he calls us to worship him by loving others around us. It has become increasingly important to me to identify that and to call myself to that kind of love as a form of worship.

It seemed to me, growing up, that my priority was to get my relationship with God right. I would do that by spending increased time focusing on my vertical relationship.

Sigamos con ánimo: cumplamos la ley bidireccional del Reino

Gálatas 5,22-23

Somos, ante todo, una iglesia de paz porque somos la iglesia de Jesús, y Jesús nos guía por el camino de la paz. Nos importa la justicia porque nos importa Jesús, y a él le importa la justicia. Nos importa la reconciliación y nos importa la Palabra de Dios impresa, porque quisiéramos conocer la Palabra de Dios en persona.

Jesús está en el centro de quiénes somos. Y, a medida que sigamos manteniendo nuestras vidas centradas en Jesús, y seamos cuidadosos del mensaje claro y sencillo de Jesús, se lo devolveremos al resto del cuerpo de Cristo como un don que a todos nos hará más saludables.

El amor es el fruto del Espíritu

Quisiera hablarles sobre el amor como se manifiesta en el fruto del Espíritu y otros pasajes del Nuevo Testamento. La obra del Espíritu en nosotros es la obra del amor. En la medida que oremos en contra del amor, obramos en contra del Espíritu en nosotros; en la medida que reconozcamos e identifiquemos el amor, avanzaremos en colaboración con el Espíritu Santo.

La mayoría de los estudiosos concuerdan que cuando Gálatas 5 enumera el fruto del Espíritu, no comienza sólo con el amor. El amor es el fruto del Espíritu y lo que sigue son ocho descripciones de cómo es el amor. Al igual que 1 Corintios 13, ésta es una lista representativa. El fruto del Espíritu es el amor, y empezarán a reconocerlo cuando vean alegría, paz, paciencia, amabilidad y bondad, mansedumbre y autocontrol.

Con el tiempo, estoy cada vez más convencido de la centralidad del amor en nuestra adoración a Dios, y cómo Él nos llama a adorarlo amando a los que nos rodean. Es cada vez más importante que lo identifique y me entregue a dicho amor como forma de adoración.

Mientras crecía, me parecía que era prioritario resolver adecuadamente mi relación con

“Rock on” Accomplir la loi du Royaume de Dieu

Galates 5/22-23

Nous sommes une église de paix parce que nous sommes d'abord et avant tout l'église de Jésus, et Jésus nous conduit sur le chemin de la paix. La justice est importante pour nous parce que Jésus est important et qu'il se soucie de la justice. La réconciliation et la Parole de Dieu imprimée sont importantes que parce que nous voulons apprendre à connaître la Parole de Dieu en personne.

Jésus est au cœur de notre identité. Et nous continuons à le garder au centre et à transmettre son message clair et simple. C'est un don que nous faisons au corps de Christ et qui améliore notre santé spirituelle.

L'amour est le fruit de l'Esprit

Je veux vous parler de l'amour, fruit de l'Esprit. Le travail de l'Esprit en nous est le travail de l'amour. Lorsque nous travaillons contre l'amour, nous travaillons contre l'œuvre de l'Esprit en nous, et lorsque nous reconnaissons l'amour, nous sommes partenaires de l'Esprit Saint.

La plupart des théologiens conviennent que la liste de fruits de l'Esprit dans Galates 5 ne commence pas seulement avec l'amour. L'amour est le fruit de l'Esprit, et ce qui suit en est une description en huit points. Comme dans 1 Corinthiens 13, il s'agit d'une liste descriptive. Le fruit de l'Esprit est l'amour, et vous commencez à le reconnaître quand vous voyez la joie, la paix, la patience, l'amabilité, la bonté, la fidélité, la douceur et la maîtrise de soi.

Je suis de plus en plus convaincu de la centralité de l'amour dans notre louange. Dieu nous appelle à l'adorer en aimant ceux qui sont autour de nous. C'est de plus en plus important pour moi de le reconnaître et de le considérer comme une forme de louange.

En grandissant, il me semblait que ma priorité était d'avoir une bonne relation avec Dieu. Aussi je passais de plus en plus de temps sur ma relation verticale. Je pensais que quand, finalement j'y arriverai, cela se

When I finally got that right, there would be overflow on the people around me. I would learn to love others well, but I needed to first come back and make sure I studied Scripture privately, prayed privately, meditated privately. It became my emphasis.

The second commandment

As we grow, we are encouraged to have those times of private spiritual expression, but Jesus was the first to begin to challenge me to go beyond this. It was the way he joined the two great commandments together into one when he was asked by a religious leader what is the greatest commandment. The greatest commandment – singular. Jesus said it's to love the Lord your God with all your heart, soul, mind and strength. I picture the religious leaders who asked the question saying, *thank you very much*, and going to leave. Then Jesus says, *and the second is like it*.

The second? What second commandment? He didn't ask for the top two, he only asked for one. But Jesus wouldn't just give him one and leave it alone. What's the one great commandment? "Love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind...and the second is like it: 'You shall love your neighbour as yourself'" (Matthew 22:37-39).

And then Jesus says, "On these two commandments hang all the law and the prophets" (Matthew 22:40). He ties them together with a kind of bidirectional spirituality reaches up and reaches out. If we forget to reach out, we are not authentically reaching up.

As the apostle John writes, "Those who say, 'I love God,' and hate their brothers or sisters, are liars" (1 John 4:20). John doesn't say you're unbalanced. He doesn't say you need to grow in your love of your brother and not just love God. No, he says *if you say, I love God, but you are not loving your brother or your sister, you are a liar*. The two need to come together. Don't say you love God and not love those around you who are reflecting God's image, his likeness.

It is as though Jesus knew the religious impulse would be to so prioritize God that we could use religion as an excuse not to love others around us.

Jesus said to love the Lord your God with everything you've got. That's your one mission on the planet. But without a bidirectional focus, we could use that love of God to excuse everything from blowing up ourselves and others, to torturing people, to burning heretics at the stake, to launching into wars not only against other religions but other tribes within our own religion.

There's so much anti-Christ behaviour we can participate in in the name of the love of God if that's all we focus on.

And not just violent behaviour. We could

Dios. Esto lo hacía dedicándome más y más a centrarme en mi relación vertical. Cuando finalmente lo hubiese logrado, se produciría un desborde en la gente que me rodeaba. Aprendería a amar bien a los demás, pero antes era necesario asegurarme de estudiar las Escrituras en privado, orar en privado, meditar en privado. Puse énfasis en todo ello.

El segundo mandamiento

Conforme crecemos, nos motivan a tener esos momentos de expresión espiritual en privado, pero Jesús fue el primero que empezó a desafiarme a que fuera más allá. Cuando un líder religioso le preguntó cuál era el mandamiento más importante, Jesús le respondió uniendo en uno solo los dos mandamientos principales. El mandamiento más importante, en singular. Jesús dijo que era, amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, mente y fuerza. Imagino al líder religioso que había formulado la pregunta diciendo, muchas gracias, y a punto de irse. Luego, Jesús le dijo, y el segundo es similar.

¿El segundo? ¿A cuál se refiere? No había preguntado por los dos más importantes, había preguntado por uno. Pero Jesús no le daría sólo uno, y listo. ¿Cuál es el máximo mandamiento? "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente...y, el segundo es semejante a éste: amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Mateo 22,37-39).

Y entonces Jesús dijo, "de estos dos mandamientos dependen toda la ley y los profetas" (Mateo 22,40). Los uno con un tipo de espiritualidad bidireccional que se eleva (extendiéndose hacia arriba), y se vincula (acercándose a la comunidad). Si nos olvidamos de vincularnos, no estamos elevándonos verdaderamente.

Según Juan, el apóstol, "si alguien dice, 'amo a Dios' y aborrece a su hermano o hermana, es un mentiroso" (1 Juan 4,20). Juan no dice que está desequilibrado. No dice que es necesario que crezca su amor por su hermano o hermana, y no sólo que ame a Dios. No, afirma, si dices, amo a Dios, pero no amas a tu hermano y hermana, eres un mentiroso. Es necesario que los dos confluyan. No digas que amas a Dios y no amas a los que te rodean, quienes reflejan la imagen de Dios a su semejanza.

Es como si Jesús supiera que el impulso religioso fuese priorizar tanto a Dios, que podríamos usar la religión como excusa para no amar a los que nos rodean.

Jesús dijo, amarás al Señor tu Dios con todo lo que tengas. Esa es tu misión en la tierra. Pero sin un enfoque bidireccional, podríamos usar ese amor a Dios para justificarlo todo, desde matarnos a nosotros mismos y a los demás, torturar a gente, quemar a herejes en la hoguera, a incursionar

répercutera sur ceux qui m'entourent. J'apprendrai alors à vraiment aimer les autres, mais d'abord il me fallait, seul chez moi, étudier l'Écriture, prier et méditer.

Le deuxième commandement

En grandissant, nous sommes encouragés à avoir des moments de culte personnel, mais Jésus a été le premier à me mettre en défi d'aller plus loin, par la manière dont il réunit les deux grands commandements en un seul, quand il a demandé à un chef religieux quel était le plus grand commandement. Le plus grand commandement – singulier. Jésus a répondu que c'est d'aimer le Seigneur Dieu de tout son cœur, son âme, son esprit et sa force. Je me représente les chefs religieux qui lui ont posé la question, disant « merci beaucoup », et prêts à s'en aller. Mais Jésus ajoute : 'et le deuxième lui est semblable'.

Le deuxième ? Quel deuxième commandement ? Le chef religieux n'avait pas demandé les deux premiers, il n'en avait demandé qu'un. Mais Jésus ne voulait pas lui en donner seulement un. Quel est le plus grand commandement ? 'Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée. [...] Et il y en a un second qui lui est semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.' (Mat 22/37-39).

Et puis Jésus dit : 'Tout ce qu'enseignent la Loi et les prophètes est contenu dans ces deux commandements.' (Mt 22/40). Il les relie dans une sorte de spiritualité à deux directions, verticale et horizontale. Si nous oublions de pratiquer la spiritualité horizontale, nous perdons la spiritualité verticale.

Ainsi que l'écrit l'apôtre Jean : 'Si quelqu'un prétend aimer Dieu tout en détestant son frère, c'est un menteur'. (1 Jean 4/20). Jean ne dit pas que vous êtes insensé. Il ne dit pas que vous avez besoin de mieux aimer votre frère, et pas seulement Dieu. Non. Il faut aimer les deux. Ne dites pas que vous aimez Dieu si vous n'aimez pas ceux qui vous entourent, qui reflètent l'image de Dieu, qui sont créés à sa ressemblance.

C'est comme si Jésus savait que nous avons tendance à donner priorité à Dieu et que nous pourrions utiliser la religion comme excuse pour ne pas aimer les autres.

Jésus a dit d'aimer le Seigneur Dieu de toutes ses forces. Voilà votre mission sur la terre. Mais sans un axe à double direction, nous pourrions utiliser cet amour envers Dieu pour tout excuser, que ce soit nous faire exploser (nous-mêmes et les autres), torturer, brûler les hérétiques sur le bûcher, nous lancer dans des guerres non seulement contre d'autres religions, mais contre d'autres 'tribus' de notre propre religion.

Au nom de l'amour de Dieu et si c'est notre unique objectif, nous pouvons avoir un comportement tout à fait anti-chrétien.

focus on God so much that we ignore those around us.

How could you argue with more time with God? More time in meditation, more time in prayer, more time in personal study; it just seems so holy. But Jesus says, *I won't let you get away with that. You're going to love God and you're going to love your neighbour as yourself and if you don't do the one, you're a liar about the other.*

Beyond the ethic of a rock

My daughters attended a day camp that included children with mental disabilities.

As I dropped off my girls in the morning and picked them up in the afternoon, I used this summer camp experience to reinforce what it means to love in the way Jesus says to love.

I told my daughters, "I want you to go there and initiative love. Love is not just not doing bad things, love takes the initiative to do good things to others."

I tried to explain this to them in a way they could understand. They said, "Oh yeah, we're polite."

It's more than being polite, I told them. It's not just about being nice. Love goes beyond that.

They said, "Well, we won't say anything bad."

It's not about not being bad, it's about doing good. It's about seeing the person sitting on the outside by themselves and initiating kindness to them. It's *agape*, a Greek word meaning the choice to relate to someone as valuable.

I think that's why kindness is in the fruit of the Spirit, not niceness. Niceness is *not* doing rude things, but kindness initiates. I gave them an illustration. When we got out of the car, there was a big rock. "Is that rock loving anyone?" I asked them. "No, rocks don't love," they answered. "But is it doing anything wrong to anyone?" I persisted. They got it. The rock isn't being rude or unkind, it's not hurting anyone's feelings, it's just sitting there. Rocks don't do anything bad; they just don't do anything good.

That summer we decided on our Cavey family motto: "Rock on." Go beyond the ethic of a rock. This is the love we see in the fruit of the Spirit.

This is what Anabaptists have been teaching me in the last few years.

A new commandment

It's not enough to just *not* be bad; to love is to prioritize the care of those around us. This becomes our worship to God so much so that in the New Testament, we find the apostles do a fascinating thing. Remember that bidirectional spirituality?

Just before Galatians 5 lists the fruit of the Spirit, the apostle Paul writes: "For the whole

en guerras no sólo contra otras religiones sino otras tribus dentro de nuestra propia religión. Hay tanta conducta anti-Cristo en la que podríamos participar en nombre del amor a Dios, si eso fuera en lo que quisiéramos centrarnos.

Y no sólo conducta violenta. Si nos centráramos tanto en Dios, hasta podríamos ignorar a los que están alrededor de nosotros. ¿Quién podría cuestionar el hecho de dedicarle más tiempo a Dios? Más tiempo para meditar, más tiempo para orar, más tiempo para estudiar; parece algo tan sagrado. Pero Jesús dijo, no lo permitiré. Van a amar a Dios y van a amar a su prójimo como a sí mismos, y si no hacen lo primero, mienten respecto a lo segundo.

Más allá de la ética de una roca

Mis hijas asistieron a un campamento diurno, al que también iban niños/as con capacidades intelectuales diferentes. Cuando las llevaba a la mañana y las retiraba a la tarde, aprovechaba esta experiencia del campamento de verano para reforzar lo que significaba amar como Jesús dice que hay que amar.

Les dije a mis hijas, "quisiera que tomen la iniciativa para amar. El amor no es sólo no hacer cosas malas; amar significa tomar la iniciativa de hacer cosas buenas para los demás."

Intenté explicarlo de manera que lo entenderían. Ellas respondieron, "ah, sí, tenemos que ser respetuosas".

Es más que ser respetuosas, les dije. No se trata de que sólo sean gentiles. El amor va más allá de eso.

Me dijeron, "bueno, no diremos nada malo". No se trata de que no sean malas, se trata de que hagan el bien. Se trata de ver a una persona sentada sola, aislada, y empezar a ser bondadosa con ella. Es *ágape*, una palabra griega que significa la opción de vincularse con alguien como algo valioso.

Por eso creo que la bondad es el fruto del Espíritu, no la gentileza. Ser gentil significa no hacer cosas irrespetuosas, pero la bondad significa tomar la iniciativa.

Les di un ejemplo. Cuando nos bajamos del auto, había una roca grande. "¿Esa roca ama a alguien?" "No, las rocas no aman", respondieron. "Pero, ¿le está haciendo daño a alguien?" insistí.

Lo comprendieron. La roca no estaba siendo desagradable o irrespetuosa, no estaba ofendiendo a nadie, sólo estaba allí. Las rocas no hacen nada malo; tampoco hacen nada bueno.

Ese verano elegimos el lema de la familia Cavey: "Sigamos con ánimo." Vayamos más allá de la ética de una roca. Este es el amor que vemos en el fruto del Espíritu.

Esto es lo que los anabautistas me han estado enseñando en estos últimos años.

Et pas seulement violent. Nous pourrions nous focaliser sur Dieu au point d'ignorer ceux qui nous entourent.

Comment discuter le fait de passer davantage de temps avec Dieu ? Davantage de temps à méditer, à prier, à étudier la Bible... cela semble si pieux. Mais Jésus dit, 'vous n'allez pas vous en tirer comme ça'. Vous allez aimer Dieu et vous allez aimer votre prochain comme vous-même, et si vous ne faites pas l'un, vous mentez concernant l'autre aspect.

Dépasser 'l'éthique du rocher'

Mes filles ont participé à une sortie avec des enfants souffrant de handicaps mentaux. J'ai utilisé cette expérience pour qu'elles comprennent mieux ce que signifie aimer comme Jésus l'a fait.

J'ai dit à mes filles : « Je veux que vous passiez cette journée en prenant des initiatives pour manifester de l'amour. L'amour, ce n'est pas seulement ne pas faire de mauvaises choses, l'amour, c'est aussi prendre l'initiative de faire de bonnes choses pour les autres. »

J'ai essayé de leur expliquer simplement. Elles ont dit : « Oh oui, nous serons polies ». « C'est plus que d'être poli », ai-je dit. « Ça ne suffit pas d'être gentil. L'amour va au-delà. » Elles ont répondu : « Eh bien, nous ne dirons rien de méchant. »

Ce n'est pas non plus ne pas être méchant, c'est faire du bien. C'est remarquer quelqu'un assis à part et aller vers lui. C'est *agape*, un mot grec qui signifie choisir de considérer l'autre comme ayant de la valeur.

Je pense que c'est cette bonté qui est le fruit de l'Esprit, pas la gentillesse. Être gentil, c'est ne pas faire de mal, mais faire du bien c'est être actif.

J'ai illustré mes paroles. Quand nous sommes sortis de la voiture, il y avait un gros rocher. « Est-ce que ce rocher aime quelqu'un ? leur ai-je demandé. « Non, les rochers n'aiment personne » ont-elles répondu. « Mais est-ce qu'il fait du mal à quelqu'un ? » ai-je persisté.

Elles ont compris. Le rocher n'est ni grossier ni méchant, il est juste là. Les rochers ne font rien de mal ; mais ils ne font rien de bien non plus.

Cet été, nous avons choisi la devise de la famille Cavey : 'Rock on !' : 'dépasser l'éthique d'un rocher'. C'est cet amour qui est fruit de l'Esprit.

C'est ce que les anabaptistes m'ont enseigné ces dernières années.

Un nouveau commandement

Il ne suffit pas de ne pas être mauvais ; aimer, c'est donner la priorité à ceux qui nous entourent. Cela devient notre louange à Dieu. Et dans le Nouveau Testament, nous voyons les apôtres faire quelque chose de fascinant. Vous rappelez-vous la spiritualité à deux dimensions ?

law is summed up in a single commandment” (5:14). A single commandment. And then he lists the second commandment: love your neighbour as yourself.

Didn't Jesus say the law and the prophets hang on these two commands? Paul goes straight for the second. He does the same thing in Romans 13:8: “For the one who loves another has fulfilled the law.” Peter does the same in 1 Peter 4:8: “Above all, maintain constant love for one another, for love covers a multitude of sins.” James, the brother of Jesus, calls it “the royal law” (James 2:8).

We find no instance in the rest of the New Testament of the apostles quoting the bidirectional law. What makes them think they had the right to edit Jesus? When Jesus said these words, he was speaking to one who was not yet a disciple, someone who needed the challenge to come to God first.

But to his disciples, to those who have said, “I love God and I am willing to give up whatever it takes to follow him,” Jesus says, *Now here's how you will do that. Your life will be about loving others as you love yourself.* For the rest of the New Testament, that becomes the command that fulfills the law for us.

That's what Jesus says to his disciples in John 13. “I give you a new commandment, that you love one another.” Not new as in the first time I said it, but new as in the first time it stands alone. He says to his disciples, *don't work out your love for God as a separate thing. You will work out your love for God by obeying this new command: love one another.* Jesus says the same thing in John 15:12: “This is my commandment, that you love one another as I have loved you.”

The resurrected Jesus says to Peter, *do you love me, Peter? Do you really? Well, if so, feed my sheep* (John 21:17). This becomes the renewed emphasis of Christ.

Worship flows

The parable Jesus told of the sheep and the goats can be summarized by saying the way we love and worship and serve Jesus is by loving and serving those people around us in need. So, we do not parse out “this is worship and this is service,” “this is worship and this is evangelism.”

It's all worship. We worship when we sing, we worship when we pray, we worship when we leave this place and this conference is long over.

The worship just continues and flows and flows and flows as we relate to others around us. Our religion is not a thing we contain within a holy place and a holy space with a holy priesthood. Our religion is relationship. It's worked out in how we love those around us.

And so, my brothers and sisters, I would like to leave you with a final thought.

Un nuevo mandamiento

No basta sólo con no ser malo; amar es priorizar el cuidado de quienes nos rodean. Se convierte en la forma en que adoramos a Dios, tal es así que en el Nuevo Testamento nos encontramos con que los apóstoles hacen algo fascinante. ¿Recuerdan la espiritualidad bidireccional?

Justo antes de que en Gálatas 5 se enumeraran los frutos del Espíritu, Pablo, el apóstol, escribió: “porque toda la ley se resume en un solo mandamiento (5,14).

Un solo mandamiento. Y luego enumera el segundo mandamiento: amarás a tu prójimo como a ti mismo.

¿Jesús no dijo que de estos dos mandamientos dependen la ley y los profetas? Pablo se refiere directamente al segundo. Hace lo mismo en Romanos 13,8: “Quien ama al prójimo ha cumplido la ley”. Pedro dice lo mismo en 1 Pedro 4,8: “Sobre todo, ámense los unos a los otros profundamente, porque el amor cubre multitud de pecados”. Santiago, el hermano de Jesús, lo denomina “la ley del Reino” (Santiago 2,8).

No hallamos ninguna otra referencia en el Nuevo Testamento en la que los apóstoles citen la ley bidireccional. ¿Por qué creían que tenían el derecho de corregir a Jesús? Cuando Jesús pronunció dichas palabras, se dirigía a alguien que aún no era discípulo, alguien que necesitaba el desafío de encontrarse primero con Dios.

Pero, a sus discípulos que han expresado, “amamos a Dios y estamos dispuestos a lo que sea para seguirlo”, Jesús les dijo, así es cómo lo harán. Su vida será amar a los demás así como se aman a sí mismos. En cuanto al resto del Nuevo Testamento, éste se convierte en el mandamiento que cumple la ley para nosotros.

Eso es lo que Jesús le manifestó a sus discípulos en Juan 13. “Este mandamiento nuevo les doy, que se amen los unos a los otros.” No es nuevo como la primera vez que lo dije, sino nuevo por ser la primera vez que figura por sí solo. Les dije a sus discípulos, no establezcan su amor a Dios como algo separado. Establecerán su amor a Dios al obedecer este nuevo mandamiento: que se amen los unos a los otros. Jesús dijo lo mismo en Juan 15,12: “Y éste es mi mandamiento: que se amen los unos a los otros, como yo los he amado”.

El Jesús resucitado le dijo a Pedro, *¿me quieres, Pedro? ¿Realmente, me quieres? Bueno, si así es, apacienta mis ovejas* (Juan 21,17). Esto se transforma en el énfasis renovado de Cristo.

La adoración fluye

La parábola que Jesús contó de las ovejas y las cabras se puede resumir así: la manera en la que amamos, adoramos y servimos a Jesús es amando y sirviendo a la gente necesitada que nos rodea. Por consiguiente,

Juste avant la liste des fruits de l'Esprit dans Galates 5, l'apôtre Paul écrit : ‘Car toute la loi se résume en un seul commandement’ (5/14). Un unique commandement. Et puis il cite le deuxième commandement : aime ton prochain comme toi-même.

Jésus n'a-t-il pas dit que la loi et les prophètes sont contenus dans ces deux commandements ? Paul va droit au deuxième. Et de même dans Romains 13/8 ‘Car celui qui aime l'autre a satisfait à toutes les exigences de la Loi.’ Pierre aussi : ‘Avant tout, aimez-vous ardemment les uns les autres, car l'amour ardenne un grand nombre de péchés.’ (1 P 4/8). Jacques, le frère de Jésus, l'appelle ‘la loi du Royaume de Dieu’ (Jc 2/8).

Ce sont les seuls exemples d'apôtres citant la loi à deux dimensions dans le Nouveau Testament. Pourquoi ? Quand Jésus a dit ces mots, il parlait à quelqu'un qui n'était pas encore un disciple, quelqu'un qui avait besoin de venir à Dieu d'abord.

Mais à ses disciples, à ceux qui ont dit qu'ils aimaient Dieu et qu'ils étaient prêts à renoncer à tout pour le suivre, Jésus dit : voici ce que vous allez faire. Le but de votre vie sera d'aimer les autres comme vous vous aimez.

C'est le commandement qui réalise toute la loi pour nous.

C'est ce que Jésus a dit à ses disciples dans Jn 13 : ‘Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres’. ‘Nouveau’ dans le sens que pour la première fois, le commandement est seul. Il dit à ses disciples ‘N' aimez pas Dieu comme si c'était un but en soi. Vous aimerez Dieu en obéissant à ce nouveau commandement : aimez-vous les uns les autres’. Jésus dit la même chose dans Jn 15/12: ‘Voici quel est mon commandement : aimez-vous les uns les autres comme moi-même je vous ai aimés.’

Jésus ressuscité dit à Pierre, ‘As-tu de l'amour pour moi ? Vraiment, m'aimes-tu ? Et si oui, prends soin de mes brebis’. (Jean 21/17). C'est le nouvel accent qu'apporte le Christ.

La louange

La parabole des brebis et des chèvres peut se résumer en disant que c'est en aimant et en étant au service de ceux qui, autour de nous, sont dans le besoin, que nous aimons, louons et servons Jésus. Donc, nous ne pouvons pas les séparer et dire : ‘Ceci est la louange et cela est le service’, ou ‘Ceci est la louange et cela est l'évangélisation’.

Tout est louange. Nous louons quand nous chantons, nous louons quand nous prions, nous louerons quand nous quitterons cet endroit et quand l'Assemblée sera terminée depuis longtemps.

La louange est un flux continu qui coule quand nous sommes en relation avec les autres. Notre religion n'est pas contenue dans un lieu saint, un espace saint et une prêtrise

The church becomes a laboratory for us to experiment with what it means to love God by loving each other with likeminded people. Because when we leave the church and we try to love people outside the church, sometimes people understand and sometimes they won't. Sometimes they receive it as a gift from God and sometimes they won't. Sometimes they cheer for us and sometimes they mock. But the church can be a safe place where we can develop our skills at loving.

"Like good stewards of the manifold grace of God, serve one another with whatever gift each of you has received"
(1 Peter 4:10).

We are stewarding God's grace to one another. He trusts us with his grace apportioning it out to one another. What a privilege. What a responsibility.

As a Western evangelical, I knew of the priesthood of all believers. I interpreted it to mean as a priest, I don't need anyone else, it's just me and God. I could be the priest of my own relationship with God.

But I think, for a Hebrew, to talk about the priesthood of all believers would not be as individuals connected to God, but as priests to one another. We confess our sins one to another. We steward God's grace to one another. God has given you someone else's grace – and given them your grace. God wants to reveal truth to you and encourage you and nourish you with his grace. He could just do it individually but that would separate us.

Instead God gives it to someone else and says, *now go find it*. And he gives her grace to you and he says, *come together. Be stewards of my grace to one another* so that as we come together and learn to love and serve one another, we're experiencing more and more of the grace of God in our lives. What a privilege this is just to be the church.

So I encourage you to go get your grace. And go and give your grace. Through this giving and receiving of grace, we will develop our ability to love and to love well.

And so with these words, I close:
"rock on."

no separemos "esto es la adoración y esto es el servicio", "esto es la adoración y esto es evangelización".

Todo es adoración. Adoramos cuando cantamos, adoramos cuando oramos, adoramos cuando nos retiramos de este lugar y cuando haya terminado esta Asamblea.

La adoración continúa, y fluye y fluye y fluye, en tanto nos vinculemos con los que nos rodean. Nuestra religión no es algo que conservamos dentro de un lugar sagrado y un espacio santo con un sacerdocio santo. Nuestra religión es el vínculo. Se concreta en cómo amamos a los que nos rodean.

Entonces, mis hermanas y hermanos, quisiera dejarles una última reflexión. La iglesia se convierte en un laboratorio para que experimentemos lo que significa amar a Dios amando a las personas que tienen ideas afines. Porque cuando salimos del lugar donde se reúne la iglesia y procuramos amar a la gente fuera de la iglesia, a veces la gente lo entiende y a veces no. A veces lo reciben como un don de Dios y a veces no. A veces nos vitorean y a veces se burlan. Pero la hermandad puede ser un espacio seguro donde podamos desarrollar nuestra capacidad de amar.

"Cada uno según el don que ha recibido, minístrelo a los otros, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios" (1 Pedro 4, 10).

Administramos la gracia de Dios unos a otros. Él nos confía su gracia, repartiéndola unos a otros. Qué privilegio. Qué responsabilidad.

Como evangélico occidental, sabía del sacerdocio de todos los creyentes. Entendí que como sacerdote, no necesitaba a nadie más, éramos sólo Dios y yo; y yo podría ser el sacerdote de mi propia relación con Dios.

Pero, creo que para un hebreo hablar del sacerdocio de todos los creyentes, no sería como individuos vinculados con Dios, sino como sacerdotes vinculados unos con otros. Confesamos nuestros pecados unos a otros. Administramos la gracia de Dios unos a otros. Dios te ha dado la gracia de alguna otra persona, y, a su vez, le ha dado tu gracia.

Dios quisiera revelarte la verdad, y animarte y nutrirte con su gracia. Lo podría hacer individualmente, pero eso nos separaría.

En cambio, Dios le da su gracia a alguien y dice, ahora, ve y encuétrala. Y te da la gracia de ella y dice, únense. Administren mi gracia unos a otros para que a medida que nos unamos y aprendamos a amar y servir los unos a los otros, vivencemos cada vez más la gracia de Dios en nuestras vidas. Qué privilegio es ser sólo la iglesia.

Por tanto, te animo a procurar tu gracia. Y a brindar tu gracia. Dando y recibiendo la gracia, desarrollaremos nuestra capacidad de amar y de amar bien.

Y cierro con las siguientes palabras:
Sigamos con ánimo.

sainte. Notre religion est relation. Elle se manifeste dans la manière dont nous aimons ceux qui nous entourent.

Frères et sœurs, je voudrais vous laisser une dernière pensée.

L'assemblée locale est un laboratoire pour expérimenter ce que signifie aimer Dieu en nous aimant les uns les autres avec des personnes ayant les mêmes idées. Parce que, lorsque nous quittons l'assemblée locale et que nous essayons d'aimer ceux qui sont en dehors, parfois on nous comprend, et parfois pas. Quelquefois, c'est reçu comme un don de Dieu, et quelquefois pas. Parfois, on est applaudi, et parfois on se moque de nous.

Mais l'assemblée peut être un endroit sûr où pratiquer notre talent pour aimer.

'Chacun de vous a reçu de Dieu un don particulier : qu'il le mette au service des autres comme un bon gérant de la grâce infiniment variée de Dieu.' (1 Pi 4/10).

Nous nous transmettons mutuellement la grâce de Dieu. Il nous fait confiance pour le faire. Quel privilège ! Quelle responsabilité !

En tant qu'évangéliste occidental, je connaissais le sacerdoce universel. Je l'interprétais comme signifiant qu'en tant que prêtre, je n'avais besoin de personne d'autre, c'était juste moi et Dieu. Je pouvais être le prêtre de ma propre relation avec Dieu.

Mais je pense que, pour un hébreu, il ne s'agissait pas d'être connectés à Dieu, mais d'être prêtres les uns des autres, de se confesser mutuellement ses péchés, de partager la grâce de Dieu. Dieu t'a donné la grâce de quelqu'un d'autre – et lui a donné ta grâce. Dieu veut vous révéler la vérité, vous encourager et vous nourrir de sa grâce. Il aurait pu faire cela individuellement mais cela nous aurait séparés les uns des autres.

Au lieu de cela, Dieu donne sa grâce à quelqu'un d'autre et dit 'maintenant allez le trouver'. Et il vous donne la grâce de cette personne. Il veut que vous vous retrouviez. Il veut que nous soyons les intendants de la grâce les uns des autres pour que nous nous réunissions et que nous apprenions à nous aimer et à être au service les uns les autres.

Nous connaissons de plus en plus la grâce de Dieu dans nos vies. Quel privilège c'est d'être simplement Église.

Je t'encourage à rechercher ta grâce. Et à donner ta grâce. En donnant et en recevant la grâce, nous développons notre capacité à aimer et à aimer bien.

Et je conclus avec ces mots : 'Rock on !'

Reconciliation is our Mission



J. Nelson Kraybill

President, MWC
Presidente, CMM
Président, CMM

I greet you in the name of Jesus, risen Lord. Thank you for the call you have set before me and the support you extend.

I stand before you as a pastor who shares your love for Christ and the church, who joins you in proclaiming the gospel.

Tragedy in South Carolina

On 17 June 2015 in Charleston, South Carolina, USA, a white man filled with racial hatred entered a black church.

He worshipped with them for an hour, then pulled out a gun and killed nine black worshippers.

Two days later a black Mennonite pastor took this cross off his neck and put it on mine.

“Keep this until Harrisburg,” he said. “Help us carry the cross.”

At least six black churches in this country have burned down since the Charleston massacre.

Come, Lord Jesus, bring healing to this land! Some of you come from countries where there is division, persecution or civil war.

Today there are 50 million refugees around the world, more than at any time since World War II. There is conflict between religions, conflict between superpowers, conflict between rich and poor.

Symbols of our mission

The global Mennonite church seems tiny in the face of such challenges.

But I stand before you this evening with two symbols representing the power of God to change the world, symbols that also represent the particular call of Mennonite people.

1. The first symbol is the cross—God’s strategy for confronting evil.

2. The second symbol is a shofar—traditional Jewish trumpet, which in the Bible often represents proclamation of the word of God.

At Mount Sinai, “there was thunder and lightning...and the blast of a shofar so loud that all the people who were in the camp trembled” (Exodus 19:16). The word of God is instruction for humanity!

With the sound of a shofar the year of jubilee began (Leviticus 25). The word of God announces economic justice!

At the sound of a shofar, the dead in Christ will rise, and we will be caught up to meet our Lord. The word of God brings eternal life! Mennonites need to give a clear signal

Reconciliación es nuestra Misión

Les saludo en el nombre de Jesús, Señor resucitado. Gracias por el llamado que me han hecho y el apoyo que me dan.

Me presento ante ustedes como un pastor que comparte su amor por Cristo y la Iglesia, que se une a ustedes en la proclamación del evangelio.

Tragedia en Carolina del Sur

El 17 de Junio en Charleston, Carolina del Sur, USA, un hombre blanco lleno de odio racial, entro a una iglesia Afro Americana.

El participo en la alabanza con ellos por una hora, luego saco su arma y mato a nueve adoradores Afro Americanos.

Dos días después un Pastor Menonita Afro Americano, tomó esta cruz de su cuello y la puso en mi cuello.

“Guárdala hasta Harrisburg” el dijo. “Ayúdanos a llevar la cruz”

Al menos seis iglesias Afro Americanas en este país han sido quemadas desde la masacre de Charleston.

¡Ven Señor Jesús, trae sanidad a esta tierra! Algunos de ustedes vienen de países donde hay divisiones, persecución, o guerra civil.

Hoy existen cincuenta millones de refugiados alrededor del mundo, más que en cualquier otro tiempo desde la segunda guerra mundial. Hay conflictos entre religiones, conflictos entre súper poderes, conflicto entre ricos y pobres.

Símbolos de nuestra Misión

La iglesia Menonita global parece pequeña frente a semejantes retos.

Pero yo me presento delante de ustedes esta noche con dos símbolos que representan el poder de Dios para cambiar el mundo, símbolos que también representan el llamado particular de las personas Menonitas.

1. El primer símbolo es la cruz – La estrategia de Dios para controlar el mal.

2. El segundo símbolo es un shofar – una trompeta tradicional judía, la cual representa frecuentemente en la Biblia la proclamación de la palabra de Dios. Escuchen el sonido de este instrumento antiguo.

En el Monte Sinaí, “hubo truenos y relámpagos...y el sonido fuerte de un shofar que toda la gente que estaba en el campo tembló” (Éxodo 19,16). ¡La palabra de Dios es instrucción para la humanidad!

El año de jubileo comienza con el sonido del shofar (Levítico 25). ¡La palabra de Dios anuncia justicia económica!

La réconciliation est notre mission

Je vous salue au nom de Jésus, notre Seigneur ressuscité. Je vous remercie de l’appel que vous m’avez lancé et de votre soutien.

Je suis devant vous tel un pasteur qui partage votre amour pour le Christ et pour l’Église, qui se joint à vous pour proclamer l’évangile.

Tragédie en Caroline du Sud

Le 17 juin 2015, à Charleston, Caroline du Sud (États-Unis), un homme blanc rempli de haine raciale est entré dans une église noire. Il a assisté au culte pendant une heure, puis a sorti un pistolet et a tué neuf fidèles noirs.

Deux jours plus tard, un pasteur mennonite noir a retiré la croix qui pendait à son cou et l’a pendu au mien.

« Gardez-la jusqu’à Harrisburg » m’a t-il dit. « Aidez-nous à porter la croix ».

Au moins six églises noires ont brûlé depuis le massacre de Charleston.

Viens, Seigneur Jésus, apporte la guérison à ce pays ! Certains d’entre vous viennent de pays où sévissent la division, la persécution ou la guerre civile. Aujourd’hui, il y a 50 millions de réfugiés dans le monde, il n’y en a jamais eu autant depuis la Seconde Guerre mondiale. Il y a des conflits religieux, entre les superpuissances, entre les riches et les pauvres.

Les symboles de notre mission

L’Église mennonite mondiale semble bien petite face à de tels défis.

Mais je me tiens devant vous ce soir avec deux symboles représentant la puissance de Dieu pour changer le monde, des symboles qui représentent aussi l’appel particulier des mennonites.

1. Le premier symbole est la croix – la stratégie de Dieu pour affronter le mal.

2. Le deuxième symbole est le shofar (trompette juive traditionnelle), qui, dans la Bible représente souvent la proclamation de la parole de Dieu.

‘Le surlendemain, dès l’aube, il y eut sur la montagne des coups de tonnerre, des éclairs et une épaisse fumée.

On entendit aussi une puissante sonnerie de trompette. Dans le camp, le peuple tremblait de peur. (Ex 19/16). La parole de Dieu est un enseignement pour toute l’humanité !

Avec le son du shofar commence l’année du jubilé (Lv 25). La parole de Dieu annonce la justice économique !

Our challenge as a Mennonite people is to be certain our trumpet is proclaiming the word of God.

The Apostle Paul says in 1 Corinthians 14:8, “If the [shofar] gives an indistinct sound, who will get ready for battle?”

As Mennonites leave this Assembly, we face a spiritual struggle against violence and racism, against the greed of empires, against idolatrous nationalism, against all that divides and destroys the human family.

We go into a world that is destroying God’s creation—including human bodies and minds through pornography and substance abuse.

The clear signal that God calls Mennonites to sound in this broken world appears in the first sentence of the MWC Shared Convictions: “We seek to live and proclaim the good news of reconciliation in Jesus Christ.”

We believe that “in Christ, God was reconciling the world to himself...and entrusting the message of reconciliation to us. So we are ambassadors for Christ” (2 Corinthians 5:19-20).

Martyrs Mirror

In my hand is a Martyrs Mirror, the 1660 book filled with hundreds of letters and court records from early Anabaptists in Europe who died for their faith at the hands of governments and state churches.

Thousands of times in these pages our spiritual forebears quote Scripture—which they knew by memory—and they give a clear signal that knowing Christ is better even than life itself.

Here in Harrisburg, you may have seen a recording booth where today’s Anabaptists are telling modern stories of suffering witness. New chapters of the Martyrs Mirror are being written by people in this room and by people in our churches who risk their lives for reconciliation.

Mennonites around the world share a conviction that the cross and resurrection of Jesus Christ are the model for how we should engage the world.

In too many societies, people who want to change the world sound the trumpet and pick up a sword.

Mennonites sound the trumpet and take up the cross—following Jesus in suffering love even for the enemy, joining God’s project to bring healing to the nations.

Violence in Elkhart, Indiana, USA

In December a year ago, an 18-year-old lad was shot and killed in the parking lot of the Mennonite Church in Indiana where I am pastor.

A drug deal in our parking lot had gone bad. We did not know the young man who died, but he was a neighbour.

The day after that shooting was our congregation’s Christmas Eve service.

Al sonido del shofar, los muertos en Cristo resucitaran y nosotros seremos tomados para encontrarnos con nuestro Señor. ¡La palabra de Dios trae vida eterna!

Los Menonitas necesitan dar una señal clara. Nuestro reto como pueblo Menonita es tener la certeza que nuestra trompeta esta proclamando la palabra de Dios.

El Apóstol Pablo dijo en 1 Corintios 14,8, “Si el shofar da un sonido indistinto, quien estará listo para la batalla?”

Como Menonitas al dejar esta asamblea, enfrentamos luchas espirituales contra la violencia y el racismo, contra la codicia de los imperios, contra la idolatría al nacionalismo, contra todo lo que destruye y divide la familia humana.

Vamos a un mundo que esta destruyendo la creación de Dios—incluyendo cuerpos y mentes humanas a través de la pornografía y el abuso de sustancias.

La señal clara de que Dios llama a los Menonitas a sonar en este mundo quebrantado aparece en la primera frase de las Convicciones Compartidas del CMM: “Nosotros buscamos vivir y proclamar las buenas nuevas de reconciliación en Cristo Jesús”.

Nosotros creemos que “en Cristo, Dios estaba reconciliando al mundo consigo mismo...y confiando el mensaje de la reconciliación a nosotros...Así que, somos embajadores en nombre de Cristo” (2 Corintios 5,19-20).

Espejo de los Mártires

En mi mano tengo un ejemplar de El Espejo de los Mártires, un libro de 1660, lleno con cientos de cartas y registros de la corte de los primeros Anabautistas en Europa quienes murieron por su fe a manos de gobernantes e iglesias del estado.

Miles de veces en estas páginas nuestros antepasados espirituales, citan la Escritura—la cual conocían de memoria—y ellos dieron una clara señal de que conocer a Jesús es mejor aún que la vida misma.

Aquí en Harrisburg, seguro que usted ha podido ver una cabina de grabación donde Anabautistas de hoy están contando historias de testigos del sufrimiento.

Nuevos capítulos de El Espejo de los Mártires están siendo escritos por personas en este salón, y por personas en nuestras iglesias que arriesgan sus vidas por la reconciliación. Menonitas alrededor del mundo comparten la convicción de que la cruz y la resurrección de Cristo Jesús son el modelo de como debemos participar en el mundo.

En muchas sociedades, personas que quieren cambiar el mundo suenan la trompeta y levantan la espada.

Los Menonitas sonamos la trompeta y levantamos la cruz—siguiendo a Jesús en el sufrimiento del amor, aun por nuestros

Au son du shofar, les morts en Christ ressusciteront et nous serons enlevés pour rencontrer notre Seigneur. La parole de Dieu apporte la vie éternelle !

Les mennonites doivent envoyer un signal clair. Notre difficulté, à nous les mennonites, est d’être certains que notre trompette proclame la parole de Dieu.

L’apôtre Paul dit dans 1 Corinthiens 14/8 ‘Et si le joueur de trompette ne fait pas retentir un appel clair, qui se préparera au combat ?’

Lorsque nous quitterons ce lieu, nous devrons nous engager dans une lutte spirituelle contre la violence et le racisme, contre la cupidité des empires, contre le nationalisme idolâtre, contre tout ce qui divise et détruit la famille humaine.

Nous retournons dans un monde qui détruit la création de Dieu—y compris les corps humains et les esprits par la pornographie et la consommation de drogues. Dieu appelle les mennonites à lancer un signal clair dans ce monde brisé, qui se trouve dans la première phrase des Convicciones Communes de la CMM : ‘Nous cherchons à vivre et à annoncer la Bonne Nouvelle de la réconciliation en Jésus-Christ’.

Nous croyons que ‘par le Christ, Dieu agissait pour réconcilier tous les humains avec lui [...]’. Et il nous a chargés d’annoncer cette œuvre de réconciliation. Nous sommes donc des ambassadeurs envoyés par le Christ [...]. (2 Co 5/19-20).

Le ‘Martyrs Mirror’ (Miroir des martyrs)

Je tiens un livre, le Martyrs Mirror, publié en 1660, qui contient de centaines de lettres et de dossiers judiciaires des premiers anabaptistes européens morts pour leur foi aux mains des gouvernements et des églises d’État.

Nos ancêtres spirituels citent des milliers de fois l’Écriture—qu’ils connaissaient par cœur —et ils envoient un signal clair : connaître Christ est meilleur que la vie elle-même.

Ici, à Harrisburg, vous avez peut-être vu un stand d’enregistrement où les anabaptistes d’aujourd’hui présentent des témoignages de la souffrance dont ils sont témoins.

De nouveaux chapitres du Martyrs Mirror sont écrits par des personnes dans cette salle et par les membres de nos églises qui risquent leur vie pour la réconciliation. Les mennonites du monde entier partagent la conviction que la croix et la résurrection de Jésus-Christ constituent le modèle de notre engagement dans le monde.

Dans de trop nombreuses sociétés, ceux qui veulent changer le monde sonnent la trompette et prennent une épée.

Les mennonites sonnent la trompette et prennent la croix de Jésus pour le suivre, avec un amour prêt à souffrir même pour leurs ennemis, et se joignent ainsi au projet de Dieu pour apporter la guérison aux nations.

Our mostly-white congregation thought we would celebrate Jesus' birth in the church building at 5 p.m., then at 6 p.m., go to the parking lot for a public lament service for the young man who died.

But local television got the schedule wrong, and announced that the 5 p.m. service was the lament.

So at the hour we thought we were having a Christmas Eve service, our mostly-white congregation was joined by dozens of black neighbours who thought they were coming to lament the death of a son.

That was one of the most painful moments of my ministry—realizing that some of our black neighbours were deeply hurt by what looked to them like insensitivity to their grief. Reconciliation across cultures—even within one city—is not easy.

Reconciliation is hard work!

Over the next months, our congregation learned to know the family of the young black man who died.

One of the miracles of the past year for me happened when the mother of that young man gave me a hug, and forgave me—and we started working together as sister and brother in Christ to address violence and drug abuse in our neighbourhood.

You have your own stories of reconciliation.

My hope for MWC

My hope for Mennonite World Conference is that—before a watching world—we may speak words of reconciliation to God through Jesus Christ and model suffering love in acts of reconciliation with our neighbours and our enemies.

If Mennonites focus only on good fellowship, we become a club.

If we only celebrate Anabaptist history, we are not looking to God's future.

If we only practice techniques of peacemaking, we lose the power of the resurrection.

If we make numerical growth of the church an end in itself, we become mere hucksters of religion.

If we never get beyond the euphoria of worship, we cease to be salt and light.

If the trumpet gives an indistinct sound, who will get ready for battle?

The clear sound we give in the world is that God revealed himself in Jesus Christ, that Jesus lives, that we “walk with God,” that the Holy Spirit empowers us to take up our cross and follow.

We are ambassadors for Christ; God has entrusted the work of reconciliation to us. We live in magnificent hope of the new creation God has already started.

To be this kind of radical people in the world, MWC needs:

enemigos, uniéndonos al proyecto de Dios de traer sanidad a las naciones.

Violencia en Elkart, Indiana, EE.UU.

Hace un año en Diciembre, un muchacho de 18 años de edad fue asesinado por un disparo en el parqueadero de una iglesia Menonita en Indiana donde yo soy pastor.

Un negocio de drogas en nuestro parqueadero había salido mal.

Nosotros no conocíamos al joven que murió, pero era un vecino.

El día después del asesinato era la celebración del servicio de Nochebuena. Nuestra congregación que en su mayoría es blanca, pensó que podíamos celebrar el nacimiento de Jesús en el edificio de la iglesia a las 5pm y luego a las 6pm ir al parqueadero para tener un servicio público de lamento por el joven que murió.

La televisión local recibió mal el horario y anuncio que a las 5pm era el servicio de lamento.

Así que a la hora que planeábamos tener el servicio de Nochebuena, nuestra congregación que en su mayoría es blanca, fue acompañada por docenas de vecinos Afro Americanos quienes creían estar asistiendo para lamentar la muerte de un hijo.

Ese fue uno de los momentos más dolorosos de mi ministerio—al darme cuenta de que algunos de nuestros vecinos Afro Americanos estaban profundamente heridos por lo que les parecía a ellos como insensibilidad a su dolor.

Reconciliación entre culturas—aún en una misma ciudad—no es fácil.

¡Reconciliación es un trabajo duro!

Durante los siguientes meses nuestra congregación aprendió a conocer la familia del joven que había muerto.

Para mí uno de los milagros que sucedieron el año pasado fue cuando la madre del muchacho muerto me dio un abrazo y me perdono—y comenzamos a trabajar juntos como hermana y hermano en Cristo Jesús para hacer frente a la violencia y al abuso de drogas en nuestro vecindario. Usted tiene sus propias historias de reconciliación.

Mi esperanza para CMM

Mi esperanza para el Congreso Mundial Menonita es que—antes de mirar al mundo—podemos hablar palabras de reconciliación con Dios por medio de Jesucristo y modelar el sufrimiento del amor en actos de reconciliación con nuestros vecinos y nuestros enemigos.

Si los menonitas se centran sólo en buen compañerismo, nos convertimos en un club.

Si sólo celebramos la historia Anabautista, no estamos buscando el futuro de Dios.

Violence à Elkhart, Indiana (États-Unis)

En décembre il y a un an, un jeune homme de 18 ans a été abattu sur le parking de l'église mennonite d'Indiana dont je suis le pasteur.

Une vente de drogue avait mal tourné. Nous ne connaissions pas le jeune homme qui est mort, mais c'était un voisin.

Le lendemain avait lieu la veillée de Noël de notre assemblée. Notre paroisse, dont les membres sont en majorité blancs, avait prévu de célébrer la naissance de Jésus dans l'église à 17 heures, puis de se rassembler à 18 heures sur le parking pour un moment de recueillement pour le jeune homme tué.

Mais la télévision locale s'est trompé et a annoncé que c'est pendant le culte de 17 heures qu'aurait lieu le recueillement.

Donc, alors que nous pensions célébrer notre culte de veillée de Noël, des dizaines de voisins noirs pensant venir pleurer la mort d'un fils se sont joints à notre assemblée, constituée principalement de blancs.

Ce fut l'un des moments les plus pénibles de mon ministère : je me suis rendu compte que nos voisins noirs étaient profondément blessés par ce qui leur semblait être de l'insensibilité à leur douleur. La réconciliation entre les cultures, dans une même ville, n'est pas facile.

La réconciliation est un travail difficile !

Pendant les mois suivants, notre paroisse a appris à connaître la famille du jeune homme noir qui avait été tué.

Pour moi, il s'est passé un miracle quand la mère de ce jeune homme m'a serré dans ses bras pour me pardonner, et que nous avons commencé à travailler ensemble comme frère et sœur en Christ, pour lutter contre la violence et le trafic de drogue dans notre quartier. Vous avez tous des témoignages de réconciliation.

Mon espoir pour la CMM

Mon espoir pour la Conférence Mennonite Mondiale est que, devant un monde qui nous observe, nous puissions prononcer des paroles de réconciliation avec Dieu par Jésus-Christ, et être un modèle 'd'amour souffrant' par des actes de réconciliation avec nos voisins et nos ennemis.

Si les mennonites se préoccupent uniquement de communion fraternelle, nous devenons un club.

Si nous célébrons seulement l'histoire anabaptiste, nous ne regardons pas vers l'avenir de Dieu.

Si nous ne pratiquons que des techniques de travail pour la paix, nous perdons la puissance de la résurrection.

Si nous faisons de la croissance numérique de l'église une fin en soi, nous devenons de simples démarcheurs de religion.

Si nous n'allons jamais au-delà de

- Networks of Prayer—especially prayer for those in our church who are in prison or suffering persecution,
- Shared Literature—resources and theology for Anabaptist witness of reconciliation,
- Ambassadors who meet at table with other Christian denominations and world religions to find common ground,
- Spokespersons who name injustice brought by greed, empire and tribal conflict,
- Gatherings like this—Pennsylvania 2015, Indonesia 2021—where we meet face-to-face like the church of Acts 15, the power of the Holy Spirit, deep grounding in the Scriptures and an abiding hope that the New Jerusalem—a just society centered on the Lamb that was slain—is God’s work, not ours. Come Lord Jesus! Amen.



Si sólo practicamos técnicas de establecimiento de la paz, perdemos el poder de la resurrección.

Si hacemos del crecimiento numérico de la iglesia como un fin en sí mismo, nos convertimos en puros charlatanes de la religión.

Si no vamos más allá de la euforia de la adoración, dejamos de ser sal y luz. Si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?

El sonido claro que damos al mundo es que Dios se reveló en Jesucristo, que Jesús vive, que “caminamos con Dios”, que el Espíritu Santo nos da poder para tomar nuestra cruz y seguirlo.

Somos embajadores de Cristo; Dios ha confiado la obra de reconciliación a nosotros. Vivimos en magnífica esperanza de la Nueva Creación que Dios ya ha comenzado.

Para ser este tipo de personas radicales en el mundo CMM necesita:

- Redes de oración—especialmente oración por aquellos en nuestras iglesias que están en la cárcel o que sufren persecución.
- Compartir literatura—recursos y teología para el testimonio Anabaptista de la reconciliación.
- Embajadores que se reúnen a la mesa con otras confesiones cristianas y religiones del mundo para encontrar un terreno común. portavoces que nombran la injusticia ocasionada por la codicia, el imperio, y el conflicto tribal.
- Reuniones como esta—Pennsylvania 2015, Indonesia 2021—donde nos encontramos cara a cara como la iglesia de Hechos 15, el poder del Espíritu Santo, bien arraigado en las Escrituras, y una esperanza constante de que la Nueva Jerusalén—una sociedad justa centrada en el Cordero que fue inmolado—es la obra de Dios, no la nuestra. ¡Ven, Señor Jesús! Amén.

l’euphorie de l’adoration, nous cessons d’être sel et lumière. Si la trompette rend un son assourdi, qui se préparera au combat ?

Le son clair que nous faisons entendre dans le monde est que Dieu s’est révélé en Jésus-Christ, que Jésus vit, que nous ‘marchons avec Dieu’, que le Saint-Esprit nous donne la force de prendre notre croix et de le suivre.

Nous sommes ambassadeurs du Christ ; Dieu nous a confié le ministère de la réconciliation. Nous vivons dans l’espérance de la magnifique nouvelle création que Dieu a déjà commencée.

Pour que nous soyons ces personnes radicales dans le monde, la CMM a besoin :

- De réseaux de prière, surtout de prière pour ceux dans notre Église qui sont en prison ou qui souffrent de persécution,
- De partager de la littérature: des ressources théologiques pour le témoignage anabaptiste de réconciliation,
- D’ambassadeurs qui se réunissent avec d’autres membres de confessions chrétiennes et d’autres religions pour trouver un terrain d’entente,
- De porte-parole qui dénoncent l’injustice résultant de la cupidité, des conflits entre superpuissances et entre tribus,
- Des assemblées (Pennsylvania 2015, Indonesia 2021), où nous nous rencontrons face-à-face comme l’église d’Actes 15, •de la puissance du Saint-Esprit, d’un enracinement dans les Écritures et de l’assurance constante que la Nouvelle Jérusalem—une société juste centrée sur l’Agneau immolé—est l’œuvre de Dieu, pas la nôtre. Viens, Seigneur Jésus ! Amen.

Assembly Scattered
**Walking with God—
Stepping Forward**

Asamblea Dispersa
**Caminemos con Dios—
demos un paso Adelante**

Assemblée Disperée
**En marche avec Dieu—
Aller de l'avant**

Sunday, 26 July 2015
Domingo, 26 de julio de 2015
Dimanche 26 juillet 2015

26

Worship Resources for 26 July 2015

Recursos para el culto del 26 de julio de 2015

Ressources de la louange du 26 juillet 2015



Context

During the week of 21-26 July, several thousand guests from more than 70 countries gathered in community, fellowship and worship, under the theme “Walking with God” at the 16th Mennonite World Conference Assembly in Harrisburg, Pennsylvania, USA. Sunday 26 July 2015, they travelled to close-by congregations to celebrate in Sunday morning worship with hosts in Pennsylvania.

At the same time, brothers and sisters around the world gathered in different places and time zones to celebrate and worship our journey with God.

26 July 2015 Worship Service

Walking with God—Stepping Forward

Welcome

Welcome to each person who has come to this worship service.

You are welcome whether this is your first time in this space or you have always worshipped here.

You are welcome if you came a long distance or from the neighbourhood.

You are welcome if you are eager to be here or tired of being with other people.

You are welcome if you participated in the Mennonite World Conference Assembly or not.

We gather this morning in worship as one part of a worldwide Anabaptist community, not only in Pennsylvania but throughout the world.

In this time of worship, we are surrounded by familiar and new friends.

Together we affirm that God surrounds us with steadfast love.

Come to this time of worship to learn what God has done as the gathered community listened and heard God speaking in Harrisburg, Pennsylvania.

Come to express our common faith in Jesus Christ, the faith that brings us joy.

Come to offer, with love, your journey of faith and to share the faith of others, so that we all may be made whole.

Come and hear what God has done and is continuing to do.

As we move into our communities and into our worlds, we are stepping forward with confidence in God who has called us to follow and to share our hope, love and joy wherever we move.

Prayer

(adapted from Psalm 145)

We exalt you, our God; we will praise your name forever and ever.

We will tell of the power of your awesome works, and we will proclaim your great deeds.

We celebrate your abundant goodness and joyfully sing of your righteousness.

You are faithful to all your promises and loving towards all you have made.

Contexto

La Asamblea 16 del Congreso Mundial Menonita se celebró en Harrisburg, Pensilvania, durante la semana del 21 al 26 de Julio de 2015. Miles de invitados de más de setenta países se reunieron en comunidad, para fraternizar y adorar, en torno al tema, “Caminemos con Dios”. El domingo 26 de julio de 2015, viajaron a congregaciones cercanas para celebrar el culto el domingo por la mañana con los anfitriones de Pensilvania.

Al mismo tiempo, hermanos y hermanas de todo el mundo se reunieron en varios lugares y zonas horarias con el fin de celebrar y adorar al caminar con Dios.

Culto del 26 de julio de 2015

Caminemos con Dios—demos un paso adelante

Bienvenida

Damos la bienvenida a cada persona que ha venido a este culto de adoración.

Aunque ésta sea su primera vez en este lugar o aunque siempre haya adorado aquí, sea que haya venido desde muy lejos o que viva en este vecindario,

sea que esté deseoso de estar aquí o que esté cansado de estar con otras personas, sea que haya participado o no en la Asamblea del Congreso Mundial Menonita.

Nos reunimos esta mañana para adorar como parte de la comunidad mundial anabautista, no sólo de Pensilvania, sino de todo el mundo.

Estamos rodeados de personas conocidas y nuevas amistades en este momento de adoración.

Afirmamos que Dios nos rodea con amor inquebrantable.

Le invitamos a participar en este momento de adoración para conocer lo que Dios ha hecho en tanto que la comunidad reunida oía y escuchaba la palabra de Dios en Harrisburg, Pensilvania.

Le invitamos a expresar nuestra fe común en Jesucristo, esa fe que nos brinda gozo.

Le invitamos a compartir, con amor, su caminar en la fe y a compartir esa fe con los demás, para que todos seamos sanados.

Le invitamos a escuchar lo que Dios ha hecho y sigue haciendo.

A medida que hacemos la transición a nuestras comunidades y a nuestro mundo, estamos dando un paso adelante confiando en Dios, quien nos ha llamado a seguir y a compartir nuestra esperanza, amor y gozo dondequiera que vayamos.

Oración

(adaptada de Salmos 145)

Te exaltamos, Dios nuestro; alabaremos tu nombre por siempre.

Hablaremos del poder de tus grandes

Contexte

Pendant la semaine du 21 au 26 juillet, quelques milliers d'invités de plus de 70 pays sont rassemblés en une communauté, au sein d'une fraternité pour célébrer un culte, sous le thème “En marche avec Dieu”. En ce dimanche 26 juillet 2015, les personnes rassemblées à Harrisburg ont voyagé pour rapprocher leur congrégation de leurs hôtes en Pensilvanie dans le culte de ce dimanche matin. Des frères et sœurs du monde entier se rassemblent à différents endroits et fuseaux horaires pour célébrer et louer Dieu pour ce voyage.

Ressources du culte du 26 juillet 2015

En marche avec Dieu—Aller de l'avant

Bienvenue

Bienvenue à chaque personne présente à ce service de culte.

Vous êtes les bienvenus que ce soit votre première fois dans ce lieu ou que vous ayez toujours célébré ici.

Vous êtes les bienvenus si vous venez de loin, comme du voisinage.

Vous êtes les bienvenus, que vous veniez avec hâte ou que vous soyez fatigué d'être avec d'autres gens.

Vous êtes les bienvenus que vous participiez à la Conférence Mondiale Mennonite ou non.

Nous nous rassemblons ce matin dans la louange comme partie prenante de la communauté mondiale anabaptiste. Pas seulement en Pensilvanie mais aussi dans le monde entier.

Dans ce temps de culte, nous sommes au milieu de personnes familières et de nouveaux amis.

Ensemble, nous affirmons que Dieu répand sur nous de son grand amour.

Prenons part à ce temps de culte pour apprendre comment Dieu agit lorsque la communauté réunie à Harrisburg, Pensilvanie entend et écoute ses paroles.

Venons et exprimons notre foi commune en Jésus, la foi qui nous apporte la joie.

Venons offrir ce voyage dans la foi avec joie et le partager avec d'autres pour que nous tous, prenions part à ce voyage ensemble.

Venons et écoutons ce que Dieu a fait et ce qu'Il continue de faire.

Alors que nous allons vers notre communauté et vers nos mondes respectifs, nous avançons plus loin, en toute confiance en Dieu. Il nous a appelé à le suivre et à partager notre espérance, notre amour et notre joie où que nous allions.

Une prière

(issue et adaptée du Psaumes 145)

Nous t'exhalons notre Dieu; nous prions ton Nom pour toujours et à jamais.

Nous parlerons du pouvoir de ton travail incroyable, et nous proclamerons tous tes bienfaits.

You are near to all who call on you.
You are just in all your ways.
Let every creature praise your holy name
forever and ever. Amen

Congregational singing

Highlights from MWC Assembly 2015

A video featuring highlights of the Assembly is available. Visitors who attended Assembly may be asked to stand and share.

Offering

Gracious God, we confess that in you there is no north or south, no east or west but we are all one great fellowship of people, created and loved by you. Grant us eyes to see as you see and compassion to share as you have shared. Bless our tithes and offerings this day, for the building up of your kingdom here at home and around the world. Amen.

Prayers of the Congregation

God of compassion and love, Lord of all, we offer our prayers to you today for a world in need.

We pray for wisdom and understanding for world and community leaders so that peace may come to our countries and communities that are torn apart by conflict and violence.

We pray for all our brothers and sisters in the faith, wherever they may be, many who are persecuted and suffering because of their faith and trust in you. Give us strength to bear our weakness, healing even when there is no cure, peace in the middle of turmoil, and love to fill the spaces in our lives.

We ask that we, as churches in Africa, Asia, Europe, Latin and North America may experience unity and abundant joy among our church groups.

We pray that Christians and Muslims may learn to live in peace in all parts of the world.

We seek your wisdom in acknowledging the ways that secularism and materialism influence our churches. Grant to us generosity of spirit and action so that others may live.

We pray that good Anabaptist teaching materials and sound teachers may be found for our new and older churches.

We want to reflect Jesus in our walk forward in this world. Give us strength to serve each other and grace to offer words and deeds that build your kingdom on this earth.

We pray all these prayers in the name of Jesus, who taught us to pray, [Lord's Prayer, everyone joining in with their own language and version]. Amen.

Scripture Reading

Acts 18:22-28

obras, y proclamaremos tus grandes hazañas.

Celebramos tu inmensa bondad y con alegría cantamos de tu justicia. Eres fiel a todas tus promesas y amoroso con toda tu creación.

Estás cerca a todos los que te llaman.
Eres justo en todos tus caminos.
Que cada criatura alabe tu nombre eternamente y para siempre. Amén.

Canto congregacional

Aspectos destacados de la Asamblea del CMM 2015

Un video con lo más destacado de la Asamblea estará disponible. Se puede invitar a los visitantes que participaron en la Asamblea, a que se pongan de pie y compartan con su congregación.

Ofrendas

Dios misericordioso, confesamos que en ti no hay norte o sur, este u oeste, sino que todos somos parte de una gran comunidad de personas creadas y amadas por ti. Danos ojos para ver como tú ves y compasión para compartir como tú lo has hecho. Bendice nuestros diezmos y ofrendas del día de hoy, para la edificación de tu reino en todo el mundo. Amén.

Oraciones de la congregación

Dios de compasión y amor, Señor de la creación, te ofrecemos en el día de hoy nuestras oraciones por un mundo necesitado.

Oramos para que la sabiduría y el discernimiento guíen a los líderes comunitarios y mundiales, para que la paz pueda llegar a nuestros países y comunidades desgarrados por conflictos y violencia.

Oramos por todos nuestros hermanos y hermanas en la fe, dondequiera que se encuentren, muchos de los que han sido perseguidos y han sufrido a causa de sus creencias y confianza en ti. Danos la fuerza necesaria para soportar nuestras debilidades, sánanos incluso cuando no hay cura alguna, danos paz en medio de la tormenta y amor para llenar el vacío en nuestras vidas.

Te pedimos que, como iglesias en África, Asia, Europa, América Latina y América del Norte, vivamos en unidad y con gozo abundante en nuestros grupos eclesiales.

Te pedimos que cristianos y musulmanes de todo el mundo aprendan a vivir en paz.

Procuramos tu sabiduría, reconociendo las formas en las que el secularismo y el materialismo influyen nuestras iglesias. Concédenos generosidad de espíritu y acción para que otros puedan vivir.

Oramos para que puedan surgir buenos materiales didácticos anabautistas, y buenos maestros y maestras en nuestras iglesias nuevas y más antiguas.

Nous célébrerons ta bonté abondante et chanterons ta justice avec joie.

Tu es fidèle à toute tes promesses et aimant dans tous tes actes.

Tu es proche de tous eux qui t'appellent.
Tu es juste dans toutes tes voies.

Laisse chaque créature prier ton saint nom pour toujours et à jamais. Amen.

Chant de congrégation de l'Assemblée

Temps forts de l'Assemblée 2015 de la CMM

Une vidéo présentant les temps forts de l'Assemblée est disponible et est destinée aux congrégations de Pennsylvanie comme de partout ailleurs. Si votre congrégation accueille des visiteurs participants à l'Assemblée, vous pouvez leur demander de se lever et de partager.

Offrande

Oh Dieu de Grace, nous confessons qu'en nous il n'y a ni nord ni sud, ni d'est, ni d'ouest mais que nous ne sommes qu'une fraternité de gens, créés et aimés de toi. Accorde-nous de voir comme Toi tu vois, avec compassion, de partager comme tu as partagé. Béni nos dîmes et nos offrandes de ce jour, pour que ton royaume se construise ici, dans notre maison et dans le monde entier. Amen.

Prière de congrégation

Dieu de compassion et d'amour, Seigneur de toute chose, aujourd'hui nous t'offrons nos prières pour un monde dans le besoin.

Nous prions pour que tu donnes sagesse et compréhension à nos dirigeants dans le monde, pour que la paix vienne dans nos pays et au sein de nos communautés qui sont déchirées par le conflit et la violence.

Nous prions pour tous nos frères et sœurs dans la foi, où qu'ils soient, et dont nombre d'entre eux sont persécutés et souffrent à cause de leur foi et de leur confiance en Toi.

Donne nous la force de supporter nos faiblesses, nos maladies même sans traitement; de véhiculer la paix au milieu du tourment et l'amour pour remplir nos vies.

Nous te demandons, qu'en tant qu'églises d'Afrique, d'Europe, d'Amérique Latine ou du Nord, l'expérience de l'unité soit source de joie abondante dans nos groupes d'églises.

Nous prions que les chrétiens et les musulmans puissent apprendre à vivre en paix dans toute partie du monde.

Nous recherchons ta sagesse pour reconnaître la façon dont le sécularisme et le matérialisme influencent nos églises. Accorde-nous la générosité dans l'esprit et l'action pour que d'autres puissent vivre.

Nous prions pour que les ressources d'enseignement anabaptiste et ceux qui enseignent puissent être adaptés à notre nouvelle et ancienne Eglises.

Sermon

*Sermon resource for 26 July 2015
 prepared by J. Nelson Kraybill*

Thousands convened at PA 2015 from around the world. Now we scatter to walk with God in ways that point others to hope and salvation. God calls Anabaptists into relationship with himself and with other believers so that we more effectively "proclaim the mighty acts of him who called us out of darkness into his marvelous light" (1 Peter 2:9).

Text: Acts 18:22-28

1. Tell a story about Anabaptist witness for Jesus elsewhere in the world. If you were at PA 2015, tell about persons there who, by their teaching or example, inspired you to follow Jesus or speak of his love. You also could tell a story from your own experience or context about bold witness across cultures or across barriers.

2. Give background for Acts 18:22-28: the gospel is taking root in diverse cultures around the Mediterranean world. Paul and other leaders are struggling to bring unity and shared purpose among followers of Jesus. The dominant culture, whether Jewish or Greco-Roman, often is hostile.

3. Draw application for today from Acts 18:22-28. Choose one or several of the following insights that are relevant for your setting. Explain what they mean in the context of Acts, then for your situation. If possible, include story or example.

a. Paul, Priscilla, Aquila and others in Acts **think and act globally**. Events or persons touch on three continents—Europe, Asia, Africa. The gospel is not captive to any culture or geography. *How can or does your church make global connections?*

b. The book of Acts portrays Christians with **a deep sense of mission**. There is a message to proclaim: Jesus is the Christ. *In what ways does your outreach point others to Christ? In a world where religion sometimes foments conflict, how do we extend invitation without alienating others or creating unnecessary conflict?*

c. Paul and other early leaders went from place to place **"strengthening all the disciples."** Communication and networking within the global church is for the purpose of promoting discipleship, not just for cultural exchange. *What does your church do to build networks of mutual support with Christians elsewhere?*

d. In Acts, there is frequent movement back and forth between **"the centre"** (Jerusalem, Antioch) **and the margins**. In a global Anabaptist fellowship, we need persons who stay in touch with the "centres" at Bogotá or elsewhere (e.g., colleges, mission agencies,

Quisérámos reflejar a Jesús en nuestro caminar en este mundo. Danos fuerza para servirnos los unos a los otros, y la gracia para brindarnos palabras y acciones que ayuden a construir tu reino en este mundo.

Ofrecemos estas oraciones en el nombre de Jesús, quien nos enseñó a orar. [*"Padrenuestro", todos se unen en su propio idioma y versión.*] Amén.

Lectura bíblica
Hechos 18,22-28

Sermón

El bosquejo sugerido del sermón preparado por Nelson Kraybill:

Miles de personas de todo el mundo han sido convocadas a PA 2015. Ahora nos dispersamos para caminar con Dios de maneras que guíen a otros hacia la esperanza y la salvación. Dios llama a los anabautistas a establecer una relación con Él y con otros creyentes, "para que proclamen las obras maravillosas de aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable" (1 Pedro 2,9).

Texto: Hechos 18,22-28

1. Narrar una historia sobre testimonios anabautistas de Jesús en otras partes del mundo. Si estuvo presente en PA 2015, mencione las personas que estuvieron allí que, por medio de sus enseñanzas o ejemplo, le inspiraron a seguir a Jesús o a manifestar su amor. También podría contar una historia sobre su propia experiencia o contexto, un testimonio audaz entre distintas culturas o más allá de las barreras.

2. Proveer el contexto para Hechos 18,22-28: el evangelio está arraigado en diferentes culturas del mundo mediterráneo. Pablo y otros líderes luchaban para lograr la unidad y un propósito común entre los seguidores de Jesús. Frecuentemente, la cultura dominante, ya sea judía o greco-romana, era hostil.

3. Cómo poner en práctica Hechos 18,22-28. De las siguientes ideas, elija una o varias ideas que sean relevantes para su entorno. Explique el significado que tienen en el contexto de Hechos, y luego el significado que tienen en su situación. Si es posible, incluya una historia o ejemplo.

a. Pablo, Priscila, Aquila y otros en Hechos **piensan y actúan a nivel mundial**. Eventos o personas tienen alcance en tres continentes: Europa, Asia y África. El evangelio no tiene como destinatario ninguna cultura o lugar geográfico en particular. *¿Cómo podría o de qué manera su iglesia establece conexiones a nivel mundial?*

b. El libro de Hechos describe a los cristianos con **un sentido profundo de misión**. Allí el mensaje es proclamar que

Nous désirons refléter Jésus dans notre marche dans le monde. Donne-nous la force de servir les uns les autres et la grâce d'offrir des mots et des actions qui construiront ton Royaume sur terre.

Nous disons toutes ces prières dans le nom de Jésus qui nous a appris à prier. (*Le Notre Père, chacun s'y joint selon sa propre langue et sa propre version.*) Amen.

Ecriture
Actes 18/22-28

Sermon

Allons de l'avant pour être en marche avec Dieu. Sermon suggéré et préparé par Nelson Kraybill, le président de la CMM. Voir au-dessous.

Des milliers se sont réunis à PA 2015 du monde entier. Maintenant, nous sommes dispersés pour marcher avec Dieu de façon à orienter les autres vers l'Espérance et le Salut. Dieu appelle les anabaptistes à avoir une relation privilégiée avec Lui et les autres croyants de façon à proclamer efficacement «bien haut les œuvres merveilleuses de celui qui nous a appelés à passer des ténèbres à son admirable lumière.» (1 Pierre 2/9).

Texte: Actes 18/22-28

1. Raconter une histoire d'un témoin anabaptiste de Jésus, quelque part dans le monde. Si vous étiez présent à PA 2015, racontez quelque chose de personnes qui, par leurs enseignements ou leurs exemples vous ont inspiré à suivre Jésus et parler de son amour. Vous pouvez aussi témoigner de votre propre expérience ou de celle de témoins zélés dans des contextes interculturels.

2. Donner comme arrière-plan Actes 18/22-28: l'évangile prend racine dans diverses cultures autour du monde méditerranéen. Paul et d'autres leaders sont en train de lutter pour apporter l'unité et partager la bonne nouvelle parmi ceux qui suivent Jésus. La culture dominante, est soit juive, soit gréco-romaine et est souvent hostile.

3. Dépeindre une application pour notre temps du texte Actes 18/22-28. Choisir un ou plusieurs aspect de ce que suivre Jésus représente, qui soit révélateur pour le déroulé. Expliquer leurs significations dans le contexte du texte, puis, dans notre situation actuelle. Si possible, inclure une histoire ou un exemple.

a. Paul, Priscilla, Aquila et les autres dans Actes **pensent à une action mondiale**. Les événements ou les personnes touchent trois continents: l'Europe, l'Asie, l'Afrique. L'évangile n'est pas exclusif à une culture ou à un endroit géographique. *Comment votre église peut-elle faire ou fait-elle des connexions mondiales?*

b. Le livre des Actes dépeint les chrétiens comme ayant un **profond sens de la mission**.

service agencies). We also need persons and congregations who go to the margins. *Who keeps your church connected with centres that provide resources or opportunities to collaborate? How are you going to the margins?*

e. Apollos was an educated and eloquent man, who knew the scriptures, but **still had much to learn**. When Christians from diverse backgrounds meet, we teach and strengthen each other. *What have you learned about faithfulness from believers in other cultures? Anything specifically through MWC?*

f. **Women and men served as leaders:** both Priscilla and Aquila served as teacher and mentor to Apollos. The gospel breaks down traditional barriers, empowering all who believe. *What persons who may have been silent or marginalized now are finding voice and role in your church?*

g. Early believers knew and followed the "Way of the Lord" or the "Way of God." **Our faith is a manner of living, not just a set of beliefs.** *How do you bring doctrine and action together for holistic witness?*

Sending

Ephesians 3:14-21

Go, walking forward this day, open to receiving and giving the love of God, the peace of Jesus, and the guidance of the Holy Spirit, in the ministry of reconciliation to which God has called you.



Jesús es el Cristo. *¿De qué manera sus actividades guían a otros a Cristo? En un mundo en el que muchas veces la religión fomenta conflictos, ¿cómo podemos extender esta invitación sin alejar a otros o sin crear conflictos innecesarios?*

c. Pablo y los primeros líderes fueron de lugar en lugar **"fortaleciendo a todos los discípulos"**. La comunicación y la creación de redes dentro de la iglesia mundial tienen como propósito promover el discipulado, y no sólo el intercambio cultural. *¿Qué hace su iglesia para establecer redes de apoyo mutuo con cristianos de otras partes del mundo?*

d. En Hechos, hay un movimiento frecuente de idas y venidas entre **"el centro"** (Jerusalén, Antioquía) **y los márgenes**. En una fraternidad mundial anabautista necesitamos personas que se mantengan en contacto con los "centros" en Bogotá o en otras partes (por ej., universidades, entidades misioneras, organizaciones de servicio). También necesitamos personas y congregaciones que vayan a los márgenes. *¿Quién mantiene a su iglesia en contacto con los centros que proveen recursos y oportunidades para colaborar? ¿Como están acercándose a los márgenes?*

e. Apolo era un hombre instruido y elocuente, que conocía las Escrituras, pero todavía **tenía mucho que aprender**. Cuando los cristianos de distintos orígenes e historias nos reunimos, nos enseñamos y fortalecemos unos a otros. *¿Qué ha aprendido sobre la fidelidad de los creyentes de otras culturas? ¿Algo en especial por medio del CMM?*

f. **Mujeres y hombres sirvieron como líderes:** tanto Priscila como Aquila sirvieron a Apolo, siendo sus maestros y mentores. El evangelio rompe las barreras tradicionales, fortaleciendo a todos los que creen. *¿Qué personas que hayan sido marginadas o silenciadas, están encontrando una voz y un papel en su iglesia?*

g. Los primeros creyentes conocían y seguían el "camino del Señor" o el "camino de Dios". **Nuestra fe es un estilo de vida, no sólo una serie de creencias.** *¿Cómo se pueden unir la doctrina y la acción para brindar un testimonio integral?*

Oración de envío

Efesios 3,14-21

Sigamos adelante hoy, dispuestos a dar y recibir el amor de Dios, la paz de Jesús, y la guía del Espíritu Santo, mediante el ministerio de la reconciliación al cual Dios nos ha llamado.

Il y a un message à proclamer: Jésus est le Christ. *De quelle façon votre étude pointe-t-elle les autres vers Christ? Dans un monde où la religion fomenta parfois le conflit. Comment élargissons-nous l'invitation sans aliéner les autres ou créer de conflit inutile?*

c. Paul et avant lui des leaders sont allés de lieux en lieux pour **"renforcer tous les disciples"**. A défaut du simple échange interculturel, la communication et les réseaux au sein de l'Eglise mondiale ont pour but de promouvoir le fait d'être disciple. Que fait votre église pour construire des réseaux d'aide mutuelle avec les chrétiens d'ailleurs?

d. Dans les Actes, il y a souvent des allers-retours entre **"le centre"** (Jérusalem, Antioche) **et les villes marginales**. Dans la fraternité anabaptiste mondiale, nous avons besoin de personnes qui restent connectées avec «les centres» comme Bogota, ou quelque autre lieu (mission, universités, agences, agences de services!). Mais nous avons aussi besoin de personnes et de congrégations connectées aux «villes marginales». *Alors qui garde notre église connectée avec les centres qui apportent des ressources et des opportunités de collaborer? Comment allons-nous vers les marginaux?*

e. Apollos était un homme éduqué et éloquent qui connaissait les écritures; mais il avait **beaucoup à apprendre**. Quand les chrétiens de différents contextes se rencontrent, nous nous enseignons et nous renforçons les uns les autres. *Qu'avons-nous appris de la foi des autres cultures? Et particulièrement grâce à la CMM?*

f. **Des hommes et des femmes servent comme leaders:** à la fois Priscilla et Aquila ont servi en tant que professeurs et mentors à Apollos. L'Évangile détruit les barrières traditionnelles et donne du pouvoir à tous ceux qui croient. *Quelle personne qui a pu être silencieuse ou en marge trouve aujourd'hui une voix et un rôle dans votre église?*

g. Les premiers chrétiens connaissaient et suivaient le «Chemin du Seigneur» ou les «Voies de Dieu». **Notre foi n'est pas simplement un tissu de croyances mais une manière de vivre.** *Comment apportons-nous la doctrine et l'action ensemble, pour devenir des témoins saints?*

Envoi de la prière

Ephésiens 3/14-21

«Allez, aujourd'hui avancez plus loin. Soyez ouverts à recevoir et à transmettre l'amour de Dieu, la paix de Jésus et l'exhortation du Saint-Esprit. Faites ceci dans le ministère de la réconciliation dans lequel Dieu vous a appelé.»

Assembly Scattered Worship

Culto de la Asamblea Dispersa

Le culte de l'Assemblée Dispersée

Mennonite Church
Iglesia Menonita
Église Mennonite

Brethren in Christ Church BIC
Hermanos en Cristo
Frères en Christ

Christian Fellowship
Fraternidad Cristiana
Fraternité chrétienne

Community Church
Iglesia Comunitaria
Église communautaire

Official Church Hosts
Iglesias anfitrionas oficiales
Hôtes officiels de l'Église

Akron Mennonite Church
Akron, Pennsylvania

Allensville Mennonite Church
Allensville, Pennsylvania

Bossler Mennonite Church
Elizabethtown, Pennsylvania

Bright Hope Fellowship (BIC)
Middletown, Pennsylvania

Byerland Mennonite Church
Willow Street (Lancaster), Pennsylvania

Conestoga Mennonite Church
Morgantown, Pennsylvania

Delaware Mennonite Church
Thompsontown, Pennsylvania

Diller Mennonite Church
Newville, Pennsylvania

East Chestnut Street Mennonite Church
Lancaster, Pennsylvania

East Petersburg Mennonite Church
East Petersburg, Pennsylvania

Forest Hills Mennonite Church
Leola, Pennsylvania

Gingrichs Mennonite Church
Lebanon, Pennsylvania

Goods Mennonite Church
Bainbridge, Pennsylvania

Harrisburg Brethren In Christ Church
Harrisburg, Pennsylvania

Kinzer Mennonite Church
Kinzers, Pennsylvania

Lancaster Brethren In Christ Church
Lancaster, Pennsylvania

Landis Valley Christian Fellowship
Lancaster, Pennsylvania

Landisville Mennonite Church
Landisville, Pennsylvania

Lititz Mennonite Church
Lititz, Pennsylvania

Locust Grove Mennonite Church
Belleville, Pennsylvania

Lost Creek Mennonite Church
Mifflintown, Pennsylvania

Mechanicsburg Brethren In Christ
Mechanicsburg, Pennsylvania

Mellinger Mennonite Church
Lancaster, Pennsylvania

Metzler Mennonite Church
Ephrata, Pennsylvania

Millersville Mennonite Church
Millersville, Pennsylvania

Millport Mennonite Church
Leola, Pennsylvania

Mount Joy Mennonite Church
Mount Joy, Pennsylvania

Mowersville Brethren In Christ
Newburg, Pennsylvania

New Holland Mennonite Church
New Holland, Pennsylvania

New Hope BIC
Harrisburg, Pennsylvania

New Hope Community Church
Harrisburg, Pennsylvania

New Life Community Church
Carlisle, Pennsylvania

Pilgrims Mennonite Church
Akron, Pennsylvania

Ridgeview Mennonite Church
Gordonville, Pennsylvania

Risser's Mennonite Church
Elizabethtown, Pennsylvania

River Corner Mennonite Church
Conestoga, Pennsylvania

Rossmere Mennonite Church
Lancaster, Pennsylvania

Strasburg Mennonite Church
Strasburg, Pennsylvania

Sunnyside Mennonite Church
Lancaster, Pennsylvania

Village Chapel Mennonite Church
New Holland, Pennsylvania

Weaverland Mennonite Church
East Earl, Pennsylvania

Witmer Heights Mennonite Church
Lancaster, Pennsylvania



Assembly Scattered Tours

Lugares para la Asamblea Dispersa

Assemblée Dispersée Excursions

San Antonio Mennonite Church and DOOR in San Antonio, Texas

Living Discipleship in Community: Visits with Bruderhof communities in Pennsylvania and New York

Two Kingdoms, Two Loyalties: Anabaptist engagement with government in Washington D.C.

Walk with God in the City and the Wilderness: Prince of Peace Mennonite Church in Anchorage, Alaska

The Mennonites of Lancaster, Lancaster Mennonite Conference churches, Lancaster, Pennsylvania

DOOR y la Iglesia Menonita San Antonio, San Antonio, Texas

Viviendo el discipulado en comunidad: Visita a las comunidades de Bruderhof en Pensilvania y New York

Dos reinos, dos lealtades: El compromiso anabautista con el gobierno en Washington, D.C.

Camine con Dios en la ciudad y en el desierto: Iglesia Menonita Prince of Peace, Anchorage, Alaska

Menonitas de Lancaster: Iglesia de la Conferencia Menonita Lancaster, Pennsylvania

DOOR et l'église mennonite de San Antonio, San Antonio au Texas

Vivre le discipulat en communauté : visitez une communauté Bruderhof à New York ou en Pennsylvanie

Deux royaumes, deux loyautés : engagement anabaptiste avec le gouvernement à Washington, D.C.

En marche avec Dieu dans la ville et dans la nature sauvage : Église mennonite Prince of Peace (Prince de la paix), Anchorage en Alaska

Mennonites de Lancaster : Conférence des églises mennonites de Lancaster, Lancaster en Pennsylvanie



Global Youth Summit Report

Informe de la Cumbre Mundial de la Juventud

Rapport du Sommet Mondial de la Jeunesse

Tigist Tesfaye Gelagle

YABs Member (2011-2015),
YABs Mentor (2016-2021)

Miembro de YABs (2011-2015),
Consejera de YABs (2016-2021)

Membre des YABs (2011-2015),
Mentor des YABs (2016-2021)



Introduction

Global Youth Summit (GYS) brings together young people from all walks of life for fellowship, worship, workshops, discussions and, of course, fun! GYS is held every six years; the summit held 17–19 July 2015, at Messiah College, Mechanicsburg, Pennsylvania, USA, before the General Assembly, was the third of its kind. We had 457 young adults from 46 countries registered. The actual participants at the GYS totalled 437. Fifty delegates were nominated and completed the assignment; however 15 were unable to get a visa to travel to participate in GYS.

GYS Preparation

The preparation started in 2013 with identifying activities and appointing teams to coordinate. We hired a person to coordinate GYS activities onsite for a few months. Members of the YABs team (young people from Kenya and Brazil, respectively) worked along with the MWC Assembly visa and fundraising taskforces.

The team was also busy developing the package for applicants to complete before acceptance as a GYS delegate for their conference.

Along with the MWC Assembly task team, YABs also engaged in planning program activities and logistics. The team worked on marketing strategies to promote GYS. The YABs consulted with MWC teams on site selection for the main event, late night activities and the workshops.

During the event, we were blessed with volunteers to make the event worth attending. Volunteers included afternoon activities coordinator, art room coordinator, AV coordinator, evening activities coordinators, program assistance, registration and volunteer coordinators, stage managers and worship team members.

The Event

During the three-day event, most of the daytime was spent in workshops. The common worship time was daily morning prayer sessions and worship nights. The first day started with welcome and introduction followed by the Europeans leading the worship session. The Latin American team led evening worship. The second day, an Asian team led morning worship, an African team the evening. The last day, morning worship was done as international faith community. After afternoon reports from the Executive Committee, the North Americans led evening worship, then the event officially ended. The delegate session was mainly focused on the theme: “Called to Share: My Gifts, Our Gifts.”

Introducción

La Cumbre Mundial de la Juventud (GYS, según las siglas en inglés) reúne a jóvenes de todos los ámbitos de la sociedad para fraternizar, celebrar cultos, participar en talleres y debates, y por supuesto, divertirse. GYS se realiza cada seis años, y ésta fue la tercera que se llevó a cabo del 17 al 19 de julio de 2015, en Messiah College, Mechanicsburg, EE.UU., antes de la Asamblea General. Se inscribieron 457 jóvenes adultos de 46 países. Hubo un total de 437 participantes presentes en la Cumbre. Se designaron cincuenta delegados que completaron la encuesta; sin embargo, quince no lograron conseguir la visa para viajar a participar en GYS.

Preparativos para GYS

Los preparativos comenzaron en 2013, definiendo tareas y designando equipos para la coordinación. Contratamos a una persona para coordinar durante unos meses las actividades de GYS en el Complejo. Miembros del equipo de Jóvenes Anabautistas colaboraron con los grupos de trabajo, encargados de visas y recaudación de fondos de la Asamblea del CMM (jóvenes de Kenia y Brasil respectivamente). El equipo también se ocupó de la elaboración del conjunto de requisitos que debían completar los solicitantes antes de ser aceptados como delegados de GYS para su congreso.

Junto con el equipo de trabajo de la Asamblea del CMM, los Jóvenes Anabautistas también colaboraron con la planificación de actividades y la logística del programa. El equipo elaboró estrategias de comercialización para promover la Cumbre Mundial de la Juventud. Los Jóvenes Anabautistas consultaron con los equipos del CMM sobre la selección del lugar para el evento principal, las actividades nocturnas y los talleres.

Fue una bendición contar con voluntarios que hicieran posible que el evento valiera la pena para los participantes. Entre los voluntarios se incluyeron: coordinador de actividades por la tarde, coordinador de la sala de arte, coordinador de audiovisuales, coordinadores de actividades vespertinas, asistentes del programa, coordinadores de inscripción y voluntariado, directores de escenario e integrantes del equipo de culto y alabanza.

El evento

Durante el evento de tres días, la mayor parte del día se dedicaba a los talleres. El momento habitual del culto se realizaba en las sesiones matutinas de oración, y cultos por la noche. El primer día comenzó con la bienvenida e introducción, seguido por el culto guiado por los europeos. El equipo latinoamericano guió el culto vespertino. El segundo día, el equipo asiático guió el culto matutino, y el

Introduction

Le Sommet Mondial de la Jeunesse (GYS) rassemble des jeunes de tous les horizons pour la communion fraternelle, des cultes, des ateliers, des discussions et, bien sûr, du plaisir ! Le GYS a lieu tous les six ans ; le troisième s'est tenu du 17 au 19 juillet 2015, au Messiah College, Mechanicsburg (États-Unis), avant le Assemblée. 457 jeunes de 46 pays s'y sont inscrits, mais le nombre total de participants était de 437. Cinquante délégués ont été nommés et ont terminé leur mandat, cependant 15 d'entre eux n'ont pu venir, faute de visa.

Préparation du GYS

La préparation a commencé en 2013 avec le choix des activités et des équipes pour les coordonner. Nous avons embauché quelqu'un pendant quelques mois pour coordonner les activités du GYS sur place. Des membres de l'équipe des YABs (des jeunes du Kenya et du Brésil) ont travaillé avec des groupes de travail de la CMM sur la question des visas et du financement.

L'équipe a également préparé des questionnaires que les candidats à la fonction de délégués de leur union d'églises au GYS devaient remplir avant d'être acceptés.

Les YABs ont travaillé sur les activités du programme et sur la logistique avec l'équipe de travail de l'Assemblée de la CMM. Ils ont élaboré des stratégies de marketing pour promouvoir le GYS. Les YABs ont consulté les équipes de la CMM sur le choix du site pour l'événement principal, les activités de nuit et les ateliers. Les bénévoles ont beaucoup contribué à faire une réussite de la rencontre. Ils ont coordonné les activités d'après-midi, la galerie d'art, l'audio-visuel, les soirées et les bénévoles ; ils ont participé au programme, aux inscriptions, aux spectacles et aux cultes.

La rencontre

Pendant cette rencontre de trois jours, le temps a surtout été consacré à des ateliers. Il y avait aussi des temps de prière le matin et des cultes en soirée. La première journée a commencé avec un accueil et une introduction, suivie par un culte animé par les Européens. Un groupe latino-américain a animé le culte du soir. Le deuxième jour, un groupe asiatique a animé le culte du matin, et un groupe africain celui du soir. Le dernier jour, le culte du matin était organisé par la communauté spirituelle internationale. Après les rapports du Comité Exécutif l'après-midi, les Nord-Américains ont animé le culte du soir et la rencontre a officiellement pris fin. La session des délégués était principalement axée sur le thème: “Appelés au partage : Mes dons, Nos dons”.

Workshop	Bible Verse	Major Activities
My Gifts	Exodus 31:1-6 1 Cor. 12:1-11	Define: What is a Gift i.e. Spiritual Gifts and Talents
Our Gifts	Eph. 4:1-6 1 Cor. 12:1-11	Gifts in the Body and Community
Calling	Matt. 28:16-20 Isaiah 6:1-9	Who and Why We are Called
Sharing	Romans 12:3-9 1 Cor. 12:12-30	We Have Everything, So What Shall We Do?
Moving Forward	2 Peter 1:3-13	Practical Application

Major Outcome

The major outcome from the GYS was reported by two young people from each continent.

North Americans gave the introduction on the process of delegate selection. It was the delegate survey assignment and conclusions about who we are, and the afternoons spent in workshops that started with continental discussions, moving into intercontinental discussions, talking about issues around gifting.

The Latin Americans reported on gifts. The intercontinental group talked about how the gifts are where we are, in our different environments. There are many missionaries that come from Europe/North America to Latin America, Asia and Africa but few the other way around. The exchange of gifts should happen to unify and go to other parts of the world so that we are all interconnected and our gifts are elevated to a higher level.

Calling was reported by Europeans. There were different definitions. Latin Americans: all are called to be disciple with whatever gifts we have. North Americans: calling might be seen as a burden or something we can miss, but we aren't called to a place but to be disciples.

Europeans: youth have a different idea about what a Christian calling is. Find the most important thing (love for Christ) in all our calling.

The Asians reported on sharing. How can Asia, with its large and diverse population, share its people and skills with the world? Communal cultures are willing to share with the world. Evangelizing and using gifts creates opportunities for young people to share their gifts. We are responsible to sharpen our talents, use our gifts to build relationships. GYS was a good chance to share between cultures and contexts. It's good to hear that youth all over the world struggle with the same things such as the generation gap. The way forward, i.e., a decision of the team, was reported by Africans. After learning about gifts and calling, how are we going to use this information?

1. Obey God's call because it is up to us to

equipo africano guió el culto vespertino. El último día, el culto matutino se realizó como comunidad internacional de fe. Tras los informes del Comité Ejecutivo por la tarde, los norteamericanos guiaron el culto vespertino, y luego se hizo el cierre oficial. La sesión de delegados se centró principalmente en el tema: "Llamados a compartir: mis dones, nuestros dones".

Taller	Versículo bíblico	Principales actividades
Mis dones	Éxodo 31,1-6 I Cor. 12,1-11	Definir: qué es un don, p. ej., dones espirituales y talentos
Nuestros dones	Efesios 4,1-6 I Cor. 12,1-11	Dones en el cuerpo y en la comunidad
El llamado	Mateo 28,16-20 Isaías 6,1-9	Quiénes y por qué somos llamados
Compartir	Romanos 12,3-9 I Cor. 12,12-30	Lo tenemos todo, por tanto, ¿qué haremos?
Avanzar	II Pedro 1,3-13	Aplicación práctica

Resultados más importantes

Dos jóvenes de cada continente informaron sobre los resultados más importantes de la Cumbre Mundial de la Juventud.

Los norteamericanos presentaron una introducción respecto al proceso de selección de los delegados, que incluyó la realización de una encuesta por los delegados, y las conclusiones acerca de quiénes somos. Y las tardes, que se dedicaron a los talleres, comenzaban con debates continentales, y luego seguían con debates intercontinentales, conversando sobre temas relacionados con el intercambio de dones.

Los latinoamericanos expusieron sobre los dones. El grupo intercontinental habló sobre cómo los dones tienen que ver con dónde estamos, en nuestros diferentes entornos. Hay muchos misioneros que van de Europa/América del Norte a América Latina, Asia y África, pero pocos lo hacen al revés. El intercambio de dones es importante a fin de lograr la unidad, yendo a otras partes del mundo para que todos estemos interconectados y que nuestros dones logren un mayor nivel.

Los europeos expusieron acerca del llamado. Hubo distintas definiciones. Los latinoamericanos: todos somos llamados a ser discípulos con cualquier don que tengamos. Los norteamericanos: el llamado podría ser considerado una carga o algo que se nos podría escapar, aunque no somos llamados a un lugar sino a ser discípulos. Los europeos: los jóvenes tienen una idea distinta de lo que es el llamado cristiano. Procurar lo más importante (amor a Cristo) en nuestro llamado.

Ateliers	Bibliques	Activités Principales
Mes dons	Exode 31/1-6 1 Cor. 12/1-11	Définir ce qu'est un don, dons spirituels et talents
Nos dons	Éphés. 4/1-6 1 Cor. 12/1-11	Les dons dans le corps et dans la communauté
L'Appel	Matt. 28/16-20 Ésaïe 6/1-9	Qui est appelé et ourquoi
Le Partage	Romains 12/3-9 1 Cor. 12 /12-30	Nous avons tout alors que faire ?
Aller de l'avant	2 Pierre 1/3-13	Application pratique

Principaux résultats

Deux jeunes de chaque continent ont fait un rapport sur les principaux résultats du GYS.

Les Nord-Américains ont présenté le processus de sélection des délégués. Ils ont aussi décrit les ateliers de l'après-midi qui ont commencé avec des discussions au niveau de chaque continent, puis au niveau intercontinental, et ont parlé au sujet des dons.

Le rapport des Latino-Américains concernait les dons. Le groupe intercontinental a discuté du fait que les dons sont là où nous sommes, dans nos différents contextes. De nombreux missionnaires viennent d'Europe et d'Amérique du Nord et se rendent en Amérique latine, en Asie et en Afrique, mais très peu font l'inverse. L'échange des dons devrait parvenir à unifier cela et s'étendre à d'autres parties du monde, afin que nous soyons tous interconnectés et que nos dons soient davantage valorisés. Les Européens ont parlé de l'appel. Ils ont donné différentes définitions. Pour les Latino-Américains : tous sont appelés à être disciples, quels que soient leurs dons. Pour les Nord-Américains : l'appel peut être considéré comme un fardeau, nous pouvons passer à côté, nous ne sommes pas appelés spécifiquement quelque part, mais à être des disciples. Pour les Européens : les jeunes ont une idée différente de ce qu'est une vocation chrétienne. Notre appel fondamental, c'est de trouver ce qui est le plus important (l'amour pour le Christ).

Pour les Asiatiques : le partage ; comment l'Asie, avec sa vaste population si diversifiée, peut-elle offrir ses ressources en personnes et en compétences au monde ? Les cultures reposant sur la notion du bien commun sont prêtes à partager avec le monde. L'évangélisation et l'utilisation des dons créent des opportunités pour que les jeunes mettent leurs dons en commun. Nous sommes responsables de développer nos talents, d'utiliser nos dons pour construire des relations. Le GYS était une bonne occasion de partager au-delà des cultures et des contextes. Il est bon d'entendre que, partout

respond to our calling and share our gifts with others.

2. Serve faithfully in our churches, in our communities, so that our gifts can benefit others.

3. Grab every opportunity to improve or sharpen our talents, for example, taking advantage of workshops and seminars in the global or local faith communities.

4. Pray for each other, so we can utilize our gifts to full potential.

5. Use our gifts not only to benefit us, but those around us too.

Conclusion

We, the young people of the Mennonite and Brethren in Christ churches, are grateful for the opportunity that the leadership of the MWC has given us to participate in and contribute to the global church. The GYS provided space where we were free to learn about each other's gifts, know our call and share what we have. It helped us build relationships beyond the boundaries of language, culture and experience.

We learned about and engaged with MWC teams and leaders. We hope to see continued cooperation between the generations at both the local and global level.

We feel sad for missing our young brothers and sisters from the Global South due to visa denial.



Los asiáticos expusieron sobre la acción de compartir. ¿Cómo podrá Asia, con una población tan numerosa y diversa, compartir su gente y aptitudes con el mundo? Las culturas comunitarias están dispuestas a compartir con el mundo. La evangelización y el uso de los dones crean oportunidades para que los jóvenes compartan sus dones. Tenemos la responsabilidad de mejorar nuestros talentos, y usar nuestros dones para establecer vínculos. GYS fue una buena oportunidad para compartir con personas de otras culturas y contextos. Es bueno saber que la juventud de todo el mundo lucha por las mismas cosas, tales como la brecha generacional.

Los africanos expusieron sobre la manera de avanzar, es decir, una decisión del equipo. Después de aprender sobre los dones y el llamado, ¿cómo vamos a usar esta información?

1. Obedecer el llamado de Dios porque depende de nosotros que respondamos a nuestro llamado y que compartamos nuestros dones con los demás.

2. Servir fielmente en nuestras iglesias, en nuestras comunidades, para que nuestros dones puedan beneficiar a otros.

3. Aprovechar cada oportunidad para mejorar nuestros talentos, por ejemplo, aprovechando los talleres y seminarios en las comunidades de fe locales o mundiales.

4. Orar unos por otros, para que podamos usar nuestros dones al máximo.

5. Usar nuestros dones no sólo para beneficio propio, sino también para quienes nos rodean.

Conclusiones

Nosotros, los jóvenes de las iglesias menonitas y de los Hermanos en Cristo, estamos agradecidos por la oportunidad que nos ha dado el liderazgo del CMM de participar y contribuir a la iglesia mundial. La Cumbre Mundial de la Juventud brindó el ámbito donde nos pudimos sentir libres para conocer los dones de cada uno, conocer nuestro llamado y compartir lo que tenemos.

Nos ayudó a establecer vínculos más allá de los límites idiomáticos, culturales y vivenciales. Conocimos a los líderes y equipos del CMM y participamos con ellos. Esperamos que continúe la colaboración entre las generaciones tanto a nivel local como mundial.

Nos entristece la ausencia de nuestros jóvenes hermanos y hermanas del Sur global a causa de la denegación del visado.

dans le monde, les jeunes luttent avec les mêmes problèmes comme par exemple le fossé entre les générations. Les Africains ont ouvert la voie à suivre, à savoir, la décision de l'équipe. Après avoir travaillé sur le sujet des dons et de l'appel, comment allons-nous utiliser ce que nous avons appris ?

1. Obéir à l'appel de Dieu, car c'est à nous de répondre à cet appel et de partager nos dons avec les autres.

2. Servir fidèlement dans nos églises, dans nos communautés, de sorte que nos dons puissent profiter aux autres.

3. Saisir toutes les occasions de perfectionner nos talents, par exemple, en profitant des ateliers et des séminaires dans les communautés chrétiennes mondiales ou locales.

4. Prier les uns pour les autres pour pouvoir pleinement utiliser nos dons.

5. Utiliser nos dons non seulement pour nous, mais aussi pour ceux qui nous entourent.

Conclusion

Nous, les jeunes des églises mennonites et Frères en Christ, nous sommes reconnaissants de l'occasion que la CMM nous a donné de participer et de contribuer à l'Église mondiale.

Le GYS nous a fourni un espace où nous avons la liberté d'apprendre davantage sur les dons de chacun, de découvrir notre appel et de partager ce que nous avons. Il nous a aidé à établir des relations au-delà des limites des langues, des cultures et des expériences.

Nous avons appris en travaillant avec des équipes et des responsables de la CMM. Nous espérons que cette coopération continuera entre les générations, à la fois au niveau local et au niveau mondial.

Nous sommes déçus que nos jeunes frères et sœurs du Sud n'aient pu venir, leur visa leur ayant été refusé.